



SECURITY COUNCIL

OFFICIAL RECORDS

SEVENTEENTH YEAR

SUPPLEMENT FOR JANUARY, FEBRUARY AND MARCH 1962

CONSEIL DE SÉCURITÉ

DOCUMENTS OFFICIELS

DIX-SEPTIÈME ANNÉE

SUPPLÉMENT DE JANVIER, FÉVRIER ET MARS 1962

UNITED NATIONS/NATIONS UNIES

NEW YORK 1962

TABLE OF CONTENTS

| <i>Document No.</i> | <i>Titre</i> | <i>Page</i> |
|------------------------|---|-------------|
| S/5047 | Letter dated 29 December 1961 from the representative of Iraq to the President of the Security Council . . . | 1 |
| S/5053 and Add. 1 to 9 | Report of the Officer-in-Charge of the United Nations Operation in the Congo to the Secretary-General relating to the implementation of Security Council resolutions S/4741 of 21 February 1961 and S/5002 of 24 November 1961 | 2 |
| S/5055 | Letter dated 9 January 1962 from the representative of Portugal to the President of the Security Council . . . | 44 |
| S/5056 | Letter dated 10 January 1962 from the Secretary-General to the President of the Security Council transmitting the text of General Assembly resolution 1663 (XVI) . | 46 |
| S/5057 | Letter dated 10 January 1962 from the Secretary-General to the President of the Security Council transmitting the text of General Assembly resolution 1669 (XVI) . . . | 46 |
| S/5058 | Letter dated 11 January 1962 from the representative of Pakistan to the President of the Security Council | 46 |
| S/5060 | Letter dated 16 January 1962 from the representative of India to the President of the Security Council . . | 48 |
| S/5061 | Letter dated 15 January 1962 from the Secretary-General to the President of the Security Council transmitting the text of General Assembly resolution 1702 (XVI) . . . | 49 |
| S/5062 | Letter dated 18 January 1962 from the representative of the Netherlands to the Secretary-General . . . | 50 |
| S/5064 | Letter dated 25 January 1962 from the representative of the Union of Soviet Socialist Republics to the President of the Security Council | 52 |
| S/5065 and Add. 1 | Exchange of communications between the representative of Belgium and the Secretary-General | 53 |
| S/5066 | Telegram dated 28 January 1962 from the Prime Minister of the Congo (Leopoldville) addressed to the President of the Security Council and the Secretary-General | 57 |
| S/5068 | Letter dated 29 January 1962 from the representative of Pakistan to the President of the Security Council | 57 |
| S/5069 | Telegram dated 29 January 1962 from the Chairman of the Conference of Heads of African and Malagasy States and Governments addressed to the President of the Security Council | 61 |
| S/5070 | <i>Note verbale</i> dated 30 January 1962 from the delegation of the Congo (Leopoldville) to the Secretary-General | 62 |
| S/5072 | <i>Note verbale</i> dated 30 January 1962 from the delegation of the Congo (Leopoldville) to the Secretary-General | 62 |
| S/5073 | Letter dated 30 January 1962 from the representative of Pakistan to the Secretary-General | 63 |
| S/5074 | Letter dated 1 February 1962 from the representative of India to the President of the Security Council | 63 |
| S/5075 | Letter dated 31 January 1962 from the Secretary-General of the Organization of American States to the Secretary-General of the United Nations transmitting the Final Act of the Eight Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs | 63 |

(Continued on page 3 of cover)

TABLE DES MATIÈRES

| <i>Cotes des documents</i> | <i>Titres</i> | <i>Pages</i> |
|----------------------------|---|--------------|
| S/5047 | Lettre, en date du 29 décembre 1961, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de l'Irak | 1 |
| S/5053 et Add. 1 à 9 | Rapport du fonctionnaire chargé de l'opération des Nations Unies au Congo au Secrétaire général concernant l'application des résolutions S/4741, en date du 21 février 1961, et S/5002, en date du 24 novembre 1961, du Conseil de sécurité | 2 |
| S/5055 | Lettre, en date du 9 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant du Portugal | 44 |
| S/5056 | Lettre, en date du 10 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le Secrétaire général transmettant le texte de la résolution 1663 (XVI) de l'Assemblée générale | 46 |
| S/5057 | Lettre, en date du 10 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le Secrétaire général transmettant le texte de la résolution 1669 (XVI) de l'Assemblée générale | 46 |
| S/5058 | Lettre, en date du 11 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant du Pakistan | 46 |
| S/5060 | Lettre, en date du 16 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de l'Inde | 48 |
| S/5061 | Lettre, en date du 15 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le Secrétaire général, transmettant le texte de la résolution 1702 (XVI) de l'Assemblée générale | 49 |
| S/5062 | Lettre, en date du 18 janvier 1962, adressée au Secrétaire général par le représentant des Pays-Bas . . . | 50 |
| S/5064 | Lettre, en date du 25 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de l'Union des Républiques socialistes soviétiques | 52 |
| S/5065 et Add. 1 | Echange de communications entre le représentant de la Belgique et le Secrétaire général . . . | 53 |
| S/5066 | Télégramme, en date du 28 janvier 1962, adressé au Président du Conseil de sécurité et au Secrétaire général par le Premier Ministre du Congo (Leopoldville) | 57 |
| S/5068 | Lettre, en date du 29 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant du Pakistan | 57 |
| S/5069 | Télégramme, en date du 29 janvier 1962, adressé au Président du Conseil de sécurité par le Président de la Conférence des chefs d'Etat et de gouvernement d'Afrique et de Madagascar | 61 |
| S/5070 | <i>Note verbale</i> , en date du 30 janvier 1962, adressée au Secrétaire général par la délégation du Congo (Leopoldville) | 62 |
| S/5072 | <i>Note verbale</i> , en date du 30 janvier 1962, adressée au Secrétaire général par la délégation du Congo (Leopoldville) | 62 |
| S/5073 | Lettre, en date du 30 janvier 1962, adressée au Secrétaire général par le représentant du Pakistan . . . | 63 |
| S/5074 | Lettre, en date du 1 ^{er} février 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de l'Inde | 63 |
| S/5075 | Lettre, en date du 31 janvier 1962, adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies par le Secrétaire général de l'Organisation des Etats américains, transmettant l'Acte final de la huitième Réunion de consultation des ministres des relations extérieures | 63 |

(Suite à la page 3 de la couverture)

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

SECURITY
COUNCIL

CONSEIL
DE SÉCURITÉ

OFFICIAL RECORDS
SEVENTEENTH YEAR

Supplement for January, February
and March 1962

DOCUMENTS OFFICIELS
DIX-SEPTIÈME ANNÉE

Supplément de janvier, février
et mars 1962

DOCUMENT S/5047

Letter dated 29 December 1961 from the representative
of Iraq to the President of the Security Council

[Original text: English]
[3 January 1962]

I have the honour to refer to document S/5044,¹ containing a telegram dated 28 December 1961, from the so-called Foreign Minister of Kuwait.

I must express on behalf of my Government the strongest reservations for the circulation of a telegram emanating from an individual with no recognized status at the United Nations.

The allegations contained in the telegram are complete distortions and fabrications.

I have the honour to request that this letter be circulated to all members of the Security Council.

(Signed) Faiha KAMAL
Acting Chargé d'affaires
of the Permanent Mission of Iraq
to the United Nations

¹ Official Records of the Security Council, Sixteenth Year, Supplement for October, November and December 1961.

Lettre, en date du 29 décembre 1961, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de l'Irak

[Texte original en anglais]
[3 janvier 1962]

J'ai l'honneur de me référer au document S/5044¹, qui contient un télégramme du 28 décembre 1961 émanant du soi-disant Ministre des affaires étrangères du Koweït.

Je tiens à formuler au nom de mon gouvernement les réserves les plus formelles devant le fait qu'un télégramme émanant d'une personne dont le statut n'est pas reconnu à l'ONU ait été distribué.

Les allégations contenues dans ce télégramme déforment complètement les faits et sont de la pure invention.

J'ai l'honneur de demander que la présente lettre soit distribuée à tous les membres du Conseil de sécurité.

Le chargé d'affaires par intérim
de la mission permanente de l'Irak
auprès de l'Organisation des Nations Unies,
(Signé) Faiha KAMAL

¹ Documents officiels du Conseil de sécurité, seizième année, Supplément d'octobre, novembre et décembre 1961.

Report of the Officer-in-Charge of the United Nations Operation in the Congo to the Secretary-General relating to the implementation of Security Council resolutions S/4741 of 21 February 1961 and S/5002 of 24 November 1961

Document S/5053

[Original text: English]
[9 January 1962]

REPORT ON DEVELOPMENTS IN KATANGA FOLLOWING THE CONCLUSION OF THE KITONA TALKS

Constitutional and political situation

1. The talks at Kitona between the Prime Minister of the Central Government and the President of the government of the province of Katanga, and the declaration which Mr. Tshombé signed there on 21 December 1961,² were of significance in that they marked what is hoped will be the beginning of another constructive phase in the political developments of the Republic of the Congo (Leopoldville).

2. On his way back from Kitona to Elisabethville, Mr. Tshombé, at a press conference at Ndola, is reported to have stated that since he was a spokesman for his people it was up to them to decide on the agreement. In pursuance of this statement he proceeded to summon the provincial assembly to meet in Elisabethville for the purpose of discussing the agreement.

3. On 25 December 1961, Mr. Tshombé indicated his readiness to send to Leopoldville Katangese parliamentary representatives to participate in the session of parliament in Leopoldville. ONUC immediately gave assurances that all necessary measures would be taken to guarantee their safety during their journey as well as during their stay in Leopoldville. ONUC also assured their safe return to Elisabethville. Nine parliamentarians left Elisabethville for the capital on 27 December by ONUC aircraft to participate in the session of Parliament. By 3 January 1962 fourteen parliamentarians from Katanga had come to Leopoldville.

4. Three Katangese officials were also dispatched to the capital to participate in discussions for the modification of the constitutional structure of the country. These officials arrived in Leopoldville on 3 January 1962.

5. While these efforts at reconciliation were going on, Mr. Tshombé informed the ONUC representative in Elisabethville in writing that the assembly of Katanga would meet on 3 January, and requested that instructions be given to ONUC forces to refrain from impeding the transportation to Elisabethville of the deputies from Jadotville, Kongolo, Kolwezi, Kaniema, Baudouinville and other areas in Katanga. Mr. Tshombé also requested ONUC's assistance in transporting deputies from certain other parts of the province. President Kasa-Vubu, on the other hand, promulgated Ordinance No. 104 con-

Rapport du fonctionnaire chargé de l'opération des Nations Unies au Congo au Secrétaire général concernant l'application des résolutions S/4741, en date du 21 février 1961, et S/5002, en date du 24 novembre 1961, du Conseil de sécurité

Document S/5053

[Texte original en anglais]
[9 janvier 1962]

RAPPORT SUR LES ÉVÉNEMENTS SURVENUS AU KATANGA APRÈS LA CONCLUSION DES ENTRETIENS DE KITONA

Situation constitutionnelle et politique

1. Les entretiens de Kitona entre le Premier Ministre du Gouvernement central et le Président du gouvernement de la province du Katanga, ainsi que la déclaration que M. Tshombé a signée dans cette ville le 21 décembre 1961², ont été significatifs en ce qu'ils ont marqué, espère-t-on, le début d'une autre phase constructive de l'évolution politique de la République du Congo (Leopoldville).

2. En rentrant de Kitona à Elisabethville, M. Tshombé aurait dit, à une conférence de presse tenue à Ndola, que, puisqu'il était un porte-parole de son peuple, c'était à celui-ci qu'il appartenait de se prononcer sur l'accord. Conformément à cette déclaration, il a convoqué l'Assemblée provinciale pour qu'elle se réunisse à Elisabethville afin d'examiner l'accord.

3. Le 25 décembre 1961, M. Tshombé a indiqué qu'il était prêt à envoyer des parlementaires katangais à Leopoldville pour qu'ils participent dans cette ville à la session du Parlement. L'ONUC a immédiatement donné l'assurance que toutes les mesures nécessaires seraient prises pour garantir leur sécurité tant pendant leur voyage que durant leur séjour à Leopoldville. L'ONUC a également donné l'assurance qu'ils rentreraient à Elisabethville en toute sécurité. Le 27 décembre, neuf parlementaires ont quitté Elisabethville pour la capitale, à bord d'un avion de l'ONUC, afin de participer à la session du Parlement. Au 3 janvier 1962, 14 parlementaires du Katanga étaient arrivés à Leopoldville.

4. Trois fonctionnaires katangais ont aussi été envoyés dans la capitale pour prendre part à des entretiens en vue de modifier la structure constitutionnelle du pays. Ces fonctionnaires sont arrivés à Leopoldville le 3 janvier 1962.

5. Tandis que ces efforts de conciliation se poursuivaient, M. Tshombé faisait savoir par écrit au représentant de l'ONUC à Elisabethville que l'Assemblée du Katanga se réunirait le 3 janvier, et il demandait que des instructions fussent données aux forces de l'ONUC pour qu'elles s'abstiennent de gêner le transport à Elisabethville des députés de Jadotville, de Kongolo, de Kolwezi, de Kaniema, de Baudouinville et d'autres régions du Katanga. Le président Tshombé demandait aussi l'assistance de l'ONUC pour le transport de députés venant d'autres parties de la province. Le président Kasa-

² *Ibid.*, document S/5038, para. 7.

² *Ibid.*, document S/5038, par. 7.

voking the provincial assembly of Katanga to meet in extraordinary session at Kamina. At the specific request of the Prime Minister, the text of the Ordinance was transmitted to Mr. Tshombé through ONUC. Mr. Tshombé was assured that ONUC would provide all necessary facilities to transport all provincial deputies to Kamina and would also take all measures considered necessary for their protection and safety during the Assembly's session at Kamina.

6. Mr. Tshombé sent a letter to President Kasa-Vubu through ONUC channels in which he contended that, under the provisions of the *Loi fondamentale*, the convocation of an extraordinary session of the provincial assembly at Kamina by the President of the Republic, in the manner suggested, was irregular and contrary to the *Loi fondamentale*. At the same time, he requested ONUC to facilitate the meeting of the provincial assembly in Elisabethville. The first meeting of the provincial assembly in Elisabethville took place on 3 January. Another meeting was held the following day at which a quorum was obtained and discussion of the Kitona declaration took place. It was decided to refer the question to a commission of the assembly which was charged with the task of studying the implications of the Kitona declaration and of reporting to the Assembly.

Military activities

7. The decision on the part of ONUC Forces to refrain from opening fire until and unless fired on first has been maintained since the conclusion of the Kitona talks; incidents and tension have progressively diminished. Elisabethville is at present calm, and the normal facilities of everyday life there are being restored.

8. Although military activities directly involving Katangese *gendarmarie* and ONUC Forces had almost completely ceased, a new source of disturbance appeared in the form of acts of terrorization of the African communes by the *gendarmarie* and certain non-Congolese elements. On 21 December 1961 some inhabitants from the communes brought news to ONUC headquarters in Elisabethville of serious violence as the result of armed attacks by *gendarmarie* and foreign elements on members of the Baluba, Tshokwe and other tribes. Although the number of reported deaths may be considerably exaggerated, it is true that a large number of inhabitants of the communes have abandoned their homes and moved to other areas of the city or sought ONUC protection.

9. These events have added to the difficulties of maintaining law and order. A system of joint patrols by ONUC military personnel and Katangese police has been worked out in an effort to deal with the abnormal situation in certain areas of the city.

10. On 23 December the body of Mr. Olivet, the International Red Cross official who had been missing since 13 December [see the report concerning the situation

Vubu, d'autre part, a promulgué l'ordonnance n° 104 convoquant l'Assemblée provinciale du Katanga pour qu'elle se réunisse en session extraordinaire à Kamina. A la demande expresse du Premier Ministre, le texte de l'ordonnance a été transmis à M. Tshombé par l'intermédiaire de l'ONUC. M. Tshombé a reçu l'assurance que l'ONUC fournirait toutes les facilités nécessaires pour transporter à Kamina tous les députés provinciaux et qu'elle prendrait également toutes les mesures jugées nécessaires pour leur protection et leur sécurité pendant la session de l'Assemblée à Kamina.

6. M. Tshombé a adressé au président Kasa-Vubu, par l'intermédiaire de l'ONUC, une lettre dans laquelle il prétendait que, d'après les dispositions de la *Loi fondamentale*, il était irrégulier et contraire à ladite loi que le Président de la République réunît à Kamina, comme il se proposait de le faire, une session extraordinaire de l'Assemblée provinciale. Il priait en outre l'ONUC de faciliter la réunion de l'Assemblée provinciale à Elisabethville. La première séance de l'Assemblée provinciale à Elisabethville s'est tenue le 3 janvier. Le lendemain, il s'est tenu une autre séance, où le quorum a été atteint et où la déclaration de Kitona a été examinée. Il a été décidé de renvoyer la question à une commission de l'Assemblée qui a été chargée d'étudier les incidences de la déclaration et de faire rapport à l'Assemblée.

Activités militaires

7. Depuis la conclusion des entretiens de Kitona, la décision, pour les forces de l'ONUC, de s'abstenir d'ouvrir le feu à moins d'avoir été préalablement attaquées a été maintenue; les incidents et la tension ont progressivement diminué. Elisabethville est actuellement calme, et les facilités normales de la vie quotidienne y ont été rétablies.

8. Bien que les activités militaires concernant directement la gendarmerie katangaise et les forces de l'ONUC aient cessé presque complètement, une nouvelle source de désordres est apparue sous la forme d'actes de terrorisme commis par la gendarmerie et certains éléments non congolais contre des communes africaines. Le 21 décembre 1961, certains habitants des communes ont fait savoir au siège de l'ONUC à Elisabethville que des troubles graves avaient éclaté à la suite d'attaques armées lancées par la gendarmerie et des éléments étrangers contre des Baluba, des Tshokwe et des membres d'autres tribus. Bien que le nombre des décès signalés soit peut-être fortement exagéré, il est établi qu'un grand nombre d'habitants des communes ont abandonné leurs foyers et se sont réfugiés dans d'autres quartiers de la ville ou ont demandé la protection de l'ONUC.

9. Ces événements ont rendu plus difficile le maintien de l'ordre public. Un système de patrouilles mixtes composées de soldats de l'ONUC et de policiers katançais a été mis au point en vue de faire face à la situation anormale qui régnait dans certains quartiers de la ville.

10. Le 23 décembre, le corps de M. Olivet, fonctionnaire de la Croix-Rouge internationale dont on était sans nouvelles depuis le 13 décembre [voir le rapport

in Elisabethville, part III ^{3]} was found with the bodies of his two Red Cross companions alongside a burnt-out ambulance near the old airfield where heavy fighting had taken place between Katangese and United Nations troops on the day Mr. Olivet disappeared. The ambulance had apparently been hit by a heavy missile; it seems likely that Mr. Olivet's party was caught in cross-fire at this point. In agreement with the International Red Cross, a further investigation will be instituted and conclusions must necessarily await the results of the inquiry.

Mercenaries and their activities

11. Much of the continued uncertainty of the military situation in the province of Katanga can still be attributed to the activities of non-Congolese elements. The hard core of this group is still at large, having succeeded in evading apprehension by ONUC Forces during the military action from 5 to 20 December 1961. According to reports, various groups, including a group of French mercenaries, have left Elisabethville for Kipushi on the Rhodesian border.

12. Reports also indicate that the mainspring of the military operations on the Katanga side during December was a group of some thirty-eight mercenaries organized by two mercenaries of French nationality under the general supervision of a colonel, who is also French.

13. During the military actions in early December, thirty-one non-Congolese were apprehended by ONUC Forces. Of these, twenty-eight were civilians suspected of military activities, two were *gendarmes*, and one was a police official. After preliminary interrogation eighteen of the civilian detainees were released while one is still being held in Elisabethville. Of the remaining nine civilians, one has been released while the other civilians as well as the two *gendarmes* and one police officer are being interrogated in Leopoldville. Six foreign mercenaries are now known to have been killed in the December fighting.

14. There is recent information indicating that the recruitment of mercenaries for Katanga in certain foreign countries has not ceased. For example, ONUC has learned that thirty-five passengers, said to be mercenaries recruited in the south of France, had arrived in Brazzaville by air on 8 January and had soon thereafter left for Ndola, in Northern Rhodesia, on a special UAT plane. Immediate representations were made by the Secretary-General to the authorities of the Congo (Brazzaville), France and the United Kingdom. The UAT craft was subsequently denied permission to land at Ndola and was re-routed by authorities of the Federation of Rhodesia and Nyasaland to Livingstone. There, twenty-six of the passengers were found to be French, one was Spanish and nine were Belgian. The French and Spanish passengers were sent back to Brazzaville on the grounds that they had inadequate papers; the Belgians established legitimate reasons for their journeys and were admitted to the Federation. The

concernant la situation à Elisabethville (3^e partie) ^{3]}, a été retrouvé, en même temps que les corps de ses deux collaborateurs de la Croix-Rouge, à côté d'une ambulance calcinée, près de l'ancien aérodrome où des combats acharnés ont eu lieu entre des troupes katangaises et des troupes de l'ONUC le jour où M. Olivet a disparu. L'ambulance semblait avoir été atteinte par un projectile de gros calibre ; il paraît probable que le groupe de M. Olivet a été pris entre deux feux à cet endroit. En accord avec la Croix-Rouge internationale, une enquête plus approfondie sera menée et les conclusions dépendront nécessairement des résultats de l'enquête.

Les mercenaires et leurs activités

11. L'incertitude qui persiste dans la situation militaire qui règne dans la province du Katanga peut encore être attribuée pour une bonne part aux activités d'éléments non congolais. Le noyau de ce groupe est encore libre de ses mouvements, ayant réussi à échapper aux forces de l'ONUC au cours de l'action militaire qui s'est déroulée du 5 au 20 décembre 1961. D'après certaines informations, divers groupes, dont un groupe de mercenaires français, auraient quitté Elisabethville pour Kipushi, sur la frontière rhodésienne.

12. D'après certaines informations également, la cheville ouvrière des opérations militaires de décembre aurait été, du côté katangais, un groupe d'environ 38 mercenaires organisé par deux mercenaires de nationalité française sous la haute direction d'un colonel, français lui aussi.

13. Pendant l'action militaire du début de décembre, 31 non-Congolais ont été appréhendés par les forces de l'ONUC, à savoir 28 civils soupçonnés d'activités militaires, deux *gendarmes* et un fonctionnaire de police. Après un interrogatoire préliminaire, 18 des civils détenus ont été relâchés et un a été gardé en détention à Elisabethville. Des neuf civils restants, un a été relâché ; les autres, de même que les deux *gendarmes* et le fonctionnaire de police, sont soumis à un interrogatoire à Léopoldville. On sait maintenant que six mercenaires étrangers ont été tués au cours des combats de décembre.

14. Des informations récentes indiquent que le recrutement, dans certains pays étrangers, de mercenaires pour le Katanga n'a pas cessé. C'est ainsi que l'ONUC a appris que 35 passagers, qui seraient des mercenaires recrutés dans le sud de la France, étaient arrivés à Brazzaville le 8 janvier par la voie des airs et étaient repartis peu après pour Ndola, en Rhodésie du Nord, à bord d'un avion spécial de l'UAT. Le Secrétaire général a fait immédiatement des représentations aux autorités du Congo (Brazzaville), de la France et du Royaume-Uni. Par la suite, l'appareil de l'UAT s'est vu refuser l'autorisation d'atterrir à Ndola et les autorités de la Fédération de la Rhodésie et du Nyassaland l'ont détourné sur Livingstone, où l'on a découvert que 26 passagers étaient Français, un Espagnol et neuf Belges; les passagers français et espagnol ont été renvoyés à Brazzaville parce que leurs papiers n'étaient pas en règle; les Belges ont donné des raisons plausibles pour justifier leur voyage et ont été admis dans la Fédération. Les autorités de la Fédération feraient une

³ *Ibid.*, document S/4940/Add.18, para. 16.

³ *Ibid.*, document S/4940/Add.18, par. 16.

Federation authorities are said to be investigating the nature of the cargo of the aircraft.

15. It is believed that the activities of mercenaries continue to be supported by an influx of arms and foreign personnel into Katanga. Reports continue to reach ONUC officials in Elisabethville that military equipment in various forms is being surreptitiously smuggled across the borders.

16. Every possible effort is being made to reduce the illicit arms traffic into Katanga. With this objective in view, the Secretary-General addressed communications to the Permanent Representatives to the United Nations of the United Kingdom and of Portugal on 29 and 30 December, respectively, soliciting the co-operation of these two Governments in assuring that mercenaries and other foreign elements referred to in the Security Council resolutions of 21 February⁴ and 24 November,⁵ as well as arms, equipment and other material support of the secessionist activities of the provincial administration of Katanga are not entering that region from or through the territory of Rhodesia or Angola. It was proposed that United Nations observers be stationed at a few selected airports and roads through which transit from Rhodesia and Angola into Katanga takes place. The attention of these Governments was specifically invited to the provisions of part A, operative paragraph 5 of the Security Council resolution of 24 November 1961. Neither Government accepted the Secretary-General's proposal, though for different reasons. The Rhodesian Government, through the Government of the United Kingdom, suggested that the Secretary-General visit the Federation to discuss all aspects of traffic across the border. It also suggested that the present Red Cross inspection procedures for rail traffic from Ndola to Katanga should be extended to air and road communications between Northern Rhodesia and Katanga.

Restoration of normal life in Elisabethville

17. In spite of the disruption of normal life which resulted from the December military operations, civilian life in Elisabethville has slowly been returning to normal since the conclusion of the Kitona talks.

18. Immediate attention was given by ONUC officials on the spot in collaboration with the local authorities to the repair and restoration of electricity and water installations, in the face of risks and difficulties due to sporadic sniping.

19. ONUC also took immediate measures to assist in the maintenance of law and order, in particular to halt looting of the large number of houses that had been deserted. Talks were held between ONUC military officers and the chief of the Elisabethville police, and joint patrols were instituted to deal with the

⁴ *Ibid.*, Sixteenth Year, Supplement for January, February and March 1961, document S/4741.

⁵ *Ibid.*, Sixteenth Year, Supplement for October, November and December 1961, document S/5002.

enquête sur la nature du chargement de l'appareil.

15. On croit que les activités des mercenaires continuent d'être appuyées par un mouvement d'armes et de personnel étranger pénétrant au Katanga. Les fonctionnaires de l'ONUC à Elisabethville continuent de recevoir des informations indiquant que du matériel militaire est, sous diverses formes, introduit subrepticement en fraude à travers les frontières.

16. Tous les efforts sont faits pour réduire le trafic illicite d'armes à destination du Katanga. A cette fin, le Secrétaire général a adressé aux représentants permanents du Royaume-Uni et du Portugal auprès de l'Organisation des Nations Unies, les 29 et 30 décembre respectivement, des communications demandant la coopération de ces deux gouvernements pour empêcher que des mercenaires et autres éléments étrangers visés dans les résolutions du Conseil de sécurité en date des 21 février⁴ et 24 novembre 1961⁵, ainsi que des armes, équipement et autre matériel destinés à appuyer les activités sécessionnistes de l'administration provinciale du Katanga, ne pénétrent dans cette région depuis ou à travers le territoire de la Rhodésie ou de l'Angola. Il était proposé de stationner des observateurs de l'ONU sur quelques aéroports et voies de communication qui servent au transit de la Rhodésie et de l'Angola vers le Katanga. Les dispositions du paragraphe 5 du dispositif de la partie A de la résolution du Conseil de sécurité en date du 24 novembre 1961 étaient expressément signalées à l'attention de ces gouvernements. Aucun des deux gouvernements n'a accepté la proposition du Secrétaire général, encore que pour des raisons différentes. Le Gouvernement rhodésien a suggéré, par l'intermédiaire du Gouvernement du Royaume-Uni, que le Secrétaire général se rende dans la Fédération pour discuter tous les aspects du trafic frontalier. Il a également suggéré d'étendre aux communications aériennes et routières entre la Rhodésie du Nord et le Katanga les formalités d'inspection auxquelles la Croix-Rouge procède actuellement pour le trafic ferroviaire entre Ndola et le Katanga.

Retour à la vie normale à Elisabethville

17. Bien que la vie normale ait été désorganisée à la suite des opérations militaires de décembre, la vie civile est peu à peu redevenue normale à Elisabethville depuis la conclusion des entretiens de Kitona.

18. Les fonctionnaires de l'ONUC se trouvant sur place se sont occupés immédiatement, en collaboration avec les autorités locales, de faire réparer et remettre en marche les installations d'eau et d'électricité, malgré les difficultés et les risques dus au tir sporadique de tireurs embusqués.

19. L'ONUC a aussi pris des mesures immédiates pour aider à maintenir l'ordre public, notamment pour faire cesser le pillage des nombreuses habitations qui avaient été abandonnées. Des entretiens ont eu lieu entre des officiers de l'ONUC et le chef de la police d'Elisabethville, et des patrouilles communes ont été organi-

⁴ *Ibid.*, Supplément de janvier, février et mars 1961, document S/4741.

⁵ *Ibid.*, Supplément d'octobre, novembre et décembre 1961, document S/5002.

9. On 11 January the President of the Chamber, Mr. Kasongo, replied to Mr. Gizenga as follows: "The measures provided for in resolution No. 14 of the Chamber of Representatives are binding. They lay down the time-limit within which you are required to return to the capital. You should therefore inform Mr. Adoula, the Prime Minister, of the date and time when you will emplane for Leopoldville."

10. When it developed that Mr. Gizenga was not returning to the capital within the time-limit set by the Chamber, a motion of censure was introduced on 12 January. It bore the signatures of forty-five national deputies, and called for the lifting of Mr. Gizenga's ministerial mandate. On the same day, the Jeunesse MNC groups in Stanleyville began distributing a tract in which the population was urged to support Mr. Gizenga. During the night of 12 to 13 January the *gendarmerie* were mobilized and took position around Mr. Gizenga's residence and in their own camp (Camp Ketele). The *gendarmerie* also erected roadblocks outside Mr. Gizenga's house and were reported to have arrested their own officers, who were being detained in Camp Ketele.

11. During that same night General Lundula's *Prévôté militaire* and paracommandos took position around General Lundula's own headquarters.

12. In the morning of 13 January the President of the provincial government, Mr. Simon Losala, made a radio broadcast in which he indicated that Mr. Gizenga must leave Stanleyville and that the province would follow the Central Government. Mr. Gizenga was also told that he would have to take all the consequences in the event trouble broke out.

13. At approximately 9 o'clock in the morning of 13 January fighting broke out at Camp Ketele between the *gendarmerie* and General Lundula's men, which resulted in the death of eight *gendarmes* and six soldiers of the Armée nationale congolaise. Whilst the fight was going on, General Lundula requested that the United Nations should assist in restoring law and order by disarming the *gendarmes*.

14. Prime Minister Adoula was immediately informed of the fighting which had taken place and of the request for ONUC assistance submitted by General Lundula. The Prime Minister convened forthwith a special meeting of his Council of Ministers, at the conclusion of which he addressed a letter to the Officer-in-charge [annex II].

15. Later that same day Prime Minister Adoula addressed a second letter to the Officer-in-charge [annex III].

16. The two letters were relayed immediately to the acting Secretary-General, who confirmed that the assistance requested by the Prime Minister could be afforded within the framework of ONUC's mandate to assist the Central Government in the maintenance of law and order and in the prevention of civil war. These instructions were conveyed to the ONUC contingent com-

9. Le 11 janvier, M. Kasongo, président de la Chambre, répondait à M. Gizenga dans les termes suivants: «Les mesures faisant l'objet de la résolution n° 14 de la Chambre des représentants sont impératives. Elles déterminent le délai dans lequel vous êtes tenu de rejoindre la capitale. En conséquence, il vous appartient de préciser au premier ministre Adoula la date et l'heure auxquelles vous prendrez l'avion pour Léopoldville.»

10. Quand il s'est avéré que M. Gizenga n'aurait pas rejoint la capitale dans les délais fixés par la Chambre, une motion de censure a été présentée le 12 janvier. Elle portait la signature de 45 députés nationaux, et demandait que M. Gizenga soit déchu de son mandat ministériel. Le même jour, à Stanleyville, des groupes de la Jeunesse MNC ont commencé à distribuer un tract invitant la population à soutenir M. Gizenga. Pendant la nuit du 12 au 13 janvier, la gendarmerie a été mobilisée et a pris position autour de la résidence de M. Gizenga et dans son propre cantonnement (camp Ketele). En outre, la gendarmerie a établi des barrages routiers au voisinage de la résidence de M. Gizenga et l'on annonçait qu'elle avait arrêté ses propres officiers, qui étaient détenus au camp Ketele.

11. La même nuit, la prévôté militaire et les paracommandos aux ordres du général Lundula ont pris position autour du quartier général de leur chef.

12. Le matin du 13 janvier, le Président du gouvernement provincial, M. Simon Losala, a fait une déclaration radiodiffusée dans laquelle il indiquait que M. Gizenga devait quitter Stanleyville et que la province continuerait d'obéir aux ordres du Gouvernement central. M. Gizenga était également prévenu qu'il aurait à subir toutes les conséquences des troubles qui pourraient éventuellement se produire.

13. Le matin du 13 janvier, vers 9 heures, des combats ont commencé au camp Ketele entre la gendarmerie et les troupes du général Lundula, au cours desquels huit gendarmes et six soldats de l'Armée nationale congolaise ont trouvé la mort. Pendant que ces combats se déroulaient, le général Lundula a demandé que les Nations Unies aident à rétablir l'ordre public en désarmant les gendarmes.

14. Le premier ministre Adoula a été immédiatement informé des combats qui avaient eu lieu et du fait que le général Lundula avait demandé l'assistance de l'ONUC. Le Premier Ministre réunit immédiatement le Conseil des ministres en séance extraordinaire; à l'issue de cette séance, il a adressé une lettre au fonctionnaire chargé de l'opération des Nations Unies au Congo [annexe II].

15. Le même jour, plus tard, le premier ministre Adoula envoyait une deuxième lettre au fonctionnaire chargé de l'opération des Nations Unies au Congo [annexe III].

16. Les deux lettres ont été transmises immédiatement au Secrétaire général par intérim, qui a confirmé qu'il serait possible de fournir l'assistance demandée par le Premier Ministre dans le cadre du mandat assigné à l'ONUC d'aider le Gouvernement central à maintenir l'ordre public et à empêcher la guerre civile. Ces instructions ont été transmises, le soir du 13 janvier, au com-

mander in Stanleyville in the evening of 13 January. At that time, the ONUC troops in Stanleyville totalled some 980 men composed of the 26th Ethiopian battalion, a small detachment from the 35th Ethiopian battalion, as well as various elements of an Ethiopian brigade command. Their commanding officer, Colonel Teshomé, indicated that General Lundula had under his command five companies of ANC, two military police companies and two companies of paracommandos. The municipal police was also reported to be supporting General Lundula. The ONUC contingent commander was confident that there were thus sufficient troops to carry out the mandate, if required by developments in the situation.

17. A report received from the ONUC chief civilian representative in Stanleyville indicated that on the morning of 14 January a conference had taken place in General Lundula's headquarters which was attended by a delegation from the *gendarmes* guarding Mr. Gizenga's residence and by ONUC representatives. The *gendarmes* were given thirty minutes by General Lundula to surrender and lay down their weapons. Accordingly, thirty-four *gendarmes* laid down their arms. During this conference, fighting was resumed at Camp Ketele and mortars were used. The fight lasted about half an hour and involved *gendarmes* and the soldiers of General Lundula.

18. The *gendarmerie* commander, and a captain and warrant officer of the *gendarmerie*, who had been arrested by their own troops, were liberated. They had been severely ill-treated and were taken immediately to the ONUC hospital.

19. Still in the morning of 14 January, Mr. Gizenga, with whom the United Nations representatives were in close contact, requested ONUC to convey a telegram to the Prime Minister [annex IV].

20. During 14 January ONUC troops continued to assist those of General Lundula in disarming the *gendarmerie*. By the end of the day the whole of the *gendarmerie*, with the exception of approximately fifty men, had been disarmed. The ONUC military commander reported that during the whole operation only one ONUC platoon had been engaged, which had not fired a single shot. Most of the prisoners were under ONUC protection, with the exception of one company which had stayed in its camp under ANC guard.

21. On the evening of 14 January, General Lundula sent a message to Prime Minister Adoula [annex V].

22. On 15 January the joint operation of rounding up the remaining *gendarmes* was continued, and a further eighteen *gendarmes* were disarmed. Some of them were apprehended wearing civilian clothes. The situation in town was reported to be calm with ONUC troops continuing to enforce, in co-operation with General Lundula's troops, full security measures with respect to public law and order. In the afternoon of the 15 January, Parliament in Leopoldville adopted the motion tabled on the 13th and thus endorsed the

mandat du contingent de l'ONUC à Stanleyville. A ce moment, l'effectif des troupes de l'ONUC à Stanleyville était de quelque 980 hommes et se composait du 26^e bataillon éthiopien, d'un petit détachement du 35^e bataillon éthiopien et de divers éléments d'un commandement de brigade éthiopienne. L'officier qui les commandait, le colonel Teschome, a fait savoir que le général Lundula avait sous ses ordres cinq compagnies de l'ANC, deux compagnies de la police militaire et deux compagnies de paracommandos. On annonçait en outre que la police municipale s'était rangée du côté du général Lundula. Ainsi, le commandant du contingent de l'ONUC était convaincu que les effectifs étaient suffisants pour exécuter le mandat, si l'évolution de la situation l'exigeait.

17. Selon un rapport reçu du représentant principal du service des opérations civiles de l'ONUC à Stanleyville, une conférence s'est déroulée le 14 janvier au matin au quartier général du général Lundula, à laquelle participaient une délégation des gendarmes gardant la résidence de M. Gizenga et des représentants de l'ONUC. Le général Lundula a donné 30 minutes aux gendarmes pour se rendre et déposer les armes; 34 gendarmes ont obtempéré. Pendant cette conférence, les combats ont repris au camp Ketele et des mortiers sont entrés en action. Les combats, qui opposaient les gendarmes aux soldats du général Lundula, ont duré une demi-heure environ.

18. Le commandant de la gendarmerie, un capitaine et un sous-officier de gendarmerie, qui avaient été arrêtés par leurs propres soldats, ont été libérés. Ils avaient été gravement malmenés et durent être immédiatement transportés à l'hôpital de l'ONUC.

19. Le matin du même jour, M. Gizenga avec lequel des représentants des Nations Unies étaient demeurés en contact étroit, a demandé à l'ONUC de transmettre un télégramme au Premier Ministre [annexe IV].

20. Toujours le 14 janvier, les troupes de l'ONUC ont continué d'aider celles du général Lundula à désarmer la gendarmerie. A la fin de la journée, tous les gendarmes étaient désarmés à l'exception d'une cinquantaine d'entre eux. L'officier commandant les forces de l'ONUC faisait savoir que, pendant toute l'opération, seul un peloton de l'ONUC avait pris part aux engagements, sans toutefois tirer un seul coup de feu. La plupart des prisonniers étaient sous la protection de l'ONUC, à l'exception d'une compagnie qui était restée dans son cantonnement sous la garde de l'ANC.

21. Le 14 janvier au soir, le général Lundula envoyait un message au premier ministre Adoula [annexe V].

22. Le 15 janvier, l'opération commune entreprise aux fins de capturer les autres gendarmes s'est poursuivie, et 18 gendarmes de plus ont été désarmés. Certains d'entre eux étaient en civil lorsqu'ils ont été arrêtés. On signalait qu'en ville la situation était calme et que les troupes de l'ONUC continuaient, en coopération avec celles du général Lundula, à appliquer des mesures strictes de sécurité afin d'assurer le maintien de l'ordre public. L'après-midi du 15 janvier, le Parlement de Léopoldville adoptait une motion qui lui avait été présentée

removal of Mr. Gizenga from his post of Vice-Prime Minister of the Central Government. Votes were cast as follows: 67 for, 1 against, and 4 abstentions. This motion of censure was further confirmed by Ordinance No. 1/62 signed on 15 January 1962 by President Kasa-Vubu [annex VI].

23. During the 16th, a further eleven *gendarmes* were taken into custody. The situation in Stanleyville remained otherwise completely calm and under control.

24. Mr. Gizenga, who had not left his residence and who was now being guarded by General Lundula's troops, was advised, in the evening of the 16th, of the motion of censure adopted by the Chamber of Representatives. On 16 January he requested the Officer-in-charge of the United Nations Operation in the Congo, through his representative in Stanleyville, to transmit a message to the Prime Minister and to the President of the Chamber [annex VII]. Mr. Gizenga also requested that United Nations troops be posted outside his residence.

25. Finally on 17 January at Mr. Gizenga's request, a message was sent to the acting Secretary-General [annex VIII]. The acting Secretary-General subsequently sent a message to Prime Minister Adoula [annex IX].

26. In his discussions with the Prime Minister, the Officer-in-charge was given to understand that the Central Government was setting up an investigation commission, to examine the recent incidents reported above, to determine the responsibilities attaching to Mr. Gizenga and to make recommendations regarding legal action to be instituted against him.

27. On 18 January the president of the Oriental provincial government and General Lundula requested ONUC assistance in bringing Mr. Gizenga to Leopoldville, as this would best provide for his safety. The Prime Minister endorsed this request on the next day. On 20 January Mr. Gizenga arrived in the capital aboard a United Nations aircraft; ONUC was also taking all the security measures necessary and consistent with its mandate.

B

Political situation in Katanga

28. Developments during the period under review represent to a great extent a continuation of the trend towards a normalization of life in Elisabethville, and an improvement of ONUC contacts carried out with the Katangese authorities for the purpose of achieving full compliance with the Security Council resolutions of 21 February and 24 November 1961. The military situation remains as reported in the Report of the Officer-in-charge [S/5053, para. 7]. ONUC forces continue to have contingents in Katanga province only in Albertville, Manono, Kamina and Elisabethville.

29. During the period under review, the provincial

le 13, et confirmait ainsi que M. Gizenga était démis de ses fonctions de vice-premier ministre du Gouvernement central. Les voix se répartissaient comme suit : 67 voix en faveur, 1 contre et 4 abstentions. La motion de censure a été confirmée par l'ordonnance n° 1/62, signée le 15 janvier 1962 par le président Kasa-Vubu [annexe VI].

23. Le 16 janvier, 11 autres gendarmes étaient arrêtés). Par ailleurs, la situation à Stanleyville était parfaitement calme et bien en main.

24. Le soir du 16 janvier, M. Gizenga, qui n'avait pas quitté sa résidence et qui était maintenant sous la garde des troupes du général Lundula, a été informé de la motion de censure adoptée par la Chambre des représentants. Le même jour, il demandait au fonctionnaire chargé de l'opération des Nations Unies au Congo, par l'intermédiaire de son représentant à Stanleyville, de transmettre un message au Premier Ministre et au Président de la Chambre [annexe VII]. En outre, M. Gizenga demandait que des troupes des Nations Unies soient mises en faction autour de son habitation.

25. Finalement, à la demande de M. Gizenga, un message a été envoyé le 17 janvier au Secrétaire général par intérim [annexe VIII]. De son côté, le Secrétaire général par intérim a envoyé, par la suite, un message au premier ministre Adoula [annexe IX].

26. Pendant ses entretiens avec le Premier Ministre, il a été donné à entendre au fonctionnaire chargé de l'opération des Nations Unies au Congo que le Gouvernement central s'occupait à créer une commission d'enquête chargée d'examiner les incidents récents décrits plus haut afin de déterminer la part de la responsabilité de M. Gizenga et de faire des recommandations touchant les poursuites judiciaires qui pourraient être engagées contre lui.

27. Le 18 janvier, le Président du Gouvernement de la Province Orientale et le général Lundula ont demandé l'assistance de l'ONUC pour transporter M. Gizenga à Léopoldville afin d'assurer au mieux la sécurité de celui-ci. Le lendemain, le Premier Ministre a approuvé cette demande. Le 20 janvier, M. Gizenga est arrivé dans la capitale à bord d'un appareil de l'ONU, et l'ONUC a pris toutes les mesures de sécurité nécessaires et compatibles avec son mandat.

B

Situation politique au Katanga

28. L'évolution de la situation s'est surtout caractérisée, pendant la période considérée, par la poursuite du retour à la vie normale à Elisabethville et l'amélioration des rapports établis par l'ONUC avec les autorités katan-gaises en vue d'assurer la stricte application des résolutions du Conseil de sécurité en date des 21 février et 24 novembre 1961. La situation militaire décrite dans le rapport du fonctionnaire chargé de l'opération des Nations Unies au Congo [S/5053, par. 7] demeure inchangée. Les forces de l'ONUC ne maintiennent des contingents, dans la province du Katanga, qu'à Albertville, Manono, Kamina et Elisabethville.

29. Pendant la période considérée, l'Assemblée pro-

assembly of Katanga continued at its meetings in Elisabethville to discuss the declaration signed at Kitona on 21 December 1961 by the president of the province. As the meetings were held behind closed doors no certain information about the deliberations is available. There were indications, however, that the assembly gave approval in principle to the eight points of the Kitona declaration, with reservations affecting some of them.

30. On 5 January 1962, Mr. Tshombé approached ONUC with a view to obtaining the services of a neutral juridical expert and confirmed this request in a letter of 13 January [annex X]. The request has been submitted to the Central Government for consideration and will be promptly met if approval is granted.

31. The general improvement of relations between ONUC and the Katangese authorities was marked by an exchange of prisoners which took place on 15 January under the auspices of the International Committee of the Red Cross. Fifteen ONUC military personnel, whom the Katanga *gendarmerie* had abducted before launching military operations against ONUC in December, were exchanged for thirty-three Katangese *gendarmes* and police who had been held in custody by ONUC forces in Katanga. This exchange, which freed all ONUC personnel held by the *gendarmerie*, was followed by steps taken by ONUC to have some 120 Katangese *gendarmes* originally stationed at Nyunzu and Niembo brought back to Elisabethville from Albertville. These men had requested ONUC protection in December when the Armée nationale congolaise entered North Katanga.

Mercenaries and their activities

32. No positive measures have as yet been taken by the Katanga provincial authorities to facilitate the implementation of the relevant clauses in the Security Council resolutions of 21 February and 24 November 1961. In the course of recent discussions between Mr. Tshombé and the ONUC representative in Elisabethville, Mr. Tshombé indicated that it was his wish to resolve the problem by peaceful means. To date, however, no real progress has been made. ONUC officials, for their part, have reiterated to the Katangese authorities the imperative necessity for complying with the resolutions without further delay.

33. A special interrogation team arrived from United Nations Headquarters in New York to examine the cases of the ten Belgian and one Luxembourg nationals apprehended by ONUC forces during the December military operations [S/5053, para. 13]. Of the eleven, after thorough interrogation, six have been released as not coming under part A, paragraph 2 of the 21 February resolution, while one, a former police official, has been repatriated to Belgium under the terms of that paragraph. The remaining four remain in United Nations custody. In regard to three of these cases the Central Government has been consulted to determine whether action would be taken under its

vinciale du Katanga a continué, lors des réunions qu'elle a tenues à Elisabethville, à examiner la déclaration signée à Kitona le 21 décembre 1961 par le Président de la province. Les séances s'étant déroulées à huis clos, on ne dispose pas d'informations certaines sur les débats. Les renseignements reçus semblent indiquer cependant que l'Assemblée a donné son approbation de principe aux huit points de la déclaration de Kitona, avec des réserves en ce qui concerne certains d'entre eux.

30. Le 5 janvier 1962, M. Tshombé s'est adressé à l'ONUC afin d'obtenir les services d'un expert juriste neutre et a confirmé cette requête par une lettre modifiée du 13 janvier [annexe X]. La demande a été soumise à l'examen du Gouvernement central et, si elle est approuvée, il y sera fait droit sans délai.

31. L'amélioration générale des relations entre l'ONUC et les autorités katangaises a été marquée par un échange de prisonniers qui a eu lieu le 15 janvier sous les auspices du Comité international de la Croix-Rouge. Quinze membres du personnel militaire de l'ONUC, que la gendarmerie katangaise avait enlevés avant de lancer son action militaire contre l'ONUC en décembre, ont été échangés contre 33 gendarmes et policiers katangais qui étaient détenus par les forces de l'ONUC au Katanga. A la suite de cet échange, qui a eu pour résultat la libération de tout le personnel de l'ONUC détenu par la gendarmerie, des démarches ont été effectuées par l'ONUC pour faire ramener d'Albertville à Elisabethville quelque 120 gendarmes katangais initialement cantonnés à Nyunzu et Niembo. Ces hommes avaient demandé protection à l'ONUC en décembre au moment de l'entrée de l'armée nationale congolaise au Nord-Katanga.

Les mercenaires et leurs activités

32. Les autorités provinciales du Katanga n'ont pas encore pris de mesures positives pour faciliter l'application des clauses pertinentes des résolutions du Conseil de sécurité en date des 21 février et 24 novembre 1961. Au cours des entretiens qui ont eu lieu récemment entre M. Tshombé et le représentant de l'ONUC à Elisabethville, M. Tshombé a indiqué qu'il souhaitait résoudre le problème par des moyens pacifiques. Cependant, jusqu'à ce jour, aucun progrès véritable n'a été accompli. Pour leur part, les fonctionnaires de l'ONUC ont à plusieurs reprises fait valoir aux autorités katangaises la nécessité impérieuse qu'il y avait d'appliquer les résolutions sans plus attendre.

33. Un groupe spécial d'enquête est arrivé du Siège de l'ONU à New York pour interroger les 10 Belges et le Luxembourgeois appréhendés par les forces de l'ONUC au cours des opérations militaires de décembre [S/5053, par. 13]. Après un interrogatoire serré des 11 intéressés, six qui ne tombaient pas sous le coup du paragraphe 2 de la partie A de la résolution du 21 février 1961, ont été relâchés, tandis qu'un cinquième, ancien fonctionnaire de la police, a été rapatrié en Belgique en application de ce paragraphe. Les quatre autres demeurent sous la garde de l'ONUC. En ce qui concerne trois d'entre eux, on a consulté le Gouvernement central afin de déterminer si des mesures seraient prises en

Ordinance No. 83 of 13 November 1961.⁸ Further investigations are proceeding with regard to the fourth.

34. Following the suggestion of the Rhodesian Government, communicated through the Government of the United Kingdom, that the Secretary-General should visit the Federation of Rhodesia to discuss all aspects of illicit arms traffic into Katanga across the Rhodesian frontier, the Secretary-General, after consulting his Advisory Committee, replied that he was unable to accept this invitation but would consider sending a high official of the United Nations to represent him in discussions on this subject. This continues under consideration.

Law and order

35. Measures for the maintenance of law and order in Elisabethville were reinforced and extended in the period under review. Mixed patrols of ONUC forces and Katangese police continued to patrol the troubled areas of the city. From 12 January the Elisabethville police, assisted by ONUC troops, took steps to bring about the evacuation of houses in residential areas illegally occupied by Baluba, Tshokwe and other tribes who had fled from their own communes in fear of attacks by the *gendarmerie* and certain foreign elements. On the first day of the operation some 130 Katangese police supported by forty ONUC soldiers managed to evacuate some 1,300 of the squatters from the Lumumbashi area.

36. Concurrently with this operation the Katangese authorities, at the suggestion of ONUC representatives, made efforts to facilitate the return of these persons to their original communes by public broadcasts and other measures designed to ensure that the tribes in question would not be victimized or harassed upon returning to their homes. Although this problem has not yet been completely solved, it seems that an important step has been taken in normalizing the situation.

37. Measures have also been taken with regard to the Baluba refugees in the ONUC refugee camp who had often caused trouble by their marauding expeditions into various parts of the city. Some of these refugees had occupied houses in residential areas belonging to non-Congolese; these were subsequently evacuated by mixed patrols of Elisabethville police and ONUC troops. In the meantime food supplies continued to be made available to the Baluba refugees in the ONUC refugee camp. The general administration of the refugee camp was strengthened with the arrival of Mr. N. Gussing, seconded from the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees, who will be responsible for directing the camp and seeking solutions for the refugee problem.

38. Consideration is also being given to the possibility of sending a Nigerian police contingent to Elisabethville for police duty. In this connexion, the

⁸ *Ibid.*, document S/4940/Add.14.

vertu de l'ordonnance n° 83, du 13 novembre 1961, de ce gouvernement⁸. Les mesures d'enquête se poursuivent en ce qui concerne le quatrième.

34. Comme suite à la suggestion du Gouvernement rhodésien, transmise par l'intermédiaire du Gouvernement du Royaume-Uni, tendant à ce que le Secrétaire général se rende dans la Fédération de Rhodésie pour discuter des divers aspects du trafic illicite d'armes vers le Katanga à travers la frontière rhodésienne, le Secrétaire général a répondu, après avoir pris l'avis de son comité consultatif, qu'il n'était pas en mesure d'accepter cette invitation mais qu'il envisagerait l'envoi d'un haut fonctionnaire de l'ONU chargé de le représenter dans les entretiens qui auraient lieu à ce sujet. Cette question demeure à l'étude.

Ordre public

35. On a, au cours de la période considérée, renforcé et étendu les mesures tendant à maintenir l'ordre public à Elisabethville. Des patrouilles mixtes de membres des forces de l'ONUC et de la police katangaise ont continué à patrouiller les zones de troubles de la ville. Depuis le 12 janvier, la police d'Elisabethville, aidée de soldats de l'ONUC, a pris des dispositions pour faire évacuer, dans les quartiers résidentiels, des habitations occupées illégalement par des Baluba, des Tshokwe et des personnes appartenant à d'autres tribus, qui ont fui leur commune d'origine dans la crainte d'attaques de la part de la gendarmerie et de certains éléments étrangers. Le premier jour de l'opération, quelque 130 fonctionnaires de la police katangaise, renforcés de 40 soldats de l'ONUC, ont réussi à évacuer environ 1 300 squatters du quartier de Lumumbashi.

36. En même temps, les autorités katangaises s'efforçaient, sur la suggestion des représentants de l'ONUC, de faciliter le retour de ces personnes dans leur commune d'origine, en diffusant des appels au public par la radio et en prenant d'autres mesures destinées à faire en sorte que les membres des tribus en question ne soient pas victimes de représailles ou de mesures vexatoires lorsqu'ils rentreraient chez eux. Bien que ce problème ne soit pas encore complètement résolu, il semble que le retour à une situation normale soit en bonne voie.

37. Des mesures ont également été prises en ce qui concerne les réfugiés baluba du camp de réfugiés de l'ONUC qui causaient de nombreux désordres en organisant des expéditions dans diverses parties de la ville aux fins de pillage. Certains de ces réfugiés avaient occupé des habitations des quartiers résidentiels appartenant à des non-Congolais, mais ils ont été évacués ultérieurement par les patrouilles mixtes de la police d'Elisabethville et des troupes de l'ONUC. Cependant, le ravitaillement des réfugiés baluba du camp de réfugiés de l'ONUC s'est poursuivi. L'administration générale du camp de réfugiés a été renforcée par l'arrivée de M. N. Gussing, détaché par le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés, qui sera chargé de diriger le camp et de rechercher des solutions au problème des réfugiés.

38. On étudie aussi actuellement la possibilité d'envoyer à Elisabethville un contingent de forces de police nigériennes pour y assurer des fonctions de police. L'ad-

⁸ *Ibid.*, document S/4940/Add.14.

deputy Nigerian Police Commissioner accompanied by two assistants visited Elisabethville on 11 January.

Resumption of economic life

39. ONUC officials continued to give serious attention to the restoration of normal economic life and communications. The BCK railway company has been able gradually to re-establish some of its passenger and freight services subject to rigorous inspection by ONUC. Some of the regular Sabena air services have also been restored.

40. In order to re-open the lines of communication linking the province of Katanga with the port of Matadi, urgent consideration is being given to means of repairing the bridge over the river Lubilash. The Central Government has declared itself ready to give all necessary assistance to ensure the safety of the technicians who would undertake this work.

41. Discussions have been held with officials of the Union Minière with a view to re-opening its installations, in particular the Lumumbashi plant, as the company represents an extremely important element in the economic life of the province of Katanga. ONUC officials have insisted on the necessity of adequate military surveillance and inspection.

ANNEX I

RESOLUTION NO. 14 ADOPTED BY THE CHAMBER OF REPRESENTATIVES OF THE CONGO (LEOPOLDVILLE) ON 8 JANUARY 1962

It appears from an examination of the report submitted by the deputies concerning Mr. Antoine Gizenga, Deputy Prime Minister, that the charges against him are so serious that a decision by Parliament is necessary.

Considering, however, that it would be unjust to discuss the matter without giving the accused a chance to defend himself and to present his case,

Considering that the harm which his actions may cause is liable to endanger the life of the nation if appropriate steps are not taken,

The Chamber of Representatives of the Congo adopts the following decision:

1. Mr. Antoine Gizenga, Deputy Prime Minister, is requested to return to Leopoldville within forty-eight hours of notification by the Government of this decision;

2. The Government shall be responsible for carrying out these measures, which are binding. If the Government's order is not carried out, Mr. Antoine Gizenga will be regarded as having resigned from the position of Deputy Prime Minister and will therefore have to resume his seat in the Chamber of Representatives: if he does not, the Assembly will recommend that his parliamentary immunity should be withdrawn.

ANNEX II

LETTER DATED 13 JANUARY 1962 FROM THE PRIME MINISTER OF THE CONGO (LEOPOLDVILLE) TO THE OFFICER-IN-CHARGE OF THE UNITED NATIONS OPERATION IN THE CONGO

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date, for which I thank you.

As soon as I received your letter I convened a special meeting of the Council of Ministers. The following is the text of the decision which has just been taken:

joint au commissaire de police de la Nigeria, accompagné de deux assistants, s'est rendu à Elisabethville le 11 janvier pour examiner cette question.

Reprise de la vie économique

39. Les fonctionnaires de l'ONUC ont continué à s'occuper sérieusement du rétablissement d'une vie économique et de communications normales. La compagnie de chemins de fer BCK a réussi à reprendre peu à peu ses services de passagers et de marchandises, ceux-ci restant sujets à un contrôle rigoureux de l'ONUC. Certains des services aériens réguliers de la Sabena ont également été rétablis.

40. En vue de rouvrir les voies de communication reliant la province du Katanga au port de Matadi, on étudie d'urgence les moyens de réparer le pont qui traverse le Lubilash. Le Gouvernement central s'est déclaré prêt à fournir toute l'assistance nécessaire pour garantir la sécurité des techniciens qui entreprendraient ce travail.

41. Des entretiens ont eu lieu avec des représentants de l'Union minière en vue de la réouverture de ses installations, et notamment de l'usine de Lumumbashi, la compagnie constituant un élément extrêmement important de la vie économique de la province du Katanga. Les fonctionnaires de l'ONUC ont insisté sur la nécessité d'une surveillance et d'une inspection militaires satisfaisantes.

ANNEXE I

RESOLUTION NO. 14 ADOPTÉE PAR LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS DE LA RÉPUBLIQUE DU CONGO (LÉOPOLDVILLE) LE 8 JANVIER 1962

Après l'examen du rapport déposé par les parlementaires à l'endroit du vice-premier ministre, M. Antoine Gizenga, il ressort que les faits portés contre lui sont d'une telle gravité qu'ils nécessitent une décision du Parlement.

Attendu cependant qu'il serait injuste de délibérer sans donner à l'accusé l'occasion de se défendre et de présenter ses justifications,

Attendu que les préjudices qui peuvent sortir de ces actes risquent de compromettre la vie de la nation si des mesures n'étaient prises,

La Chambre des représentants du Congo adopte la décision suivante :

1. M. Antoine Gizenga, vice-premier ministre, est prié de regagner Léopoldville dans les 48 heures dès la notification par le Gouvernement de la présente décision ;

2. Le Gouvernement est chargé de l'exécution des présentes mesures qui sont impératives. En cas de la non-exécution de l'arrêt du Gouvernement, M. Antoine Gizenga serait considéré comme démissionnaire et devra par conséquent reprendre sa place de député à la Chambre de représentants : dans le cas contraire l'Assemblée préconiserait la mesure de la levée sur l'immunité parlementaire.

ANNEXE II

LETTRE, EN DATE DU 13 JANVIER 1962, ADRESSÉE AU FONCTIONNAIRE CHARGÉ DE L'OPÉRATION DES NATIONS UNIES AU CONGO PAR LE PREMIER MINISTRE DU CONGO (LÉOPOLDVILLE)

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre de ce jour et vous en remercie.

Dès réception de votre communication, j'ai convoqué le Conseil des ministres en réunion extraordinaire. Voici le texte de la décision qui vient d'être prise :

"The Council of Ministers has taken note of the events at present taking place in Stanleyville. Having discussed the matter, the Council of Ministers expresses its confidence in General Lundula and asks him to take any steps he may consider necessary in order to prevent the situation from deteriorating in any way.

"The Council of Ministers is entirely at the disposal of General Lundula should he need any aid or assistance in carrying out his task.

"The Council of Ministers expresses its unanimous support for him and for the provincial government."

In view of this decision, the United Nations will place itself at the disposal of General Lundula, but will not intervene except at his express request.

(Signed) Cyrille ADOULA
Prime Minister of the Congo (Leopoldville)

ANNEX III

LETTER DATED 13 JANUARY 1962 FROM THE PRIME MINISTER OF THE CONGO (LEOPOLDVILLE) TO THE OFFICER-IN-CHARGE OF THE UNITED NATIONS OPERATION IN THE CONGO

I thank you for the information you have kindly sent me regarding the deterioration of the situation in Stanleyville and the specific request made by General Lundula to your representatives that the United Nations should give him all the aid it can, considering the troops that it has in Stanleyville.

I wish to endorse General Lundula's request and I should be grateful if the United Nations forces at present in Stanleyville would give him any assistance he needs and should be glad of any other support which you may see fit to send him, in order to restore order and ensure the safety of the people of the town.

I hope that you will be good enough to keep me informed of the action taken by the United Nations in this respect.

(Signed) Cyrille ADOULA
Prime Minister of the Congo (Leopoldville)

ANNEX IV

TELEGRAM DATED 14 JANUARY 1962 FROM MR. GIZENGA TO THE PRIME MINISTER OF THE CONGO (LEOPOLDVILLE)

Inform you and people of my return Leopoldville Saturday 20 January. Please send me United Nations aircraft previous evening (Friday) capable of taking all my belongings and those of my staff. Put my office and residence in order. Inform the Council, the Parliament and all the people.

ANNEX V

MESSAGE DATED 14 JANUARY 1962 FROM GENERAL LUNDULA TO THE PRIME MINISTER OF THE CONGO (LEOPOLDVILLE)

Am happy to inform you that operations to clear up rebels are proceeding normally. Have situation in hand. All troops Third Group are for Government. Exception one company gendarmerie. Shall inform you result end operation. Whole population calm and loyal to the Government. More than hundred rebels already disarmed.

ANNEX VI

ORDONNANCE No. 1/62 DATED 15 JANUARY 1962 RELIEVING A MEMBER OF THE CENTRAL GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF THE CONGO (LEOPOLDVILLE) OF HIS FUNCTIONS

The President of the Republic,
Recalling the *Loi fondamentale* of 19 May 1960 concerning the constitution of the Congo, particularly articles 27, 45 and 46,

« Le Conseil des Ministres a pris connaissance des événements qui se déroulent actuellement à Stanleyville. Après délibération, le Conseil des ministres fait confiance au général Lundula et lui demande de prendre toutes mesures qu'il estime nécessaires en vue d'éviter toute détérioration de la situation.

« Le Conseil des ministres est à son entière disposition au cas où le général Lundula aurait besoin d'une aide ou d'une assistance quelconque dans l'accomplissement de sa tâche.

« Le Conseil des ministres, unanime, le soutient et soutient le gouvernement provincial. »

Suite à la décision ci-dessus, l'ONU se mettra à la disposition du général Lundula, mais n'interviendra qu'à la demande expresse de ce dernier.

Le Premier Ministre du Congo (Leopoldville),
(Signé) Cyrille ADOULA

ANNEXE III

LETTRE, EN DATE DU 13 JANVIER 1962, ADRESSÉE AU FONCTIONNAIRE CHARGÉ DE L'OPÉRATION DES NATIONS UNIES AU CONGO PAR LE PREMIER MINISTRE DU CONGO (LÉOPOLDVILLE)

Je vous remercie des renseignements que vous avez bien voulu me transmettre se rapportant à la détérioration de la situation à Stanleyville ainsi qu'à la demande spécifique d'aide faite par le général Lundula auprès de vos représentants, afin que les Nations Unies lui apportent toute l'assistance dont elles sont capables, compte tenu des troupes qu'elles ont à Stanleyville.

Je tiens à vous confirmer la requête exprimée par le général Lundula et vous serais reconnaissant si les troupes des Nations Unies se trouvant actuellement à Stanleyville pouvaient lui apporter toute l'aide dont il a besoin, ou tout autre renfort que vous jugeriez bon de lui envoyer, afin de restaurer l'ordre public et la sécurité des habitants dans cette ville.

J'espère que vous voudrez bien me tenir au courant de l'action entreprise par les Nations Unies dans ce sens.

Le Premier Ministre du Congo (Leopoldville),
(Signé) Cyrille ADOULA

ANNEXE IV

TÉLÉGRAMME, EN DATE DU 14 JANVIER 1962, ADRESSÉ PAR M. ANTOINE GIZENGA AU PREMIER MINISTRE DU CONGO (LÉOPOLDVILLE)

Je t'informe ainsi que population de mon retour à Léopoldville, samedi 20 courant. Veuillez m'envoyer avion ONU vendredi, la veille au soir, avion pouvant prendre tous effets moi et mon personnel. Fais mettre en état mon bureau et ma résidence. Informez le Conseil, le Parlement et toute la population.

ANNEXE V

MESSAGE, EN DATE DU 14 JANVIER 1962, ADRESSÉ PAR LE GÉNÉRAL LUNDULA AU PREMIER MINISTRE DU CONGO (LÉOPOLDVILLE)

Suis heureux vous faire savoir que les opérations de ratissage égard rebelles se déroulent normalement. Ai situation en main. Toutes troupes 3^e groupement être pour gouvernement. Exception une compagnie gendarmerie. Vous communiquerai résultat fin opération. Toute la population calme et fidèle au gouvernement. Plus de 100 rebelles être déjà désarmés.

ANNEXE VI

ORDONNANCE No. 1/62, EN DATE DU 15 JANVIER 1962, PORTANT DÉMISSION DE SES FONCTIONS D'UN MEMBRE DU GOUVERNEMENT CENTRAL DE LA RÉPUBLIQUE DU CONGO (LÉOPOLDVILLE)

Le Président de la République,
Vu la *Loi fondamentale* du 19 mai 1960, relative aux structures du Congo, spécialement en ses articles 27, 45 et 46 ;

Recalling Ordinance No. 62 of 2 August 1961 establishing the composition of the Central Government of the Congo,

Considering that at its meeting of 15 January 1962 the Chamber of Representatives passed a motion of censure on Mr. Antoine Gizenga, Deputy Prime Minister,

Upon the proposal of the Prime Minister,

Issues this Ordinance:

Article 1. Mr. Antoine Gizenga is hereby relieved of his functions as deputy Prime Minister of the Central Government.

Article 2. This Ordinance shall take effect from 16 January 1962 and shall be published in the *Moniteur congolais*.

DONE at Leopoldville
15 January 1962

ANNEX VII

MESSAGE DATED 16 JANUARY 1962 FROM MR. GIZENGA TO THE PRIME MINISTER AND TO THE PRESIDENT OF THE CHAMBER OF REPRESENTATIVES OF THE CONGO (LEOPOLDVILLE)

Received at 8.50 p.m. today Tuesday 16 January your telegram. I shall be able to submit my resignation, if necessary, only when the Chamber has given me a hearing, this procedure being the rule under the parliamentary system to guarantee legality and fundamental freedoms. You are aware that the Prime Minister was informed on 14 January of the date of my return, 20 January, following your second telegram stressing the need for me to be present to reply in person to the complaints made against me. Copy of my telegram on this subject [*annex IV*] was handed to the United Nations for quick delivery. At the same time I asked the Prime Minister to arrange for the United Nations to provide me with transport. I am very surprised that, while I am waiting for the United Nations aircraft you should precipitate matters, for what reason I do not know.

(Signed) Antoine GIZENGA
Deputy Prime Minister

ANNEX VIII

MESSAGE DATED 17 JANUARY 1962 FROM MR. GIZENGA TO THE SECRETARY-GENERAL

Have the honour to alert world opinion represented by the international organization of the United Nations about the motion of censure which the Chamber has just passed on me. Know nothing whatever about the circumstances in which this motion was voted upon or its exact motives. The Chamber's decision of 15 January concerning me can have no validity until the Chamber has given me a hearing. Only then shall I be able to tender my resignation if that is necessary. World opinion has known since 14 January that I have arranged to return to Leopoldville on 20 January in order to reply to the complaints made against me and that I have meanwhile asked the United Nations, through the Prime Minister, to provide the means for my transport in complete safety. I regard the decision of the Chamber as an artful and arbitrary manoeuvre for the purpose of gaining time in order to confront me with a *fait accompli*, with the preconceived intention of taking me prisoner as soon as I leave Stanleyville. During this period of joint national effort the higher interest of the country demands that all arbitrary methods should be banned and that legality should be observed in all forms of procedure and in respect for fundamental freedoms. I take the liberty of holding the Secretary-General responsible for my safety.

(Signed) Antoine GIZENGA
Deputy Prime Minister

Vu l'ordonnance n° 62 du 2 août 1961, portant composition du Gouvernement central du Congo,

Considérant qu'en sa session du 15 janvier 1962 la Chambre des représentants a adopté une motion de censure à l'encontre de M. Antoine Gizenga, vice premier ministre :

Sur proposition du Premier Ministre,

Ordonne :

Article premier. — M. Antoine Gizenga est démis de ses fonctions de Vice Premier Ministre du Gouvernement central.

Article 2. — La présente ordonnance prendra effet à dater du 16 janvier 1962 et sera publiée au *Moniteur congolais*.

FAIT à Léopoldville,
le 15 janvier 1962.

ANNEXE VII

MESSAGE, EN DATE DU 16 JANVIER 1962, ADRESSÉ PAR M. ANTOINE GIZENGA AU PREMIER MINISTRE ET AU PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS DU CONGO (LÉOPOLDVILLE)

Ai reçu ce mardi 16 courant à 20 h 50 votre télégramme. Je ne pourrai présenter ma démission s'il le faut que quand la Chambre m'aura entendu, cette procédure étant de règle dans le régime parlementaire pour respecter la légalité et les libertés fondamentales. Vous n'ignorez pas que le Premier Ministre a été saisi depuis le 14 janvier de la date de mon retour le 20 courant et ce suite à votre deuxième télégramme insistant sur la nécessité de ma présence pour répondre moi-même aux griefs formulés contre moi. Copie de mon télégramme [*annexe IV*] à ce sujet a été remise à l'ONU pour expédition rapide. Par la même occasion j'ai demandé au Premier Ministre de me faire assurer un moyen de transport par l'ONU. Je suis très surpris que, pendant que j'attends l'avion de l'ONU, vous précipitez les choses je ne sais dans quelle intention.

Le Vice-Premier Ministre,
(Signé) Antoine GIZENGA

ANNEXE VIII

MESSAGE, EN DATE DU 17 JANVIER 1962, ADRESSÉ AU SECRÉTAIRE GÉNÉRAL PAR M. ANTOINE GIZENGA

Ai l'honneur alerter l'opinion mondiale représentée par l'organisation internationale des Nations Unies au sujet de la motion de censure que vient d'adopter la Chambre à ma charge. En effet ignore totalement les conditions dans lesquelles ladite motion a été votée ainsi que ses mobiles exacts. La décision que la Chambre a prise à mon égard le 15 janvier ne pourra avoir de valeur qu'après m'avoir entendu. C'est alors que je pourrai présenter ma démission s'il le faut. L'opinion mondiale sait, depuis le 14 janvier, que j'ai fixé au 20 janvier la date de mon retour à Léopoldville afin de répondre aux griefs portés contre moi, et que j'ai introduit en son temps, par le Premier Ministre, une demande à l'ONU pour m'assurer un moyen de transport en toute sécurité. Je considère la décision de la Chambre comme une manœuvre habile et arbitraire tendant à jouer sur le temps pour me mettre devant un fait accompli et cela dans l'intention déjà préconçue de me prendre comme prisonnier partant de Stanleyville. Pendant cette période d'effort national commun l'intérêt supérieur du pays exige que toute méthode arbitraire soit bannie et que la légalité soit respectée dans toutes les formes de procédure et dans le respect des libertés fondamentales. Je prends la liberté de tenir le Secrétaire général pour responsable de ma sécurité.

Le Vice-Premier Ministre,
(Signé) Antoine GIZENGA

ANNEX IX

MESSAGE DATED 17 JANUARY 1962 FROM THE SECRETARY-GENERAL TO THE PRIME MINISTER OF THE CONGO (LEOPOLDVILLE)

You have been informed by Mr. Linner of the message which has been addressed to me by Mr. Gizenga. As you know, I have scrupulously avoided any intervention in the internal political and legal affairs of your country and I hold firmly to this position now. You will, however, permit me to express the hope, which I am sure is widely shared in world opinion, that all procedures employed in dealing with Mr. Gizenga will be entirely in accordance with the law of your land, that they will be consistent with due process of law, and that his rights under the law will be fully respected. Should there be any need for United Nations assistance toward ensuring Mr. Gizenga's security, the United Nations Force will respond without delay to a word from you.

ANNEX X

LETTER DATED 3 JANUARY 1962 FROM THE PRESIDENT OF KATANGA PROVINCE TO THE UNITED NATIONS REPRESENTATIVE AT ELISABETHVILLE

I have the honour to refer to our conversation this morning, during which you stated the reasons why my request that the United Nations should make a United Nations legal expert available to us for a few days has not been granted.

The statement of reasons leads me to think that the very nature of my request has been misunderstood, perhaps because it was made orally. I wish therefore to explain exactly what is involved, and would ask you to communicate this note to Mr. Linner urgently for the purposes of his discussions on the subject with Mr. Cyrille Adoula, the Prime Minister.

I request the assistance of a United Nations legal expert to examine the form and presentation of the conclusions drawn from the Assembly's discussions and their conformity to the prescribed procedure, so as to present a document clearly drawn up in accordance with legal rules. There is no question of this expert's being asked to express any opinion on matters of substance, which fall exclusively within our competence and within the scope of our future discussions with the Leopoldville Government.

I hope that, with these explanations, which I beg you to transmit urgently to the proper quarter, a favourable reply will reach me as soon as possible.

(Signed) Moïse TSHOMBÉ

Document S/5053/Add.2

[Original text: English and French]
[23 January 1962]

- A. REPORT ON DEVELOPMENTS RELATING TO MR. ANTOINE GIZENGA (continued)⁹
- B. REPORT ON DEVELOPMENTS IN KATANGA (continued)¹⁰

A

1. Following the exchange of messages reproduced in the annexes to document S/5053/Add.1, Prime Minister Adoula conveyed to the Officer-in-Charge of the United Nations Operation in the Congo a message dated 20 January 1962 [annex I] for transmission to

⁹ See above, document S/5053/Add.1, part A.

¹⁰ See above, document S/5053/Add.1, part B.

ANNEXE IX

MESSAGE, EN DATE DU 17 JANVIER 1962, ADRESSÉ PAR LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL AU PREMIER MINISTRE DU CONGO (LÉOPOLDVILLE)

M. Linner vous a informé du message que m'a adressé M. Antoine Gizenga. Comme vous le savez, j'ai scrupuleusement évité toute intervention dans les affaires politiques et juridiques intérieures de votre pays et je continue à m'en tenir fermement à cette position. Vous me permettez toutefois d'exprimer l'espoir, partagé, j'en suis sûr, par l'opinion mondiale, que toutes les procédures auxquelles on aura recours en ce qui concerne M. Gizenga seront pleinement conformes au droit de votre pays, qu'elles seront juridiquement régulières et que les droits que lui reconnaît la loi seront pleinement respectés. S'il y avait un besoin quelconque de l'aide des Nations Unies pour assurer la sécurité de M. Gizenga, la Force des Nations Unies s'empresera de répondre à tout appel que vous pourriez lui adresser.

ANNEXE X

LETRE, EN DATE DU 13 JANVIER 1962, ADRESSÉE AU REPRÉSENTANT DES NATIONS UNIES À ELISABETHVILLE PAR LE PRÉSIDENT DE LA PROVINCE DU KATANGA

J'ai l'honneur de me référer à la conversation que nous avons eue ce matin au cours de laquelle vous avez fait état des raisons pour lesquelles ma requête que l'ONU mette à notre disposition pour quelques jours un expert juriste de l'ONU n'a pas reçu de suite favorable.

L'exposé de ces raisons me fait penser qu'il y a eu malentendu sur la nature même de ma requête et ceci peut s'expliquer du fait qu'il s'est agi d'une requête formulée verbalement. Je tiens donc à préciser exactement de quoi il s'agit, en vous priant de communiquer d'urgence cette note à M. Linner aux fins de ses entretiens à ce sujet avec le premier ministre Cyrille Adoula.

Je demande le concours d'un expert juriste des Nations Unies pour examiner la forme et présentation des conclusions des discussions de l'Assemblée ainsi que leur conformité à la procédure requise, de façon à présenter un document clairement établi selon les règles juridiques. Il ne peut être question de demander à ce spécialiste de se prononcer sur le fond des questions, celles-ci relevant exclusivement de notre compétence et de nos discussions à venir avec le gouvernement de Léopoldville.

J'espère que, avec ces éclaircissements que je vous prie de transmettre d'urgence à qui de droit, une réponse favorable me sera faite au plus tôt.

(Signé) Moïse TSHOMBÉ

Document S/5053/Add.2

[Texte original en anglais et en français]
[23 janvier 1962]

- A. RAPPORT SUR LES ÉVÉNEMENTS CONCERNANT M. ANTOINE GIZENGA (suite)⁹
- B. RAPPORT SUR LES ÉVÉNEMENTS SURVENUS AU KATANGA (suite)¹⁰

A

1. A la suite de l'échange de messages dont le texte est reproduit dans les annexes au document S/5053/Add.1, le premier ministre Adoula a adressé au fonctionnaire chargé de l'opération des Nations Unies au Congo un message en date du 20 janvier 1962, [annexe I],

⁹ Voir ci-dessus document S/5053/Add.1, partie A.

¹⁰ Voir ci-dessus document S/5053/Add.1, partie B.

the Secretary-General, in reply to the latter's message of 17 January [S/5053/Add.1, annex IX].

2. The Prime Minister also sent a letter on 20 January to the Officer-in-Charge [annex II].

3. On 21 January the Officer-in-Charge received a handwritten note from Mr. Gizenga which reads as follows:

"I have the honour to thank you for the hospitality and security you extended to me for one night at my request. I venture to inform you that I should like to withdraw to my home straight away."

4. In the evening of 22 January Mr. Gizenga was accordingly, at his own request, transferred to a house at 78A Avenue Lippens, which he had occupied when he was a member of Prime Minister Lumumba's Government in 1960. Mr. Gizenga indicated at that time that he no longer wished ONUC protection, which is now, therefore, left to the Central Government.

B

5. With reference to the letter dated 13 January 1961 from the President of the province of Katanga addressed to the ONUC representative at Elisabethville [S/5053/Add.1, annex X], the Officer-in-Charge, who had discussed the matter further with the Prime Minister of the Republic, received a letter from Mr. Adoula dated 20 January 1962 [annex III]. The request will be promptly filled.

ANNEX I

MESSAGE DATED 20 JANUARY 1962 FROM THE PRIME MINISTER OF THE REPUBLIC OF THE CONGO (LEOPOLDVILLE) TO THE SECRETARY-GENERAL

I have the honour to acknowledge receipt of your message of 17 January concerning Mr. Gizenga's position [S/5053/Add.1, annex IX], which was transmitted to me by Mr. Linner. I am glad to note that we have the same conception of the role of the United Nations in the Congo. As to Mr. Gizenga's accordance with the laws of the Republic, including the *Loi fondamentale*. I share to the full your anxiety to afford case, the decisions adopted so far have been taken entirely in Mr. Gizenga all practical and legal safeguards for the protection of his interests. The Government will take all necessary steps to enable Mr. Gizenga, whose security is fully ensured, to avail himself of all the legal processes open to him under the laws in force.

(Signed) C. ADOULA
Prime Minister of the Congo (Leopoldville)

ANNEX II

LETTER DATED 20 JANUARY 1962 FROM THE PRIME MINISTER OF THE CONGO (LEOPOLDVILLE) TO THE OFFICER-IN-CHARGE OF THE UNITED NATIONS OPERATION IN THE CONGO

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date informing me that Mr. Gizenga requested the protection of ONUC on his arrival at Leopoldville. I hereby confirm my agreement, which I gave by telephone on receipt of your above-mentioned letter.

(Signed) C. ADOULA
Prime Minister of the Congo (Leopoldville)

pour transmission au Secrétaire général par intérim en réponse au message de ce dernier daté du 17 janvier [S/5053/Add.1, annexe IX].

2. Le Premier Ministre a également envoyé le 20 janvier une lettre au fonctionnaire chargé de l'opération des Nations Unies au Congo [annexe II].

3. Le 21 janvier, le fonctionnaire chargé de l'opération des Nations Unies au Congo a reçu de M. Gizenga une note manuscrite ainsi conçue :

« J'ai l'honneur de vous remercier de l'accueil et de la sécurité que vous m'avez offerts à ma demande pour une nuit. Je me permets de vous dire que je voudrais déjà me retirer chez moi. »

4. En conséquence, dans la soirée du 22 janvier, M. Gizenga a été transféré sur sa propre demande au 78A avenue Lippens, résidence qu'il avait occupée lorsqu'il faisait partie du gouvernement du premier ministre Lumumba en 1960. M. Gizenga a alors fait savoir qu'il ne désirait plus être protégé par l'ONU, et ce soin est donc laissé maintenant au Gouvernement central.

B

5. Comme suite à la lettre en date du 13 janvier 1962 adressée par le Président de la province du Katanga au représentant de l'ONUC à Elisabethville [S/5053/Add.1, annexe X], le fonctionnaire chargé de l'opération des Nations Unies au Congo, qui avait examiné la question plus avant avec le Premier Ministre, a reçu de M. Adoula une lettre en date du 20 janvier 1962 [annexe III]. La demande sera promptement satisfaite.

ANNEXE I

MESSAGE, EN DATE DU 20 JANVIER 1962, ADRESSÉ AU SECRÉTAIRE GÉNÉRAL PAR LE PREMIER MINISTRE DU CONGO (LEOPOLDVILLE)

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre message du 17 janvier relatif à la situation de M. Gizenga [S/5053/Add.1, annexe IX] et qui m'a été transmis par M. Linner. Je suis heureux de constater que nous avons la même conception quant au rôle de l'Organisation au Congo. Relativement au cas de M. Gizenga, les décisions qui ont été prises jusqu'à ce jour l'ont été en parfaite conformité avec les lois de la République et notamment la Loi fondamentale. Je partage entièrement votre souci d'assurer à M. Gizenga toutes les garanties de fait et de droit pour la défense de ses intérêts. Le gouvernement prendra toutes mesures nécessaires pour que M. Gizenga, dont la sécurité est entièrement assurée, puisse se prévaloir de tous les moyens de droit mis à sa disposition par la législation en vigueur.

Le Premier Ministre du Congo (Leopoldville),
(Signé) C. ADOULA

ANNEXE II

LETTRE, EN DATE DU 20 JANVIER 1962, ADRESSÉE AU FONCTIONNAIRE CHARGÉ DE L'OPÉRATION DES NATIONS UNIES AU CONGO PAR LE PREMIER MINISTRE DU CONGO (LEOPOLDVILLE)

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre de ce jour par laquelle vous m'informez que M. Gizenga a sollicité la protection de l'ONUC lors de son arrivée à Léopoldville. Je vous confirme mon accord, donné téléphoniquement dès réception de votre précitée.

Le Premier Ministre du Congo (Leopoldville),
(Signé) C. ADOULA

ANNEX III

LETTER DATED 20 JANUARY 1962 FROM THE PRIME MINISTER OF THE CONGO (LEOPOLDVILLE), ADDRESSED TO THE OFFICER-IN-CHARGE OF THE UNITED NATIONS OPERATION IN THE CONGO, FOR TRANSMISSION TO THE PRESIDENT OF THE PROVINCE OF KATANGA

I have the honour to acknowledge receipt of your letter concerning the request for a legal expert made by the President of the provincial government of Katanga [S/5053/Add.1, annex X].

I note that the provincial government of Katanga is no longer requesting the services of a legal expert with the intention of asking him to give an interpretation of the *Loi fondamentale*, a task which, as I recalled in my letter to you of 10 January 1962, rests with Parliament alone. Since nothing more than a request for normal assistance, as part of United Nations civilian operations in the Congo, is now involved, I see no objection of principle to the provision by the United Nations to the provincial government of Katanga of a legal expert, on the understanding that the expert concerned will at no time be required to pass judgement on the legality of the Central Government's actions.

I also take this opportunity to bring to your attention that the Central Government fully reserves its position concerning the legality of the deliberations of the provincial assembly of Katanga now taking place. I note that the draft submitted for the approval of the provincial councillors was presented by a so-called "foreign affairs" commission whereas, under article 219, paragraph 1, of the *Loi fondamentale*, foreign relations are within the exclusive competence of the central authorities. Although the Central Government has always insisted that the Ordinance of the Chief of State should be enforced and that the provincial assembly of Katanga should meet at Kamina, its only purposes were to ensure the freedom of the deliberations and the participation of all the provincial councillors, since the fulfilment of those conditions was bound to impart unquestionable value to the decisions taken by the provincial assembly.

I shall be obliged if you will kindly transmit the text of this letter to Mr. Tshombé.

(Signed) C. ADOULA
Prime Minister of the Congo (Leopoldville)

Document S/5053/Add.3

[Original text: English and French]
[29 January 1962]

A. REPORT ON DEVELOPMENTS IN KATANGA, WITH SPECIAL REFERENCE TO THE PROBLEM OF MERCENARIES

B. REPORT ON DEVELOPMENTS RELATING TO MR. ANTOINE GIZENGA (*continued*)¹¹

A

1. As indicated in the report dated 20 January of the Officer-in-Charge [S/5053/Add.1, para. 32], the Katanga provincial authorities had expressed their desire to resolve the mercenary problem by peaceful means. From 27 December 1961, at which date ONUC contacts with these authorities were resumed for the purpose of achieving full compliance with the Security Council resolutions of 21 February and 24 November 1961 — and especially in meetings with Mr. Tshombé and ministers of the provincial government on 27, 28,

¹¹ See above documents S/5053/Add.1, part A, and S/5053/Add.2, part A.

ANNEXE III

LETTRE, EN DATE DU 20 JANVIER 1962, ADRESSÉE PAR LE PREMIER MINISTRE DU CONGO (LÉOPOLDVILLE) AU FONCTIONNAIRE CHARGÉ DE L'OPÉRATION DES NATIONS UNIES AU CONGO, AUX FINS DE TRANSMISSION AU PRÉSIDENT DE LA PROVINCE DU KATANGA

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre concernant la demande d'un juriste par le Président du gouvernement provincial du Katanga [S/5053/Add.1, annexe X].

Je constate qu'il n'est plus dans l'intention du gouvernement provincial du Katanga de solliciter les services d'un juriste dont la mission serait de donner une interprétation de la Loi fondamentale, attribution qui, comme je l'ai rappelé dans ma lettre du 10 janvier 1962 à votre adresse, relève exclusivement du Parlement. Ne s'agissant plus que d'une demande d'assistance normale, dans le cadre des opérations civiles des Nations Unies au Congo, je ne vois pas d'objection de principe à ce que l'Organisation mette un juriste à la disposition du gouvernement provincial du Katanga, étant entendu que ledit expert ne pourra jamais avoir à juger de la légalité des actes du Gouvernement central.

Je saisis d'autre part cette occasion pour attirer votre haute attention sur le fait que le Gouvernement central fait toutes réserves quant à la légalité des délibérations actuelles de l'Assemblée provinciale katangaise. Je constate en effet que le projet soumis à l'assentiment des conseillers provinciaux l'a été par une commission dite « des affaires étrangères », alors qu'aux termes de l'article 219, littéra 1 de la Loi fondamentale, les relations extérieures sont de la compétence exclusive du pouvoir central. Le Gouvernement central, s'il a toujours insisté pour que l'ordonnance du chef de l'Etat soit exécutée et que l'Assemblée provinciale du Katanga se réunisse à Kamina, n'avait d'autre but que de permettre non seulement la liberté des délibérations, mais aussi la participation de tous les conseillers provinciaux, ce qui ne manquerait pas, si ces conditions étaient réunies, de donner aux décisions prises par l'Assemblée provinciale une valeur incontestable.

Vous m'obligeriez en voulant bien communiquer le texte de la présente lettre à M. Tshombé.

Le Premier Ministre du Congo (Leopoldville),
(Signé) C. ADOULA

Document S/5053/Add.3

[Texte original en anglais et en français]
[29 janvier 1962]

A. RAPPORT SUR L'ÉVOLUTION DE LA SITUATION AU KATANGA, NOTAMMENT EN CE QUI CONCERNE LA QUESTION DES MERCENAIRES

B. RAPPORT SUR LES ÉVÉNEMENTS CONCERNANT M. ANTOINE GIZENGA (*suite*)¹¹

A

1. Comme il était indiqué dans le rapport, en date du 20 janvier, du fonctionnaire chargé de l'opération des Nations Unies au Congo [S/5053/Add.1, par. 32] les autorités provinciales du Katanga avaient exprimé le désir de résoudre par des moyens pacifiques la question des mercenaires. À partir du 27 décembre 1961, date à laquelle les contacts entre l'ONU et lesdites autorités ont été repris en vue de faire assurer pleinement l'application des résolutions du Conseil de sécurité en date du 21 février et du 24 novembre 1961 — et particulière-

¹¹ Voir ci-dessus documents S/5053/Add.1, partie A, et S/5053/Add.2, partie A.

and 31 December 1961 and on 1, 12 and 21 January 1962 — ONUC officials in Elisabethville continued to press, in the strongest terms, for the urgent and complete elimination, without reservations, of all remaining mercenaries from Katanga.

2. A new meeting was arranged on 24 January 1962 between Messrs. Tshombé, Kimba, Munongo and three senior officials of ONUC in Elisabethville. Mr. Tshombé reiterated the provincial government's firm intention to liquidate, once and for all, the mercenary problem and formally committed his government to that course. He asserted that there were no foreign officers in the Katanga *gendarmerie*, and that the *gendarmerie* officers themselves would never again tolerate them. Mr. Tshombé produced a seven-page paper purporting to be a list of foreign officers and "volunteers" with the severance compensation paid to them. He pointed out the names of Mr. Faulques, Mr. Labourdonnaie and Mr. Ege as examples of mercenaries who had been dismissed. Mr. Tshombé further gave details on the expulsion of Mr. Falques, who had been escorted to the border under military guard during the previous week.

3. The ONUC officials once again stressed the necessity for concrete measures to be taken urgently to eliminate the mercenary problem as a whole. Mr. Tshombé replied that he was preparing a plan for liquidation of this problem and would submit it to ONUC without delay. In communications to ONUC representatives in Leopoldville and Elisabethville, the acting Secretary-General has emphasized the necessity of making it entirely clear to Mr. Tshombé and all Katangese authorities that if they did not take urgent steps to eliminate the mercenaries, ONUC would not hesitate to take all necessary measures to do so.

4. On 25 January, the Officer-in-Charge, during a short stop-over in Elisabethville, had a meeting with Mr. Tshombé which was also attended by Mr. Kimba, Mr. Munongo, Mr. Kibwe and three ONUC officials. The Officer-in-Charge declared that there must be no further delay in complying with the Security Council resolutions concerning mercenaries. He emphasized that the resolutions must be enforced not only in Elisabethville but also at Kolwezi, Jadotville, Kipushi and other such centres which, he had reason to believe, might be used by the mercenaries if they chose to launch military operations again. Mr. Tshombé promised to produce on the following day a plan detailing how the problem in those places could be solved to ONUC's complete satisfaction. He added that Mr. Linner could inform the acting Secretary-General that he was thus formally committing himself and his government to settling this problem forthwith and in its entirety.

5. On 26 January ONUC officials in Elisabethville again met with Mr. Tshombé, Mr. Kimba and Mr.

ment au cours d'entretiens avec M. Tshombé et les ministres du gouvernement provincial les 27, 28 et 31 décembre 1961 et les 1^{er}, 12 et 21 janvier 1962 — les fonctionnaires de l'ONUC à Elisabethville n'ont cessé d'insister dans les termes les plus vigoureux pour que tous les mercenaires restants soient expulsés du Katanga immédiatement, complètement et sans aucune réserve.

2. Un nouvel entretien a eu lieu le 24 janvier 1962 entre MM. Tshombé, Kimba et Munongo et trois hauts fonctionnaires de l'ONUC à Elisabethville. M. Tshombé a répété que le gouvernement provincial avait la ferme intention de liquider, une fois pour toutes, la question des mercenaires et s'est formellement engagé au nom de son gouvernement à agir dans ce sens. Il a affirmé qu'il n'y avait pas d'officiers étrangers dans la gendarmerie katangaise et que les officiers de la gendarmerie n'en toléreraient plus jamais la présence. M. Tshombé a produit un document de sept pages qui était supposé être une liste d'officiers et de « volontaires » étrangers avec l'indication des indemnités de licenciement qui leur avaient été versées. Il a cité les noms de MM. Faulques, Labourdonnaie et Ege comme exemples de mercenaires qui avaient été licenciés. M. Tshombé a aussi donné des détails sur l'expulsion de M. Faulques qui avait été conduit jusqu'à la frontière sous escorte militaire la semaine précédente.

3. Les fonctionnaires de l'ONUC ont une fois de plus insisté sur la nécessité de prendre d'urgence des mesures concrètes pour liquider totalement la question des mercenaires. M. Tshombé a répondu qu'il préparait un plan pour la liquidation de ce problème et qu'il le soumettrait sans retard à l'ONUC. Dans des communications adressées aux représentants de l'ONUC à Léopoldville et à Elisabethville, le Secrétaire général par intérim a souligné qu'il était nécessaire de faire comprendre sans aucune équivoque à M. Tshombé et à toutes les autorités katangaises que, s'ils ne prenaient pas d'urgence des mesures pour éliminer les mercenaires, l'ONUC n'hésiterait pas à prendre toutes les dispositions nécessaires à cette fin.

4. Le 25 janvier, pendant une brève escale à Elisabethville, le fonctionnaire chargé de l'ONUC a rencontré M. Tshombé en présence de MM. Kimba, Munongo et Kibwe et de trois fonctionnaires de l'ONUC. Il a déclaré qu'il ne devait plus y avoir aucun délai dans la mise en application des résolutions du Conseil de sécurité relatives aux mercenaires. Il a insisté sur le fait que ces résolutions devaient être appliquées non seulement à Elisabethville, mais aussi à Kolwezi, Jadotville, Kipushi et dans tous les autres centres qui, comme il avait des raisons de le croire, risquaient d'être utilisés par les mercenaires si ceux-ci décidaient de lancer de nouvelles opérations militaires. M. Tshombé a promis de soumettre le lendemain un plan indiquant en détail comment le problème pourrait être résolu dans les endroits en question à la complète satisfaction de l'ONUC. Il a ajouté que M. Linner pouvait dire au Secrétaire général par intérim qu'il s'agissait là d'un engagement formel pris par lui-même et son gouvernement de résoudre le problème immédiatement et en totalité.

5. Le 26 janvier, les fonctionnaires de l'ONUC à Elisabethville ont eu de nouveau une entrevue avec

Munongo. Mr. Tshombé submitted orally four points on the question of mercenaries which he confirmed, later in the day, by a letter addressed to the United Nations representative in Elisabethville [annex I]. The questions raised in the last paragraph of this letter had not been presented, in these discussions, as an element of the scheme.

6. With reference to the proposed joint commission, Mr. Tshombé indicated that it would have access to Jadotville, Kolwezi and any other places it may wish to visit. He also added that, in order to accomplish its task, the commission could stay anywhere as long as it wished and call upon anyone.

7. Concerning his proposal for a time-limit, Mr. Tshombé emphasized that he felt one month was the minimum required for the mercenaries to be expelled. He recalled the public statement which he had made on 25 January to the effect that mercenaries would be removed, and voiced fear that some of those affected would go into hiding and it would thus take time to round them up.

8. ONUC's reply to Mr. Tshombé's letter had not been communicated at the time of the circulation of this report. It will therefore be circulated later [S/5053/Add.4]. In its reply, ONUC will note, of course, the commitment of the Katangese authorities to the elimination of all mercenaries from the province, and to the taking of concrete steps in order to complete that operation without delay. It will request the immediate transmission to ONUC of the list of mercenaries referred to in Mr. Tshombé's letter. The ONUC reply will state that measures for the elimination of mercenaries must be undertaken immediately, and that the proposed one-month delay is unacceptable. Concerning the suggestion of a joint body to verify the elimination of the mercenaries, ONUC will find acceptable the idea of one or more joint bodies which would have free access to all places in Katanga and without limitation on the nature of ONUC's representation.

B

9. It will be recalled from the report of the Officer-in-Charge [S/5053/Add.1, para. 27] that the request for ONUC assistance in bringing Mr. Gizenga to Leopoldville was made on 18 January 1962 by Mr. Simon Losala, President of Oriental province, and General Lundula [annex II], and was endorsed by Mr. Cyrille Adoula, Prime Minister of the Central Government [annex III]. Mr. Gizenga had made a similar request in his letter to the Prime Minister of 16 January [S/5053/Add.1, annex XII], and had stated in a message to the acting Secretary-General that he would hold the Secretary-General responsible for his safety [ibid., annex VIII]. He had also requested ONUC protection orally on his arrival in Leopoldville. This request was agreed to by the Prime Minister [S/5053/Add.2, annex II], and was promptly granted by ONUC.

MM. Tshombé, Kimba et Munongo. M. Tshombé a présenté oralement quatre propositions sur la question des mercenaires, qu'ils a confirmées, plus tard dans la journée, dans une lettre adressée au représentant des Nations Unies à Elisabethville [annexe I]. Les questions soulevées dans le dernier paragraphe de cette lettre n'avaient pas, lors de l'entrevue, été présentées en tant qu'éléments du plan.

6. En ce qui concerne la commission mixte proposée, M. Tshombé a indiqué qu'elle pourrait se rendre à Jadotville, à Kolwezi et en tous autres points où elle souhaiterait aller. Il a ajouté que, pour accomplir sa tâche, la commission pourrait séjourner où elle voudrait aussi longtemps qu'elle voudrait, et faire appel à qui elle voudrait.

7. Pour ce qui est de sa proposition de fixer un délai, M. Tshombé a souligné qu'à son avis il fallait prévoir un minimum d'un mois pour l'expulsion des mercenaires. Il a rappelé avoir déclaré publiquement le 25 janvier que les mercenaires seraient contraints de partir et a dit qu'il était à craindre que certains des intéressés ne se cachent et qu'il faille donc un certain temps pour mettre la main sur eux.

8. Au moment où le présent rapport est distribué, la réponse de l'ONUC à la lettre de M. Tshombé n'avait pas encore été communiquée. Elle sera donc distribuée ultérieurement [S/5053/Add.4]. Dans cette réponse, l'ONUC prendra bien entendu acte de ce que les autorités katangaises se sont engagées à expulser tous les mercenaires de la province et à prendre des mesures concrètes pour mener l'opération à bien sans délai. Elle demandera la communication immédiate à l'ONUC de la liste de mercenaires mentionnée dans la lettre de M. Tshombé. Elle déclarera que les mesures d'expulsion des mercenaires doivent être prises immédiatement et que le délai d'un mois envisagé est inacceptable. Quant à la création proposée d'un organe mixte qui s'assurerait que les mercenaires ont bien en fait été expulsés, l'ONUC jugera acceptable l'idée de créer un ou plusieurs organes mixtes qui seraient libres de se rendre en tout point du Katanga, à condition que la façon dont sera assurée la représentation de l'ONUC ne fasse l'objet d'aucune restriction.

B

9. On se rappellera, d'après le rapport du fonctionnaire chargé de l'ONUC [S/5053/Add.1, par. 27], que M. Simon Losala, président de la Province-Orientale, et le général Lundula avaient, le 18 janvier 1962, demandé l'assistance de l'ONUC pour transporter M. Gizenga à Léopoldville [annexe II] et que cette demande avait été appuyée par M. Cyrille Adoula, premier ministre du Gouvernement central [annexe III]. M. Gizenga avait présenté une demande dans le même sens dans sa lettre du 16 janvier au Premier Ministre [S/5053/Add.1, annexe VII] et avait déclaré dans un message au Secrétaire général par intérim qu'il tiendrait ce dernier pour responsable de sa sécurité [ibid., annexe VIII]. Il avait de plus sollicité de vive voix la protection de l'ONUC lors de son arrivé à Léopoldville. Le Premier Ministre a donné son accord à cette demande [S/5053/Add.2, annexe II], à laquelle l'ONUC a promptement fait droit.

10. Accordingly, Mr. Gizenga was provided with suitable accommodation at ONUC headquarters in Leopoldville, and the necessary measures for his personal safety and security were taken by ONUC. On the day after his arrival, however, Mr. Gizenga addressed to the Officer-in-Charge of the United Nations Operation in the Congo a handwritten note [ibid., *para.* 3] in which he stated that his request for "hospitality and security" was for one day only.

11. The Officer-in-Charge transmitted a photostat copy of this request to the Prime Minister, who replied on 22 January [annex IV].

12. In the afternoon of 23 January, the Officer-in-Charge addressed a letter to Mr. Gizenga [annex V]. This letter was delivered in person to Mr. Gizenga by one of the assistants of the Officer-in-Charge. Mr. Gizenga read it carefully and gave the Officer-in-Charge's representative a written acknowledgement of its receipt.

13. On the evening of 23 January, the Central Government decided to transfer Mr. Gizenga from the residence which he had up to then occupied at 78A Avenue Lippens, as the Congolese authorities felt that it would be difficult for them fully to ensure the security of Mr. Gizenga if he remained in the middle of a residential area. That evening Mr. Gizenga was given another residence within the area of "Cent Maisons" at Camp Rhodeby.

14. On 25 January the Prime Minister, accompanied by Mr. Kasongo, President of the Chamber of Representatives, Mr. Koumorico, President of the Senate, as well as by Mr. Sendwe, Deputy Prime Minister, visited Mr. Gizenga and spent several hours with him. Following this lengthy meeting the *Présidence du Conseil* issued a communiqué in the morning of 26 January in which it stated that Mr. Gizenga was not under house arrest, but that the Government had had to take certain security measures to ensure his safety. Mr. Gizenga was reported to be in good health. In this respect the office of the Prime Minister also announced the establishment of a medical commission to ensure that Mr. Gizenga was provided with medical attention at all times and that his living conditions were adequate. This commission is composed of a government doctor, Mr. Gizenga's personal physician, and a third doctor from the Red Cross. In the same communiqué the Government indicated that Mr. Gizenga's family were authorized to visit him any time they wished to do so.

15. In the morning of 25 January the Minister of the Interior of the Central Government, Mr. Christophe Gbenye, declared to the press that he could in no way be held responsible for the situation in which Mr. Gizenga now found himself. Mr. Gbenye also indicated that he had been prevented from visiting Mr. Gizenga, at first by ONUC when Mr. Gizenga was accommodated at the Royal Hotel, and later by the Congolese guards from the time that Mr. Gizenga's protection was assumed by the Central Government.

16. As regards Mr. Gbenye's statement that he was not permitted by ONUC to visit Mr. Gizenga, the Officer-in-Charge reports that at the time when the

10. Dans ces conditions, on a fourni à M. Gizenga un logement convenable au siège de l'ONUC à Léopoldville et l'Organisation a pris les mesures nécessaires pour assurer sa sûreté et sa sécurité personnelles. Le lendemain de son arrivée, M. Gizenga a adressé au fonctionnaire chargé de l'opération des Nations Unies au Congo une note manuscrite [ibid., *par.* 3] dans laquelle il déclarait n'avoir demandé « accueil et sécurité » que pour un jour seulement.

11. Le fonctionnaire chargé de l'opération a transmis un photostat de cette requête au Premier Ministre qui a répondu le 22 janvier [annexe IV].

12. Dans l'après-midi du 23 janvier, le fonctionnaire chargé de l'opération a envoyé à M. Gizenga une lettre [annexe V] qu'il lui a fait remettre en main propre par un de ses collaborateurs. Après l'avoir lue attentivement M. Gizenga a donné un accusé de réception écrit au représentant du fonctionnaire chargé de l'opération.

13. Le 23 janvier au soir, le Gouvernement central a décidé de ne pas laisser M. Gizenga dans la résidence qu'il avait occupée jusque-là au numéro 78A avenue Lippens, les autorités congolaises estimant qu'il leur serait difficile d'assurer pleinement la sécurité de M. Gizenga si celui-ci restait au cœur du quartier résidentiel. Ce soir-là, on a affecté à M. Gizenga une autre résidence dans le quartier des Cent maisons, au camp Rhodeby.

14. Le 25 janvier, le Premier Ministre, accompagné de M. Kasongo, président de la Chambre des représentants, et de M. Koumorico, président du Sénat, ainsi que de M. Sendwe, vice-premier ministre, a rendu visite à M. Gizenga et s'est entretenu plusieurs heures avec lui. A la suite de cette longue entrevue, la *Présidence du Conseil* a publié un communiqué (le 26 janvier au matin) dans lequel elle déclarait que M. Gizenga n'était pas en résidence surveillée, mais que le gouvernement avait dû prendre certaines mesures de précaution pour assurer sa sécurité. Elle signalait que M. Gizenga était en bonne santé. La *Présidence du Conseil* annonçait aussi la création d'une commission médicale qui veillerait à ce que M. Gizenga reçoive à tout moment les soins médicaux voulus et à ce que ses conditions d'existence soient satisfaisantes. Cette commission est composée d'un médecin du gouvernement, du médecin personnel de M. Gizenga et d'un médecin de la Croix-Rouge. Dans le même communiqué, le gouvernement précisait que la famille de M. Gizenga avait l'autorisation de venir le voir à tout moment.

15. Dans la matinée du 25 janvier, le Ministre de l'intérieur du Gouvernement central, M. Christophe Gbenye, a déclaré à la presse qu'il n'était pour rien dans la situation dans laquelle se trouvait M. Gizenga. M. Gbenye a dit aussi qu'il n'avait pu se rendre auprès de M. Gizenga parce qu'il en avait été empêché d'abord par l'ONUC lorsque M. Gizenga résidait à l'hôtel Royal et ensuite par les gardes congolais à partir du moment où le Gouvernement central avait assuré la protection de M. Gizenga.

16. Pour ce qui est de la déclaration de M. Gbenye selon laquelle l'ONUC ne l'avait pas autorisé à voir M. Gizenga, le fonctionnaire chargé de l'opération des

normal and usual security measures were taken by ONUC, at Mr. Gizenga's request, to ensure his full protection, it had been decided that no visitors would be allowed to see Mr. Gizenga other than ONUC officials, in the course of their duty, or such other persons as had been previously authorized by the Prime Minister. When Mr. Gbenye expressed the wish to visit Mr. Gizenga, these measures were explained to him. Mr. Gbenye then stated that he would immediately call the Prime Minister. The Minister of the Interior did not again request to visit Mr. Gizenga, and the Officer-in-Charge has no knowledge whether Mr. Gbenye in fact got in touch with the Prime Minister.

ANNEX I

LETTER DATED 26 JANUARY 1962 FROM THE PRESIDENT OF THE PROVINCE OF KATANGA TO THE ONUC REPRESENTATIVE IN ELISABETHVILLE

Following the meeting we have just held concerning the problem of the mercenaries, the government of Katanga wishes to confirm again that the Katangese *gendarmarie* has been under the sole command of General Moke, assisted by his general staff, which consists exclusively of Katangese. The former foreign officers of our *gendarmarie* left Katangese territory for good on 28 August 1961.

The government is determined to expel the mercenaries who are still in Katanga, and to do so within a month.

The government is prepared to give the United Nations a list of all mercenaries who have been in Katanga. This list will enable the United Nations, if it sees fit, to check with the governments of the countries of origin of the persons concerned.

As further proof of its genuine and sincere desire to settle this problem once and for all, the government of Katanga will propose to the United Nations that a joint commission consisting of civilian representatives of the United Nations and the Katangese government should be set up with the task of seeking out any mercenaries who try to escape the consequences of the measures taken.

The Katangese government, having thus shown once more its good faith and its willingness to co-operate, requests the United Nations, for its part, to demonstrate its desire for peace by freeing the military camps and industrial establishments, by solving the problem of the refugee camps and by avoiding any action which might prejudice peace or the economic development of the country.

(Signed) MOÏSE TSHOMBÉ
President of Katanga

ANNEX II

LETTER DATED 18 JANUARY 1962, ADDRESSED TO THE ONUC REPRESENTATIVE IN STANLEYVILLE AND SIGNED BY THE PRESIDENT OF ORIENTAL PROVINCE AND BY GENERAL LUNDULA

I have the honour to confirm the terms of the discussion we held this morning in the presence of General Lundula concerning the departure of Mr. Antoine Gizenga for Leopoldville. In the interests of his safety, my Government insists that Mr. Gizenga should be flown to Leopoldville by a United Nations aircraft, and not by Air-Congo. I should be grateful if you would inform United Nations headquarters in Leopoldville of my decision regarding this flight, which should take place immediately.

(Signed) S. LOSALA
President of the Provincial Government

I hereby certify that I am in full agreement with the above request.

(Signed) Victor LUNDULA

Nations Unies au Congo signale qu'au moment où les mesures normales et habituelles de sécurité avaient été prises par l'ONUC, à la demande de M. Gizenga, pour assurer la pleine protection de celui-ci, il avait été décidé que personne ne pourrait se rendre auprès de lui si ce n'est les fonctionnaires de l'ONUC dans l'exercice de leurs fonctions ou les personnes préalablement autorisées par le Premier Ministre. Lorsque M. Gbenye avait exprimé le désir de voir M. Gizenga, ces mesures lui avaient été expliquées. M. Gbenye avait dit alors qu'il appellerait immédiatement le Premier Ministre. Le Ministre de l'intérieur n'a plus demandé à voir M. Gizenga et le fonctionnaire chargé de l'opération ignore si, en fait, M. Gbenye s'est mis en rapport avec le Premier Ministre.

ANNEXE I

LETTRE, EN DATE DU 26 JANVIER 1962, ADRESSÉE PAR LE PRÉSIDENT DE LA PROVINCE DU KATANGA AU REPRÉSENTANT DE L'ONUC À ELISABETHVILLE

Suite à la réunion que nous venons de tenir et relative au problème des mercenaires, le gouvernement du Katanga tient à vous confirmer encore une fois que la gendarmerie katangaise a été uniquement commandée par le général Moke, soutenu par son état-major composé uniquement de Katangais. Les officiers étrangers qui encadraient notre gendarmerie ont quitté définitivement le territoire katangais le 28 août 1961.

Le gouvernement est déterminé à éliminer les mercenaires qui se trouveraient encore au Katanga. Et ce dans un mois.

Il est prêt à donner à l'ONU la liste de tous les mercenaires qui ont existé au Katanga. Cette liste permettra à l'ONU de faire éventuellement des vérifications auprès des gouvernements dont sont issues les personnes citées.

Pour prouver encore une fois son désir réel et sincère de résoudre une fois pour toutes ce problème, le gouvernement du Katanga proposera à l'ONU la création d'une mission mixte de représentants civils des Nations Unies et du gouvernement katangais, laquelle commission aura comme mission la découverte des mercenaires qui essaieraient de se mettre à l'abri des mesures prises.

Le gouvernement katangais, qui démontre une fois de plus sa bonne foi et son esprit de collaboration, demande à l'ONU de prouver aussi sa volonté de paix en dégageant les camps militaires, les installations industrielles et en résolvant le problème des camps des réfugiés et en évitant tout ce qui risque de compromettre la paix et l'essor économique du pays.

Le Président du Katanga,
(Signé) MOÏSE TSHOMBÉ

ANNEXE II

LETTRE, EN DATE DU 18 JANVIER 1962, ADRESSÉE AU REPRÉSENTANT DE L'ONUC À STANLEYVILLE PAR LE PRÉSIDENT DE LA PROVINCE-ORIENTALE ET PAR LE GÉNÉRAL LUNDULA

J'ai l'honneur de vous confirmer les entretiens que j'ai eus avec vous ce matin en présence du général Lundula au sujet du départ de M. Antoine Gizenga à Léopoldville. En effet, pour la sécurité de l'intéressé mon gouvernement exige que le transport de M. Gizenga vers Léopoldville soit effectué à bord d'un avion de l'ONU et non d'Air-Congo. Je vous prie de bien vouloir informer le quartier général de l'ONU à Léopoldville de la décision que j'ai prise au sujet de ce transport qui doit être effectué immédiatement.

Le Président du gouvernement provincial,
(Signé) S. LOSALA

Par la présente, je certifie être en parfait accord avec la demande contenue dans le texte ci-dessus.

(Signé) Victor LUNDULA

ANNEX III

LETTER DATED 19 JANUARY 1962 FROM THE PRIME MINISTER OF THE CONGO (LEOPOLDVILLE) TO THE OFFICER-IN-CHARGE OF THE UNITED NATIONS OPERATION IN THE CONGO

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of 18 January, transmitting the text of messages received from Mr. Losala, the provincial President at Stanleyville, and General Lundula.

I hereby agree to Mr. Gizenga's being conveyed from Stanleyville to Leopoldville by ONUC.

I should be grateful if you would inform me of the exact time of arrival of the aircraft bringing Mr. Gizenga.

(Signed) Cyrille ADOULA
Prime Minister of the Congo (Leopoldville)

ANNEX IV

LETTER DATED 22 JANUARY 1962 FROM THE PRIME MINISTER OF THE CONGO (LEOPOLDVILLE) TO THE OFFICER-IN-CHARGE OF THE UNITED NATIONS OPERATION IN THE CONGO

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of 22 January 1962, in which you sent me photostat copies of the letter addressed to you by Mr. Antoine Gizenga.

I note Mr. Gizenga's wish no longer to be placed under United Nations protection.

However, in view of the fact that Mr. Gizenga's presence in Leopoldville might give rise to disturbances which might place his life in danger, the Central Government has decided to take a number of immediate steps to ensure his personal safety.

Accordingly, Mr. Gizenga's transfer from the Royal Hotel to 78A Avenue Lippens will take place today at nightfall, and will be carried out by ONUC.

(Signed) C. ADOULA
Prime Minister of the Congo (Leopoldville)

ANNEX V

LETTER DATED 23 JANUARY 1962 FROM THE OFFICER-IN-CHARGE OF THE UNITED NATIONS OPERATION IN THE CONGO TO MR. ANTOINE GIZENGA

I have the honour to acknowledge receipt of the note which you sent me on the afternoon of 21 January 1962, in which you asked me to lift the security measures taken by ONUC at your request, so that you could leave the apartment placed at your disposal in the Royal building by the United Nations Mission to the Congo.

In accordance with your request it was agreed that arrangements would be made for you to leave the Royal, as was your wish; this was done on the evening of 22 January with your consent, thus enabling you to take up residence in the villa made available to you by the Central Government at 78A Avenue Lippens in Leopoldville.

As a result of these new arrangements, I must point out to you that the United Nations Mission in the Congo has been entirely relieved of all responsibility for ensuring your safety since the moment when you were installed by the Central Government in the residence at Avenue Lippens.

Please note that I am sending a copy of this letter to the Prime Minister of the Central Government.

ANNEXE III

LETTRE, EN DATE DU 19 JANVIER 1962, ADRESSÉE PAR LE PREMIER MINISTRE DU CONGO (LÉOPOLDVILLE) AU FONCTIONNAIRE CHARGÉ DE L'OPÉRATION DES NATIONS UNIES AU CONGO

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 18 janvier me remettant le texte des messages du Président provincial de Stanleyville, M. Losala, et du général Lundula.

Par la présente, je vous donne mon accord au transport de M. Antoine Gizenga de Stanleyville à Léopoldville par les soins de l'ONUC.

Vous voudrez bien m'informer de l'heure exacte d'arrivée de l'avion qui ramènera M. Gizenga.

Le Premier Ministre du Congo (Léopoldville),
(Signé) Cyrille ADOULA

ANNEXE IV

LETTRE, EN DATE DU 22 JANVIER 1962, ADRESSÉE PAR LE PREMIER MINISTRE DU CONGO (LÉOPOLDVILLE) AU FONCTIONNAIRE CHARGÉ DE L'OPÉRATION DES NATIONS UNIES AU CONGO

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 21 janvier 1962 par laquelle vous me remettez photocopies de la lettre que vous a adressée M. Antoine Gizenga.

Je prends note du désir de l'intéressé de ne plus être placé sous la protection de l'Organisation des Nations Unies.

Toutefois, compte tenu des troubles qui pourraient naître du fait de la présence à Léopoldville de M. Gizenga, et qui risqueraient de mettre sa vie en péril, le Gouvernement central a décidé de prendre de suite un certain nombre de mesures en vue d'assurer sa sécurité personnelle.

C'est ainsi que le transfert de M. Gizenga interviendra aujourd'hui, dès la tombée de la nuit, et sera assuré par les soins de l'ONUC du Royal à l'avenue Lippens 78 A.

Le Premier Ministre du Congo (Léopoldville),
(Signé) C. ADOULA

ANNEXE V

LETTRE, EN DATE DU 23 JANVIER 1962, ADRESSÉE À M. ANTOINE GIZENGA PAR LE FONCTIONNAIRE CHARGÉ DE L'OPÉRATION DES NATIONS UNIES AU CONGO

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note que vous m'avez adressée dans l'après-midi du 21 janvier 1962 et par laquelle vous me demandiez que les mesures de sécurité qui avaient été prises par l'ONUC, sur votre requête, soient levées afin que vous puissiez quitter l'appartement qui avait été mis à votre disposition par la mission des Nations Unies au Congo dans le bâtiment du Royal.

Faisant suite à votre requête, il a été convenu que des dispositions seraient prises afin que vous puissiez quitter le Royal comme vous en aviez exprimé le désir, ce qui fut fait dans la soirée du 22 janvier avec votre assentiment et a ainsi permis que vous résidiez dans la ville mise à votre disposition par le Gouvernement central, au 78 A de l'avenue Lippens à Léopoldville.

Etant donné ces nouvelles dispositions, je me dois de vous signaler que la mission des Nations Unies au Congo se trouve de ce fait entièrement déchargée de toutes responsabilités en ce qui concerne votre sauvegarde et votre sécurité, et ce depuis l'instant où vous fûtes installé, par les soins du Gouvernement central, dans la résidence de l'avenue Lippens.

J'aimerais vous signaler d'autre part que j'adresse une copie de cette lettre au Premier Ministre du Gouvernement central.

[Original text: French]
[30 January 1962]

NOTE BY THE SECRETARY-GENERAL. The reply of ONUC to the letter from Mr. Tshombé referred to in the report dated 29 January of the Officer-in-Charge of the United Nations Operation in the Congo [S/5053/Add.3, paragraph 8] was delivered to Mr. Tshombé on 30 January 1962. The text of this reply is given below.

LETTER DATED 29 JANUARY 1962 FROM THE OFFICER-IN-CHARGE OF THE UNITED NATIONS OPERATION IN THE CONGO TO THE PRESIDENT OF THE PROVINCE OF KATANGA

I have the honour to inform you that your letter of 26 January [S/5053/Add.3, annex I] about the problem of the mercenaries, which you delivered to our representative at Elisabethville for transmission to the Secretary-General, was immediately transmitted to the latter.

The United Nations has noted with satisfaction your official statement that the Katangese authorities are determined to expel all the mercenaries in Katanga and are prepared to take concrete and final measures to complete this operation without further delay.

With reference to the third paragraph of your letter, I should be glad if, upon receipt of this reply, you would arrange to transmit to me a list of all the mercenaries who have been in Katanga and of those who are still there.

With regard to the time-limit of one month you propose for the complete elimination of the mercenaries, I must once again draw your attention to the urgency and importance attached to this operation by the Security Council and the General Assembly of the United Nations. The United Nations officials who reported on their discussions with you on this problem understood that you yourself were very anxious to settle it as quickly as possible, in close co-operation with ONUC. Accordingly, the United Nations considers that the elimination of the mercenaries should be undertaken immediately and should not be subject to the time-limit mentioned in your letter.

The United Nations notes with interest your proposal that a joint commission should be set up to ensure that this operation is carried out. The United Nations agrees to the idea of one or more joint commissions, which would have free access to all places to which they might wish to go. Nevertheless, I wish to emphasize the fact that it is for the United Nations to decide who shall represent it on this commission or these commissions and in particular to decide whether its representatives should be civilian or military. If military representatives of ONUC are appointed to serve on the commission or commissions, they will have to remain in uniform while performing their duties.

[Texte original en français]
[30 janvier 1962]

NOTE DU SECRÉTAIRE GÉNÉRAL. La réponse de l'ONUC à la lettre de M. Tshombé dont il est question dans le rapport en date du 29 janvier du fonctionnaire chargé de l'opération des Nations Unies au Congo [S/5053/Add.3, par. 8] a été remise à M. Tshombé le 30 janvier 1962. Le texte de cette réponse est reproduit ci-dessous.

LETRE, EN DATE DU 29 JANVIER 1962, ADRESSÉE AU PRÉSIDENT DE LA PROVINCE DU KATANGA PAR LE FONCTIONNAIRE CHARGÉ DE L'OPÉRATION DES NATIONS UNIES AU CONGO

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que votre lettre du 26 janvier [S/5053/Add.3, annexe I] concernant le problème des mercenaires, que vous aviez remise à notre représentant à Elisabethville aux fins de transmission au Secrétaire général, lui a été communiquée immédiatement.

Les Nations Unies ont noté avec satisfaction votre déclaration officielle que les autorités katangaises sont déterminées à éliminer tous les mercenaires se trouvant au Katanga et qu'elles sont prêtes à prendre des mesures concrètes et définitives pour mener à bien cette opération sans plus tarder.

Me référant au troisième paragraphe de votre lettre, je vous serais reconnaissant de me faire transmettre, dès le reçu de la présente réponse, la liste de tous les mercenaires qui ont existé et de ceux qui existent encore au Katanga.

En ce qui concerne le délai d'un mois que vous proposez pour la complète élimination des mercenaires, je dois attirer de nouveau votre attention sur l'urgence aussi bien que l'importance que le Conseil de sécurité et l'Assemblée générale des Nations Unies attachent à cette opération. Les fonctionnaires de l'ONUC qui ont fait rapport sur les entretiens qu'ils ont eus avec vous sur ce problème ont compris que vous étiez vous-même très désireux de le régler le plus rapidement possible en étroite coopération avec l'ONUC. En conséquence les Nations Unies considèrent que l'élimination des mercenaires doit être entreprise immédiatement sans être conditionnée par le délai indiqué dans votre lettre.

Les Nations Unies notent avec intérêt votre proposition de créer une commission mixte pour vérifier l'exécution de l'opération. Elles acceptent l'idée d'une ou de plusieurs commissions mixtes, ayant libre accès dans toutes les localités où elles désireraient se rendre. Toutefois, je tiens à préciser qu'il appartient aux Nations Unies de décider de leur représentation au sein de cette ou de ces commissions, et de décider notamment s'il y a lieu que leurs représentants soient civils ou militaires. Si des représentants militaires de l'ONUC sont désignés pour faire partie de cette ou de ces commissions, ils devront remplir leur tâche en restant en uniforme.

Document S/5053/Add.5*

[Original text: English and French]
[30 January 1962]

REPORT ON DEVELOPMENTS RELATING TO MR. ANTOINE
GIZENGA (continued)¹²

1. The Officer-in-Charge of the United Nations Operation in the Congo reports that he met with Mr. Antoine Gizenga in the afternoon of 30 January 1962 in the presence of Mr. Gbenye, Minister of the Interior of the Central Government of the Congo; Mr. Tumba Bertin of the *Sûreté nationale*, and Mr. Stavropoulos, the Legal Counsel of the United Nations. During this meeting, Mr. Gizenga gave a letter to the Officer-in-Charge [annex I].

2. On the same day the Officer-in-Charge received a copy of a statement from the office of the Prime Minister of the Republic of the Congo (Leopoldville) [annex II]. The Prime Minister has released this statement to the press and radio.

ANNEX I

LETTER DATED 30 JANUARY 1962 FROM MR. ANTOINE GIZENGA TO THE OFFICER-IN-CHARGE OF THE UNITED NATIONS OPERATION IN THE CONGO

With reference to the written request I addressed to you on 21 January 1962, I have pleasure in confirming its contents to you and in stating that I consider ONUC relieved of all responsibility for my personal protection as from that time.

(Signed) GIZENGA

I note that you have today offered me the possibility of returning to the protection of ONUC. I reserve the right to decide at my convenience, while thanking you for your offer.

(Signed) GIZENGA

ANNEX II

STATEMENT DATED 30 JANUARY 1962 ISSUED BY THE OFFICE OF THE PRIME MINISTER OF THE CONGO (LEOPOLDVILLE)

Since Mr. Antoine Gizenga's return to Leopoldville the most fantastic rumours have been circulating concerning him. The Prime Minister's Office wishes to make the following statement:

"Mr. Gizenga, a national deputy, is not a prisoner. For reasons of security and public order, the Government has found it necessary to take certain essential measures in order to ensure his safety. Mr. Gizenga may, if he sees fit, again request the protection of the United Nations. The protection which would then be granted him could not in any way prevent justice from taking its normal course if the investigation now in progress should reveal a direct responsibility on the part of Mr. Gizenga for the recent events at Stanleyville."

Document S/5053/Add.6**

[Original text: French]
[3 February 1962]

NOTE BY THE SECRETARY-GENERAL. The Officer-in-Charge of the United Nations Operation in the Congo

* Incorporating document S/5053/Add.5/Corr.1.

** Incorporating document S/5053/Add.6/Corr.1.

¹² See above, documents S/5053/Add.1, part A, S/5053/Add.2, part A and S/5053/Add.3, part B.

Document S/5053/Add.5*

[Texte original en anglais et en français]
[30 janvier 1962]

RAPPORT SUR LES ÉVÉNEMENTS CONCERNANT M.
ANTOINE GIZENGA (suite)¹²

1. Le fonctionnaire chargé de l'opération des Nations Unies au Congo signale qu'il a rencontré M. Antoine Gizenga dans l'après-midi du 30 janvier 1962 en présence de M. Gbenye, ministre de l'intérieur du Gouvernement central congolais, de M. Tumba Bertin, de la *Sûreté nationale*, et de M. Stavropoulos, conseiller juridique de l'Organisation des Nations Unies. Au cours de cette réunion, M. Gizenga a remis une lettre au fonctionnaire chargé de l'ONUC [annexe I].

2. Le même jour, le fonctionnaire chargé de l'ONUC a reçu un exemplaire d'une déclaration émanant du cabinet du Premier Ministre de la République du Congo (Léopoldville) [annexe II]. Le Premier Ministre a communiqué le texte de cette déclaration à la presse et à la radio.

ANNEXE I

LETTRE, EN DATE DU 30 JANVIER 1962, ADRESSÉE PAR M. ANTOINE GIZENGA, AU FONCTIONNAIRE CHARGÉ DE L'OPÉRATION DES NATIONS UNIES AU CONGO

Me référant à la demande écrite que je vous ai adressée le 21 janvier 1962, j'ai le plaisir de vous en confirmer le contenu et de déclarer que je considère l'ONUC comme dégagée de toute responsabilité quant à ma protection personnelle, depuis ce moment-là.

(Signé) GIZENGA

Je note que vous m'offrez aujourd'hui de revenir à l'ONUC sous sa protection. Je me réserve le droit de me décider à ma convenance tout en vous remerciant de votre offre.

(Signé) GIZENGA

ANNEXE II

DÉCLARATION, EN DATE DU 30 JANVIER 1962, ÉMANANT DU CABINET DU PREMIER MINISTRE DU CONGO (LÉOPOLDVILLE)

Depuis le retour de M. Antoine Gizenga à Léopoldville, les bruits les plus fantaisistes circulent à son sujet. Le cabinet du Premier Ministre tient à faire la mise au point suivante:

« M. Gizenga, député national, n'est pas détenu. Pour des raisons de sécurité et d'ordre public, le gouvernement s'est vu obligé, en vue d'assurer sa protection, de prendre certaines mesures indispensables à son égard. M. Gizenga peut, s'il le juge nécessaire, solliciter de nouveau la protection des Nations Unies. La protection qui serait accordée dans ce cas ne pourrait, en aucune façon, empêcher le déroulement normal de la justice, au cas où l'enquête actuellement en cours révélerait une responsabilité directe de M. Gizenga dans les derniers événements de Stanleyville. »

Document S/5053/Add.6**

[Texte original en français]
[3 février 1962]

NOTE DU SECRÉTAIRE GÉNÉRAL. Le fonctionnaire chargé de l'opération des Nations Unies au Congo signale

* Incorporant le document S/5053/Add.5/Corr.1.

** Incorporant le document S/5053/Add.6/Corr.1.

¹² Voir ci-dessus documents S/5053/Add.1, partie A, S/5053/Add.2, partie A, et S/5053/Add.3, partie B.

reports that, in the course of a meeting between the ONUC representatives at Elisabethville and Mr. Tshombé, held on 3 February 1962, Mr. Tshombé delivered to them two letters which are reproduced below.

I. LETTER DATED 2 FEBRUARY 1962 FROM THE PRESIDENT OF THE PROVINCE OF KATANGA TO THE OFFICER-IN-CHARGE OF THE UNITED NATIONS OPERATION IN THE CONGO

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of 29 January [S/5053/Add. 4] in reply to my letter of 26 January [S/5053/Add. 3, annex I] concerning the problem of the mercenaries.

I think it advisable to make clear the position of the Katangese government on certain points dealt with in your letter so as to avoid once and for all any misunderstanding concerning the problem in question, and I would be very grateful if you would bring my reply to the attention of the Secretary-General.

As I clearly stated in my letter of 26 January, the government is resolutely determined to expel the mercenaries who may still be in Katanga.

By virtue of this decision, I delivered to your representative at Elisabethville on 30 January a complete list of the foreign officers who were serving in the Katangese *gendarmerie* up to 28 August 1961. I wish to point out that this list ends with 28 August because it was on that date that the foreign officers of our *gendarmerie* left Katangese territory for good as I pointed out in the first paragraph of my letter of 26 January. With regard to the presence of mercenaries in Katanga after 28 August, I also wish to point out that in addition to the action which has already been taken by the Government and which we firmly intend to continue, I specifically proposed the establishment of a joint commission for the purpose of seeking out the mercenaries who, despite the measures already taken by the Katangese Government, might attempt to hide in Katangese territory. You will agree that this commission needs at least some short time, even with all the means that will be placed at its disposal by the Government of Katanga, to carry out its task and in particular to ensure that all persons affected by our decisions and seeking to escape will be found. The reference in my letter to a period of one month represents what in my opinion is a realistic estimate of the time that will be needed to carry out this operation successfully. There is thus no question of this operation being conditional upon a time-limit. The facts, moreover, speak for themselves, since, as I pointed out to you at our meeting of 25 January, I already took immediate steps for the expulsion of several notorious mercenaries. The operation was begun on our own initiative before the present talks, and in so far as we are concerned, the task of the joint commission will consist merely of continuing and completing this operation to the satisfaction of all.

With regard to the establishment of a joint commission, I have taken note of your counter-proposal which was presented by those of your representatives

qu'au cours d'une entrevue que les représentants de l'ONUC à Elisabethville ont eue avec M. Tshombé le 3 février 1962 ce dernier leur a remis deux lettres dont le texte figure ci-dessous.

I. LETTRE, EN DATE DU 2 FÉVRIER 1962, ADRESSÉE PAR LE PRÉSIDENT DE LA PROVINCE DU KATANGA AU FONCTIONNAIRE CHARGÉ DE L'OPÉRATION DES NATIONS UNIES AU CONGO

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 29 janvier [S/5053/Add.4] en réponse à ma lettre du 26 janvier [S/5053/Add.3, annexe I] concernant le problème des mercenaires.

Je crois bon de préciser la position du Gouvernement katangais sur certains points soulevés dans votre lettre de façon à éviter, une fois pour toutes, tout malentendu concernant le problème en question, et je vous serais reconnaissant de porter ma réponse à l'attention du Secrétaire général.

Comme je l'ai clairement dit dans ma lettre du 26 janvier, le gouvernement est définitivement déterminé à éliminer les mercenaires qui se trouveraient encore au Katanga.

En vertu de cette décision, j'ai remis à votre représentant à Elisabethville, le 30 janvier, une liste complète des officiers étrangers qui ont servi dans la gendarmerie katangaise jusqu'au 28 août 1961. Je tiens à expliquer que cette liste s'arrête à la date du 28 août du fait que c'est à cette date que les officiers étrangers qui encadraient notre gendarmerie ont quitté définitivement le territoire katangais ainsi que je le dis au premier paragraphe de ma lettre du 26 janvier. En ce qui concerne la présence des mercenaires au Katanga après la date du 28 août, outre l'action déjà entreprise par le gouvernement, action que nous avons l'intention de poursuivre fermement, j'ai précisément proposé aussi la création d'une commission mixte qui aura comme mission de découvrir les mercenaires qui, en dépit des mesures déjà prises par le Gouvernement katangais, essaieraient de se mettre à l'abri sur le territoire du Katanga. Vous conviendrez qu'il faut un minimum de temps pour que cette commission, même avec tous les moyens qui seront mis à sa disposition par le Gouvernement du Katanga, puisse accomplir sa tâche, notamment pour s'assurer que seront dépistées toutes personnes tombant sous le coup de notre décision et cherchant à échapper. La mention dans ma lettre d'une durée d'un mois se réfère, d'une façon réaliste à mon sens, au temps qu'il faudra pour mener à bien cette opération. Il n'est donc pas question de délai conditionnant cette opération. Les faits parlent d'ailleurs par eux-mêmes, puisque, comme je vous l'ai dit, lors de notre entretien du 25 courant, j'ai déjà fait procéder, sans plus attendre, à l'expulsion de plusieurs mercenaires notoires. L'opération a commencé de notre propre initiative avant les présents pourparlers et, en ce qui nous concerne, la tâche de la commission mixte ne devra que continuer et terminer cette opération à la satisfaction de tous.

En ce qui concerne la création d'une commission mixte, j'ai pris bonne note de votre contreproposition présentée par vos représentants avec qui je me suis

with whom I talked this morning. I am ready to give you further evidence of our good faith by accepting, firstly, the establishment of several joint commissions and, secondly — despite certain reservations in this regard concerning the efficiency of these commissions — the fact that their membership should be both civilian and military. In so far as we are concerned, we are prepared to appoint the Katangese members of these commissions. We came to an agreement with your representatives concerning clarification of the principles that will govern the activities of these commissions so as to ensure that they will be able to carry out their task efficiently. I shall endeavour to present our proposals on this subject to you without delay, bearing in mind that these commissions must start to function as rapidly as possible.

With regard to the last paragraph of my letter of 26 January, I wish to bring to your attention the urgent need for re-establishing normal economic conditions, in particular through the resumption of operations by industrial establishments, if the increasingly alarming threat of prolonged unemployment is to be avoided.

Both you and your representatives assure me that it is the desire of the United Nations to bring about a favourable settlement of this question and of those referred to in the same paragraph of my letter of 26 January. I am sure that you will understand that this is a matter of great urgency.

I should like to add my personal thanks for your visit to us on 25 January, and I only regret that we did not have the benefit of similar contacts before that date.

(Signed) Moïse TSHOMBÉ
President of Katanga

II. LETTER DATED 2 FEBRUARY 1962 FROM THE PRESIDENT OF THE PROVINCE OF KATANGA TO THE OFFICER-IN-CHARGE OF THE UNITED NATIONS OPERATION IN THE CONGO

With reference to the question of the joint commissions dealt with in discussions with your representatives, in particular on 1 February, and in my letter of today [sect. I], I have the honour to present to you the following proposals:

(1) There will initially be established two joint commissions responsible for expediting the implementation of the General Assembly and Security Council resolutions concerning the withdrawal and immediate evacuation of all mercenaries and para-military personnel;

(2) Each commission will comprise two civilian members and two officers on the Katangese side and two civilian members and two officers on the UNOC side, the military members being allowed to be in uniform.

(3) These commissions will have access to all places to which they wish to go and will be granted all facilities in the accomplishment of their task for the purposes of inquiry and investigation.

entretenu ce matin. Je suis prêt à vous montrer une fois de plus notre bonne foi, en acceptant, d'une part, la création de plusieurs commissions mixtes et, d'autre part, encore que j'aie quelques réserves à cet égard pour l'efficacité même du travail de ces commissions, leur composition à la fois civile et militaire. En ce qui nous concerne, nous sommes prêts à désigner les membres katangais de ces commissions. Nous nous sommes mis d'accord avec vos représentants pour mettre au clair les principes qui régiront l'activité de ces commissions de façon qu'elles puissent remplir efficacement leur tâche. Je m'empresse de vous faire parvenir sans délai nos propositions à ce sujet, ayant à l'esprit que ces commissions devront entrer en fonctions le plus rapidement possible.

Me référant au dernier paragraphe de ma lettre du 26 janvier, je me dois de porter à votre attention l'urgence de rétablir la vie économique normale, notamment par la remise en marche des usines, si la menace de plus en plus alarmante d'un chômage prolongé doit être évitée.

Vous-mêmes et vos représentants m'assurent que le désir des Nations Unies est d'apporter un règlement favorable à cette question et à celles mentionnées dans ce même paragraphe de ma lettre du 26 janvier. Je suis sûr que vous comprendrez qu'il s'agit là d'une question très urgente.

Je tiens à ajouter que je vous remercie personnellement de nous avoir rendu visite le 25 janvier, en regrettant seulement que nous n'ayons pas eu l'avantage d'avoir de semblables contacts avant cette date.

Le Président du Katanga,
(Signé) Moïse TSHOMBÉ

II. LETTRE, EN DATE DU 2 FÉVRIER 1962, ADRESSÉE PAR LE PRÉSIDENT DE LA PROVINCE DU KATANGA AU FONCTIONNAIRE CHARGÉ DE L'OPÉRATION DES NATIONS UNIES AU CONGO

Me référant à la question des commissions mixtes qui ont fait l'objet d'entretiens avec vos représentants, notamment le 1^{er} février, ainsi que de ma lettre d'aujourd'hui [sect. I], j'ai l'honneur de vous présenter les propositions suivantes :

1) Au début deux commissions mixtes chargées de faciliter l'exécution des résolutions de l'Assemblée générale et du Conseil de sécurité concernant le retrait et l'évacuation immédiate de tous les mercenaires et du personnel paramilitaire seront constituées.

2) Chaque commission sera composée de deux membres civils et deux officiers katangais et de deux membres civils et deux officiers ONUC ; les membres militaires pourront être en uniforme.

3) Ces commissions auront leur accès dans toutes les localités où elles désireront se rendre et toutes les facilités leur seront accordées dans l'accomplissement de leurs tâches aux fins d'enquêtes et d'investigations.

(4) These commissions will also have full authority to take all kinds of evidence concerning the mercenaries;

(5) The Katangese Government will supply the commissions with all information in its possession concerning the mercenaries and paramilitary personnel, and in particular information originating with the gendarmerie, police and security departments;

(6) These commissions will be entitled to visit and inspect the gendarmerie and any other armed Katangese unit;

(7) The Katangese authorities and the United Nations forces will render all necessary assistance to the commissions so that the mercenaries and paramilitary personnel may be apprehended and expelled from the Congo.

(8) The commissions will be authorized to take all necessary measures for the rapid and effective accomplishment of their task.

(Signed) Moïse TSHOMBÉ
President of Katanga

Document S/5053/Add.7

[Original text: French]
[12 February 1962]

NOTE BY THE SECRETARY-GENERAL. The Officer-in-Charge of the United Nations Operation in the Congo reports that on 10 February 1962 the representative of ONUC at Elizabethville delivered to Mr. Tshombé a letter the text of which is reproduced below.

LETTER, DATED 10 FEBRUARY 1962 FROM THE OFFICER-IN-CHARGE OF THE UNITED NATIONS OPERATION IN THE CONGO TO THE PRESIDENT OF THE PROVINCE OF KATANGA

With reference to our conversations of 7 February 1962, and in accordance with what we agreed upon at that time, I have the honour to confirm below the points upon which we reached agreement.

Joint commissions for the expulsion of the mercenaries

(a) To begin with, two joint commissions, whose task it will be to ensure the expulsion of the mercenaries from Katanga, shall be established in accordance with the arrangements agreed upon between yourself and the representatives of ONUC, in particular during the meetings of 1 February 1962 and set out in the letter which you sent me on 2 February [S/5053/Add.6].

(b) The membership of these commissions was settled on 7 and 8 February by the reciprocal communication of the names of the civilian and military members of those commissions.

(c) The commissions are to start operating without delay, proceeding to Jadotville, Kolwezi, Kipushi and any other places which it will be necessary and useful for them to visit; they will stay there as long as is necessary. On 9 February these commissions made their first visits, one going to Jadotville and the other to Kipushi.

4) Ces commissions auront aussi pleine compétence pour recueillir toutes dépositions concernant les mercenaires.

5) Le Gouvernement katangais fournira aux commissions tous renseignements en sa possession concernant les mercenaires et le personnel paramilitaire, notamment en provenance des services de la gendarmerie, de la police et de la sûreté.

6) Ces commissions auront le droit de procéder à des visites et inspections de la gendarmerie et de toute autre unité armée katangaise.

7) Les autorités katangaises et les forces des Nations Unies donneront toute l'assistance nécessaire aux commissions pour que les mercenaires et le personnel paramilitaire soient appréhendés et qu'ils soient expulsés du Congo.

8) Les commissions pourront prendre toutes mesures nécessaires pour remplir rapidement et efficacement leurs tâches.

Le Président du Katanga,
(Signé) Moïse TSHOMBÉ

Document S/5053/Add.7

[Texte original en français]
[12 février 1962]

NOTE DU SECRÉTAIRE GÉNÉRAL. Le fonctionnaire chargé de l'opération des Nations Unies au Congo signale que, le 10 février 1962, le représentant de l'ONUC à Elizabethville a remis à M. Tshombé une lettre dont le texte figure ci-dessous.

LETTRE, EN DATE DU 10 FÉVRIER 1962, ADRESSÉE AU PRÉSIDENT DE LA PROVINCE DU KATANGA PAR LE FONCTIONNAIRE CHARGÉ DE L'OPÉRATION DES NATIONS UNIES AU CONGO

Me référant à nos entretiens du 7 février 1962, et conformément à ce que nous avons alors convenu, j'ai l'honneur de vous confirmer ci-dessous les points sur lesquels nous nous sommes mis d'accord.

Commissions mixtes pour l'expulsion de mercenaires

a) Au début deux commissions mixtes ayant pour tâche de faire expulser les mercenaires du Katanga sont créées conformément aux arrangements convenus entre vous-même et les représentants de l'ONUC, notamment dans les entretiens du 1^{er} février 1962 et présentés dans la lettre que vous m'avez envoyée le 2 février [S/5053/Add.6].

b) La composition de ces commissions a été établie les 7 et 8 février par la communication réciproque des noms des membres civils et militaires de ces commissions.

c) Les commissions doivent entrer en fonctions sans délai en se rendant à Jadotville, Kolwezi, Kipushi et toutes autres localités qu'il leur sera nécessaire et utile de visiter et pour y séjourner aussi longtemps que requis. Le 9 février, ces commissions se sont rendues une première fois, l'une à Jadotville, l'autre à Kipushi.

For this purpose the United Nations is ready to provide what assistance it can give, it being understood that it must maintain whatever measures it deems fit to ensure the necessary supervision of the factory's activities. Among the arrangements made for that purpose, the supervision of certain sectors of the installations, including the entrances to the factory and the power and water-pumping stations, will be exercised by ONUC civilian personnel (security personnel), the factory as a whole and the approaches to it remaining under the reorganized supervision of the ONUC Forces.

Presence of ONUC troops at Jadotville, Kolwezi, Kamina-ville, etc. and return of the Katangan gendarmerie to Camp Massart

In accordance with the principle that ONUC is to enjoy absolute freedom of movement, ONUC troops will have free entry to Jadotville, Kolwezi and other places.

You are of the opinion that in the prevailing circumstances the presence of ONUC troops at Jadotville and Kolwezi calls for psychological preparation, particularly of the population. To that end, you have asked the United Nations to assist you by the two following measures: the resumption of operations at the Lubumbashi factory (which has been mentioned above) and the return of the Katangan *gendarmerie* to Camp Massart.

With regard to the latter measure, it was during our second meeting on 7 February that I gave you our reply, after consulting the Commanding Officer of the United Nations Forces in the Congo who had accompanied me that day to Elisabethville. You and I agreed that the Katangan *gendarmerie* should return to Camp Massart, it being understood that this movement by the *gendarmerie* would be carefully synchronized with the entry of ONUC forces into the places mentioned above. This return of the *gendarmerie* to Camp Massart is to take place gradually and with the effective assistance, particularly at the administrative level, of the ONUC forces, the complete elimination of the mercenaries, making possible the ultimate withdrawal of ONUC supervision.

I feel compelled to stress very strongly a point whose extreme importance I have already mentioned to you, namely, the urgent need for the presence of ONUC troops, particularly at Jadotville and Kolwezi.

With regard to the necessity you feel for the psychological preparation of the population, I am sure that an announcement by you that the Lubumbashi factory has been reopened will represent a step forward for you and will enable you to make a clear statement of your intention regarding the presence of ONUC forces in the above-mentioned places, this being represented as clear evidence of your good will and of the co-operation between ONUC and the Katangan forces in maintaining order and in paving the way towards a peaceful solution of Katanga's problems. As we have agreed, a joint statement to that effect will avoid any misunder-

A cet effet, les Nations Unies sont prêtes à fournir l'aide qui est en leur pouvoir, étant bien entendu qu'elles doivent maintenir toutes les mesures jugées utiles pour assurer le contrôle nécessaire des activités de l'usine. Parmi les dispositions prévues pour cela, la surveillance de certains secteurs des installations, notamment les entrées de l'usine et les stations d'électricité et de pompage d'eau, sera exercée par le personnel civil de l'ONUC (personnel de la sécurité), l'ensemble et les approches de l'usine demeurant sous la surveillance réorganisée des forces de l'ONUC.

Présence des troupes de l'ONUC à Jadotville, Kolwezi, Kaminaville, etc. et retour de la gendarmerie katangaise au camp Massart

Conformément au principe catégorique de la liberté de mouvement dont doit jouir l'ONUC, les troupes de l'ONUC entreront librement dans Jadotville, Kolwezi et autres localités.

A votre avis la présence des troupes de l'ONUC à Jadotville et Kolwezi demande dans les circonstances présentes une certaine préparation psychologique, notamment de la population. Pour cela vous avez demandé que les Nations Unies vous aident par les deux mesures suivantes : la remise en marche de l'usine de Lubumbashi (ce qui a été mentionné plus haut) et le retour de la gendarmerie katangaise au camp Massart.

En ce qui concerne ce deuxième point, c'est au cours de notre deuxième entretien du 7 février que je vous ai donné notre réponse, après consultation avec le commandant de la Force des Nations Unies au Congo, qui m'avait accompagné ce même jour à Elisabethville. Vous et moi, nous sommes mis d'accord sur le fait que la gendarmerie katangaise reviendra au camp Massart, étant entendu que ce mouvement de la gendarmerie sera strictement synchronisé avec l'entrée des forces de l'ONUC dans les places précitées. Ce retour de la gendarmerie au camp Massart aura lieu avec l'assistance effective, notamment sur le plan administratif, des forces de l'ONUC et d'une façon progressive, l'élimination complète de mercenaires devant permettre le retrait final de la surveillance de l'ONUC.

Je me dois de souligner très fortement un point dont je vous ai déjà dit l'extrême importance, à savoir l'urgence concernant la présence des troupes de l'ONUC notamment à Jadotville et Kolwezi.

En ce qui concerne la nécessité dans laquelle vous trouvez de préparer psychologiquement la population, je suis sûr que l'annonce par vous de la réouverture de l'usine de Lubumbashi représentera un pas en avant pour vous et pourra vous permettre de faire une déclaration nette d'intention pour la présence des forces de l'ONUC dans les places précitées, ceci étant présenté comme une preuve spectaculaire de votre bonne volonté, et de coopération entre l'ONUC et les forces katangaises pour le maintien de l'ordre et l'acheminement du Katanga vers la solution pacifique de ses problèmes. Ainsi que nous en avons convenu, une déclaration préparée en

standing and ambiguity. A draft statement will be transmitted to you very shortly.

I was glad to have a further opportunity of discussing with you privately the problems on which the happiness of the Katangans and the peace of the Congo as a whole ultimately depend. I would add that I have taken due note of your desire for the early achievement of a final and definitive solution.

Document S/5053/Add.8

[Original text: English and French]
[19 February 1962]

A. REPORT ON DEVELOPMENTS IN KATANGA: (i) ACTION TAKEN BY THE GOVERNMENT AND THE PROVINCIAL ASSEMBLY WITH RESPECT TO THE KITONA DECLARATION AND (ii) THE PROBLEM OF MERCENARIES

B. REPORT ON DEVELOPMENTS RELATING TO MR. ANTOINE GIZENGA (*continued*)¹³

A

Action taken by the government and the provincial assembly with respect to the Kitona declaration

1. As stated in the report dated 20 January 1962 of the Officer-in-Charge [S/5053/Add.1, para. 30], Mr. Tshombé approached ONUC on 5 January 1962 with a view to obtaining the services of a United Nations juridical expert, and confirmed his request in an amended letter of 13 January. According to Mr. Tshombé's letter, the United Nations legal expert was to examine the form and presentation of the conclusions drawn from the Assembly's discussions and their conformity to the prescribed procedure, so as to present a document clearly drawn up in accordance with legal rules; there was no question of this expert's being asked to express any opinion on matters of substance. These were said to fall "exclusively within our competence and within the scope of our future discussion with the Leopoldville Government".

2. The request having been submitted to the Central Government for consideration and approval, Prime Minister Adoula, by letter to the Officer-in-Charge dated 20 January [S/5053/Add.2, *annex III*], stated that he saw no objection in principle, on the understanding that the expert concerned would at no time be required to pass judgement on the legality of the Central Government's actions. The Secretary-General accordingly assigned the Legal Counsel of the United Nations, Mr. C. A. Stavropoulos, to the task.

3. When Mr. Stavropoulos met Mr. Tshombé in Elisabethville on 2 February, the latter explained that he wanted the Legal Counsel to give advice to a special

¹³ See above, document S/5053/Add.1, part A, S/5053/Add.2, part A, S/5053/Add.3, part B and S/5053/Add.5.

commun à cet effet évitera tout malentendu et toute équivoque. Un projet de déclaration vous sera transmis très prochainement.

J'ai été heureux d'avoir une fois de plus l'occasion de discuter en tête-à-tête avec vous des problèmes dont dépendent en définitive le bonheur des Katangais et la paix du Congo tout entier. J'ajouterai que j'ai pris bonne note de votre désir d'arriver rapidement et une fois pour toutes à une solution définitive.

Document S/5053/Add.8

[Texte original en anglais et en français]
[19 février 1962]

A. RAPPORT SUR LES ÉVÉNEMENTS SURVENUS AU KATANGA : i) MESURES PRISES PAR LE GOUVERNEMENT ET L'ASSEMBLÉE PROVINCIALE AU SUJET DE LA DÉCLARATION DE KITONA ; ii) LA QUESTION DES MERCENAIRES

B. RAPPORT SUR LES ÉVÉNEMENTS INTÉRESSANT M. ANTOINE GIZENGA (*suite*)¹³

A

Mesures prises par le gouvernement et l'Assemblée provinciale au sujet de la déclaration de Kitona

1. Comme le fonctionnaire chargé de l'opération des Nations Unies l'a déclaré dans un rapport du 20 janvier [S/5053/Add.1, par. 30], le président Tshombé s'est adressé à l'ONUC le 5 janvier 1962 en vue d'obtenir les services d'un juriste de l'ONU, et il a confirmé cette demande dans une lettre du 13 janvier rédigée dans des termes différents. Selon la lettre de M. Tshombé, le juriste des Nations Unies devrait être chargé d'examiner la forme et la présentation des conclusions tirées des débats de l'Assemblée et leur conformité avec la procédure prescrite, de façon à présenter un document clairement établi selon les règles juridiques ; il n'était pas question que ledit spécialiste soit invité à se prononcer sur le fond des questions. Ces questions, selon la lettre, « relèvent exclusivement de notre compétence et de nos discussions à venir avec le gouvernement de Léopoldville ».

2. La demande a été soumise au Gouvernement central pour examen et approbation et, par une lettre en date du 20 janvier [S/5053/Add.2, *annexe III*] adressée au fonctionnaire chargé de l'ONUC, M. Adoula, premier ministre, a déclaré qu'il ne voyait pas d'objection de principe, étant entendu que l'expert ne pourrait jamais avoir à juger de la légalité des actes du Gouvernement central. En conséquence, le Secrétaire général a chargé de cette tâche le Conseiller juridique des Nations Unies, M. C. A. Stavropoulos.

3. Quand M. Stavropoulos a rencontré le président Tshombé à Elisabethville le 2 février, ce dernier a expliqué qu'il désirait que le Conseiller juridique donne

¹³ Voir ci-dessus document S/5053/Add.1, partie A, S/5053/Add.2, partie A, S/5053/Add.3, partie B, et S/5053/Add.5.

commission set up by the assembly of Katanga to study the Kitona agreement.¹⁴

4. It should be noted that by decree of 23 December 1961, Mr. Tshombé had convened an extraordinary session of the assembly for 3 January 1962, to examine "the agreement known as the agreements of Kitona". The assembly had appointed a "Commission for Foreign and Political Affairs", consisting of the president of the assembly and fifteen of its members, to study the matter and to report on it. This was the commission to which the President of the province wanted Mr. Stavropoulos to tender advice. Mr. Tshombé pointed out that the advice should cover matters of presentation and procedure and not of substance, the latter being a matter for the assembly and the Government to consider. He further explained that the assembly and the commission had not been meeting lately in expectation of the legal expert's arrival.

5. Mr. Stavropoulos attended seven meetings of the commission. At the first meeting, on 3 February, the president of the assembly presented Mr. Stavropoulos with a number of documents for his consideration. These included a report of the commission to the assembly, already adopted by the commission on 7 January 1962 by 13 votes in favour to 3 against. They also included a draft motion for adoption by the assembly. At the same time, the president of the assembly once again made clear to Mr. Stavropoulos that the commission wanted him to advise on questions of procedure only.

6. Subsequently, Mr. Stavropoulos had several meetings with the commission in the course of which he gave advice on the question of the quorum and on a list of changes which had occurred in the initial membership of the assembly on account of incompatibility, resignations and death. He declined, however, to advise on questions which were outside his terms of reference.

7. The commission suggested that Mr. Stavropoulos should assist it by reviewing with it the report it had adopted on 7 January 1962 with a view to advising on the legality of its content. The commission expressed the wish that the report should be proper, both in form and in content.

8. Mr. Stavropoulos explained that his terms of reference did not provide for, and indeed excluded, such advice. He had studied the report and had found that its contents were contrary to the terms of the *Loi fondamentale* of 19 May 1960, relating to the structure of the Congo, which, in the present case, was the only criterion for passing on legality. Mr. Stavropoulos noted that the report adopted by the commission on 7 January provided for compliance with the *Loi fondamentale* and with the authority of the Central Government only after a considerable number of stated conditions had been met. The commission had intended to submit to the assembly a motion which was even

¹⁴ *Official Records of the Security Council, Sixteenth Year, Supplement for October, November and December 1961, document S/5038, para. 7.*

des avis à une commission spéciale établie par l'Assemblée du Katanga pour étudier l'accord de Kitona ¹⁴.

4. Il convient de noter que, par décret du 23 décembre 1961, M. Tshombé avait convoqué l'Assemblée en session extraordinaire pour le 3 janvier 1962, pour examiner « l'accord connu sous le nom d'accords de Kitona ». L'Assemblée avait désigné une « commission des affaires étrangères et politiques », composée du Président de l'Assemblée et de 15 de ses membres avec mission d'étudier la question et de faire rapport à ce sujet. C'est à cette commission que le Président de la province désirait que M. Stavropoulos donne des avis. M. Tshombé a indiqué que ces avis devaient porter sur des points de présentation et de procédure et pas sur des questions de fond, celles-ci devant être examinées par l'Assemblée et le gouvernement. Il a expliqué aussi que l'Assemblée et la commission ne s'étaient pas réunies depuis quelque temps parce qu'elles attendaient l'arrivée du juriste.

5. M. Stavropoulos a assisté à sept séances de la commission. A la première séance, le 3 février, le Président de l'Assemblée a remis à M. Stavropoulos un certain nombre de documents pour qu'il les examine. Au nombre de ces documents figurait un rapport de la commission à l'Assemblée, déjà adopté par la commission le 7 janvier 1962 par 13 voix contre 3. Il y avait aussi un projet de motion destiné à être adopté par l'Assemblée. En même temps, le Président de l'Assemblée a une fois de plus précisé à M. Stavropoulos que la commission ne lui demandait un avis que sur des questions de procédure.

6. Par la suite, M. Stavropoulos a eu avec la commission plusieurs entretiens au cours desquels il a donné un avis sur la question du quorum et sur une liste indiquant les changements qui s'étaient produits dans la composition initiale de l'Assemblée en raison d'incompatibilités, de démissions et de décès. Toutefois, il a refusé de donner son avis sur les questions qui n'entraient pas dans le cadre de son mandat.

7. La commission a suggéré que M. Stavropoulos l'aide en revoyant avec elle le rapport qu'elle avait adopté le 7 janvier 1962 afin de lui donner un avis sur la légalité de son contenu. La commission a exprimé le désir que le rapport soit correct, tant dans la forme que dans le contenu.

8. M. Stavropoulos a expliqué que le mandat dont il était investi ne prévoyait pas un avis de cette nature et même lui interdisait de le donner. Il avait étudié le rapport et conclu que son contenu était contraire aux termes de la *Loi fondamentale* du 19 mai 1960, relative à la structure du Congo, qui, dans le cas présent, fournissait la seule norme qui permet de juger de sa légalité. M. Stavropoulos a noté que le rapport adopté par la commission le 7 janvier ne prévoyait l'acceptation de la *Loi fondamentale* et de l'autorité du Gouvernement central qu'après qu'un nombre considérable de conditions qui y étaient précisées auraient été remplies. La commission avait eu l'intention de soumettre à l'Assemblée une mo-

¹⁴ *Documents officiels du Conseil de sécurité, seizième année, Supplément d'octobre, novembre et décembre 1961, document S/5038, para. 7.*

more extreme, by adding new conditions to be fulfilled before acceptance.

9. After discussion, the commission decided to request the assistance of Mr. Stavropoulos in drafting a new report, legal both in form and in contents. The report would adopt without reservation Mr. Tshombé's declaration of 21 December 1961 made at Kitona. It would also, however, include any observations that the commission considered fit to make, relating to the implementation of the terms of the Kitona declaration, and would point out that the permanent, effective and sincere application of the measures set forth in the declaration could serve as the basis for a settlement of the problem of Katanga and put an end to the sufferings of the population. Mr. Stavropoulos agreed to give such assistance.

10. Subsequently, on 13 February 1962, the commission adopted its second report by 13 votes in favour and 1 abstention. The report contained several observations and included a resolution recommended by the commission to the assembly for adoption. The operative part of the resolution would have the assembly of Katanga (1) adopt the declaration of 21 December 1961, known as the Kitona declaration, and (2) request the Government to take, in collaboration with the Central Government, the measures necessary for the implementation of this declaration. To this end, five recommendations were presented incorporating the observations made in the report.

11. On 14 February, during the second reading of the report adopted by the commission the previous day, both the report and the resolution were altered to make reference to the "draft declaration"; the operative part of the resolution was also changed.

12. On the next day, 15 February, Mr. Tshombé delivered a sharply critical speech to the assembly. The assembly, with forty-two members present, then adopted the resolution [annex I] by 35 votes in favour and 4 abstentions.

13. On the following day, Mr. Cyrille Adoula made a public statement on the action taken by Mr. Tshombé and the provincial assembly [annex II].

14. On 16 February, Mr. Adoula also sent a telegram to Mr. Tshombé which, after noting that the Kitona agreement had been approved by the provincial assembly, invited Mr. Tshombé to meet with him in Leopoldville on 21 February to discuss the modalities for carrying out the terms of the agreement [annex III].

15. On 16 February, Mr. Tshombé wrote a letter to Mr. Adoula, transmitting the resolution that had been adopted the previous day by the assembly and suggesting that they meet personally at Kamina at Mr. Adoula's earliest convenience for the purpose of arriving at a solution to their problems [annex IV].

16. On 19 February, the Prime Minister dispatched three letters to Mr. Tshombé [annex V].

tion qui était encore plus radicale, en ce qu'elle ajoutait de nouvelles conditions qui devaient être remplies avant l'acceptation.

9. Après discussion, la commission a décidé de demander l'aide de M. Stavropoulos pour rédiger un nouveau rapport, légal tant dans la forme que dans le fond. Ce rapport adopterait sans réserve la déclaration faite à Kitona le 21 décembre 1961 par M. Tshombé. Il contiendrait aussi cependant toutes observations que la commission jugerait devoir faire au sujet de l'application des termes de la déclaration de Kitona et il indiquerait que l'application permanente, effective et sincère des mesures énoncées dans la déclaration pourrait servir de base à un règlement du problème du Katanga et mettre un terme aux souffrances de la population. M. Stavropoulos a accepté de fournir cette aide.

10. Par la suite, le 13 février 1962, la commission a adopté son deuxième rapport par 13 voix pour, avec une abstention. Le rapport contenait diverses observations et le texte d'une résolution que la commission recommandait à l'Assemblée d'adopter. Aux termes du dispositif de la résolution, l'Assemblée du Katanga : 1) aurait adopté la déclaration du 21 décembre 1961, connue sous le nom de déclaration de Kitona, et 2) aurait demandé au gouvernement de prendre, en collaboration avec le Gouvernement central, les mesures nécessaires pour l'application de cette déclaration. A cette fin, cinq recommandations étaient soumises qui reprenaient les observations formulées dans le rapport.

11. Le 14 février, au cours de la deuxième lecture du rapport adopté la veille par la commission, le rapport et la résolution ont été modifiés de façon à se référer au « projet de déclaration » ; le dispositif de la résolution a aussi été modifié.

12. Le lendemain, 15 février, M. Tshombé a prononcé devant l'Assemblée un discours exprimant de vives critiques. L'Assemblée, dont 42 membres étaient présents, a alors adopté la résolution [annexe I], par 36 voix pour, avec 4 abstentions.

13. Le lendemain, M. Cyrille Adoula a fait en public une déclaration sur les mesures prises par M. Tshombé et par l'Assemblée provinciale [annexe II].

14. Le 16 février, M. Adoula a aussi envoyé un télégramme à M. Tshombé dans lequel, après avoir pris acte de ce que l'Assemblée provinciale avait approuvé l'accord de Kitona, il invitait M. Tshombé à se rencontrer avec lui à Léopoldville, le 21 février, pour examiner les modalités d'application des termes de l'accord [annexe III].

15. Le 16 février, M. Tshombé a adressé à M. Adoula une lettre par laquelle il lui transmettait la résolution qui avait été adoptée la veille par l'Assemblée et il suggérait qu'ils se rencontrent à Kamina aussitôt que M. Adoula pourrait le faire, en vue de parvenir à une solution de leurs problèmes [annexe IV].

16. Le 19 février, le Premier Ministre a envoyé trois lettres à M. Tshombé [annexe V].

17. In his two letters of 2 February 1962 [S/5053/Add. 6] Mr. Tshombé agreed to the establishment of several joint commissions, two initially, each to be composed of two civilian members and two military officers from each side. The tasks which were given to these commissions in order to expedite the execution of the Security Council resolutions concerning mercenaries are set out in the related correspondence [S/5053/Add. 3, annex I, S/5053/Add. 4, S/5053/Add. 6 and 7].

18. In a letter of 7 February 1962, the United Nations representative in Elisabethville notified Mr. Tshombé of the appointment of the following ONUC members to the commissions: First commission: Mr. G. Fulcheri, Mr. T. Verbrugge, Lieutenant Colonel Hazari and Lieutenant S. von Bayer. Second commission: Mr. G. Ghaleb, Mr. Jerkovic, Lieutenant Colonel Ryan, Lieutenant Lassen. Mr. Jean Back and Mr. Claude Dovas have served as alternates when one of the civilian ONUC members was unable to attend. Lieutenant Lassen was later replaced by Lieutenant Berg on the second commission.

19. In a letter dated 8 February 1962 Mr. Tshombé informed ONUC that he had appointed the following members to the commissions: First commission: Mr. E. Kabaya and Mr. C. Naweji, Major Yava, Lieutenant Muteta. Second commission: Mr. S. Muteba, Mr. P. Nyembo, Major Mbayo and Lieutenant Munyanya.

20. On the day that Mr. Tshombé appointed the Katangese members, the commissions held a joint meeting. The Katangese members were not all present and, with the exception of Major Mbayo, aide-de-camp to Mr. Tshombé, were not familiar with the commissions' terms of reference. The ONUC members requested the Katangese representatives to provide them at the earliest possible date:

(a) A list of mercenaries, including their name, nationality, rank, date of arrival, present location in Katanga or date of departure, means of departure, destination, units in which they served, amount of severance pay.

(b) A list of all foreign personnel in the *Sûreté* or in the Katanga Police, including name, nationality, rank, date of arrival and unit in which they were serving.

(c) A list of all areas where Katanga armed forces are stationed and their strength.

The Katangese representatives promised to comply with this request.

21. On 9 February the two commissions left Elisabethville, the first for Kipushi and the second for Jadotville. Both commissions travelled in ONUC vehicles, as the Katanga authorities were unable to provide transport.

17. Dans ses deux lettres du 2 février 1962 [S/5053/Add.6], M. Tshombé avait accepté l'institution de plusieurs commissions mixtes, deux au début, composées chacune de deux membres civils et de deux officiers appartenant à chaque partie. Les tâches assignées à ces commissions en vue d'accélérer l'exécution des résolutions du Conseil de sécurité relatives aux mercenaires sont exposées dans la correspondance qui y a trait [S/5053/Add.3, annexe I, S/5053/Add.4, S/5053/Add.6 et 7].

18. Dans une lettre du 7 février 1962, le représentant de l'ONU à Elisabethville a fait savoir à M. Tshombé que les membres du personnel de l'ONUC dont les noms suivent avaient été désignés pour faire partie des commissions: première commission: M. G. Fulcheri, M. T. Verbrugge, le lieutenant-colonel Hazari et le lieutenant S. von Bayer; deuxième commission: M. G. Ghaleb, M. Jerkovic, le lieutenant-colonel Ryan et le lieutenant Lassen. M. Jean Back et M. Claude Dovas ont agi comme suppléants lorsque l'un des membres civils de l'ONUC n'était pas en mesure de siéger. Le lieutenant Lassen fut remplacé plus tard par le lieutenant Berg à la deuxième commission.

19. Dans une lettre en date du 8 février 1962, M. Tshombé a fait savoir à l'ONUC qu'il avait désigné comme membres des commissions les personnes dont les noms suivent: première commission: M. E. Kabaya et M. C. Naweji, le major Yava et le lieutenant Muteta; deuxième commission: M. S. Muteba, M. P. Nyembo, le major Mbayo et le lieutenant Munyanya.

20. Le jour où M. Tshombé a désigné les membres katangais, les commissions ont tenu une séance commune. Les membres katangais n'étaient pas tous présents et, à l'exception du major Mbayo, aide de camp de M. Tshombé, n'étaient pas au courant du mandat des commissions. Les membres représentant l'ONUC ont demandé aux représentants katangais de leur fournir le plus rapidement possible:

a) Une liste de mercenaires, indiquant leur nom, leur nationalité, leur grade, la date de leur arrivée, le lieu où ils se trouvaient actuellement au Katanga ou la date de leur départ, le moyen de transport utilisé au départ, leur destination, les unités dans lesquelles ils avaient servi, le montant de l'indemnité de licenciement;

b) Une liste de tous les membres étrangers du personnel de la *Sûreté* ou de la police katangaise, indiquant leur nom, leur nationalité, leur grade, la date de leur arrivée et l'unité à laquelle ils étaient attachés;

c) Une liste de toutes les régions où se trouvaient des forces armées du Katanga et leur effectif.

Les représentants katangais ont promis de faire droit à cette demande.

21. Le 9 février, les deux commissions ont quitté Elisabethville, la première à destination de Kipushi et la deuxième à destination de Jadotville. Les deux commissions se déplaçaient dans des véhicules de l'ONUC, les autorités katangaises n'étant pas en mesure de fournir des moyens de transport.

¹⁵ See above, document S/5053/Add.3, part A.

¹⁵ Voir ci-dessus document S/5053/Add.3, partie A.

22. The first commission which visited Jadotville encountered no difficulties en route except for a brief delay at one of the roadblocks manned by the *gendarmérie*. The commission was met by Colonel Mukito, commander of the local *gendarmérie*, the chief of police, the district commissioner, and representatives of the Mayor and of the *Sûreté*. Major Yava explained the purposes of the commission and requested the co-operation of the local authorities. The party proceeded to the *gendarmérie* camp, where Colonel Mukito led the commission through a visit of the offices and of the soldiers' mess. After a visit to the government hospital, the commission drove through one of the African communes and through the centre of the town. A deputy to the *gendarmérie* commander stated that the *gendarmérie* contained no European mercenaries or volunteers at the present time. All the Katangese authorities promised their co-operation. The commission returned to Elisabethville at 5.30 p.m.

23. The second commission went to Kipushi, passing four roadblocks without any incident. Owing to an erroneous interpretation of the commission's terms of reference given by Major Mbayo, the Commission saw only the *gendarmérie* and local police. The ONUC members made it clear that, in accordance with its terms of reference, the commission was empowered to visit any place it chose and interrogate any person it felt necessary with regard to mercenaries. At the *gendarmérie* headquarters commanded by Major Atakombe, the commission was told that Colonel Faulques had been arrested on Mr. Tshombé's orders but had escaped on or about 15 February with about sixty mercenaries, whose whereabouts were unknown. Other mercenaries had fled after 18 January. Major Atakombe expressed contempt for the mercenaries who, he said, had only looked after their own interests. At police headquarters no information was available, as the only records said to be kept there were those of Europeans working at the Union Minière plant. It was stated to the commission that all information on mercenaries was in the hands of Mr. Tshombé only. Major Mbayo, when introducing members of the commission to local authorities, stressed that the commission's aim was to find mercenaries, "of whom obviously there are none here". The commission returned to Elisabethville at 2 p.m.

24. On 10 February the mixed commissions held their second joint meeting, in the course of which ONUC representatives stressed the fact that the commissions, on the basis of their terms of reference, were entitled to visit any place they chose and to interrogate anybody they wished. This was placed on record in order to avoid misunderstandings such as had occurred at Kipushi. [para. 23]

25. On 11 February, the ONUC members decided to postpone a visit to Kolwezi, which was to have taken place the next day, in order to allow the commissions time to examine the various lists and documentation pertaining to mercenaries and make plans for future work. It was felt that while the visits to Jadotville and

22. La première commission qui se rendait à Jadotville n'a rencontré aucune difficulté sur sa route si ce n'est qu'elle a été brièvement arrêtée à l'un des barrages routiers occupés par la gendarmerie. La commission a été accueillie par le colonel Mukito, commandant de la gendarmerie locale, le chef de la police, le commissaire de district et des représentants du maire et de la Sûreté. Le major Yava a expliqué quels étaient les objectifs de la commission et a demandé le concours des autorités locales. Le groupe s'est rendu au camp de la gendarmerie où le colonel Mukito a fait visiter les bureaux et le mess des soldats. Après une visite à l'hôpital du gouvernement, la commission a circulé en voiture dans une des communes africaines et dans le centre de la ville. Un adjoint du commandant de la gendarmerie a déclaré qu'il n'y avait actuellement aucun mercenaire ou volontaire européen dans la gendarmerie. Toutes les autorités katangaises ont promis leur coopération. La commission est rentrée à Elisabethville à 17 h 30.

23. L'autre commission s'est rendue à Kipushi, passant quatre barrages routiers sans incident. Le major Mbayo ayant interprété erronément le mandat de la commission, celle-ci n'a inspecté que la gendarmerie et la police locale. Les membres représentant l'ONUC ont précisé que, conformément à son mandat, la commission avait pouvoir de visiter tous les endroits qu'elle désirait et d'interroger qui il lui plaisait au sujet des mercenaires. Au quartier général de la gendarmerie, commandé par le major Atakombe, la commission a été informée que le colonel Faulques avait été arrêté sur les instructions de M. Tshombé, mais qu'il s'était échappé le 15 février ou aux environs de cette date accompagné de quelques 60 mercenaires, dont on ignorait le lieu où ils se trouvaient actuellement. D'autres mercenaires s'étaient enfuis après le 18 janvier. Le major Atakombe a exprimé des sentiments de mépris à l'égard des mercenaires qui, selon lui, ne songeaient qu'à leurs intérêts personnels. Au siège de la police, aucun renseignement n'a pu être fourni, car on a déclaré que les seuls dossiers qui y étaient tenus étaient ceux des Européens travaillant à l'usine de l'Union minière. On a déclaré à la commission que tous les renseignements relatifs aux mercenaires se trouvaient uniquement entre les mains du président Tshombé. En présentant les membres de la commission aux autorités locales, le major Mbayo a souligné que la commission avait pour objectif de trouver les mercenaires « dont évidemment aucun ne se trouve ici ». La commission est rentrée à Elisabethville à 14 heures.

24. Le 10 février, les commissions mixtes ont tenu leur deuxième séance commune, au cours de laquelle les représentants de l'ONUC ont insisté sur le fait que, aux termes de leur mandat, les commissions avaient qualité pour visiter tout endroit qu'elles choisiraient et pour interroger qui il leur plairait. Cette déclaration a été consignée au procès-verbal afin d'éviter des malentendus du genre de ceux qui s'étaient produits à Kipushi (par. 23).

25. Le 11 février, les membres représentant l'ONUC ont décidé de différer une visite à Kolwezi, qui devait avoir lieu le lendemain, afin de donner aux commissions le temps d'examiner les diverses listes et les documents relatifs aux mercenaires et d'établir leur plan de travail pour l'avenir. Il semblait que, si les visites à Jadotville et

Kipushi had proved useful in some respects, the lack of documentary preparation had severely hampered the work of the commissions.

26. On 12 February 1962 the commissions held another joint meeting. Major Mbayo delivered to the ONUC representatives a letter from Mr. Tshombé of the same date and a list purporting to contain the names of eighty-nine "other volunteers" (in addition to those appearing on a list transmitted by Mr. Tshombé on 30 January) who were said to have been paid off and dismissed by the government of Katanga and to have left on 8 February. He stated that these "volunteers" had left the country, some by regular means, others simply by taking off "through the bush" to Ndola in Northern Rhodesia and from there to Europe. Two newspaper clippings from Northern Rhodesia were attached to the list, showing a photograph of about ten mercenaries descending from an aircraft at Salisbury airport. This list gave only the names of the mercenaries, with no details. An examination of the list further showed that a number of the names listed thereon had been included in the list delivered by Mr. Tshombé on 30 January. The ONUC members of the commissions insisted that other essential information should be provided concerning every name on the list, including rank, location of unit, date of engagement, etc. as had been requested several times previously. The Katangese replied that it was very difficult for them to furnish such details for the following reasons:

(a) Most of the records concerning mercenaries had been kept by their commanders, e.g. Colonel Faulques. These records, they claimed, were not made available to the Katanga authorities;

(b) Colonel Faulques either destroyed before he fled, or took with him, most of the documents on mercenaries;

(c) The Katangese lacked experience in keeping accurate records.

The ONUC members of the commissions constantly pressed the Katanga representatives to supply more details, and the latter finally agreed to provide a new list with more detailed information on the following day at 4 p.m.

27. In spite of continued efforts by the ONUC members of the commissions, it was not until 16 February at 10 a.m. that a new list was provided, containing eighty-three out of the original eighty-nine names and giving only the locations of the units in which the mercenaries had served. Again the ONUC members pressed their Katanga counterparts to provide the missing details and, in order to facilitate the clerical work involved, the ONUC members supplied forms with appropriate columns for the details to be filled in. The Katanga members again promised to furnish the required information as soon as possible.

28. At the time of writing the present report — which covers the period up to 17 February — no further information had been provided by the Katangese authorities.

à Kipushi s'étaient avérées utiles sur certains points, l'absence d'une préparation documentée avait gravement entravé le travail des commissions.

26. Le 12 février 1962, les commissions ont tenu une autre séance commune. Le major Mbayo a remis au représentant de l'ONUC une lettre de M. Tshombé en date du même jour et une liste qui contenait soi-disant les noms de 89 « autres volontaires » — qui venaient s'ajouter à ceux qui figuraient sur une liste communiquée par M. Tshombé le 30 janvier — qui avaient été prétendument indemnisés ou licenciés par le Gouvernement katangais et qui auraient quitté le 8 février. Il y était déclaré que ces « volontaires » avaient quitté le pays, certains par des moyens réguliers de transport, d'autres simplement en se dirigeant « à travers la brousse » vers Ndola en Rhodésie du Nord et de là vers l'Europe. Deux coupures de journaux de Rhodésie du Nord étaient jointes à la liste, reproduisant une photographie d'un groupe de 10 mercenaires environ descendant d'un avion à l'aéroport de Salisbury. La liste se bornait à donner les noms des mercenaires sans aucun détail. L'examen de la liste a permis de constater que certains des noms qui y figuraient avaient déjà été portés sur la liste remise par M. Tshombé le 30 janvier. Les membres représentant l'ONUC aux commissions ont insisté pour que d'autres renseignements essentiels soient fournis au sujet de chacun des noms figurant sur la liste, y compris le grade, l'emplacement de l'unité, la date de l'engagement, etc., ainsi qu'il avait été demandé à plusieurs reprises antérieurement. Les Katangais ont répondu qu'il leur était très difficile de fournir ces détails pour les raisons ci-après :

a) La plupart des dossiers concernant les mercenaires avaient été tenus par leurs chefs, notamment par le colonel Faulques. Selon les Katangais, les autorités katangaises n'avaient pas eu accès à ces dossiers ;

b) Le colonel Faulques avait soit détruit avant de fuir, soit emporté avec lui la plupart des pièces relatives aux mercenaires ;

c) Les Katangais manquaient d'expérience en ce qui concerne la tenue de dossiers complets et à jour.

Les représentants de l'ONUC ont constamment insisté auprès des représentants katangais pour qu'ils fournissent plus de détails et finalement ces derniers ont accepté de soumettre le lendemain à 16 heures une nouvelle liste contenant des renseignements plus détaillés.

27. En dépit des efforts persistants des représentants de l'ONUC aux commissions, ce n'est que le 16 février à 10 heures qu'une nouvelle liste a été communiquée, contenant 83 des 89 noms indiqués primitivement et indiquant simplement l'emplacement des unités dans lesquelles les mercenaires avaient servi. Les représentants de l'ONUC ont à nouveau insisté pour que leurs collègues katangais fournissent les détails manquants et, pour faciliter le travail matériel, ils ont fourni des tableaux avec des colonnes indiquant les détails à fournir. Les membres katangais ont une fois de plus promis de fournir le plus rapidement possible les renseignements demandés.

28. Au moment où le présent rapport est rédigé — rapport qui porte sur la période se terminant le 17 février — les autorités katangaises n'avaient pas fourni d'autres renseignements.

29. The commissions were due to meet on 19 February in order to agree on plans for an inspection of Kolwezi. It is intended that one of the commissions should travel to Kolwezi for an inspection of several days' duration. The other commission is to inspect another area selected on the basis of information obtained up to the present date.

B

30. On 7 February, fifteen deputies of the Chamber of Representatives presented a motion requesting the immediate liberation of Mr. Antoine Gizenga. After some preliminary debate, it was decided to postpone a vote on the motion until after Mr. Adoula's return from New York so that the Chamber would have the opportunity to hear him on the matter. On 12 February, Mr. Adoula addressed the Chamber and requested an expression of confidence for the manner in which he had handled the Gizenga affair. By a vote of 76 to 10 with 1 abstention, the Chamber expressed its support for Mr. Adoula. Mr. Gizenga is presently being held on a small island at the mouth of the Congo river.

ANNEX I

RESOLUTION ADOPTED ON 15 FEBRUARY 1962 BY THE KATANGA PROVINCIAL ASSEMBLY

The Legislative Assembly of Katanga summarizes the eight points of the draft declaration of Kitona in the motion hereafter.

The Katanga Assembly, having been convened in second special session on 5 February 1962, by an Order issued on 23 December 1961 by the President of Katanga, with a view to considering the draft declaration drawn up at Kitona at 21 December 1961;

Having regard to the statement made at the first special session on 3 January 1962 before this Assembly by President Tshombé, in which statement he presented that draft declaration;

Having considered the eight points of the draft declaration of Kitona;

Noting that the Prime Minister of the Congo, Mr. Cyrille Adoula, in contrast to what has been done in the past, proposes to restore order in the former Belgian Congo;

Noting that in these circumstances it is necessary to co-operate with the Central Government with a view to restoring order and peace in the country;

Having established that the urgent need of preparing a new constitution is admitted by all the parties at issue;

Considering that a loyal application by all the parties of the conclusions of the Katanga Assembly on the draft declaration of Kitona could serve as a basis for the settlement of the Katanga problem and put an end to the sufferings of the population;

1. Accepts the draft declaration of Kitona of 21 December 1961 as a potential basis of discussion with a view to the settlement of the Congolese conflict; authorizes the Government of Katanga to establish contact with the Central Government with a view to ensuring a solution in the spirit of the draft declaration; and stresses that the Government of Katanga must arrive at that solution by negotiation and peaceful means, with all due dispatch.

2. Presents the following recommendations:

(a) Expresses the hope that the *Loi fondamentale* will hereafter be strictly applied, both by the six entities and by the Central Government; that the designation of a Commissioner

29. Les commissions devaient se réunir le 19 février pour se mettre d'accord sur l'organisation d'une visite d'inspection à Kolwezi. On envisage d'envoyer à Kolwezi une des commissions pour s'y livrer à une inspection qui durera plusieurs jours. L'autre commission inspectera une autre région choisie sur la base des renseignements obtenus à ce jour.

B

30. Le 7 février, 15 députés à la Chambre des représentants ont déposé une motion réclamant la libération immédiate de M. Antoine Gizenga. Après un débat préliminaire, il a été décidé de remettre le vote sur la motion jusqu'après le retour de M. Cyrille Adoula de New York, de façon à permettre à la Chambre d'entendre ses déclarations sur la question. Le 12 février, M. Adoula a pris la parole devant la Chambre et a demandé un vote de confiance sur la façon dont il avait traité l'affaire Gizenga. Par 76 voix contre 10, avec une abstention, la Chambre a exprimé son appui massif à M. Adoula. M. Gizenga réside actuellement sur une petite île à l'embouchure du Congo.

ANNEXE I

RÉSOLUTION, EN DATE DU 15 FÉVRIER 1962, ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE PROVINCIALE DU KATANGA

L'Assemblée législative du Katanga résume les huit points du projet de la déclaration de Kitona en la motion ci-après.

L'Assemblée du Katanga, ayant été convoquée en deuxième session extraordinaire pour le 5 février 1962 par arrêté du 23 décembre 1961 du Président du Katanga dans le but de considérer le projet de déclaration du 21 décembre 1961 de Kitona,

Considérant le discours prononcé lors de la première session extraordinaire, le 3 janvier 1962, par le président Tshombé devant cette assemblée, par lequel il a présenté ce projet de déclaration,

Ayant examiné les huit points du projet de déclaration de Kitona,

Attendu que le Premier Ministre du Congo, M. Cyrille Adoula, contrairement à ce qui a été fait précédemment, s'offre à rétablir l'ordre dans l'ancien Congo belge,

Attendu que dans ces conditions il y a lieu de collaborer avec le Gouvernement central en vue de restaurer l'ordre et la paix dans ce pays,

Ayant constaté que l'urgence d'élaborer une nouvelle constitution est admise par toutes les parties en cause,

Considérant qu'une application loyale par toutes les parties des conclusions de l'Assemblée katangaise sur le projet de déclaration de Kitona pourrait servir de base à un règlement du problème katangais et mettre fin aux souffrances de la population ;

1. Accepte le projet de déclaration du 21 décembre 1961 de Kitona comme pouvant servir de base de discussion en vue du règlement du conflit congolais et donne le mandat au Gouvernement katangais de se mettre en rapport avec le Gouvernement central en vue d'assurer une solution dans l'esprit du projet de déclaration et insiste pour que le Gouvernement katangais arrive à cette solution par la négociation et les moyens pacifiques, dans un bref délai.

2. Présente les recommandations ci-après :

a) Emet le vœu que la Loi fondamentale soit désormais strictement appliquée, tant par les six entités que par le Gouvernement central ; que la désignation d'un commissaire d'Etat

of State be hereafter made in consultation with the Prime Minister or, failing him, in consultation with the President of the Assembly (articles 181 and 201 of the *Loi fondamentale*), it being understood, among other things, that the provisions on parliamentary immunity shall be strictly observed; takes note of the provisions of article 3 authorizing amendments to the *Loi fondamentale*;

(b) Recommends that account be taken of the provisions of article 7 of the *Loi fondamentale* fixing the number of entities composing the State and determining their limits (see article 159 of the said law); declares that Mr. Kasa-Vubu is President of the Congolese State, as the same is defined in article 7 of the *Loi fondamentale*;

(c) Stresses the fact that the Central Government must in future show understanding and take into account the particular characteristics of Katanga.

To that end, acting in the necessary spirit of conciliation, the Central Government must forgo taking punitive measures against any civil or military officers who may have executed the orders of the Katanga Government since 30 June 1960. It must also avoid sending to Katanga civil or military officers who may be hostile to the Katanga authorities, and must refrain from sending there armed forces liable to spread disorder or panic among the population. The Central Government must also refrain from showing any form of partiality in the internal dissensions of Katanga and must not in any manner oppose the restoration of the authority of the Government of Katanga over the whole of the province, in conformity with the provisions of the *Loi fondamentale*. It must also take, in agreement with the Government of Katanga, the measures necessary to balance the budget of the Congo and prohibit all monetary, fiscal or administrative measures liable to prejudice the economic and financial situation of Katanga or the smooth running of public services.

(d) Recommends that, in view of its urgent character, the work of preparing the new constitution, taking into account the aspirations of each entity, shall be speedily concluded in order to enable the Congo to benefit from institutions adapted to the special conditions prevailing in the country;

(e) Considers that, for purposes of their application, the Government of Katanga should agree with the Central Government on the interpretation to be placed on articles 23, 26 and 219 of the *Loi fondamentale*; and gives it assurance that the exercise of authority envisaged under this point shall be determined in co-operation with the Government;

(f) Decides that it is not required to rule on the eighth point of the draft declaration, which comes within the exclusive competence of the Executive;

(g) The Katanga Legislative Assembly reserves its right to ratify the final agreements which may be concluded between the authorities at Leopoldville and those of Katanga in conformity with the authority given to the Government of Katanga.

DONE at Elisabethville on 15 February 1962.

(Signed) Charles MUTAKAWA-DILOMBA
President of the Katangese Legislative Assembly

ANNEX II

STATEMENT MADE BY MR. CYRILLE ADOULA, PRIME MINISTER OF THE CONGO (LEOPOLDVILLE), ON 16 FEBRUARY 1962

We went to Kitona reluctantly because we had had dealings with Mr. Tshombé for many years and were well acquainted with his virtues and his weaknesses. I, personally, never ceased to warn the Congolese public, the United Nations and the whole world of the danger of attaching too much value to Mr. Tshombé's statements. The speech he made yesterday in the Katanga provincial assembly and the resolutions which he obviously

se fasse désormais en consultation avec le Président du gouvernement ou, à son défaut, en consultation avec le Président de l'Assemblée (art. 181 et 201 de la *Loi fondamentale*) étant notamment entendu que les dispositions sur les immunités parlementaires seront strictement observées; prend acte des dispositions de l'article 3 permettant des modifications à la *Loi fondamentale*;

b) Recommande qu'il soit tenu compte des dispositions de l'article 7 de la *Loi fondamentale* fixant le nombre des entités qui composent l'Etat et détermine leurs limites (voir l'article 159 de ladite loi); déclare que M. Kasa-Vubu est Président de l'Etat du Congo tel qu'il est défini à l'article 7 de la *Loi fondamentale*;

c) Insiste sur le fait que le Gouvernement central fera dorénavant preuve de compréhension et tiendra compte des particularismes katangais;

A cet effet, et animé de l'esprit de conciliation nécessaire, le Gouvernement central devra éviter de prendre des sanctions à l'encontre de tous fonctionnaires civils ou militaires qui auraient exécuté les ordres du Gouvernement katangais depuis le 30 juin 1960. Il devra également éviter d'envoyer au Katanga des fonctionnaires civils ou militaires qui seraient hostiles aux autorités katangaises et s'abstiendra d'y envoyer des forces armées susceptibles de semer le désordre ou la panique parmi la population. Il s'abstiendra d'apporter un appui quel qu'il soit aux dissidences internes du Katanga et ne s'opposera en aucune manière au rétablissement de l'autorité du Gouvernement katangais sur l'ensemble du Katanga, conformément aux dispositions de la *Loi fondamentale*. Il devra prendre, en accord avec le Gouvernement du Katanga, les mesures nécessaires en faveur de l'équilibre budgétaire du Congo et devra interdire toutes mesures monétaires, fiscales ou administratives susceptibles de compromettre la situation économique et financière du Katanga ou le bon fonctionnement des services publics.

d) Recommande que l'œuvre d'élaboration de la nouvelle Constitution, tenant compte des aspirations de chaque entité, soit menée à bonne fin rapidement en vue de son caractère d'urgence et ce afin de permettre au Congo de bénéficier d'institutions fondées sur les conditions spéciales prévalant dans le pays;

e) Considère que, dans l'application, le Gouvernement katangais devrait se mettre d'accord avec le Gouvernement central sur l'interprétation à donner aux articles 23, 26 et 219 de la *Loi fondamentale* et assure que l'exercice de l'autorité prévu par ce point sera réglé en coopération avec le gouvernement;

f) Décide qu'elle n'a pas à se prononcer sur le huitième point du projet de déclaration qui relève de la compétence exclusive du pouvoir exécutif du pays;

g) L'Assemblée législative katangaise se réserve le droit de ratifier les accords définitifs qui seraient conclus entre les autorités de Léopoldville et celles du Katanga conformément au mandat donné au Gouvernement katangais.

FAIT à Elisabethville le 15 février 1962.

Le Président de l'Assemblée législative du Katanga,
(Signé) Charles MUTAKAWA-DILOMBA

ANNEXE II

DÉCLARATION FAITE LE 16 FÉVRIER 1962 PAR M. CYRILLE ADOULA, PREMIER MINISTRE DU CONGO (LÉOPOLDVILLE)

Nous sommes allés à Kitona à contrecœur parce que, depuis de longues années, nous avons eu affaire avec M. Tshombé et connaissons bien ses vertus et ses faiblesses. Personnellement, je n'ai jamais cessé de prévenir le public congolais, les Nations Unies et le monde entier du risque encouru en attachant trop de valeur aux déclarations de Tshombé. Son discours d'hier devant l'Assemblée provinciale du Katanga et les résolutions

inspired have provided further evidence of the difficulties facing those who, despite apparent contradictions, seek to trust the word of the northern Katangese leaders. The speech by Mr. Tshombé and the resolutions of the provincial Assembly purport to leave the door open for further negotiations. I shall make a detailed statement very shortly after I have studied what took place yesterday in the provincial Assembly.

ANNEX III

LETTER DATED 16 FEBRUARY 1962 TO THE PRIME MINISTER OF THE CONGO (LEOPOLDVILLE) FROM THE OFFICER-IN-CHARGE OF THE UNITED NATIONS OPERATION IN THE CONGO

I have the honour to request you to transmit the following telegram to Mr. Tshombé, President of the province of Katanga:

President Tshombé, Elisabethville. With a view to the application of the Kitona agreement just approved by the provincial Assembly, I invite you to meet me at Leopoldville next Wednesday, 21 February 1962, for the purpose of discussing the procedure for carrying it into effect.

(Signed) ADOULA
Prime Minister

ANNEX IV

LETTER DATED 16 FEBRUARY 1962 FROM THE PRESIDENT OF THE PROVINCE OF KATANGA TO THE PRIME MINISTER OF THE CONGO (LEOPOLDVILLE)

I have the honour to inform you that the Katanga Assembly, at its meeting on 15 February, announced its acceptance of the Kitona draft declaration of 21 December 1961 as a possible basis for discussions with a view to the settlement of the Congolese conflict. It also authorized the Katangese Government to establish contact with the Central Government for the purpose of bringing about a solution in the spirit of the Kitona declaration. In view of this authorization, as well as in the desire to find a solution to our problems as rapidly as possible in the interest of our peoples, I suggest that we meet personally at your earliest convenience at Kamina base, a site offering full guarantees of security and all the necessary communication facilities.

(Signed) M. TSHOMBÉ

ANNEX V

LETTERS DATED 19 FEBRUARY 1962 FROM THE PRIME MINISTER OF THE CONGO (LEOPOLDVILLE) TO THE PRESIDENT OF THE PROVINCE OF KATANGA

A

I have the honour to inform you that I have duly noted the resolution which was adopted on 15 February 1962 by the Katanga provincial Assembly accepting the declaration which you made at Kitona on 21 December 1961.

In order to enable the Head of State to regularize, in accordance with article 23 of the *Loi fondamentale*, the appointments of officers and non-commissioned officers which have been made in the *gendarmerie*, I should be grateful if you would send me, as quickly as possible, a complete list of the officers and non-commissioned officers now in service.

(Signed) C. ADOULA

B

I have the honour to inform you that I have duly noted the resolution which was adopted on 15 February 1962 by the Katanga provincial Assembly accepting the declaration which you made at Kitona on 21 December 1961.

With a view to consideration of the problem of the reorganization of the Army, I have summoned all general

qui ont été visiblement inspirées par lui ont donné une preuve de plus des difficultés qui attendent les personnes qui essaient, en dépit de contradictions apparentes, de se fier aux paroles des dirigeants du Katanga méridional. Ce discours de M. Tshombé et les résolutions de l'Assemblée provinciale prétendent laisser la porte ouverte à des négociations ultérieures. Je ferai une déclaration détaillée, dans un délai très proche, après avoir étudié ce qui a eu lieu hier à l'Assemblée provinciale.

ANNEXE III

LETTRE, EN DATE DU 16 FÉVRIER 1962, ADRESSÉE AU PREMIER MINISTRE DU CONGO (LÉOPOLDVILLE) PAR LE FONCTIONNAIRE CHARGÉ DE L'OPÉRATION DES NATIONS UNIES AU CONGO

J'ai l'honneur de vous prier de bien vouloir transmettre le télégramme suivant à M. Tshombé, président provincial du Katanga :

« Président Tshombé, Elisabethville. En vue application accord Kitona qui vient d'être approuvé par Assemblée provinciale vous invite me rencontrer Léopoldville mercredi prochain 21 février 1962 en vue examen modalités exécution.

(Signé) ADOULA,
premier ministre »

ANNEXE IV

LETTRE, EN DATE DU 16 FÉVRIER 1962, ADRESSÉE PAR LE PRÉSIDENT DE LA PROVINCE DU KATANGA AU PREMIER MINISTRE DU CONGO (LÉOPOLDVILLE)

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que l'Assemblée du Katanga, en sa séance du 15 février 1962, a déclaré accepter le projet de déclaration du 21 décembre 1961 de Kitona comme pouvant servir de base de discussion en vue du règlement du conflit congolais. Elle a de plus donné mandat au Gouvernement katangais de se mettre en rapport avec le Gouvernement central en vue d'assurer une solution dans l'esprit de la déclaration de Kitona. En vertu de ce mandat et désireux d'autre part, dans l'intérêt de nos populations, de trouver le plus rapidement possible une solution à nos problèmes, je vous suggère de nous rencontrer personnellement, à votre plus prompte convenance, à Kamina base, endroit offrant toute garantie de sécurité et toutes facilités de communications.

(Signé) M. TSHOMBÉ

ANNEXE V

LETTRES, EN DATE DU 19 FÉVRIER 1962, ADRESSÉES PAR LE PREMIER MINISTRE DU CONGO (LÉOPOLDVILLE) AU PRÉSIDENT DE LA PROVINCE DU KATANGA

A

J'ai l'honneur de vous informer que j'ai pris bonne note de la résolution qui a été adoptée le 15 février 1962 par l'Assemblée provinciale du Katanga acceptant la déclaration que vous avez faite à Kitona le 21 décembre 1961.

Afin de permettre au chef de l'Etat, conformément à l'article 23 de la Loi fondamentale, de régulariser les nominations d'officiers et de sous-officiers qui ont été faites dans la gendarmerie, je vous serais très obligé de vouloir bien me faire parvenir, dans les plus brefs délais, la liste complète des officiers et sous-officiers actuellement en service.

(Signé) C. ADOULA

B

J'ai l'honneur de vous informer que j'ai pris bonne note de la résolution qui a été prise en date du 15 février 1962 par l'Assemblée provinciale du Katanga, acceptant la déclaration que vous avez faite à Kitona le 21 décembre 1961.

En vue de l'examen du problème de la réorganisation de l'armée, j'ai convoqué, pour le 26 février 1962, à Léopoldville,

officers, together with their staff, to a meeting at Leopoldville on 26 February 1962 at which this question will be discussed.

General Moke and his staff are also invited to attend this meeting.

I should be grateful if you would let me know the date on which General Moke and his colleagues will arrive at Leopoldville.

(Signed) C. ADOULA

C

I have the honour to inform you that I have duly noted the resolution which was adopted on 15 February 1962 by the Katanga provincial Assembly, accepting the declaration which you made at Kitona on 21 December 1961.

With a view to the settlement of the internal problem of Katanga, it would be desirable for a session of the provincial Assembly, attended by all the provincial elected representatives of Katanga, to be convened as quickly as possible in a place where security and freedom of expression could be fully guaranteed.

The United Nations would be in a position to take all the necessary steps to ensure the safety of the provincial elected representatives.

You, for your part, will also take all the necessary measures to enable this session to proceed normally.

(Signed) C. ADOULA

Document S/5053/Add.9*

[Original text: English and French]
[9 March 1962]

NOTE BY THE SECRETARY-GENERAL. Mr. Tshombé has requested certain security guarantees from the Officer-in-Charge of ONUC in connexion with his prospective visit to Leopoldville, at the invitation of Mr. Cyrille Adoula [S/5053/Add.8, para. 14 and annex III]. The communications exchanged on this subject between the Officer-in-Charge and Mr. Tshombé are reproduced below.

I. *Note verbale* DATED 20 FEBRUARY 1962 FROM THE OFFICER-IN-CHARGE OF THE UNITED NATIONS OPERATION IN THE CONGO TO THE PRESIDENT OF KATANGA PROVINCE

The Officer-in-Charge of the United Nations mission to the Congo presents his compliments to the President of the province of Katanga and has the honour to refer to the conversation he had today with Mr. Stavropoulos. In accordance with the wish expressed by the President during that conversation, the Officer-in-Charge has the honour to inform him that he is authorized by the Secretary-General to give Mr. Tshombé and his party all necessary guarantees for their security during his stay in Leopoldville.

II. *Note verbale* DATED 21 FEBRUARY 1962 FROM THE OFFICER-IN-CHARGE OF THE UNITED NATIONS OPERATION IN THE CONGO TO THE PRESIDENT OF KATANGA PROVINCE

The Officer-in-Charge of the United Nations mission to the Congo presents his compliments to the President

* Incorporating document S/5053/Add.9/Corr.1.

tous les officiers généraux ainsi que leurs collaborateurs d'état-major, en une réunion au cours de laquelle cette question sera débattue.

Le général Moke ainsi que les officiers de son état-major sont également invités à cette réunion.

Je vous serais reconnaissant de me faire connaître la date à laquelle le général Moke et ses collaborateurs arriveront à Leopoldville.

(Signé) C. ADOULA

C

J'ai l'honneur de vous informer que j'ai pris bonne note de la résolution qui a été prise en date du 15 février 1962 par l'Assemblée provinciale du Katanga, acceptant la déclaration que vous avez faite à Kitona le 21 décembre 1961.

Dans le but de régler le problème intérieur du Katanga, il serait souhaitable qu'une session de l'Assemblée provinciale, réunissant tous les élus provinciaux du Katanga, puisse être convoquée — le plus rapidement possible — en un lieu où toutes les garanties de sécurité et de liberté d'expression puissent être assurées.

L'Organisation des Nations Unies pourrait mettre en œuvre tous les moyens en vue de garantir la sécurité des élus provinciaux.

De votre côté, vous prendrez également toutes mesures nécessaires en vue de permettre le déroulement normal de cette session.

(Signé) C. ADOULA

Document S/5053/Add.9*

[Texte original en anglais et en français]
[9 mars 1962]

NOTE DU SECRÉTAIRE GÉNÉRAL. M. Tshombé a demandé certaines garanties de sécurité au fonctionnaire chargé de l'opération des Nations Unies au Congo en liaison avec la visite qu'il devait faire à Léopoldville, sur l'invitation de M. Cyrille Adoula [S/5053/Add.8, par. 14 et annexe III]. On trouvera ci-après le texte des communications échangées à ce sujet entre le fonctionnaire chargé de l'ONU et M. Tshombé.

I. *Note verbale*, EN DATE DU 20 FÉVRIER 1962, ADRESSÉE AU PRÉSIDENT DE LA PROVINCE DU KATANGA PAR LE FONCTIONNAIRE CHARGÉ DE L'OPÉRATION DES NATIONS UNIES AU CONGO

Le chargé de la mission des Nations Unies au Congo présente ses compliments au Président de la province du Katanga et a l'honneur de se référer à l'entretien qu'il a eu ce jour avec M. Stavropoulos. Suivant le désir exprimé par le Président lors de cet entretien, le chargé de mission a l'honneur de l'informer qu'il est autorisé par le Secrétaire général à accorder toutes les garanties de sécurité nécessaires au président Tshombé et à sa suite pendant son séjour à Léopoldville.

II. *Note verbale*, EN DATE DU 21 FÉVRIER 1962, ADRESSÉE AU PRÉSIDENT DE LA PROVINCE DU KATANGA PAR LE FONCTIONNAIRE CHARGÉ DE L'OPÉRATION DES NATIONS UNIES AU CONGO

Le chargé de la mission des Nations Unies au Congo présente ses compliments au Président de la province du

* Incorporant le document S/5053/Add.9/Corr.1.

of the province of Katanga and has the honour to refer to his *note verbale* of 20 February 1962, in which he assured Mr. Tshombé that the United Nations was ready to give him and his party all necessary guarantees for their security. In answer to Mr. Tshombé's verbal request, the Officer-in-Charge confirms that these guarantees are valid for the whole period of the visit and for the journey of the President and his party to and from Leopoldville.

III. *Note verbale* DATED 21 FEBRUARY 1962 FROM THE PRESIDENT OF KATANGA PROVINCE TO THE OFFICER-IN-CHARGE OF THE UNITED NATIONS OPERATION IN THE CONGO

The President of the State of Katanga presents his compliments to the Officer-in-Charge of the United Nations mission to the Congo and has the honour to acknowledge the receipt of his *note verbale* on 20 February 1962.

The President of the State of Katanga thanks the Officer-in-Charge of the United Nations mission for the security guarantees offered by the United Nations and would be glad to receive confirmation that these guarantees apply not only to the period of the visit by the President and his party to Leopoldville, but also to his freedom to decide the time of his return to Katanga and to his return itself.

IV. *Note verbale* DATED 22 FEBRUARY 1962 FROM THE PRESIDENT OF KATANGA PROVINCE TO THE OFFICER-IN-CHARGE OF THE UNITED NATIONS OPERATION IN THE CONGO

The President of the State of Katanga presents his compliments to the Officer-in-Charge of the United Nations mission to the Congo and has the honour to refer to his *note verbale* of 21 February 1962 [*sect. II*], in which he confirmed that the guarantees given to the President would be valid for the whole period of his visit and for his journey to and from Leopoldville.

The President of Katanga would like to know whether these guarantees include a guarantee that he will have complete freedom to decide the time of his return to Elisabethville, or, in other words, whether the United Nations will guarantee him that freedom, at any time and for the destination of his choice, even in the event of opposition, on any grounds whatever, by the Leopoldville Government. The President of the State of Katanga considers that in the absence of such a guarantee he would be in the position of negotiating under constraint, which might prejudice the results achieved in these discussions.

V. *Note verbale* DATED 23 FEBRUARY 1962 FROM THE OFFICER-IN-CHARGE OF THE UNITED NATIONS OPERATION IN THE CONGO TO THE PRESIDENT OF KATANGA PROVINCE

The Officer-in-Charge of the United Nations mission to the Congo presents his compliments to the President of the province of Katanga and has the honour to refer to the President's *note verbale* of 22 February 1962, and to his own *note verbale* of 21 February 1962, in which

Katanga et a l'honneur de se référer à sa note verbale du 20 février 1962 par laquelle il assurait à M. Tshombé que les Nations Unies étaient prêtes à lui accorder ainsi qu'à sa suite toutes les garanties de sécurité nécessaires. Comme suite à la requête verbale de M. Tshombé, le chargé de la mission confirme que ces garanties sont valables pour toute la durée de ce séjour et pendant le voyage aller et retour du Président et de sa suite.

III. *Note verbale*, EN DATE DU 21 FÉVRIER 1962, ADRESSÉE PAR LE PRÉSIDENT DE LA PROVINCE DU KATANGA AU FONCTIONNAIRE CHARGÉ DE L'OPÉRATION DES NATIONS UNIES AU CONGO

Le Président de l'Etat du Katanga présente ses compliments au chargé de la mission des Nations Unies au Congo et a l'honneur de lui accuser réception de sa note verbale du 20 février 1962.

Le Président de l'Etat du Katanga remercie le chargé de la mission des Nations Unies des garanties de sécurité offertes par les Nations Unies et serait heureux de voir préciser si cette garantie s'étend non seulement à la durée de séjour du Président et de sa suite à Léopoldville, mais également à la liberté de choix du moment de son retour et à son retour lui-même au Katanga.

IV. *Note verbale*, EN DATE DU 22 FÉVRIER 1962, ADRESSÉE PAR LE PRÉSIDENT DE LA PROVINCE DU KATANGA AU FONCTIONNAIRE CHARGÉ DE L'OPÉRATION DES NATIONS UNIES AU CONGO

Le Président de l'Etat du Katanga présente ses compliments au chargé de la mission des Nations Unies au Congo et a l'honneur de se référer à sa note verbale du 21 février 1962 [*sect. II*] par laquelle il confirmait que les garanties lui accordées étaient valables pour toute la durée de son séjour et pendant son voyage aller et retour à Léopoldville.

Le Président du Katanga désirerait voir préciser si ces garanties impliquent pour lui la garantie de l'entière liberté du choix de son moment de retour à Elisabethville, en d'autres termes, si les Nations Unies la lui garantissent même en cas d'opposition pour quelque motif que ce soit de la part du gouvernement de Léopoldville à n'importe quel moment pour la destination de son choix. Le Président de l'Etat du Katanga estime que l'absence de cette garantie équivaldrait à négocier sous la contrainte, ce qui pourrait compromettre les résultats acquis par cet entretien.

V. *Note verbale*, EN DATE DU 23 FÉVRIER 1962, ADRESSÉE AU PRÉSIDENT DE LA PROVINCE DU KATANGA PAR LE FONCTIONNAIRE CHARGÉ DE L'OPÉRATION DES NATIONS UNIES AU CONGO

Le chargé de la mission des Nations Unies au Congo présente ses compliments au Président de la province du Katanga et a l'honneur de se référer à la note de celui-ci en date du 22 février 1962, ainsi qu'à sa propre note du 21 février 1962 par laquelle il confirmait que les garan-

he confirmed that the guarantees given to Mr. Tshombé would be valid for the whole period of his visit to Leopoldville and for his journey to and from Leopoldville. In accordance with the wish expressed by Mr. Tshombé, the Officer-in-Charge specifies that these guarantees include a guarantee of complete freedom to decide the time of his return to Elisabethville, even in the event of opposition by the Central Government.

VI. LETTER DATED 23 FEBRUARY 1962 FROM THE PRESIDENT OF KATANGA PROVINCE TO THE OFFICER-IN-CHARGE OF THE UNITED NATIONS OPERATION IN THE CONGO

I am very glad to acknowledge receipt of your *note verbale* of 23 February 1962. I would ask you, however, to inform me whether, as I believe, the guarantees given me by the United Nations would also be valid in the event of any decision being taken against me by the Congolese Parliament. I shall inform you very soon of the date fixed for my departure for Leopoldville.

VII. SECOND LETTER DATED 23 FEBRUARY 1962 FROM THE PRESIDENT OF KATANGA PROVINCE TO THE OFFICER-IN-CHARGE OF THE UNITED NATIONS OPERATION IN THE CONGO

In order to remove any misunderstanding, and in order that the intentions of each side should be clear and well-defined, I should like to know what exactly is the position with regard to the warrant for my arrest issued by the Leopoldville Government and transmitted to the United Nations representative in Elisabethville on 8 September 1961. I should be glad to receive your reply as soon as possible.

VIII. LETTER DATED 1 MARCH 1962 FROM THE OFFICER-IN-CHARGE OF THE UNITED NATIONS OPERATION IN THE CONGO ADDRESSED TO THE PRESIDENT OF KATANGA PROVINCE

I have the honour to inform you that after receiving your two letters of 23 February concerning guarantees for your security during your proposed visit to Leopoldville, I wrote to the Prime Minister, who sent me the following reply:

"I have the honour to acknowledge receipt of your letter of 26 February 1962.

"As you know, I have on several occasions given Mr. Tshombé guarantees regarding his security. I gave a solemn undertaking on this matter during my last address over the Congolese national radio. I do not think it is necessary for me to return again to this question of the security of the President of Katanga province."

In this connexion, I would remind you of my *notes verbales* of 20, 21 and 23 February, in which ONUC gave you all necessary guarantees for your journey to and from Leopoldville, for the whole period of your visit to Leopoldville and for your complete freedom to decide the time of your return to Elisabethville. ONUC has offered you these guarantees with the full agree-

ties accordées à M. Tshombé étaient valables pour toute la durée de son séjour à Léopoldville et pendant son voyage aller et retour. Conformément au désir exprimé par M. Tshombé, le chargé de la mission précise que ces garanties comprennent celle de l'entière liberté du choix du moment de son retour à Elisabethville, même en cas d'opposition de la part du Gouvernement central.

VI. LETTRE, EN DATE DU 23 FÉVRIER 1962, ADRESSÉE PAR LE PRÉSIDENT DE LA PROVINCE DU KATANGA AU FONCTIONNAIRE CHARGÉ DE L'OPÉRATION DES NATIONS UNIES AU CONGO

Je suis très heureux de vous accuser réception de votre note verbale du 23 février 1962. Je vous prie cependant de me confirmer si, comme je le crois, les garanties données par l'Organisation des Nations Unies valent aussi en ce qui concerne une décision qui serait prise éventuellement contre moi par le Parlement congolais. Je vous communiquerai très bientôt la date fixée pour mon départ à Léopoldville.

VII. LETTRE, EN DATE DU 23 FÉVRIER 1962, ADRESSÉE PAR LE PRÉSIDENT DE LA PROVINCE DU KATANGA AU FONCTIONNAIRE CHARGÉ DE L'OPÉRATION DES NATIONS UNIES AU CONGO

Afin de dissiper tout malentendu et que les intentions de chacun soient claires et bien définies, je désirerais savoir ce qu'il en est exactement du mandat d'arrêt lancé à mon égard par le gouvernement de Léopoldville et transmis au représentant de l'ONU à Elisabethville le 8 septembre 1961. Une réponse urgente de votre part m'obligerait.

VIII. LETTRE, EN DATE DU 1^{ER} MARS 1962, ADRESSÉE AU PRÉSIDENT DE LA PROVINCE DU KATANGA PAR LE FONCTIONNAIRE CHARGÉ DE L'OPÉRATION DES NATIONS UNIES AU CONGO

J'ai l'honneur de vous informer que, dès réception de vos deux lettres du 23 février concernant les garanties de votre sécurité pendant votre séjour éventuel à Léopoldville, j'ai écrit à ce sujet au premier ministre, qui m'a envoyé la réponse suivante :

« J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 26 février 1962.

« Comme vous le savez, j'ai déjà donné, à plusieurs reprises, des garanties à M. Tshombé quant à sa sécurité. Je me suis même engagé sur ce point, solennellement, lors de la dernière allocution prononcée par la voie de la radio nationale congolaise ; je ne juge pas utile de revenir encore sur ce point de la sécurité du Président provincial du Katanga. »

A cet égard, je vous rappelle mes notes verbales des 20, 21 et 23 février dans lesquelles l'ONUC vous a donné toutes les garanties nécessaires pour votre voyage aller et retour, toute la durée de votre séjour à Léopoldville et l'entière liberté du choix du moment de votre retour à Elisabethville. L'ONUC vous a offert ces garanties en plein accord avec le Gouvernement central. Je

ment of the Central Government. I wish to state once more that they are fully adequate to ensure your security and that of your party.

IX. LETTER DATED 2 MARCH 1962 FROM THE PRESIDENT OF KATANGA PROVINCE TO THE OFFICER-IN-CHARGE OF THE UNITED NATIONS OPERATION IN THE CONGO

I have the honour to inform you of my surprise at not having yet received, as of today's date, the guarantees I requested through you from the Central Government and the Leopoldville Parliament in connexion with my proposed meeting with the Prime Minister, Mr. Adoula.

These guarantees were the subject of my three letters of 23 February, and during our meeting last Saturday you promised me a prompt reply regarding this matter.

X. LETTER DATED 5 MARCH 1962 FROM THE OFFICER-IN-CHARGE OF THE UNITED NATIONS OPERATION IN THE CONGO TO THE PRESIDENT OF KATANGA PROVINCE

The United Nations representative at Elisabethville has transmitted to us your letter of 2 March concerning the guarantees for your security on the occasion of your proposed meeting with the Prime Minister of the Central Government. I have the honour to inform you that I had already replied through our representative, on 1 March 1962, to your two letters of 23 February, but that he was unable to deliver our reply to you before receiving your letter of 2 March because of your absence from Elisabethville. You will, no doubt, understand that our delay in replying to your two letters of 23 February — we have no knowledge of a third letter of that date — was due to the need for us to consult first with the Prime Minister of the Central Government.

XI. *Note verbale* DATED 5 MARCH 1962 FROM THE PRESIDENT OF KATANGA PROVINCE TO THE OFFICER-IN-CHARGE OF THE UNITED NATIONS OPERATION IN THE CONGO

The President of the State of Katanga presents his compliments to the Officer-in-Charge of the United Nations Mission to the Congo and has the honour to acknowledge receipt of his *note verbale* of 1 March 1962. He notes with regret, however, that it does not contain a definite reply to his letter of 23 February 1962 [sect. VI] and that, in addition, it completely ignores his second letter of the same date [sect. VII].

In order to avoid any further misunderstanding about his intentions, the President wishes to state formally once more that it is his intention to go to Leopoldville as soon as possible to meet Prime Minister Adoula, in accordance with the mandate given him by the Katangese National Assembly.

Nevertheless, being touched by the signs of affection given him by his people, who show some apprehension regarding that visit, he feels obliged to obtain definite and effective guarantees regarding that visit. He was glad to learn, by a *note verbale* of 20 February 1962, that the

tiens à réaffirmer qu'elles sont pleinement suffisantes pour assurer votre sécurité et celle de votre suite.

IX. LETTRE, EN DATE DU 2 MARS 1962, ADRESSÉE PAR LE PRÉSIDENT DE LA PROVINCE DU KATANGA AU FONCTIONNAIRE CHARGÉ DE L'OPÉRATION DES NATIONS UNIES AU CONGO

J'ai l'honneur de vous faire part de mon étonnement de n'avoir pas encore reçu, à ce jour, les garanties sollicitées par votre entremise auprès du Gouvernement central et du Parlement de Léopoldville à l'occasion de mon projet d'entrevue avec le premier ministre Adoula.

Ces garanties avaient fait l'objet de mes trois lettres du 23 février et, lors de notre entrevue de samedi dernier, vous m'aviez promis une réponse prompte à ce sujet.

X. LETTRE, EN DATE DU 5 MARS 1962, ADRESSÉE AU PRÉSIDENT DE LA PROVINCE DU KATANGA PAR LE FONCTIONNAIRE CHARGÉ DE L'OPÉRATION DES NATIONS UNIES AU CONGO

Le représentant des Nations Unies à Elisabethville nous a communiqué votre lettre du 2 mars concernant les garanties de votre sécurité à l'occasion de votre projet d'entrevue avec le Premier Ministre du Gouvernement central. J'ai l'honneur de vous informer qu'à ce sujet j'avais déjà répondu, le 1^{er} mars 1962, à vos deux lettres du 23 février par l'entremise de notre représentant, mais que celui-ci n'a pas pu vous remettre notre réponse avant réception de la vôtre du 2 mars à cause de votre absence d'Elisabethville. Vous comprendrez sans doute que le retard mis à répondre à vos deux lettres du 23 février — nous n'avons aucune connaissance d'une troisième lettre de la même date — était dû à la nécessité d'avoir des consultations préliminaires avec le Premier Ministre du Gouvernement central.

XI. *Note verbale*, EN DATE DU 5 MARS 1962, ADRESSÉE PAR LE PRÉSIDENT DE LA PROVINCE DU KATANGA AU FONCTIONNAIRE CHARGÉ DE L'OPÉRATION DES NATIONS UNIES AU CONGO

Le Président de l'Etat du Katanga présente ses compliments au chargé de la mission des Nations Unies au Congo et a l'honneur d'accuser réception de sa note verbale du 1^{er} mars 1962. Il est au regret toutefois de constater qu'elle ne répond pas de façon précise à sa lettre du 23 février 1962 [sect. VI] et que d'autre part elle ignore totalement sa deuxième lettre de même date [sect. VII].

Afin d'éviter désormais toute équivoque sur ses intentions, le Président entend réaffirmer de façon formelle son intention de se rendre à Léopoldville le plus rapidement possible afin d'y rencontrer le premier ministre Adoula et ce en vertu du mandat qui lui a été donné par l'Assemblée nationale katangaise.

Toutefois, touché par les marques d'affection de son peuple qui manifeste une certaine appréhension au sujet de ce voyage, il se voit obligé d'assortir celui-ci de garanties précises et efficaces. Il fut heureux d'apprendre, par une note verbale du 20 février 1962, que le Secrétaire

Secretary-General of the United Nations had agreed that he should be given all the necessary guarantees. Further information on the extent of those guarantees was requested in various *notes verbales* and letters, dated 21, 22 and 23 February 1962, and on some points the United Nations replied without delay, on the same day or on the following day, for which the President is grateful. That was the case with his questions regarding the journey to and from Leopoldville, the visit itself and the possibility of leaving Leopoldville at any time.

The President, however, considers these guarantees insufficient. In his *note verbale* of 23 February 1962 [sect. V], the Officer-in-Charge of the United Nations Mission to the Congo stated that the guarantees would be valid, even in the event of opposition by the Central Government. But the President's security may be threatened by persons who do not belong to the United Nations or to Mr. Adoula's Central Government. There are also the Leopoldville Parliament, the judicial authorities and the Head of State to be considered. These matters were raised in two letters from the President dated 23 February 1962 [sects. VI and VII], in which he said, *inter alia*: "I would ask you, however, to inform me whether, as I believe, the guarantees given me by the United Nations would also be valid in the event of any decision being taken against me by the Congolese Parliament"; and "I should like to know what exactly is the position with regard to the warrant for my arrest issued by the Leopoldville Government and transmitted to the United Nations representative in Elisabethville on 8 September 1961."

Whereas previously the United Nations had replied within twenty-four hours, on this occasion a reminder had to be sent, on 2 March 1962. In its reply [sect. VII], which has just been received, the United Nations passes over the second point in silence, and on the first it confines itself to reproducing, together with a few comments which will be discussed later, the text of a letter from Prime Minister Adoula, which reads, "I have on several occasions given Mr. Tshombé guarantees regarding his security. I gave a solemn undertaking on this matter during my last address over the Congolese national radio. I do not think it is necessary for me to return again to this question." The letter from the Officer-in-Charge of the United Nations Mission to the Congo adds the following, "ONUC has offered these guarantees with the full agreement of the Central Government."

It is evident that the only guarantees which the President has are those given him by the Leopoldville Government and by the United Nations with the Government's agreement. President Tshombé, being faced with such an ambiguous attitude, finds himself obliged to ask for definite answers and to make it a condition for his journey that he should be given the guarantees stipulated in the various *notes verbales* with the agreement of the Secretary-General, in case the Government of Mr. Adoula were to change its attitude; the Leopoldville Parliament were to take a decision which would prejudice his security; the Head of State, exercising his powers under the second paragraph of article 187 of the *Loi fondamentale*, were to take meas-

général de l'Organisation des Nations Unies avait marqué son accord pour que toutes les garanties nécessaires lui fussent données. Par diverses notes, les lettres des 21, 22 et 23 février 1962, des précisions sur l'étendue des garanties furent demandées et sur certains points les Nations Unies répondirent sans délai, dès le jour même ou le lendemain, ce dont le Président leur sait gré. Ce fut le cas pour les voyages aller et retour, le séjour proprement dit et la possibilité de quitter Léopoldville à tout moment.

Le Président considère néanmoins comme insuffisantes les garanties, car, dans sa note du 23 février 1962 [sect. V], le chargé de la mission des Nations Unies au Congo déclarait que ces garanties étaient accordées même en cas d'opposition de la part du Gouvernement central. Or, les menaces à la sécurité du Président peuvent émaner de personnes ne relevant pas des Nations Unies ou du Gouvernement central de M. Adoula ; il y a notamment le Parlement de Léopoldville, le pouvoir judiciaire, le chef de l'Etat. Ces remarques furent l'objet de deux lettres du Président datées du 23 février 1962 [sect. VI et VII] dans lesquelles il écrivait notamment : « Je vous prie cependant de me confirmer si, comme je le crois, les garanties données par l'organisation des Nations Unies valent aussi en ce qui concerne une décision qui serait prise éventuellement contre moi par le Parlement congolais » et : « Je désirerais savoir ce qu'il en est exactement du mandat d'arrêt lancé à mon égard par le gouvernement de Léopoldville et transmis au représentant de l'ONU à Elisabethville le 8 septembre 1961 ».

Alors que précédemment les réponses de l'Organisation des Nations Unies arrivaient dans les 24 heures, un rappel dut être envoyé le 2 mars 1962. La réponse de l'ONU [sect. VIII] qui vient d'être donnée passe sous silence le deuxième point et sur le premier se borne à reproduire avec un petit commentaire qui sera abordé plus loin le texte d'une lettre du premier ministre Adoula qui écrit : « J'ai déjà donné, à plusieurs reprises, des garanties à M. Tshombé quant à sa sécurité. Je me suis même engagé sur ce point, solennellement, lors de la dernière allocution que j'ai prononcée par la voie de la radio nationale congolaise. Je ne juge pas utile de revenir encore sur ce point. » La lettre du chargé de la mission des Nations Unies au Congo ajoute : « L'ONUC vous a offert ces garanties (voyages aller et retour et durée de séjour) en plein accord avec le Gouvernement central. »

Force est de constater que les seules garanties dont jouit le Président sont celles du gouvernement de Léopoldville et de l'ONU en accord avec ce dernier. Le président Tshombé, devant une attitude aussi ambiguë, se voit obligé de formuler des questions précises et de subordonner son voyage aux garanties, énumérées dans les diverses notes, qui lui seront fournies de l'accord du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : le gouvernement de M. Adoula devait modifier son attitude ; le Parlement de Léopoldville prenait une décision visant à atteindre sa sécurité ; le chef de l'Etat, usant des pouvoirs que lui donne le deuxième paragraphe de l'article 187 de la *Loi fondamentale*, prenait des mesures à son égard ; le pouvoir judiciaire devait entreprendre des

ures against him; the judicial authorities were to institute proceedings; hostilities were to be resumed in any part of the Congo, and particularly in Katanga; any event were to occur, or any person were to take action, for any reason whatever, which would endanger his person. President Tshombé has now fixed his departure for 15 March 1962, having no doubt that the United Nations will indicate its agreement in good time.

XII. LETTER DATED 6 MARCH 1962 FROM THE ONUC REPRESENTATIVE AT ELISABETHVILLE TO THE PRESIDENT OF KATANGA PROVINCE

Further to the interview which you kindly gave me yesterday, I have the honour to confirm the additional assurances which I gave you orally.

The United Nations places a very wide interpretation on the assurances given by Mr. Cyrille Adoula, Prime Minister of the Central Government of the Republic of the Congo, in his letter of 28 February 1962 to the Officer-in-Charge of the United Nations Mission to the Congo, the text of which was communicated to you in a letter of 1 March 1962 [sect. VIII].

The matter of a parliamentary warrant for your arrest, moreover, did not in any way threaten your security during the talks at Kitona. The United Nations had given you a guarantee that if the question of the warrant was raised, the United Nations would oppose its execution, because any such action would nullify the assurances regarding your security given you by the United Nations with the agreement of the Central Government. If at the present time, against all expectations, such a situation were to arise, however, the United Nations would of course adopt the same attitude in connexion with your forthcoming journey to Leopoldville, where, according to your *note verbale*, you intend to arrive by 15 March 1962 at the latest.

poursuites ; des hostilités devaient reprendre en quelque point du Congo que ce soit et plus particulièrement au Katanga ; quelque événement ou quelque personne que ce soit devait survenir ou attenter à sa personne pour quelque motif que ce soit. Le président Tshombé dès à présent fixe la date de son départ au 15 mars 1962, ne doutant pas que l'accord des Nations Unies lui parviendra en temps utile.

XII. LETTRE, EN DATE DU 6 MARS 1962, ADRESSÉE AU PRÉSIDENT DE LA PROVINCE DU KATANGA PAR LE FONCTIONNAIRE CHARGÉ DE L'OPÉRATION DES NATIONS UNIES AU CONGO

Faisant suite à l'audience que vous avez bien voulu m'accorder hier, j'ai l'honneur de vous confirmer les assurances complémentaires verbales que je vous ai données.

En effet, les Nations Unies interprètent très largement les assurances qui ont été données par M. Cyrille Adoula, premier ministre du Gouvernement central de la République du Congo, par sa lettre du 28 février 1962 adressée au chargé de la mission des Nations Unies au Congo, lettre qui vous a été transmise par lettre du 1^{er} mars 1962 [sect. VIII].

La question d'un mandat d'arrêt du Parlement n'a au surplus nullement constitué une menace à votre sécurité lors des entretiens de Kitona. La garantie des Nations Unies vous avait été donnée que, si la question du mandat d'arrêt était soulevée, les Nations Unies s'opposeraient à son exécution en raison du fait qu'une telle mesure annulerait les assurances tendant à votre sécurité que les Nations Unies vous avaient données avec l'accord du Gouvernement central. Si à l'heure actuelle et contre toute attente une telle éventualité venait cependant à se produire, les Nations Unies adopteraient bien entendu la même attitude en ce qui concerne votre prochain voyage à Léopoldville où, selon vos déclarations, vous entendez vous rendre pour le 15 mars 1962 au plus tard.

DOCUMENT S/5055

Letter dated 9 January 1962 from the representative of Portugal to the President of the Security Council

[Original text: English]
[10 January 1962]

Under instructions of my Government, I have the honour to communicate to Your Excellency the following.

In reference to the telegram which the Minister for Foreign Affairs of the Republic of Senegal sent to the President of the Security Council on 22 December last,¹⁶ calling the attention of the Council to alleged violations of the border of his country, committed by forces stationed in Portuguese Guinea, the Portuguese

¹⁶ Official Records of the Security Council, Sixteenth Year, Supplement for October, November and December 1961, document S/5039.

Lettre, en date du 9 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant du Portugal

[Texte original en anglais]
[10 janvier 1962]

D'ordre de mon gouvernement, j'ai l'honneur de porter ce qui suit à votre connaissance.

Je me réfère au télégramme que le Ministre des affaires étrangères de la République du Sénégal a adressé au Président du Conseil de sécurité le 22 décembre dernier ¹⁶ et par lequel il a appelé l'attention du Conseil sur de prétendues violations de la frontière de son pays commises par des forces stationnées en Guinée portu-

¹⁶ Documents officiels du Conseil de sécurité, seizième année, Supplément d'octobre, novembre et décembre 1961, document S/5039.

Government ordered a rigorous inquiry, the results of which show that the accusation contained in paragraph (3) of the telegram under reference has not the least foundation.

As to the subject which is the object of paragraph (1) of the telegram, the inquiry revealed that on 16 December, a Portuguese reconnaissance patrol spent the night at Tabanca de Barraca Patata in Portuguese territory, departing at dawn on 17 December. Due to an error in the route, they went to the Tabanca de Barraca Patata in Senegalese territory. Nevertheless, when they arrived at this village, the patrol met an individual who indicated to them in Portuguese the correct route and the patrol immediately took it and returned to Portuguese territory. No panic was caused among the local population, however, which proves that the allegation made in this regard does not correspond with the truth.

Regarding the subject of paragraph (2) the same inquiry revealed that an error in navigation was made due to technical instruments' damage. The overflight of Senegalese territory, however, did not exceed thirty seconds.

The Portuguese Government regrets these incidents, the involuntariness of which cannot be placed in doubt, due to the rigorous instructions in regard to respect of foreign sovereignties with which the Portuguese armed forces are always inculcated, wherever they are; or in the light of the good faith with which the Portuguese patrol and the pilots behaved.

The Portuguese Government cannot help noting, however, that the terms in which the telegram under reference was conceived reveal on the part of the Government of the Republic of Senegal the intention to create an atmosphere of hostility which does not exist, either by the allegation of facts which were not verified or by the attribution of provocative aims to incidents which that Government knows did not assume any aspect of gravity and to which cannot be attributed any military significance.

The Portuguese Government can only connect such an intention with the wish of the Senegalese authorities to create an atmosphere against a Portuguese territory, whose peace and order have only been altered at the borders by reason of subversive activities, prepared and fomented in neighbouring territories, as is fully known by the Government of Senegal.

It is a propaganda technique which was largely employed during the years which preceded the second World War and which is being re-employed again. Thus, the Portuguese Government, while categorically contradicting the lack of foundation of the allegation contained in paragraph (3) of the telegram under consideration, and in a spirit of complete fairness, giving the above-mentioned explanations, denounces in its turn the provocative aims and speculation which are made transparent in the terms of that communication to the Security Council.

(Signed) Vasco VIEIRA GARIN
Permanent Representative of Portugal
to the United Nations

gaise. Le Gouvernement portugais a fait procéder à ce sujet à une enquête sévère dont les résultats ont montré que l'accusation contenue dans le paragraphe 3 du télégramme en question était absolument sans fondement.

Quant aux faits signalés au paragraphe 1 du télégramme, l'enquête a révélé que, le 16 décembre, une patrouille de reconnaissance portugaise a passé la nuit à Tabanca de Barraca Patata, en territoire portugais, qu'elle a quitté à l'aube le 17 décembre. A la suite d'une erreur d'itinéraire, la patrouille s'est rendue à Tabanca de Barraca Patata en territoire sénégalais. Mais, arrivée dans ce village, la patrouille a rencontré un particulier qui lui a indiqué, en portugais, l'itinéraire correct, qu'elle a immédiatement pris pour retourner en territoire portugais. Il n'y a pas eu de panique parmi la population locale, de sorte que l'allégation faite à ce sujet ne correspond pas à la réalité.

Quant à la question qui fait l'objet du paragraphe 2, la même enquête a révélé qu'une erreur de navigation avait été commise par suite du mauvais fonctionnement des instruments. Le survol du territoire sénégalais n'a du reste pas dépassé 30 secondes.

Le Gouvernement portugais regrette ces incidents, dont le caractère involontaire ne saurait être mis en doute étant donné, d'une part, les instructions rigoureuses qui sont toujours données aux forces armées portugaises, où qu'elles se trouvent, en ce qui concerne le respect des souverainetés étrangères, et, d'autre part, la bonne foi manifestée par la patrouille et les pilotes portugais.

En revanche, le Gouvernement portugais tient à souligner que les termes dans lesquels le télégramme en question était conçu traduisent l'intention qu'a le Gouvernement de la République du Sénégal de créer une atmosphère d'hostilité qui n'existe pas, soit en alléguant des faits qui n'ont pas été établis, soit en attribuant des fins provocatrices à des incidents dont le Gouvernement sénégalais sait qu'ils n'ont revêtu aucune gravité et auxquels on ne peut accorder aucune signification militaire.

Le Gouvernement portugais ne peut associer pareille intention qu'avec le désir des autorités sénégalaises de créer une atmosphère hostile à l'encontre d'un territoire portugais dont l'ordre et la paix n'ont été troublés à la frontière qu'en raison d'activités subversives organisées et fomentées dans des territoires voisins, comme le Gouvernement sénégalais le sait parfaitement.

Il s'agit d'une technique de propagande largement utilisée pendant les années qui ont précédé la seconde guerre mondiale et qui est de nouveau à l'honneur. Ainsi, le Gouvernement portugais, tout en démentant catégoriquement les allégations sans fondement contenues dans le paragraphe 3 du télégramme en question et après avoir donné, dans un esprit de parfaite équité, les précisions ci-dessus, dénonce à son tour les intentions et spéculations provocatrices qui se manifestent clairement dans les termes de la communication adressée au Conseil de sécurité.

Le représentant permanent du Portugal
auprès de l'Organisation des Nations Unies,
(Signé) Vasco VIEIRA GARIN

DOCUMENT S/5056

Letter dated 10 January 1962 from the Secretary-General to the President of the Security Council transmitting the text of General Assembly resolution 1663 (XVI)

[Original text: English]
[11 January 1962]

I have the honour to transmit herewith, for the information of the Security Council, the text of resolution 1663 (XVI) adopted by the General Assembly at its 1067th plenary meeting on 28 November 1961 in connexion with the item entitled "The question of race conflict in South Africa resulting from the policies of *apartheid* of the Government of the Republic of South Africa", and to draw attention in particular to operative paragraph 4 of that resolution.

(Signed) U THANT
Acting Secretary-General
of the United Nations

[For the text of resolution 1663 (XVI) see *Official Records of the General Assembly, Sixteenth Session, Supplement No. 17 (A/5100)*.]

Lettre, en date du 10 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le Secrétaire général, transmettant le texte de la résolution 1663 (XVI) de l'Assemblée générale

[Texte original en anglais]
[11 janvier 1962]

J'ai l'honneur de vous transmettre ci-joint, pour l'information du Conseil de sécurité, le texte de la résolution 1663 (XVI), que l'Assemblée générale a adoptée à sa 1067^e séance plénière, le 28 novembre 1961, au sujet du point de l'ordre du jour intitulé « Question du conflit racial en Afrique du Sud, provoqué par la politique d'*apartheid* du Gouvernement de la République sud-africaine » et d'appeler particulièrement votre attention sur le paragraphe 4 du dispositif de cette résolution.

Le Secrétaire général par intérim
de l'Organisation des Nations Unies,
(Signé) U THANT

[Pour le texte de la résolution 1663 (XVI), voir « Documents officiels de l'Assemblée générale, seizième session, Supplément n° 17 ».]

DOCUMENT S/5057

Letter dated 10 January 1962 from the Secretary-General to the President of the Security Council transmitting the text of General Assembly resolution 1669 (XVI)

[Original text: English]
[11 January 1962]

I have the honour to transmit herewith the text of resolution 1669 (XVI) adopted by the General Assembly at its 1080th plenary meeting on 15 December 1961 concerning the item "Report of the Security Council".

(Signed) U THANT
Acting Secretary-General
of the United Nations

[For the text of resolution 1669 (XVI) see *Official Records of the General Assembly, Sixteenth Session, Supplement No. 17 (A/7100)*.]

Lettre, en date du 10 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le Secrétaire général, transmettant le texte de la résolution 1669 (XVI) de l'Assemblée générale

[Texte original en anglais]
[11 janvier 1962]

J'ai l'honneur de vous transmettre ci-joint le texte de la résolution 1669 (XVI), que l'Assemblée générale a adoptée à sa 1080^e séance plénière, le 15 décembre 1961, au sujet du point de l'ordre du jour intitulé « Rapport du Conseil de sécurité ».

Le Secrétaire général par intérim
de l'Organisation des Nations Unies,
(Signé) U THANT

[Pour le texte de la résolution 1669 (XVI), voir « Documents officiels de l'Assemblée générale, seizième session, Supplément n° 17 ».]

DOCUMENT S/5058

Letter dated 11 January 1962 from the representative of Pakistan to the President of the Security Council

[Original text: English]
[12 January 1962]

Under instructions from my Government, I have the honour to request you to convene, as early as may be convenient, a meeting of the Security Council to consider further action in the dispute concerning the State

Lettre, en date du 11 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant du Pakistan

[Texte original en anglais]
[12 janvier 1962]

D'ordre de mon gouvernement, j'ai l'honneur de vous prier de convoquer aussi rapidement que possible le Conseil de sécurité pour envisager de nouvelles mesures au sujet du différent relatif à l'Etat de Jammu et Cache-

of Jammu and Kashmir in the light of the last report submitted by the United Nations representative for India and Pakistan on 28 March 1958¹⁷ and subsequent developments.

My Government is constrained to make this request as the efforts at the highest level for direct negotiations with the Government of India, in conformity with the wish expressed by the United Nations representative for India and Pakistan (paragraph 35 of his report) for a just and amicable settlement of the dispute, have failed to open a way towards such settlement.

Recent pronouncements by responsible personalities in India have emphasized that the situation is charged with the utmost gravity. In this connexion, the attention of the Security Council may be drawn to the announcement made by Mr. Neelam Sanjiva Reddy, President of the Indian National Congress, on 4 January 1962, at the 67th Session of the Congress at Patna, reported in the *Christian Science Monitor* of 8 January 1962, under the headline "Goa Occupation Hailed — Indian Hints Kashmir Move". Mr. Reddy is there reported to have declared that "India might move to take some 42,000 square miles of Kashmir now occupied by Pakistan as well as what has been usurped in the Kashmir region of Ladakh and elsewhere by Communist China. Mr. Reddy told his followers, 'the whole country . . . is behind the Nehru Government in liberating the one third . . . of Kashmir State at present under Pakistan occupation.'"

In view of the announcement made by the Defence Minister of India, as reported in the *Hindustan Times* of 26 December 1961, on the authority of the Press Trust of India, "as you are aware, we have not abjured violence in regard to any country who violates our interests", the eagerness expressed by the President of the All India Congress with regard to the "liberation" of Azad Kashmir in a formal declaration of policy on behalf of the party in power on the eve of the General Election constitutes a grave threat to the maintenance of peace in that region.

My Government, therefore, feels that the Security Council should be made cognizant of the situation at the earliest opportunity and should be requested to take the whole question into immediate consideration for the purpose of speeding the settlement of the dispute in conformity with the two resolutions of the United Nations Commission for India and Pakistan of 13 August 1948,¹⁸ and 5 January 1949,¹⁹ accepted both by India and by Pakistan.

(Signed) Zafrulla KHAN

Permanent Representative of Pakistan
to the United Nations

¹⁷ *Ibid.*, Thirteenth Year, Supplement for January, February and March 1958, document S/3984.

¹⁸ *Ibid.*, Third Year, Supplement for November 1948, document S/1100, para. 75.

¹⁹ *Ibid.*, Fourth Year, Supplement for January 1949, document S/1196, para. 15.

mire, compte tenu du dernier rapport¹⁷ présenté le 28 mars 1958 par le représentant des Nations Unies pour l'Inde et le Pakistan ainsi que des événements survenus depuis lors.

Mon gouvernement se voit contraint de présenter cette demande du fait que les efforts déployés à l'échelon le plus élevé pour des négociations directes avec le Gouvernement de l'Inde, conformément au vœu exprimé par le représentant des Nations Unies pour l'Inde et le Pakistan (par. 35 de son rapport), en vue d'un règlement équitable et amical du différend, n'ont pas permis de progresser dans cette voie.

D'importantes personnalités de l'Inde ont récemment souligné que la situation revêt une extrême gravité. A cet égard, il convient d'appeler l'attention du Conseil de sécurité sur la déclaration que M. Neelam Sanjiva Reddy, président du Congrès national indien, a faite le 4 janvier 1962 à la 67^e session du Congrès à Patna et qui est reproduite dans le *Christian Science Monitor* du 8 janvier 1962 sous le titre « Approbation de l'occupation de Goa — une personnalité indienne laisse prévoir une action dans le Cachemire ». M. Reddy aurait, d'après ce journal, déclaré ce qui suit : « L'Inde pourrait aller prendre au Cachemire une superficie d'environ 42.000 milles carrés actuellement occupée par le Pakistan, ainsi que les territoires qui ont été usurpés par la Chine communiste dans la région de Ladakh au Cachemire et ailleurs. M. Reddy a dit à ses partisans : « le pays tout entier . . . soutient le gouvernement Nehru pour la libération du tiers . . . de l'Etat du Cachemire actuellement occupé par le Pakistan. »

Etant donné la déclaration faite par le Ministre de la défense de l'Inde, telle qu'elle est reproduite dans l'*Hindustan Times* du 26 décembre 1961, sous la caution du Press Trust of India (« comme vous le savez, nous n'avons pas renoncé à la violence envers tout Etat qui viole nos intérêts »), l'ardeur manifestée par le président du Congrès panindien en ce qui concerne la « libération » du Cachemire azad dans un exposé de politique officiel prononcé à la veille des élections générales au nom du parti au pouvoir constitue une grave menace au maintien de la paix dans cette région.

Mon gouvernement estime donc que le Conseil de sécurité devrait être saisi de cette situation dès que faire se pourra et être invité à examiner sans tarder l'ensemble de la question en vue d'accélérer le règlement du différend, conformément aux deux résolutions de la Commission des Nations Unies pour l'Inde et le Pakistan, en date du 13 août 1948¹⁸ et du 5 janvier 1949,¹⁹ qui ont été acceptées à la fois par l'Inde et par le Pakistan.

Le représentant permanent du Pakistan
auprès de l'Organisation des Nations Unies,

(Signé) Zafrulla KHAN

¹⁷ *Ibid.*, treizième année, Supplément de janvier, février et mars 1958, document S/3984.

¹⁸ Procès-verbaux officiels du Conseil de sécurité, troisième année, Supplément de novembre 1948, document S/1100, par. 75.

¹⁹ *Ibid.*, quatrième année, Supplément de janvier 1949, document S/1196, par. 15.

Letter dated 16 January 1962 from the representative of India to the President of the Security Council

[Original text: English]
[16 January 1962]

1. I have been instructed by the Government of India to invite Your Excellency's attention to the representative of Pakistan's letter dated 11 January 1962 [S/5058] requesting you to convene a meeting of the Security Council as early as may be convenient to consider the Kashmir situation.

2. The representative of Pakistan has, in support of his request for early consideration, contended that the efforts for direct negotiations have failed and that there is a grave threat to the maintenance of peace in the Kashmir region. That these contentions of the representative of Pakistan are completely unfounded and that the Government of Pakistan are deliberately attempting to exploit the Council as a propaganda forum against the Government of India would be clear from the factual position stated in paragraphs 3 to 5 below.

3. So far as the Government of India is concerned, not only have the avenues of direct negotiations not been exhausted but they are and have always been open in conformity with the Government of India's settled policy to arrive at peaceful settlements by negotiation. The Prime Minister of India answering a question at his press conference as late as 28 December 1961, stated:

"We have always agreed to talks with Pakistan about this subject as on every other subject. We have never refused. We may start with the assumption as we do that there is not much room to talk about the Kashmir problem if what is intended is an upset of everything in Kashmir. We can talk about anything but we are not going to invite something which will upset the whole of this continent and instead of bringing peace bring war all over. Our view has been that we should start with the acceptance of things as they are and let us talk about adjustments etc."

The invitation extended by the Prime Minister during his visit to Pakistan in September 1960 to the President of Pakistan to visit India still holds despite aggressive and provocative anti-Indian speeches made by Pakistan leaders.

4. The representative of Pakistan has in his letter quoted out of context extracts from individual speeches made by members of the Congress Party at the Congress Session at Patna to create a false impression about India's international policy. What is relevant in this connexion is the official position the Congress Party adopted at the Congress Session. The resolution on international affairs adopted at the Congress Session speci-

Lettre, en date du 16 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de l'Inde

[Texte original en anglais]
[16 janvier 1962]

1. D'ordre du Gouvernement indien, j'ai l'honneur d'appeler l'attention de Votre Excellence sur la lettre du représentant permanent du Pakistan auprès de l'Organisation des Nations Unies en date du 11 janvier 1962 [S/5058], vous priant de convoquer aussi rapidement que possible le Conseil de sécurité pour examiner la situation au Cachemire.

2. A l'appui de sa demande d'un prompt examen par le Conseil, le représentant permanent du Pakistan a prétendu que les efforts déployés pour des négociations directes avaient échoué et qu'il existait une grave menace au maintien de la paix dans la région du Cachemire. Le fait que ces allégations du représentant du Pakistan sont absolument dénuées de fondement et que le Gouvernement pakistanais cherche délibérément à utiliser le Conseil comme lieu de propagande contre le Gouvernement indien ressort clairement de l'exposé objectif de la situation qui figure aux paragraphes 3 à 5 ci-dessous.

3. En ce qui concerne le Gouvernement indien, non seulement la voie des négociations directes n'est pas close, mais elle est et a toujours été ouverte, conformément à la politique bien arrêtée du Gouvernement de l'Inde, qui est de parvenir à des règlements pacifiques par la négociation. Répondant, le 28 décembre 1961, à une question qui lui était posée au cours de sa conférence de presse, le Premier Ministre de l'Inde a déclaré:

« Nous avons toujours accepté d'avoir des conversations avec le Pakistan au sujet de cette question, comme sur toute autre question. Nous n'avons jamais refusé. Nous pouvons partir de l'idée, comme c'est le cas, qu'il n'y a guère place à des conversations au sujet de la question du Cachemire si l'on a l'intention de tout y bouleverser. Nous pouvons parler de n'importe quoi, mais nous ne voulons pas provoquer quelque chose qui bouleverserait tout le continent et qui, au lieu d'y apporter la paix, y sèmerait la guerre. Selon nous, il faut commencer par accepter les choses telles qu'elles sont et parler alors d'arrangements, etc.»

L'invitation que le premier ministre, au cours de sa visite au Pakistan, en septembre 1960, a faite au Président du Pakistan pour qu'il se rende dans l'Inde vaut toujours, en dépit des discours agressifs et provocateurs que les dirigeants pakistanais prononcent contre l'Inde.

4. Dans sa lettre, le représentant du Pakistan a cité hors de leur contexte des extraits de discours prononcés par des membres du parti du Congrès, à la session du Congrès tenue à Patna, afin de donner une fausse impression de la politique internationale de l'Inde. Ce qui est significatif à ce propos, c'est la position officielle que le parti du Congrès a adoptée à la session du Congrès. La résolution sur les affaires internationales adoptée à

* Incorporating document S/5060/Corr.1.

cally directs that "the Government should seek all avenues of peaceful settlement". It is clear that this resolution poses no threat of any kind to the maintenance of peace in the Kashmir region. It is Pakistan who by its aggressive efforts and instigation of continued attempts at subversion and sabotage poses a threat to the maintenance of peace in this region.

5. The report of the United Nations representative for India and Pakistan, Mr. Frank P. Graham, was submitted to the Security Council in March 1958.* For four years the Government of Pakistan did not consider the matter relevant or urgent enough for consideration by the Council. That Pakistan should now on the eve of India's third general elections when her national leaders are fully preoccupied with election activities, ask for an early meeting to consider this report clearly demonstrates the purely opportunist, agitational and propagandist approach which has nothing to do with the merits of the situation.

6. I have been instructed by my Government to request the Council, in the light of the position stated in paragraphs 3 to 5 above, to refuse to entertain the request made by the representative of Pakistan for a meeting of the Council. The members of the Council will appreciate that the eve of the general elections is hardly the proper time either for direct negotiations between the two Governments or for discussion of the situation in the Security Council.

(Signed) C. S. JHA
Permanent Representative of India
to the United Nations

la session du Congrès recommande expressément que « le gouvernement recherche toutes les voies de règlement pacifique ». Il est clair que cette résolution ne crée aucune menace d'aucune sorte au maintien de la paix dans la région du Cachemire. C'est le Pakistan qui, par ses efforts agressifs et en suscitant des tentatives constantes de subversion et de sabotage, crée une menace au maintien de la paix dans cette région.

5. Le rapport du représentant des Nations Unies pour l'Inde et le Pakistan, M. Frank P. Graham, a été présenté au Conseil de sécurité au mois de mars 1958.* Durant quatre ans, le Gouvernement du Pakistan n'a pas jugé la question suffisamment pertinente ou urgente pour que le Conseil l'examine. Le fait qu'aujourd'hui, à la veille des troisièmes élections générales de l'Inde et au moment où ses dirigeants nationaux sont entièrement absorbés par la campagne électorale, le Pakistan demande de convoquer rapidement le Conseil pour qu'il examine ce rapport est la preuve manifeste d'une attitude purement opportuniste, visant à l'agitation et à la propagande, et qui n'a rien à voir avec le fond de la situation.

6. Je suis chargé par mon gouvernement de demander au Conseil, eu égard à la situation exposée aux paragraphes 3 à 5 ci-dessus, de ne pas déférer à la demande faite par le représentant du Pakistan d'une réunion du Conseil. Les membres du Conseil comprendront qu'à la veille des élections générales le moment n'est guère opportun ni pour des négociations directes entre les deux gouvernements ni pour un examen de la situation par le Conseil de sécurité.

Le représentant permanent de l'Inde
auprès de l'Organisation des Nations Unies,
(Signé) C. S. JHA

DOCUMENT S/5061

Letter dated 15 January 1962 from the Secretary-General to the President of the Security Council transmitting the text of General Assembly resolution 1702 (XVI)

[Original text: English]
[17 January 1962]

I have the honour to transmit herewith, for the information of the Security Council, the text of resolution 1702 (XVI) adopted by the General Assembly at its 1083rd plenary meeting on 19 December 1961 in connexion with the item entitled "The question of South West Africa", and to draw attention in particular to operative paragraph 5 of that resolution.

(Signed) U THANT
Acting Secretary-General
of the United Nations

[For the text of resolution 1702 (XVI) see *Official Records of the General Assembly, Sixteenth Session, Supplement No. 17 (A/7100)*]

* See note 17, page 47.

Lettre, en date du 15 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le Secrétaire général, transmettant le texte de la résolution 1702 (XVI) de l'Assemblée générale

[Texte original en anglais]
[17 janvier 1962]

J'ai l'honneur de transmettre ci-joint au Conseil de sécurité, pour information, le texte de la résolution 1702 (XVI) que l'Assemblée générale a adopté à sa 1083^e séance plénière, le 19 décembre 1961, au sujet du point de l'ordre du jour intitulé « Question du Sud-Ouest africain », et d'appeler en particulier l'attention sur le paragraphe 5 de cette résolution.

Le Secrétaire général par intérim
de l'Organisation des Nations Unies,
(Signé) U THANT

[Pour le texte de la résolution 1702 (XVI), voir « Documents officiels de l'Assemblée générale, seizième session, Supplément n° 17 ».]

* Voir note 17, page 47.

Letter dated 18 January 1962 from the representative of the Netherlands to the Secretary-General

[Original text: English]
[18 January 1962]

I am instructed by my Government to inform you of the following facts.

At 8.05 p.m. local New Guinea time on Monday, 15 January 1962, a Netherlands reconnaissance aeroplane, patrolling the south coast of Netherlands New Guinea, received a radar contact on its screen in the sounding of 222 degrees (SW) made from a point on the coast called "Vlakke Hoek" (S 4 degrees 26 minutes, E 135 degrees 13 minutes), at a distance of 58 miles from there. This contact split up, which indicated that it was caused by more than one object. The course of the contact was approximately 022 degrees (NNE).

At 8.51 p.m. the frigate H.M.S. *Evertsen*, which had been alerted by the aeroplane, went to investigate what there was at the place indicated.

At 9.43 p.m. the frigate H.M.S. *Kortenaer* reported three ships at a distance of 25 miles from Vlakke Hoek in sounding 222 degrees from there.

At 10.08 p.m. a visual observation from the aeroplane indicated three MTBs at a distance of 12 miles from the coast close to Vlakke Hoek. The combined observations by the ships and the aeroplane proved that these MTBs had a speed of between 31 and 32 knots and were heading straight for the coast.

The MTBs then opened fire on the aeroplane whereupon H.M.S. *Evertsen* answered the fire. At 10.15 H.M.S. *Kortenaer* joined in the firing. During this encounter, which caused all the ships concerned repeatedly to change their course, one of the MTBs, still moving at a speed of approximately 30 knots, was set afire at 10.30 p.m. During the following 20 minutes the ship continued to move on afire. At 10.50 p.m. it sank.

H.M.S. *Evertsen* and H.M.S. *Kortenaer* continued to keep in contact with the remaining two MTBs and at 11.47 p.m. the last shot was fired by H.M.S. *Evertsen*. The two MTBs then disappeared in a south-westerly direction.

H.M.S. *Evertsen* thereupon picked up fifty-two survivors and the Commander of the Forces in Netherlands New Guinea gave the order not to interfere with the remaining Indonesian MTBs if they should return to look for survivors. The dead were buried at Kaimana on 16 January. In the afternoon of 16 January four seriously wounded men were flown to Biak and hospitalized there. Nine non-commissioned officers were transferred to Hollandia in the morning of 17 January; thirty-nine ratings were provisionally transferred to Sorong.

The sergeants who had been rescued stated, after their arrival at Hollandia, that the action on the south coast of Netherlands New Guinea was undertaken by

Lettre, en date du 18 janvier 1962, adressée au Secrétaire général par le représentant des Pays-Bas

[Texte original en anglais]
[18 janvier 1962]

D'ordre de mon gouvernement, je suis chargé de vous informer des faits suivants.

Le lundi 15 janvier 1962, à 20 h 5, heure locale de Nouvelle-Guinée, un avion de reconnaissance des Pays-Bas qui patrouillait sur la côte sud de la Nouvelle-Guinée néerlandaise a enregistré sur l'écran de son radar, par 222 degrés (S O), au moment où il se trouvait à un point de la côte appelé « Vlakke Hoek » (4° 26' de latitude sud, 135° 13' de longitude est), un écho provenant d'une distance de 58 milles. L'image s'est divisée, ce qui indiquait qu'elle était due à plus d'un objet. Le gisement de sa direction était de 22° environ (NNE).

A 20 h 51, la frégate royale *Evertsen*, alertée par l'avion, est allée reconnaître ce qui se trouvait au lieu indiqué.

A 21 h 43, la frégate royale *Kortenaer* a signalé trois navires à 25 milles de distance de Vlakke Hoek, par 222 degrés.

A 22 h 8, une observation optique depuis l'avion a indiqué trois vedettes lance-torpilles à une distance de 12 milles de la côte, près de Vlakke Hoek. Les observations combinées depuis les navires et l'avion ont révélé que la vitesse de ces vedettes était de 31 à 32 nœuds et qu'elles se dirigeaient droit sur la côte.

Les vedettes ont alors ouvert le feu sur l'avion, sur quoi l'*Evertsen* a riposté. A 22 h 15, le *Kortenaer* s'est mis à tirer de son côté. Au cours de cet engagement, qui a obligé tous les navires intéressés à modifier leur route à plusieurs reprises, l'une des vedettes lance-torpilles dont la vitesse était toujours de 30 nœuds environ, a pris feu à 22 h 30. Durant les 20 minutes qui suivirent, elle a continué d'avancer tout en brûlant. A 22 h 50, elle a coulé.

Les frégates royales *Evertsen* et *Kortenaer* ont maintenu le contact avec les deux autres vedettes lance-torpilles et l'*Evertsen* a tiré le dernier coup à 23 h 47. Les deux vedettes ont alors disparu en direction du sud-ouest.

L'*Evertsen* a ensuite recueilli 52 survivants et le commandant des forces en Nouvelle-Guinée néerlandaise a donné l'ordre de ne pas entraver le mouvement des vedettes indonésiennes restantes si elles revenaient chercher les survivants. Les morts ont été enterrés à Kaimana le 16 janvier. Dans l'après-midi du 16 janvier, quatre hommes grièvement blessés ont été transportés par avion à Biak et y ont été hospitalisés. Neuf sous-officiers ont été transférés à Hollandia dans la matinée du 17 janvier; 39 hommes et gradés ont été transférés provisoirement à Sorong.

Les sous-officiers qui avaient été sauvés ont déclaré après leur arrivée à Hollandia que l'action sur la côte sud de la Nouvelle-Guinée néerlandaise avait été entre-

three MTBs of the "Jaguar" class and that a fourth MTB remained behind near the tender *Multatuli*, lying at anchor close to the Indonesian island Udjer (Aru islands).

The MTBs had left Jakarta on 9 January. Above their normal complement they had on board twenty-one men of the water transport service; each ship also carried five rubber boats, equipped with outboard motor engines, capable of holding six men each.

One of the documents seized shows that the crew of the *Matjan Tutul* (the MTB which was sunk) numbered forty-five men and that in addition more than 100 men of the Indonesian army were aboard the three MTBs. In the *Matjan Tutul* thirty-five soldiers of the Indonesian army had been embarked armed with a 2-inch mortar, four machine pistols, three Bren guns and twenty-eight rifles, and equipped with three radio receiving sets. They had food with them for twenty days. The commander of the *Matjan Tutul*, Captain Wiratno, was killed in action. Commodore Sudarso of the Indonesian navy was also aboard. He was not found among the survivors.

The statements further mentioned that a Colonel Domo, who was said to be in command of the action, was aboard the *Harimau*, the most forward MTB; that it was the rear MTB which opened fire on the Netherlands aeroplane when it dropped parachute flares, and that thereupon the other two MTBs also opened fire; and that the *Matjan Tutul* was hit aft in the munitions depot, caught fire and sank after some time. Further, the rescued sergeants stated that the embarked army troops had been transported to the aerodrome of Leftoan (Kei islands) in two "Hercules" aeroplanes. Finally they stated that their orders were to land in the neighbourhood of Kaimana and to wipe out the Netherlands administration there, to which end the MTBs were to have disembarked the troops of the Indonesian Army by means of the rubber boats.

The Netherlands Government protests against this armed attack by Indonesia which was preceded by numerous Indonesian threats of the use of force.

I would remind you of the suggestion I repeatedly made on behalf of my Government to your predecessor, that he send one or more observers or personal representatives to Netherlands New Guinea. Should you consider that such action would be useful in the present situation, the Netherlands Government would welcome it and lend its full co-operation.

I have the honour to request you to transmit this report of measures taken by the Netherlands in the exercise of the right of self-defence to the Security Council, in compliance with the terms of Article 51 of the Charter of the United Nations.

(Signed) C. W. A. SCHURMANN

*Permanent Representative of the Netherlands
to the United Nations*

prise par trois vedettes lance-torpilles du type « Jaguar » et qu'une quatrième vedette était demeurée en arrière auprès du ravitailleur *Multatuli*, ancré près de l'île indonésienne d'Udjer (îles Aru).

Les vedettes lance-torpilles avaient quitté Djakarta le 9 janvier. En plus de leur équipement normal, elles avaient à bord 21 hommes du service des transports maritimes; chaque navire portait également cinq canots pneumatiques, équipés de moteurs hors-bord, pouvant contenir six hommes chacun.

L'un des documents saisis indique que l'équipage du *Matjan Tutul* (la vedette qui a été coulée) était de 45 hommes et qu'en outre plus de 100 hommes de l'armée indonésienne se trouvaient à bord des trois vedettes. Trente-cinq soldats de l'armée indonésienne avaient été embarqués à bord du *Matjan Tutul*, armés d'un mortier de deux pouces, de quatre pistolets mitrailleurs, de trois mitraillettes et de 28 fusils, et équipés de trois postes récepteurs radio. Ils avaient pour 20 jours de vivres. Le commandant du *Matjan Tutul*, à savoir le capitaine Wiratano, a été tué pendant le combat. Le commodore Sudarso de la marine indonésienne se trouvait également à bord. On ne l'a pas retrouvé parmi les survivants.

Les déclarations ont également indiqué qu'un certain colonel Domo, qui aurait dirigé l'expédition, se trouvait à bord de l'*Harimau*, la vedette de tête, que c'est la vedette lance-torpilles d'arrière-garde qui a ouvert le feu sur l'avion néerlandais au moment où il a lancé des fusées à parachute, que c'est alors que les deux autres vedettes ont également ouvert le feu et que le *Matjan Tutul* a été atteint à l'arrière dans la soute à munitions, a pris feu et a coulé un peu après. De plus, les sous-officiers sauvés ont déclaré que les troupes embarquées avaient été transportées à l'aérodrome de Leftoan (îles de Kei) dans deux avions « Hercules ». Enfin, ils ont déclaré qu'ils avaient pour ordre de débarquer au voisinage de Kaimana et d'y supprimer l'administration néerlandaise et qu'à cet effet les vedettes lance-torpilles devaient débarquer les hommes de l'armée indonésienne à l'aide de canots pneumatiques.

Le Gouvernement des Pays-Bas proteste contre cette attaque armée par l'Indonésie, qui a été précédée de nombreuses menaces indonésiennes de recours à la force.

Je tiens à vous rappeler qu'à plusieurs reprises j'ai proposé à votre prédécesseur, au nom de mon gouvernement, qu'il envoie un ou plusieurs observateurs ou représentants personnels en Nouvelle-Guinée néerlandaise. Si vous estimez qu'une telle mesure serait utile dans la situation actuelle, le Gouvernement néerlandais s'en féliciterait et apporterait tout son concours.

J'ai l'honneur de vous prier de transmettre au Conseil de sécurité le présent rapport sur les mesures prises par les Pays-Bas dans l'exercice de leur droit de légitime défense, conformément aux termes de l'Article 51 de la Charte des Nations Unies.

*Le représentant permanent des Pays-Bas
auprès de l'Organisation des Nations Unies,*

(Signé) C. W. A. SCHURMANN

Letter dated 25 January 1962 from the representative of the Union of Soviet Socialist Republics to the President of the Security Council

[Original text: Russian]
[25 January 1962]

On 24 November 1961, the Security Council adopted a resolution on the question of the Congo²⁰ providing for firm measures to be taken against Tshombé's separatist régime and his foreign mercenaries, in order to prevent the secession of Katanga and to ensure the unity and territorial integrity of the Republic of the Congo (Leopoldville).

This resolution, as everyone knows, strongly deprecated "the secessionist activities illegally carried out by the provincial administration of Katanga, with the aid of external resources and manned by foreign mercenaries" and demanded that such activities should "cease forthwith".

Although this resolution was adopted by the Security Council more than two months ago, it is still not being carried into effect, because of the direct opposition of certain colonial Powers with interests in Katanga.

Despite the Security Council's instructions that vigorous action, including the use of force, if necessary, should be taken to expel all foreign mercenaries, in order to prevent the secession of Katanga from the Republic of the Congo, the United Nations has completely halted military operations, regardless of the fact that the provisions of the Security Council resolution concerning the expulsion of these mercenaries and the elimination of the sources of colonial interference in the internal affairs of the Congo have not been complied with.

As the facts show, Tshombé, the protégé of the foreign monopolies, is ignoring the United Nations decision and is pursuing a direct course towards the secession of Katanga from the Congo. "Negotiations" are being carried on with him, attempts are being made to persuade him, and meanwhile the armed bands of mercenaries remain at his disposal; he is in fact being given a chance to obtain new arms and reinforcements of troops from other countries, which have no scruples about openly violating the decisions of the Security Council.

It is stated in an official United Nations document dated 20 January [S/5053/Add.1] that "no positive measures have as yet been taken by the Katanga provincial authorities to facilitate the implementation of the relevant clauses in the Security Council resolutions of 21 February and 24 November 1961" and that "to date . . . no real progress has been made" in putting these provisions into effect.

The efforts of the Central Government, headed by

²⁰ *Ibid.*, *Sixteenth Year, Supplement for October, November and December 1961*, document S/5002.

Lettre, en date du 25 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de l'Union des Républiques socialistes soviétiques

[Texte original en russe]
[25 janvier 1962]

Le 24 novembre 1961, le Conseil de sécurité a adopté une résolution sur la question du Congo²⁰ qui prévoit des mesures énergiques contre le régime séparatiste de Tshombé et ses mercenaires étrangers, afin d'empêcher la sécession du Katanga et d'assurer l'unité et l'intégrité territoriales de la République du Congo (Leopoldville).

Dans cette résolution, le Conseil de sécurité, comme on le sait, réproouve énergiquement « les activités sécessionnistes illégalement menées par l'administration provinciale du Katanga avec l'appui de ressources de l'extérieur et secondées par des mercenaires étrangers » et exige que les activités de cette nature « cessent immédiatement ».

Bien que cette résolution ait été adoptée par le Conseil de sécurité il y a plus de deux mois, elle n'a pas encore été appliquée en raison de l'opposition directe de certaines puissances coloniales qui ont des intérêts au Katanga.

Malgré les instructions du Conseil de sécurité demandant d'entreprendre une action vigoureuse, y compris, le cas échéant, l'emploi de la force, pour expulser tous les mercenaires étrangers, afin d'empêcher la sécession du Katanga d'avec la République du Congo, l'Organisation des Nations Unies a complètement interrompu ses opérations militaires, sans tenir compte du fait que les dispositions de la résolution du Conseil de sécurité concernant l'expulsion de ces mercenaires et l'élimination des sources d'ingérence coloniale dans les affaires internes du Congo n'ont pas été appliquées.

Les faits montrent que Tshombé, protégé des monopoles étrangers, ne tient pas compte des décisions prises par l'Organisation des Nations Unies et continue à rechercher la sécession du Katanga d'avec le Congo. On « négocie » avec lui, on essaie de le persuader et, pendant ce temps, il continue à disposer de bandes armées de mercenaires et on lui donne, en fait, l'occasion d'obtenir de nouvelles armes et des troupes de renfort fournies par d'autres pays qui n'éprouvent aucun scrupule à violer ouvertement les décisions du Conseil de sécurité.

Il est dit dans un document officiel de l'Organisation des Nations Unies en date du 20 janvier [S/5053/Add.1] que « les autorités provinciales du Katanga n'ont pas encore pris de mesures positives pour faciliter l'application des clauses pertinentes des résolutions du Conseil de sécurité en date des 21 février et 24 novembre 1961 » et que « jusqu'à ce jour, aucun progrès véritable n'a été accompli » pour donner effet à ces dispositions.

Les efforts déployés par le Gouvernement central, à

²⁰ *Documents officiels du Conseil de sécurité, seizième année, Supplément d'octobre, novembre et décembre 1961*, document S/5002.

Mr. Adoula, to reunite Katanga with the Republic of the Congo as soon as possible and to ensure that the Government exercises real power in that province meet with all kinds of obstacles and with direct sabotage by outside forces, whose interference in the internal affairs of the Congo is ever more blatant.

The essence of the matter, therefore, is an obvious agreement by the colonial Powers to rescue Tshombé, the protégé of the foreign monopolies in Katanga, to safeguard their own colonial interests and to continue to undermine the unity and territorial integrity of the Republic of the Congo, thus increasing the threat to peace and security in Africa.

Accordingly, on the instructions of the Soviet Government, I request you to call an urgent meeting of the Security Council to consider the question of the implementation of the Security Council resolution of 24 November 1961 on the question of the Congo.

(Signed) V. ZORIN
Permanent Representative
of the Union of Soviet Socialist Republics
to the United Nations

la tête duquel se trouve M. Adoula, afin de rattacher aussitôt que possible le Katanga à la République du Congo et de faire en sorte que le gouvernement exerce véritablement son autorité sur cette province, se heurtent à toutes sortes d'obstacles et à un sabotage direct de la part des forces extérieures dont l'ingérence dans les affaires internes du Congo se fait de plus en plus manifeste.

Il s'agit donc évidemment d'une entente entre les puissances coloniales pour sauver Tshombé, protégé des monopoles étrangers au Katanga, pour sauvegarder leurs intérêts coloniaux et pour continuer à compromettre l'unité et l'intégrité territoriales de la République du Congo, augmentant ainsi la menace qui pèse sur la paix et la sécurité en Afrique.

En conséquence, conformément aux instructions du Gouvernement de l'Union soviétique, je vous prie de bien vouloir convoquer d'urgence une réunion du Conseil de sécurité pour examiner la question de l'application de la résolution du Conseil de sécurité du 24 novembre 1961 sur la question du Congo.

Le représentant permanent
de l'Union des Républiques socialistes soviétiques
auprès de l'Organisation des Nations Unies,
(Signé) V. ZORINE

DOCUMENTS S/5065 & Add.1*

Exchange of communications between the representative of Belgium and the Secretary-General

Document S/5065

[Original text: French]
[27 January 1962]

I. Note verbale DATED 17 JANUARY 1962 FROM THE REPRESENTATIVE OF BELGIUM TO THE SECRETARY-GENERAL

The Permanent Representative of Belgium to the United Nations presents his compliments to the acting Secretary-General of the United Nations and has the honour to refer to his *note verbale* of 3 January 1962, concerning the situation in Kongolo, and to the Secretary-General's reply of 6 January.

The Secretary-General will doubtless have learnt of the massacre in that area of a number, as yet undetermined, of European missionaries, most of them Belgian nationals.

According to the fragmentary information received by the Belgian Government, some twenty missionaries of the Order of the Holy Ghost, who taught both at the small seminary and at the mission itself, were murdered. Only one Belgian missionary seems to have been spared, but nothing is known of his present fate.

The Belgian Government deplores the fact that, de-

Echange de communications entre le représentant de la Belgique et le Secrétaire général

Document S/5065

[Texte original en français]
[27 janvier 1962]

I. Note verbale, EN DATE DU 17 JANVIER 1962, ADRESSÉE AU SECRÉTAIRE GÉNÉRAL PAR LE REPRÉSENTANT DE LA BELGIQUE

Le représentant permanent de la Belgique auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétaire général par intérim de l'Organisation des Nations Unies et a l'honneur de se référer à sa note du 3 janvier 1962, relative à la situation prévalant à Kongolo et à la réponse du Secrétaire général du 6 de ce même mois.

Le Secrétaire général aura sans doute appris le massacre dans cette localité d'un nombre encore indéterminé de missionnaires européens dont la majorité sont des ressortissants belges.

D'après des informations fragmentaires en possession du Gouvernement belge, une vingtaine de missionnaires de l'ordre du Saint-Esprit et enseignant tant au petit séminaire qu'à la mission proprement dite ont été assassinés. Un seul missionnaire belge aurait été épargné, mais on ignore tout de son sort à l'heure actuelle.

Le Gouvernement belge déplore que, malgré les aver-

* Incorporating document S/5065/Add.1/Corr.1.

* Incorporant le document S/5065/Add.1/Corr.1.

spite its repeated warnings about the need to maintain order and personal safety at Kongolo as in other parts of the Congo, it was possible for such revolting incidents to take place without any intervention by the United Nations forces.

In a letter referred to above, the Secretary-General stated that an ONUC officer would go to Kongolo to undertake an inquiry.

The Permanent Representative would be grateful if the Secretary-General would inform him of the results of this inquiry and of the action which will be taken to find and punish the guilty.

In view of the seriousness of the matter, the Permanent Representative would be grateful if the Secretary-General would kindly bring this *note verbale* to the attention of the delegations to the United Nations by arranging to have it circulated as a United Nations document.

II. *Note verbale* DATED 27 JANUARY 1962 FROM THE SECRETARY-GENERAL TO THE REPRESENTATIVE OF BELGIUM

The acting Secretary-General of the United Nations presents his compliments to the Permanent Representative of Belgium to the United Nations and, with reference to the Permanent Representative's *notes verbales* of 17 January 1962 and of 19 January, has the honour to communicate the following.

The first reliable information on the events at Kongolo has reached the Secretary-General from an ONUC officer of the Nigerian contingent, Major Richard Lawson, who visited the area on 23 January. The Secretary-General deeply regrets to have to inform the representative of Belgium that this information confirms that acts of savage brutality were in fact committed at Kongolo on or about 1 January 1962. Twenty-two persons, most of them Belgians, who were of the Catholic mission of the Order of the Holy Spirit, were killed by some undisciplined Armée nationale congolaise soldiers who sacked the town and also killed many Congolese. Three priests and thirty nuns, all Congolese, remain at the mission; they are presumed to be in danger. Major Lawson brought one Belgian priest back with him and returned to the area to continue his rescue mission.

Prime Minister Adoula has informed the official in charge of the United Nations Operation in the Congo that a Commission of Inquiry, headed by the Deputy Prime Minister, Mr. Jason Sandwe, has been dispatched to Kongolo to investigate the circumstances of these tragic incidents and to try to find and identify the culprits so that they can be prosecuted. General Lundula will also participate in the Commission's work. ONUC has been requested to send observers, and this will be done.

The departure of the Commission has been delayed, however, because of the security conditions in the area

tissements répétés qu'il avait formulés concernant la nécessité du maintien de l'ordre et de la sécurité des personnes, tant à Kongolo que dans d'autres régions du Congo, des incidents aussi révoltants aient pu se produire sans aucune intervention des forces de l'ONU.

D'autre part, le Secrétaire général, dans sa lettre précitée, avait bien voulu indiquer qu'un officier de l'ONU se rendrait à Kongolo en vue d'y faire une enquête.

Le représentant permanent serait reconnaissant au Secrétaire général de bien vouloir lui donner connaissance des résultats de cette enquête, ainsi que des mesures qui seront prises pour rechercher et châtier les coupables.

Etant donné la gravité des faits, le représentant permanent serait reconnaissant au Secrétaire général de bien vouloir donner connaissance de la présente note aux délégations représentées à l'ONU en la faisant circuler comme document de l'Organisation des Nations Unies.

II. *Note verbale*, EN DATE DU 27 JANVIER 1962, ADRESSÉE AU REPRÉSENTANT DE LA BELGIQUE PAR LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

Le Secrétaire général par intérim de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au représentant permanent de la Belgique auprès de l'Organisation des Nations Unies et, se référant aux notes verbales du représentant permanent, respectivement en date des 17 et 19 janvier 1962, a l'honneur de lui communiquer ce qui suit.

Le Secrétaire général a reçu d'un officier de l'ONU appartenant au contingent nigérien, le major Richard Lawson, qui a visité la région le 23 janvier, les premiers renseignements authentiques sur les événements de Kongolo. Le Secrétaire général regrette profondément de devoir faire savoir au représentant de la Belgique que ces renseignements confirment que des actes d'une brutalité sauvage ont effectivement été commis à Kongolo le 1^{er} janvier 1962 ou aux environs de cette date. Vingt-deux personnes, belges pour la plupart, qui étaient membres de la mission catholique de l'ordre du Saint-Esprit, ont été tuées par des soldats indisciplinés de l'armée nationale congolaise qui ont saccagé la ville et tué également de nombreux Congolais. Trois prêtres et 30 religieuses, tous Congolais, sont encore à la mission; ils seraient aussi en danger. Le major Lawson a ramené un prêtre belge avec lui et est retourné dans la région pour continuer son opération de sauvetage.

Le premier ministre, M. Adoula, a fait savoir au fonctionnaire chargé de l'opération de l'ONU au Congo qu'une commission d'enquête, ayant à sa tête M. Jason Sandwe, vice-premier ministre, était envoyée à Kongolo pour enquêter sur les circonstances de ces tragiques incidents et tenter de trouver et d'identifier les coupables aux fins de poursuites. Le général Lundula participera également aux travaux de la commission. L'ONU a été priée d'envoyer des observateurs, et il en sera ainsi fait.

Cependant, le départ de la commission a été différé en raison des conditions de sécurité qui règnent dans la région et qui laissent toujours à désirer. Le général

which are still unsatisfactory. General Lundula, accompanied by two ONUC officers, was scheduled to visit Kongolo to determine what urgent further steps were to be taken to rectify the situation. He had reached Albertville on 26 January 1962.

Available reports indicate that the troops implicated in the recent tragic events are not under the effective control, either of the Central Government directly, or of the 3rd Group at Stanleyville, of which General Lundula is the commander. In the opinion of the commander of the ONUC Force, the dispatch of helicopters, as suggested by the Government of Belgium in its *note* of 17 January, would now be extremely hazardous and unlikely to serve any useful purpose so long as the military authorities of the Central Government have not succeeded in regaining control over the mutinous elements and in putting an end to the danger of further acts of violence.

By the same token, the relief measures envisaged by ONUC and brought to the attention of the Permanent Representative in the acting Secretary-General's *note* of 6 January 1962, before the true nature of the situation in Kongolo had become known to the United Nations Command, have had to be deferred until security conditions have been improved. The Permanent Representative will have noted that an officer of the ONUC forces did in fact proceed to Kongolo as indicated in the *note* of 6 January; however, the Red Cross and health service teams which it was intended to send there have not yet been able to go. It is unfortunately still the case, as stated in that *note*, that, since ONUC has no troops anywhere near the Kongolo area, it is impossible at this time to ensure the protection of persons there by direct ONUC action.

The representative of Belgium may rest assured that ONUC authorities have done, and will continue to do, everything in their power, to the extent that ONUC's military capabilities and other commitments permit, to assist the Government of the Congo in discharging its responsibilities for the maintenance of law and order throughout the Republic. As the Permanent Representative is aware, strenuous efforts have been made, often under arduous conditions, to ensure the safety of persons, Congolese and non-Congolese alike; assistance has been offered in arranging for the evacuation of persons from areas where they were in danger. As a result, many lives have been saved. There is, however, no record of any request having been made for ONUC assistance in evacuating civilians from Kongolo.

Furthermore, the Permanent Representative is asked to note that the United Nations Force has for the past eighteen months or more been prevented from stationing troops at Kongolo owing to the determined opposition of the Katanga *gendarmerie*. The *gendarmes* in Kongolo were 1,800 strong, a force presumably adequate to ensure security, when they withdrew from the town on 30 December 1961, leaving it to the mercy of a disorderly but small detachment of the ANC. Neither ONUC nor the Central Government was in-

Lundula, accompagné de deux officiers de l'ONUC, devait se rendre à Kongolo afin de décider des autres mesures à prendre d'urgence pour remédier à la situation. Il était arrivé à Albertville le 26 janvier 1962.

Les renseignements disponibles indiquant que les troupes impliquées dans les récents événements tragiques ne sont effectivement contrôlées ni directement par le Gouvernement central, ni par le 3^e groupement de Stanleyville, dont le général Lundula est le commandant. De l'avis du commandant de la Force des Nations Unies, l'envoi d'hélicoptères suggéré par le Gouvernement belge dans sa note du 17 janvier serait à l'heure actuelle extrêmement hasardeux et probablement inutile aussi longtemps que les autorités militaires du Gouvernement central n'auront pas réussi à reprendre en main les éléments mutins et à écarter tout risque d'autres actes de violence.

De même, il a été nécessaire de différer jusqu'au moment où les conditions de sécurité se seraient améliorées la mise en application des mesures de secours envisagées par l'ONUC et que le Secrétaire général a portées à la connaissance du représentant permanent dans sa note du 6 janvier 1962, avant que le commandement de l'ONUC fût au courant de la véritable situation à Kongolo. Le représentant permanent aura noté que, en fait, comme il est indiqué dans la note du 6 janvier, un officier des forces de l'ONUC s'est rendu à Kongolo; toutefois, les équipes de la Croix-Rouge et des services sanitaires que l'on envisageait d'y envoyer n'ont pas encore pu s'y rendre. La situation reste malheureusement celle qui était décrite dans la note en question, c'est-à-dire que, étant donné que l'ONUC n'a de troupes en aucun endroit proche de la région de Kongolo, il est impossible actuellement d'y assurer la protection des personnes par une action directe de l'ONUC.

Le représentant de la Belgique peut être certain que les autorités de l'ONUC ont fait et continueront de faire tout ce qui est en leur pouvoir, dans la mesure où le leur permettent les ressources militaires de l'ONUC et ses autres engagements, pour aider le Gouvernement du Congo à s'acquitter de ses responsabilités en ce qui concerne le maintien de l'ordre public sur tout le territoire de la République. Des efforts vigoureux ont été déployés, comme le représentant permanent le sait, souvent dans des conditions pénibles, pour assurer la sécurité des personnes, Congolais et non-Congolais; une aide a été offerte pour procéder à l'évacuation de personnes de régions où elles étaient en danger. Cette aide a permis de sauver de nombreuses vies. Il n'y a pourtant pas trace d'une demande quelconque faite à l'ONUC en vue d'aider à évacuer les civils de Kongolo.

En outre, le représentant permanent voudra bien noter que depuis près de 18 mois la Force des Nations Unies a été empêchée de stationner des troupes à Kongolo en raison de l'opposition résolue de la gendarmerie katan-gaise. Au moment où les gendarmes se sont retirés de la ville le 30 décembre 1961, la laissant entièrement à la merci d'un détachement indiscipliné mais pourtant peu nombreux de l'ANC, leurs effectifs sur place s'élevaient à 1.800 hommes, chiffre qui semblait être suffisant pour assurer la sécurité. Ni l'ONUC, ni le Gouvernement

formed of this move. The United Nations Force had troops at the time, and still has troops, at Albertville and Manono.

At the same time, however, the Secretary-General must draw the attention of the Permanent Representative to the fact that the ability of ONUC to assist in the maintenance of law and order in this area has been sharply circumscribed in recent months because of the inadequate size of its force in relation to developments in other parts of the Congo which have strained its available resources to the maximum. This applies in particular to recent events in Katanga, in the course of which non-Congolese mercenaries and volunteers led the *gendarmerie* in violent attacks on the United Nations troops in Elisabethville for the purpose of surrounding and annihilating them.

As the Secretary-General pointed out to the Permanent Representative of Belgium in his *note verbale* dated 14 December 1961, the restoration of law and order and of ONUC's freedom of movement has therefore to be given priority, and the United Nations Command took the necessary steps, in self-defence, to rectify these intolerable conditions. ONUC troops were accordingly withdrawn from Kabalo and Nyunzu. The Secretary-General went on to state:

"If, in order to carry out such essential measures, ONUC is obliged temporarily to withdraw units stationed in other parts of the Republic of Congo, the responsibility for the consequences must attach squarely to the irresponsible non-Congolese elements which, in connivance with certain members of the Katanga provincial administration, inspired, instigated, financed and armed a 'secessionist movement' and, going even further, initiated reckless assaults on the United Nations Force in defiance of the world community. These actions may well result in jeopardizing the safety, elsewhere in the Congo, of innocent compatriots of those most directly implicated in the Elisabethville events."

It can only be a matter of the deepest sorrow for the Secretary-General that his solemn warning, which went unheeded at the time, has been borne out by events with such tragic speed in an area which was in fact deprived of ONUC troops owing to the Elisabethville events.

Document S/5065/Add.1

[Original text: French]
[29 January 1962]

Note verbale DATED 29 JANUARY 1962 FROM THE SECRETARY-GENERAL TO THE REPRESENTATIVE OF BELGIUM

The acting Secretary-General of the United Nations presents his compliments to the Permanent Representative of Belgium to the United Nations and, with further reference to the Secretary-General's *note*

central n'ont été informés de ce retrait. A cette époque, la Force des Nations Unies avait des troupes, qui d'ailleurs s'y trouvent encore, à Albertville et à Manono.

D'autre part, cependant, le Secrétaire général doit appeler l'attention du représentant permanent sur le fait que la capacité de l'ONUC d'aider au maintien de l'ordre public dans cette région a été sérieusement limitée dans les derniers mois en raison de l'insuffisance de son effectif en relation avec les événements survenus dans d'autres parties du Congo, qui l'ont forcée à faire appel jusqu'à l'extrême limite aux effectifs disponibles. Cela vaut notamment pour les événements récents du Katanga, au cours desquels des mercenaires et des volontaires non congolais ont pris la tête de la gendarmerie pour mener des attaques violentes contre les troupes de l'ONUC à Elisabethville dans le but de les encercler et de les anéantir.

Comme le Secrétaire général l'a indiqué au représentant de la Belgique dans sa note verbale du 14 décembre 1961, le rétablissement de l'ordre public et de la liberté de mouvement de l'ONUC doit donc avoir la priorité et le Commandement de l'ONU a pris, en état de légitime défense, les mesures nécessaires pour remédier à cet état de choses intolérable. Par conséquent, les troupes de l'ONUC ont dû être retirées de Kabalo et de Nyunzu. Le Secrétaire général continuait en ces termes :

« Si, pour exécuter ces mesures indispensables, l'ONUC est obligée de retirer temporairement des unités stationnées dans d'autres régions de la République du Congo, la responsabilité des conséquences incombe sans conteste aux éléments non congolais irresponsables qui, de connivance avec certains membres de l'administration provinciale katangaise, ont inspiré, suscité, financé et armé un « mouvement sécessionniste ». Allant même plus loin, les intéressés ont déclenché de violentes attaques contre la Force des Nations Unies, défiant ainsi la communauté mondiale. Ces actes risquent fort d'avoir pour résultat de mettre en danger la sécurité, dans d'autres régions du Congo, d'innocents compatriotes de ceux qui sont le plus directement impliqués dans les événements d'Elisabethville. »

Le Secrétaire général ne peut que déplorer le fait que son avertissement solennel, dont il n'a pas été tenu compte à l'époque, se soit révélé justifié avec une rapidité aussi tragique dans une région qui, en raison des événements d'Elisabethville, était en fait démunie de troupes de l'ONUC.

Document S/5065/Add.1

[Texte original en français]
[29 janvier 1962]

Note verbale, EN DATE DU 29 JANVIER 1962, ADRESSÉE AU REPRÉSENTANT DE LA BELGIQUE PAR LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

Le Secrétaire général par intérim de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au représentant permanent de la Belgique auprès de l'Organisation des Nations Unies et, se référant à nouveau à la

verbale of 27 January 1962 [S/5065, sect. II], has the honour to communicate the following.

Major Lawson, of the ONUC Nigerian contingent, has returned from his second rescue mission in the Kongolo-Kasongo area of northern Katanga and southern Kivu provinces. He reports that all non-Congolese nuns and priests have been safely evacuated from northern Katanga; in particular, the group at Sola have been safely brought to Baudouinville. Moreover, one prelate and three nuns, all Congolese, have been evacuated from Kongolo.

The Congolese priests at Kasongo are said not to be in danger and have remained at their posts.

The evacuation operation may therefore be considered as having been completed. No casualties have been reported since the massacre of the twenty-two persons at Kongolo on 1 January.

The Secretary-General further wishes to inform the representative of Belgium that, in connexion with the investigation of the Kongolo events being conducted by the Central Government, six soldiers suspected of having been involved in the massacre have recently been brought to Stanleyville by General Lundula.

note verbale du Secrétaire général en date du 27 janvier 1962 [S/5065, sect. II], a l'honneur de lui faire savoir ce qui suit.

Le major Lawson, du contingent nigérian de l'ONU, est rentré de la deuxième mission de secours qu'il a effectuée dans la région de Kongolo-Kasongo (Katanga du Nord et Kivu du Sud). Il signale que toutes les religieuses et tous les prêtres non congolais ont pu être évacués du Katanga du Nord; le groupe de Sola, en particulier, est bien arrivé à Baudouinville. En outre, un prélat et trois religieuses, tous congolais, ont été évacués de Kongolo.

Les prêtres congolais de Kasongo ne seraient pas en danger et sont demeurés à leur poste.

Par conséquent, l'opération d'évacuation peut être considérée comme terminée. Aucune victime n'a été signalée depuis le massacre des 22 personnes à Kongolo le 1^{er} janvier.

Le Secrétaire général tient aussi à faire savoir au représentant de la Belgique, à propos de l'enquête que le Gouvernement central mène actuellement sur les événements de Kongolo, que le général Lundula a récemment transféré à Stanleyville six soldats soupçonnés d'avoir pris part au massacre.

DOCUMENT S/5066

Telegram dated 28 January 1962 from the Prime Minister of the Congo (Leopoldville) addressed to the President of the Security Council and the Secretary-General

[Original text: French]
[29 January 1962]

I have learned of action taken by USSR to convene the Security Council in connexion with the situation in the Congo. Regret that such action should be taken by friendly Government without prior consultation with the legal Government of the Republic of the Congo. At a time when the situation in the Congo is showing marked improvement on basis of country's territorial integrity, I see no need for such a meeting and do not see what it can accomplish. I protest against this manoeuvre at a time when the Head of Government plans trip to New York to make a statement on the situation in the Congo. I am therefore opposed to any meeting of Security Council on the Congo at the present time, for such a meeting can only create confusion and damage the interests of the Congolese people.

(Signed) Cyrille ADOULA
Prime Minister of the Congo (Leopoldville)

Télégramme, en date du 28 janvier 1962, adressé au Président du Conseil de sécurité et au Secrétaire général par le Premier Ministre du Congo (Léopoldville)

[Texte original en français]
[29 janvier 1962]

Ai appris initiative prise par URSS en vue convoquer Conseil de sécurité au sujet situation Congo. Regrette qu'une telle initiative soit prise par gouvernement ami sans consultation préalable gouvernement légal République Congo. Au moment où situation au Congo connaît une nette amélioration dans le cadre intégrité territoriale, je ne vois aucune nécessité d'une telle réunion ni le but qu'elle peut atteindre. M'élève contre cette manoeuvre au moment où chef de gouvernement se propose se rendre à New York en vue exposer situation Congo. En conséquence je m'oppose contre toute réunion actuelle du Conseil de sécurité sur le Congo qui ne peut que jeter confusion et desservir les intérêts même du peuple congolais.

Le Premier Ministre du Congo (Léopoldville),
(Signé) Cyrille ADOULA

DOCUMENT S/5068

Letter dated 29 January 1962 from the representative of Pakistan to the President of the Security Council

[Original text: English]
[29 January 1962]

1. Under instructions from my Government I have

Lettre, en date du 29 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant du Pakistan

[Texte original en anglais]
[29 janvier 1962]

1. D'ordre de mon gouvernement et comme suite à

the honour, in continuation of my letter of 11 January 1962 [S/5058], to submit to you and to the members of the Security Council that a very grave situation prevails between India and Pakistan which calls for immediate consideration by the Security Council.

2. During recent weeks, responsible leaders of opinion in India and members of the Government of India have repeatedly expressed themselves in public in a manner and in words which have forced my Government to the conclusion that there has been a significant reversal of policy on the part of the Government of India with reference to the question of Kashmir and the relations between the two countries. The Government of India, while not saying so in express terms, seems to have decided definitely to repudiate all its obligations, agreements and undertakings in respect of the resolving of the Kashmir dispute. This in itself is a development which would affect most seriously the relations between the two Governments.

3. But the situation is exacerbated by the repeated declarations of spokesmen on behalf of the Government of India and leaders of Indian opinion charging that the continued existence of Azad Kashmir constitutes "aggression" by Pakistan against India. Demands are being constantly made that the so-called "aggression" must be vacated and that, failing compliance, the "aggression" must be terminated by the "liberation" of the Azad Kashmir territory. Pakistan is warned that India has been tolerant and patient but that there must be a limit to patience and tolerance.

4. The representative of India in his letter of 16 January 1962 [S/5060] observed that I had, in my letter of 11 January, "quoted out of context extracts from individual speeches made by the members of the Congress Party at the Congress Session at Patna to create a false impression about India's international policy". I had, in my letter of 11 January quoted an extract from the speech made by Mr. Neelam Sanjiva Reddy, President of the Indian National Congress, as reported in the *Christian Science Monitor* of 8 January 1962. To meet the criticism of the representative of India and to give a better idea of what Mr. Reddy had in mind, I set out below, from the *Statesman* of Delhi of 5 January 1962, the relevant portion of Mr. Reddy's declaration:

"The Congress President, Mr. Sanjiva Reddy, took the opportunity of the flag-hoisting ceremony here this morning to restate India's determination to vacate 'forcible and illegal' occupation of a part of Kashmir . . .

"He expressed disappointment over the failure of United Nations to 'give us a lead' in the Kashmir dispute and said: 'We will have to liberate the occupied areas in Kashmir. We are only postponing the issue, but we do not accept the cease-fire as a permanent solution.'

"He expected the people in occupied Kashmir to struggle to rid themselves of the usurpers and 'within a short period, the Government will choose the correct time to liberate that part of Kashmir also as it had done in respect of Goa'."

ma lettre du 11 janvier 1962 [S/5058], j'ai l'honneur de vous faire savoir ainsi qu'aux membres du Conseil de sécurité qu'il existe, entre l'Inde et le Pakistan, une situation extrêmement grave qui requiert un examen immédiat de la part du Conseil de sécurité.

2. Au cours des dernières semaines, d'importantes personnalités qui exercent une influence sur l'opinion en Inde et des membres du Gouvernement indien se sont à plusieurs reprises exprimés publiquement d'une façon et en des termes qui ont obligé mon gouvernement à conclure qu'il y avait eu, de la part du Gouvernement indien, un revirement important dans la politique suivie au sujet de la question du Cachemire et dans les relations entre les deux pays. Le Gouvernement indien, bien qu'il ne l'ait pas dit expressément, semble avoir fermement décidé de répudier toutes ses obligations, accords et engagements quant à la solution du différend relatif au Cachemire. Cela constitue en soi un fait nouveau de nature à compromettre de la façon la plus grave les relations entre les deux gouvernements.

3. Cependant, la situation est encore aggravée par les déclarations répétées de porte-parole du Gouvernement indien et de personnalités agissant sur l'opinion indienne, qui prétendent que le maintien de l'existence du Cachemire azad constitue une « agression » du Pakistan contre l'Inde. On exige à tout moment que cesse la prétendue « agression » et qu'à défaut l'« agression » prenne fin par la « libération » du territoire du Cachemire azad. Le Pakistan est averti que l'Inde s'est montrée tolérante et patiente, mais qu'il y a nécessairement une limite à la patience et à la tolérance.

4. Dans sa lettre du 16 janvier 1962 [S/5060], le représentant de l'Inde a observé que, dans ma lettre du 11 janvier, j'avais « cité hors de leur contexte des extraits de discours prononcés par des membres du parti du Congrès, à la session du Congrès tenue à Patna, afin de donner une fausse impression de la politique internationale de l'Inde ». Dans ma lettre du 11 janvier, j'avais cité un extrait du discours fait par M. Neelam Sanjiva Reddy, président du Congrès national indien, tel qu'il avait été reproduit dans le *Christian Science Monitor* du 8 janvier 1962. Pour répondre à la critique du représentant de l'Inde et pour donner une idée plus précise des conceptions de M. Reddy, je citerai ci-après, selon le *Statesman* de Delhi en date du 5 janvier 1962, le passage pertinent de la déclaration de M. Reddy :

« M. Sanjiva Reddy, président du Congrès, a saisi l'occasion que lui offrait ce matin la cérémonie du lever des couleurs pour réaffirmer que l'Inde est résolue à faire cesser l'occupation « forcée et illégale » d'une partie du Cachemire . . .

« Il s'est déclaré déçu que l'ONU n'ait pu « nous mettre sur la voie » dans le différend du Cachemire et il a dit : « Il nous faudra libérer les régions occupées du Cachemire. Nous ne faisons que différer la question, mais nous n'acceptons pas le cessez-le-feu comme une solution permanente. »

« M. Reddy a dit qu'il attendait du peuple du Cachemire occupé qu'il lutte pour se débarrasser des usurpateurs et, « à bref délai, le gouvernement choisira le moment voulu pour libérer également cette partie du Cachemire comme il l'a fait pour Goa. »

5. This declaration by Mr. Reddy is not the expression of an individual view. It was made on a most solemn occasion by the President of the political party which has been in power in India since independence. It is reinforced by declarations of other responsible leaders.

6. In a pamphlet issued under the authority of the Government of India, entitled *Kashmir and the United Nations* it is stated: "India is prepared to be patient and tolerant and not resort to force to remove Pakistan aggression but it is obvious that there is a limit to patience and tolerance."

7. The continuous deployment and re-deployment of Indian forces within easy striking distance of Pakistan borders during the last few weeks lends further sharpness to these declarations and invests the situation with the utmost gravity. The alleged justification for these deployments, official as well as non-official, has done nothing to reduce the sense of crisis and foreboding created by the declarations of policy, some of which have been referred to above, and the movement of troops carried out in preparation for the execution of that policy.

8. In the column 'Prospect and Retrospect' under the headline 'This Picture and That' of *The Times of India*, of 9 January 1962 the writer observed:

"Much is being said in Pakistan, for instance, about the concentration of Indian troops on the Indo-Pakistan border. Yet the sources from which such information has been gathered could not have been ignorant of the reasons for a certain redeployment of our troops.

"Obviously the reasons are known to the Government of Pakistan and should be known to the local organs of public opinion. The reasons are simple. When India was about to take action in Goa, she had to secure herself against being stabbed in the back. Thus the movement of our troops was a purely defensive precaution."

9. Speaking at Ferozepore, across the river from Pakistan, the Prime Minister of India also sought to furnish an explanation for these military deployments. Under the caption 'Mr. Nehru Warns Pakistan' and the heading 'Ready to Meet War', *The Times* of London of 25 January 1962 in a dispatch from its correspondent in Delhi datelined 24 January reports:

"An audience of 50,000 people in this frontier town heard Mr. Nehru say that India had to keep an army on the Punjab frontier because it did not trust the intentions of Pakistan."

The innocence of Pakistan's intentions is not the point at issue. The point is that the Prime Minister of India states that he does not trust the intentions of Pakistan. With that mistrust in his mind, he considers it neces-

5. Cette déclaration de M. Reddy n'est pas l'expression de vues personnelles. Elle a été faite en des circonstances très solennelles par le président du parti politique qui est au pouvoir en Inde depuis l'indépendance. Elle est renforcée par les déclarations d'autres dirigeants importants.

6. Dans une brochure publiée sous l'égide du Gouvernement indien et intitulée « *Kashmir and the United Nations* », on trouve le passage suivant : « L'Inde est disposée à se montrer patiente et tolérante et à ne pas recourir à la force pour faire cesser l'agression du Pakistan, mais il est évident que la patience et la tolérance ont des limites. »

7. Les déploiements et redéploiements continus de forces indiennes près des frontières pakistanaises à une distance favorable pour l'attaque, au cours des dernières semaines, donnent plus de relief encore à ces déclarations et confèrent à la situation un caractère d'extrême gravité. La prétendue justification de ces déploiements de troupes, officielle aussi bien que non officielle, n'a diminué en rien le sentiment de crise et de danger créé par les déclarations relatives à la politique suivie, à certaines desquelles j'ai fait allusion plus haut, et par les mouvements de troupes exécutés pour préparer l'exécution de cette politique.

8. L'auteur d'un article paru dans *The Times of India*, en date du 9 janvier 1962, sous le titre « This Picture and That » dans la rubrique « Prospect and Retrospect » écrivait :

« Au Pakistan, on fait grand cas, par exemple, de la concentration de troupes indiennes à la frontière indo-pakistanaise. Pourtant, les sources auxquelles a été puisée cette information ne peuvent pas ignorer les raisons qui ont justifié un certain redéploiement de nos troupes.

« Il est évident que ces raisons sont connues du Gouvernement pakistanais et qu'elles devraient l'être des organes locaux d'information. Ces raisons sont simples. Au moment où l'Inde s'apprêtait à agir à Goa, il lui fallait s'assurer qu'elle ne serait pas poignardée dans le dos. Ainsi, le mouvement de nos troupes constituait une précaution purement défensive. »

9. Prenant la parole à Ferozepore, séparé seulement du Pakistan par le fleuve, le premier ministre de l'Inde a cherché lui aussi à donner une explication de ces mouvements de troupes. Dans une dépêche de son correspondant de Delhi datée du 24 janvier, le *Times* de Londres du 25 janvier 1962, sous le titre « Prêt à faire face à la guerre », avec, en manchette, « M. Nehru avertit le Pakistan », écrivait ce qui suit :

« Devant 50 000 personnes rassemblées pour l'entendre dans cette ville frontalière, M. Nehru a dit que l'Inde devait maintenir une armée sur la frontière du Pendjab parce qu'elle se méfie des intentions du Pakistan. »

La pureté des intentions du Pakistan n'est pas la question. La question, c'est que le Premier Ministre de l'Inde affirme qu'il se méfie des intentions du Pakistan. Ayant cette méfiance, il estime nécessaire de maintenir

sary to maintain the major portion of his army on the Pakistan frontier. It should not be difficult for the Security Council to appraise the natural effect of this attitude of mistrust and these preparations on the minds of the Government and the people of Pakistan.

10. With regard to the military situation in Kashmir itself, the Defence Minister of India had already declared some months earlier:

“There is a large element of Indian Army in Kashmir, and our Air Force is at hand though not on Kashmir soil itself. We do not want to settle down to a war situation. So it behoves them (Pakistan Government) to know that we are firmly determined to protect what is our own. We still stand by the commitments we have entered into. But if aggression comes, we are determined to and we will meet it. For our sovereignty, dignity and honour are involved in Kashmir.” (*Tribune*, India, 12 July 1961.)

11. The Indian Air Force has since become active not only in Indian-occupied Kashmir but also over Azad Kashmir whose air space is being frequently violated by its reconnaissance flights.

12. The representative of India has stated in his letter of 16 January: “Not only have the avenues of direct negotiations not been exhausted, but they are and have always been open in conformity with the Government of India’s settled policy to arrive at peaceful settlements by negotiation”. In support of this statement, he quotes from the statement of the Prime Minister of India of 28 December 1961. The last sentence of that statement which runs “our view has been that we should start with the acceptance of things as they are and let us talk about adjustments etc.”, clearly means that the basis of any negotiations must be “the acceptance of things as they are” and that the talks should be only about “adjustments”. This surely cannot be construed as readiness to proceed towards the settlement of the dispute itself through negotiations.

13. This is reinforced by the statement of the Defence Minister of India made in Bombay on 20 January 1962, where he is reported to have “declared that India was prepared to negotiate with Pakistan any time on the Kashmir issue ‘but not on the basis of surrender of our sovereignty’. Mr. Menon said that Pakistan should first vacate its aggression in Kashmir, withdraw the battalions of ‘Azad’ Kashmir forces and the armed police in the area and stop the psychological warfare against this country as a prelude to negotiations.” (*The Times of India*, 21 January 1962.)

14. The letter of the representative of India adds that the invitation by the Prime Minister of India during his visit to Pakistan in September 1960 to the President of Pakistan to visit India still holds. *The New York Times* of 27 January, reporting the renewal of Mr. Nehru’s invitation to President Mohammed Ayub Khan of Pakistan to visit India, quoted Mr. Nehru, however,

la plus grande partie de son armée à la frontière pakistanaise. Le Conseil de sécurité ne devrait avoir aucune difficulté à mesurer les conséquences naturelles de cette attitude de méfiance et de ces préparatifs sur l’état d’esprit du gouvernement et du peuple pakistanais.

10. En ce qui concerne la situation militaire au Cachemire même, le Ministre de la défense de l’Inde s’était déjà exprimé en ces termes quelques mois auparavant :

« Un important élément de l’armée indienne se trouve au Cachemire et notre aviation militaire est prête à intervenir bien qu’elle ne soit pas sur le territoire même du Cachemire. Nous ne voulons pas nous résigner à une situation de guerre. C’est pourquoi il convient que le Gouvernement pakistanais sache que nous sommes fermement résolus à protéger ce qui nous appartient. Nous continuons à nous en tenir aux engagements que nous avons pris. Mais si l’agression se produit, nous sommes décidés à y répondre et nous le ferons. Car notre souveraineté, notre dignité et notre honneur sont engagés au Cachemire. » (*Trinune*, Inde, 12 juillet 1961.)

11. Depuis lors, l’aviation militaire indienne a survolé, non seulement le Cachemire occupé par l’Inde, mais aussi le Cachemire azad, dont l’espace aérien est fréquemment violé par ses avions de reconnaissance.

12. Le représentant de l’Inde a déclaré dans sa lettre du 16 janvier : « Non seulement la voie des négociations directes n’est pas close, mais elle est et a toujours été ouverte, conformément à la politique bien arrêtée du Gouvernement de l’Inde, qui est de parvenir à des règlements pacifiques par la négociation. » A l’appui de cette déclaration, il cite un extrait de la déclaration faite par le Premier Ministre de l’Inde le 28 décembre 1961. La dernière phrase de cette déclaration — « Selon nous, il faut commencer par accepter les choses telles qu’elles sont et parler alors d’arrangements, etc. » — indique clairement que la base de toute négociation doit être d’« accepter les choses telles qu’elles sont » et que les pourparlers ne devraient porter que sur des « arrangements ». On ne saurait voir là un désir de progresser vers le règlement du différend lui-même par la voie des négociations.

13. C’est d’ailleurs ce que confirme la déclaration que le Ministre de la défense de l’Inde a faite le 20 janvier 1962 à Bombay, où il aurait déclaré « que l’Inde était prête à négocier avec le Pakistan à n’importe quel moment sur la question du Cachemire, mais non pas sur la base de la renonciation à notre souveraineté ». M. Menon a ajouté que le Pakistan devrait tout d’abord, comme prélude aux négociations, mettre fin à son agression au Cachemire, retirer de la région les bataillons des forces du Cachemire « azad » et la police armée et cesser la guerre psychologique qu’il mène contre l’Inde ». (*The Times of India*, 21 janvier 1962.)

14. Dans sa lettre, le représentant de l’Inde ajoute que l’invitation que le Premier Ministre de l’Inde, au cours de sa visite au Pakistan, en septembre 1960, a faite au Président du Pakistan pour qu’il se rende en Inde vaut toujours. Cependant, le 27 janvier, le *New York Times*, annonçant que M. Nehru avait renouvelé au Président du Pakistan, M. Mohammed Ayub Khan,

as insisting that "the basic thing about Kashmir is a question of sovereignty".

15. It is thus clear that India's stand on any possible negotiations is limited by the Prime Minister's oft repeated declaration that he is not willing to negotiate a settlement of the Kashmir dispute itself, that is to say, the question of the accession of the State to Pakistan or to India, through a fair and impartial plebiscite. He is prepared to discuss "adjustments", meaning thereby minor rectifications of the cease-fire line.

16. When the invitation was extended to the President of Pakistan in September 1960, by the Prime Minister of India, the President of Pakistan replied that he would be ready to go to India if the Prime Minister was prepared to settle the Kashmir dispute or at least to make a beginning towards settlement. That position still holds.

17. In the meantime, the situation with regard to the maintenance of peace between the two countries is daily becoming more precarious.

18. My Government, therefore, requests that the Security Council, the organ of the United Nations charged with the primary responsibility for the maintenance of international peace and for the resolving of situations the continuance of which is likely to endanger the maintenance of international peace and security, take up the consideration of the India-Pakistan question as an urgent matter.

(Signed) Zafrulla KHAN
Permanent Representative of Pakistan
to the United Nations

son invitation à se rendre en Inde, a noté que M. Nehru avait insisté sur le fait que « la question fondamentale au sujet du Cachemire est une question de souveraineté ».

15. Il est donc évident que la position de l'Inde à l'égard de négociations éventuelles est circonscrite par la déclaration souvent réitérée de son premier ministre, selon laquelle il n'est pas disposé à négocier un règlement du différend du Cachemire lui-même, c'est-à-dire la question de l'option de l'Etat pour le Pakistan ou pour l'Inde grâce à un plébiscite équitable et impartial. Il est disposé à discuter d'« arrangements », par quoi il entend des rectifications mineures de la ligne de cessez-le-feu.

16. Lorsque le Premier Ministre de l'Inde, en septembre 1960, a adressé son invitation au Président du Pakistan, celui-ci a répondu qu'il serait prêt à se rendre en Inde si le premier ministre était disposé à régler le différend du Cachemire ou, du moins, à s'engager dans la voie d'un règlement. Cette offre est toujours valable.

17. Entre-temps, la situation devient chaque jour plus précaire pour ce qui est du maintien de la paix entre les deux pays.

18. En conséquence, mon gouvernement demande que le Conseil de sécurité, organe de l'Organisation des Nations Unies auquel est conférée la responsabilité principale du maintien de la paix internationale et du règlement des situations dont la prolongation semble devoir menacer la maintien de la paix et de la sécurité internationales, aborde d'urgence l'examen de la question indo-pakistanaise.

Le représentant permanent du Pakistan
auprès de l'Organisation des Nations Unies,
(Signé) Zafrulla KHAN

DOCUMENT S/5069

Telegram dated 29 January 1962 from the Chairman of the Conference of Heads of African and Malagasy States and Governments addressed to the President of the Security Council

[Original text: English]
[29 January 1962]

The Conference of Heads of African and Malagasy States and Governments now meeting in Lagos, Nigeria, has learnt with considerable anxiety of the request by one of the permanent representatives in the Security Council to convene an emergency meeting of the Security Council to discuss the situation of the Congo (Leopoldville).

In view of the welcome and encouraging developments at present leading to a satisfactory settlement and unification of the country, the Conference considers it unwise and prejudicial to the interests of the Congo for the Security Council to disturb the present efforts of the Central Government of the Congo by any uncalled-for intervention in the Congo situation at this stage. The Conference therefore calls upon you to use your good

Télégramme, en date du 29 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le Président de la Conférence des chefs d'Etat et de gouvernement d'Afrique et de Madagascar

[Texte original en anglais]
[29 janvier 1962]

La Conférence des chefs d'Etat et de gouvernement d'Afrique et de Madagascar, siégeant actuellement à Lagos (Nigeria), a appris avec une inquiétude considérable que l'un des membres permanents du Conseil de sécurité avait demandé que le Conseil soit convoqué d'urgence pour examiner la situation au Congo (Léopoldville).

Etant donné l'évolution favorable et encourageante de cette situation, qui mène actuellement à un règlement satisfaisant et à l'unification du pays, la Conférence estime qu'il serait contre-indiqué et préjudiciable aux intérêts du Congo de troubler les efforts que déploie le Gouvernement central du Congo par une intervention injustifiée du Conseil de sécurité dans les affaires du Congo au stade actuel. En conséquence, la

offices to restrain the Security Council from taking any action which is likely to jeopardize the present good prospects for the solution of the Congo problem.

(Signed) Namdi AZIKIWE
Chairman of the Conference of Heads of African
and Malagasy States and Governments

Conférence fait appel à vous pour que vous usiez de vos bons offices afin d'empêcher le Conseil de sécurité de prendre des mesures qui risqueraient de compromettre les perspectives actuellement favorables à la solution du problème congolais.

Le Président de la Conférence
des chefs d'Etat et de gouvernement
d'Afrique et de Madagascar,
(Signé) Namdi AZIKIWE

DOCUMENT S/5070

Note verbale dated 30 January 1962 from the delegation of the Congo (Leopoldville) to the Secretary-General

[Original text: French]
[30 January 1962]

The Permanent Delegation of the Republic of the Congo (Leopoldville) to the United Nations presents its compliments to the Secretary-General of the United Nations and has the honour, on behalf of the Republic of the Congo, to ask him to authorize its delegation to participate in the debates in the Security Council in which the situation in the Congo is to be discussed.

Note verbale, en date du 30 janvier 1962, adressée au Secrétaire général par la délégation du Congo (Léopoldville)

[Texte original en français]
[30 janvier 1962]

La délégation permanente du Congo (Léopoldville) auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies et a l'honneur, au nom de la République du Congo, de le prier de bien vouloir autoriser cette délégation à participer aux débats du Conseil de sécurité où sera discutée la situation du Congo.

DOCUMENT S/5072

Note verbale dated 30 January 1962 from the delegation of the Congo (Leopoldville) to the Secretary-General

[Original text: French]
[31 January 1962]

The Permanent Delegation of the Republic of the Congo (Leopoldville) to the United Nations presents its compliments to the Secretary-General of the United Nations and has the honour to request him to arrange for the following statement to be published as a Security Council document:

"The Permanent Delegation of the Republic of the Congo (Leopoldville) to the United Nations categorically denies the statement of the representative of the Soviet Union on 30 January in the Security Council, that the Government of the Soviet Union contacted the representative of the Republic of the Congo to the United Nations on 25 January 1962 in order to consult him concerning the convening of the Security Council [989th meeting, para. 48].

"The acting Chargé d'Affaires, who is Head of the Delegation of the Congo (Leopoldville), was at no time contacted by the Soviet Union in connexion with the meeting of the Security Council on the Congo held on 30 January 1962.

"The delegation of the Republic of the Congo (Leopoldville) feels obliged to make this statement

Note verbale, en date du 30 janvier 1962, adressée au Secrétaire général par la délégation du Congo (Léopoldville)

[Texte original en français]
[31 janvier 1962]

La délégation permanente de la République du Congo (Léopoldville) auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, et a l'honneur de lui demander de bien vouloir publier comme document du Conseil de sécurité la déclaration suivante:

«La délégation permanente de la République du Congo (Léopoldville) auprès de l'Organisation des Nations Unies dément catégoriquement la déclaration faite le 30 Janvier au Conseil de sécurité par le représentant de l'Union soviétique, d'après laquelle le Gouvernement de l'Union soviétique serait entré en contact, le 25 janvier 1962, avec le représentant de la République du Congo auprès de l'organisation des Nations Unies pour consultation concernant la convocation du Conseil de sécurité [989^e séance, par. 48].

«Le chargé d'affaires par intérim, chef de la délégation du Congo (Léopoldville) auprès de l'Organisation des Nations Unies, n'a pas été contacté, à aucun moment, par l'Union soviétique concernant la réunion du Conseil de sécurité sur le Congo tenue le 30 janvier 1962.

«La délégation du Congo (Léopoldville) se voit obligée de faire cette déclaration aux fins de dissiper

in order to dispel the doubts created by the assertions of the representative of the Soviet Union on 30 January 1962 at the 989th meeting of the Security Council.”

les doutes soulevés par les affirmations du représentant de l'Union soviétique à la 989^e séance du Conseil de sécurité, le 30 janvier 1962.»

DOCUMENT S/5073

Letter dated 30 January 1962 from the representative of Pakistan to the Secretary-General

*[Original text: English]
[31 January 1962]*

Under the provisional rules of procedure of the Security Council, I have the honour to inform you that I have been asked by my Government to participate in the Council meetings on the India-Pakistan question.

*(Signed) Zafrulla KHAN
Permanent Representative of Pakistan
to the United Nations*

Lettre, en date du 30 janvier 1962, adressée au Secrétaire général par le représentant du Pakistan

*[Texte original en anglais]
[31 janvier 1962]*

Conformément au règlement intérieur provisoire du Conseil de sécurité, j'ai l'honneur de vous faire savoir que mon gouvernement m'a demandé de prendre part aux séances du Conseil de sécurité sur la question indo-pakistanaise.

*Le représentant permanent du Pakistan
auprès de l'Organisation des Nations Unies,
(Signé) Zafrulla KHAN*

DOCUMENT S/5074

Letter dated 1 February 1962 from the representative of India to the President of the Security Council

*[Original text: English]
[1 February 1962]*

I have the honour to refer to my letter dated 16 January 1962 [S/5060] concerning the request of the representative of Pakistan for a meeting of the Security Council on the India-Pakistan Question.

Since a meeting of the Security Council has been convened for today, my Government desires me to request you that I may be invited to make a brief statement to the Council in this connection.

*(Signed) C. S. JHA
Permanent Representative of India
to the United Nations*

Lettre, en date du 1^{er} février 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de l'Inde

*[Texte original en anglais]
[1 février 1962]*

J'ai l'honneur de me référer à ma lettre du 16 janvier 1962 [S/5060] concernant la demande du représentant du Pakistan tendant à ce que le Conseil de sécurité se réunisse pour examiner la question Inde-Pakistan.

Le Conseil de sécurité ayant été convoqué pour aujourd'hui, mon gouvernement m'a chargé de vous prier de bien vouloir m'autoriser à faire une brève déclaration au Conseil à ce sujet.

*Le représentant permanent de l'Inde
auprès de l'Organisation des Nations Unies,
(Signé) C. S. JHA*

DOCUMENT S/5075

Letter dated 31 January 1962 from the Secretary-General of the Organization of American States to the Secretary-General of the United Nations, transmitting the Final Act of the Eighth Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs

*[Original text: English/French/Spanish]
[3 February 1962]*

In accordance with Article 54 of the Charter of the United Nations, I enclose herewith for the information of the Security Council the Final Act of the Eighth

Lettre, en date du 31 janvier 1962, adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies par le Secrétaire général de l'Organisation des Etats américains, transmettant l'Acte final de la huitième Réunion de consultation des ministres des relations extérieures

*[Texte original en anglais, en français
et en espagnol]
[3 février 1962]*

En application de l'Article 54 de la Charte des Nations Unies, je vous transmets ci-joint, pour l'information du Conseil de sécurité, l'Acte final de la huitième

Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs serving as Organ of Consultation in application of the Inter-American Treaty of Reciprocal Assistance, which was held at Punta del Este, Uruguay, from 22 to 31 January 1962.

(Signed) José A. MORA
Secretary-General of the Organization
of American States

FINAL ACT OF THE EIGHTH MEETING OF CONSULTATION OF MINISTERS OF FOREIGN AFFAIRS, SERVING AS ORGAN OF CONSULTATION IN APPLICATION OF THE INTER-AMERICAN TREATY OF RECIPROCAL ASSISTANCE

The Eighth Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs, serving as Organ of Consultation in application of the Inter-American Treaty of Reciprocal Assistance, was held in the city of Punta del Este, Uruguay, from 22 to 31 January 1962.

The Meeting was convoked by a resolution of the Council of the Organization of American States adopted on 4 December 1961, the text of which is as follows:

“The Council of the Organization of American States,

“*Considering:*

“The note presented by the delegation of Colombia, dated 9 November 1961, in which it requests the convocation of a Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs, in accordance with article 6 of the Inter-American Treaty of Reciprocal Assistance, to consider the threats to the peace and to the political independence of the American States that might arise from the intervention of extracontinental powers directed toward breaking American solidarity,

“*Resolves:*

“1. To convoke a Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs to serve as organ of consultation, in accordance with articles 6 and 11 of the Inter-American Treaty of Reciprocal Assistance, in order to consider the threats to the peace and to the political independence of the American states referred to in the preamble of this resolution, and particularly to point out the various types of threats to the peace or certain acts that, in the event they occur, justify the application of measures for the maintenance of the peace and security, pursuant to Chapter V of the Charter of the Organization of American States and the provisions of the Inter-American Treaty of Reciprocal Assistance, and to determine the measures that it is advisable to take for the maintenance of the peace and security of the continent;

“2. To set 10 January 1962 as the date for the inauguration of the Meeting;

“3. To authorize the Chairman of the Council to present to the Council, at the appropriate time, after consultation with the representatives of the member states, a recommendation on the site of the Meeting of Consultation.”

Réunion de consultation des ministres des relations extérieures, convoquée comme organe de consultation conformément au Traité interaméricain d'assistance mutuelle, et qui s'est tenue à Punta del Este (Uruguay), du 22 au 31 janvier 1962.

Le Secrétaire général
de l'Organisation des Etats américains,
(Signé) José A. MORA

ACTE FINAL DE LA HUITIÈME RÉUNION DE CONSULTATION DES MINISTRES DES RELATIONS EXTÉRIEURES CONVOQUÉE AU TITRE DU TRAITÉ INTERAMÉRICAIN D'ASSISTANCE MUTUELLE

La huitième Réunion de consultation des ministres des relations extérieures au titre du Traité interaméricain d'assistance mutuelle s'est tenue en la ville de Punta del Este (Uruguay), du 22 au 31 janvier 1962.

La Réunion a été convoquée en vertu d'une résolution du Conseil de l'Organisation des Etats américains, adoptée le 4 décembre 1961, dont le texte est le suivant:

« Le Conseil de l'Organisation des Etats Américains,

« *Considérant:*

« La note présentée par la délégation de Colombie, le 9 novembre 1961, sollicitant la convocation, au titre de l'article 6 du Traité interaméricain d'assistance mutuelle, d'une Réunion de consultation des ministres des relations extérieures, en vue d'examiner les menaces à la paix et à l'indépendance politique des Etats américains qui peuvent naître de l'ingérence de puissances extra-continentales tendant à affaiblir la solidarité américaine,

« *Décide:*

« 1. De convoquer une Réunion des ministres des relations extérieures pour servir d'organe de consultation, conformément aux articles 6 et 11 du Traité interaméricain d'assistance mutuelle, en vue d'examiner les menaces à la paix et à l'indépendance politique des Etats américains auxquelles se réfère de considérant de la présente résolution, et spécialement en vue d'indiquer les différents types de menaces à la paix ou d'actes déterminés qui, s'ils se produisent, justifient l'application de mesures destinées au maintien de la paix et de la sécurité, en vertu du chapitre V de la Charte de l'Organisation des Etats américains et des dispositions du Traité interaméricain d'assistance mutuelle; et d'arrêter les mesures qu'il conviendra de prendre pour le maintien de la paix et de la sécurité dans le continent;

« 2. De fixer le 10 janvier 1962 comme date d'ouverture de la Réunion,

« 3. D'autoriser le Président à présenter au Conseil une recommandation, concertée avec les représentants des Etats membres, sur le lieu de la Réunion de consultation. »

On 22 December 1961, the same Council modified the provisions as to site and date of the meeting by a resolution that reads as follows:

“The Council of the Organization of American States

“*Resolves:*

“1. To thank the National Council of the Government of Uruguay and accept its generous offer to be host, in Punta del Este, Uruguay, to the Eighth Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs to serve as Organ of Consultation in application of the Inter-American Treaty of Reciprocal Assistance, which was convoked by a resolution of 4 December 1961, of the Council of the Organization.

“2. To set the date of 22 January 1962 for the opening of the Meeting.”

The Members of the Meeting, in the order of precedence determined by lot, are listed below:

Panama: H. E. Mr. Galileo Solís,
Minister of Foreign Affairs;
Paraguay: H. E. Mr. Raúl Sapena Pastor,
Minister of Foreign Affairs;
Cuba: H. E. Mr. Osvaldo Dorticós Torrado,
Minister of Foreign Affairs;
Nicaragua: H. E. Mr. René Schick,
Minister of Foreign Affairs;
Honduras: H. E. Mr. Andrés Alvarado Puerto,
Minister of Foreign Affairs;
El Salvador: H. E. Mr. Rafael Eguizábal Tobías,
Minister of Foreign Affairs;
Argentina: H. E. Mr. Miguel Angel Cárcano,
Minister of Foreign Affairs;
Peru: H. E. Mr. Luis Alvarado G.,
Minister of Foreign Affairs;
Chile: H. E. Mr. Carlos Martínez Sotomayor,
Minister of Foreign Affairs;
Colombia: H. E. Mr. José Joaquín Caicedo Castilla,
Minister of Foreign Affairs;
Bolivia: H. E. Mr. José Fellman Velarde,
Minister of Foreign Affairs;
Costa Rica: H. E. Mr. Alfredo Vargas Fernández,
Minister of Foreign Affairs;
Mexico: H. E. Mr. Manuel Tello,
Secretary of Foreign Affairs;
Venezuela: H. E. Mr. Marcos Falcón Briceño,
Minister of Foreign Affairs;
Haïti: H. E. Mr. René Chalmers,
Secretary of State for Foreign Affairs;
Guatemala: H. E. Mr. Jesús Unda Murillo,
Minister of Foreign Affairs;
Dominican Republic: H. E. Mr. José Antonio Bonilla Atilés, Minister of Foreign Affairs;
Ecuador: H. E. Mr. Francisco Acosta Yépez,
Minister of Foreign Affairs;
United States of America: H. E. Mr. Dean Rusk,
Secretary of State;

La disposition relative au siège et à la date de la huitième Réunion de consultation a été modifiée par la résolution adoptée par le Conseil de l'OEA à la séance du 22 décembre 1961, dont le texte est le suivant:

«Le Conseil de l'Organisations des Etats américains

« *Décide:*

« 1. De remercier le Conseil national du Gouvernement de l'Uruguay et d'en accepter la généreuse invitation à tenir à Punta del Este (Uruguay) la huitième Réunion de consultation des ministres des relations extérieures en application du Traité inter-américain d'assistance mutuelle, visée dans la résolution du Conseil de l'Organisation en date du 4 décembre 1961;

« 2. De fixer le 22 janvier 1962 comme date d'ouverture de la Réunion.»

Assistèrent à la Réunion les membres énumérés dans l'ordre suivant établi par tirage au sort:

Panama: S. E. M. Galileo Solís, ministre des relations extérieures;
Paraguay: S. E. M. Raúl Sapena Pastor, ministre des relations extérieures;
Cuba: S. E. M. Osvaldo Dorticós Torrado, ministre des relations extérieures;
Nicaragua: S. E. M. René Schick, ministre des relations extérieures;
Honduras: S. E. M. Andrés Alvarado Puerto, ministre des relations extérieures;
El Salvador: S. E. M. Rafael Eguizábal Tobías, ministre des relations extérieures;
Argentine: S. E. M. Miguel Angel Cárcano, ministre des relations extérieures;
Pérou: S. E. M. Luis Alvarado G., ministre des relations extérieures;
Chili: S. E. M. Carlos Martínez Sotomayor, ministre des relations extérieures;
Colombie: S. E. M. José Joaquín Caicedo Castilla, ministre des relations extérieures;
Bolivie: S. E. M. José Fellman Velarde, ministre des relations extérieures;
Costa Rica: S. E. M. Alfredo Vargas Fernández, ministre des relations extérieures et du culte;
Mexique: S. E. M. Manuel Tello, secrétaire d'Etat aux relations extérieures;
Venezuela: S. E. M. Marcos Falcón Briceño, ministre des relations extérieures;
Haïti: S. E. M. René Chalmers, secrétaire d'Etat aux affaires étrangères;
Guatemala: S. E. M. Jesús Unda Murillo, ministre des relations extérieures;
République Dominicaine: S. E. M. José Antonio Bonilla Atilés, ministre des relations extérieures;
Equateur: S. E. M. Francisco Acosta Yépez, ministre des relations extérieures;
Etats-Unis: S. E. M. Dean Rusk, secrétaire d'Etat;

Brazil: H. E. Mr. Francisco Clementino de San Tiago Dantas, Minister of Foreign Affairs;

Uruguay: H. E. Mr. Homero Martínez Montero, Minister of Foreign Affairs.

The Meeting was also attended by His Excellency José A. Mora, Secretary-General of the Organization of American States.

His Excellency Mr. Eduardo Víctor Haedo, President of the National Council of Government of Uruguay, opened the Meeting on the afternoon of 22 January 1962. At the inaugural session the speakers were: H. E. Mr. Homero Martínez Montero, Minister of Foreign Affairs of Uruguay; H. E. Mr. Alfredo Vargas Fernández, Minister of Foreign Affairs of Costa Rica; and H. E. Mr. José A. Mora, Secretary General of the Organization of American States.

The Government of the Republic of Uruguay designated H. E. Mr. Homero Martínez Montero, Minister of Foreign Affairs of that country, as Provisional President of the Meeting. Mr. Martínez was elected Permanent President at the first plenary meeting, held on 23 January. At the same meeting H. E. Mr. Galileo Solís, Minister of Foreign Affairs of Panama, was elected Vice-President of the Meeting.

Pursuant to the regulations of the Meeting, the Government of the Republic of Uruguay appointed Mr. Gustavo Magariños as Secretary-General of the Meeting.

The Meeting was governed by the regulations of the Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs, serving as organ of consultation in application of the Inter-American Treaty of Reciprocal Assistance, approved by the Council of the Organization of American States at its meeting of 29 July 1960.

In accordance with the regulations, the Meeting designated a Credentials Committee composed of El Salvador, Mexico, and Uruguay. A Style Committee composed of Colombia, Haiti, United States of America and Brazil was also appointed.

In conformity with the provisions of article 20 of the regulations, a General Committee, composed of all the Members, was established to consider the topics of the Meeting and to submit its conclusions to a plenary meeting of the Meeting for approval. The General Committee appointed H.E. Mr. Marcos Falcón Briceño, Minister of Foreign Affairs of Venezuela, and H.E. Mr. Alfredo Vargas Fernández, Minister of Foreign Affairs of Costa Rica, as Chairman and Rapporteur, respectively. When the Minister of Foreign Affairs of Costa Rica found it necessary to return to his country, H.E. Mr. Rafael J. Oreamuno, special delegate from the same country, was elected to serve as Rapporteur.

At the closing session of the Meeting, which took place on 31 January, this Final Act was signed. At that session addresses were given by H.E. Mr. Homero Martínez Montero, Minister of Foreign Affairs of

Brésil: S. E. M. Francisco Clementino de San Tiago Dantas, ministre des relations extérieures;

Uruguay: S. E. M. Homero Martínez Montero, ministre des relations extérieures.

Assista également à la Réunion S. E. M. José A. Mora, secrétaire général de l'Organisation des Etats américains.

La Réunion a été inaugurée par le Président du Conseil national du Gouvernement de l'Uruguay, S. E. M. Eduardo Víctor Haedo, dans l'après-midi du 22 janvier 1962. Au cours de la séance inaugurale prirent la parole: S. E. M. Homero Martínez Montero, ministre des relations extérieures de l'Uruguay; S. E. M. Alfredo Vargas Fernández, ministre des relations extérieures et du culte du Costa Rica, et S. E. M. José A. Mora, secrétaire général de l'Organisation des Etats américains.

Le Gouvernement de la République de l'Uruguay nomma président provisoire de la Réunion le ministre uruguayen des relations extérieures, S. E. M. Homero Martínez Montero, lequel fut élu par acclamation président permanent au cours de la première séance plénière qui s'est tenue le 23 janvier. A cette même séance, S. E. M. Galileo Solís, ministre des relations extérieures du Panama, fut élu par acclamation vice-président de la Réunion.

En vertu du règlement de la Réunion, le Gouvernement de la République de l'Uruguay désigna M. Gustavo Magariños comme secrétaire-général de la Réunion.

Les débats de la Réunion ont été conduits conformément au règlement de la Réunion de consultation des ministres des relations extérieures pour servir d'organe de consultation en application du Traité interaméricain d'assistance mutuelle, règlement approuvé par le Conseil de l'Organisation des Etats américains en sa séance du 29 juillet 1960.

Aux termes du règlement, la Réunion a formé une Commission de vérification des pouvoirs, comprenant le Salvador, le Mexique et l'Uruguay. Elle a également institué une Commission de style, comprenant la Colombie, Haïti, les Etats-Unis d'Amérique et le Brésil.

Conformément aux dispositions de l'article 20 du règlement, il a été institué une Commission générale composée de tous les membres. Elle avait pour mandat d'examiner les questions dont la Réunion avait été saisie et de soumettre ses conclusions à l'approbation d'une séance plénière de cette dernière. Ont été désignés comme président et rapporteur de la Commission générale: S. E. M. Marcos Falcón Briceño, ministre des relations extérieures du Venezuela, et S. E. M. Alfredo Vargas Fernández, ministre des relations extérieures du Costa Rica, respectivement. Mais, le Ministre des relations extérieures du Costa Rica ayant regagné son pays, S. E. M. Rafael J. Oreamuno, délégué spécial du même pays, fut élu rapporteur.

Le présent Acte final a été signé au cours de la séance de clôture qui s'est tenue le 31 janvier. Au cours de cette séance ont pris la parole: S. E. M. Homero Martínez Montero, ministre des relations exté-

Uruguay, and H.E. Mr. Luis Alvarado G., Minister of Foreign Affairs of Peru.

As a result of their deliberations, the Eighth Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs approved the following resolutions:

I

Communist offensive in America

1. The Ministers of Foreign Affairs of the American republics, convened in their eighth Meeting of Consultation, declare that the continental unity and the democratic institutions of the hemisphere are now in danger.

The Ministers have been able to verify that the subversive offensive of communist governments, their agents and the organizations which they control, has increased in intensity. The purpose of this offensive is the destruction of democratic institutions and the establishment of totalitarian dictatorships at the service of extracontinental Powers. The outstanding facts in this intensified offensive are the declarations set forth in official documents of the directing bodies of the international communist movement, that one of its principal objectives is the establishment of communist regimes in the under-developed countries and in Latin America; and the existence of a Marxist-Leninist government in Cuba which is publicly aligned with the doctrine and foreign policy of the communist Powers.

2. In order to achieve their subversive purposes and hide their true intentions, the communist governments and their agents exploit the legitimate needs of the less-favoured sectors of the population and the just national aspirations of the various peoples. With the pretext of defending popular interests, freedom is suppressed, democratic institutions are destroyed, human rights are violated and the individual is subjected to materialistic ways of life imposed by the dictatorship of a single party. Under the slogan of "anti-imperialism" they try to establish an oppressive, aggressive imperialism, which subordinates the subjugated nations to the militaristic and aggressive interests of extracontinental Powers. By maliciously utilizing the very principles of the inter-American system, they attempt to undermine democratic institutions and to strengthen and protect political penetration and aggression. The subversive methods of communist governments and their agents constitute one of the most subtle and dangerous forms of intervention in the internal affairs of other countries.

3. The Ministers of Foreign Affairs alert the peoples of the hemisphere to the intensification of the subversive offensive of communist governments, their agents, and the organizations that they control and to the tactics and methods that they employ and also warn them of the dangers this situation represents to representative democracy, to respect for human rights, and to the self-determination of peoples.

The principles of communism are incompatible with the principles of the inter-American system.

4. Convinced that the integrity of the democratic

rieures de l'Uruguay, président de la huitième Réunion de consultation, et S. E. M. Luis Alvarado G., ministre des relations extérieures du Pérou.

Comme résultat de ses délibérations, la huitième Réunion de consultation des ministres des relations extérieures a adopté les résolutions suivantes.

I

Offensive du communisme en Amérique

1. Les ministres des relations extérieures des républiques américaines, réunis en leur huitième réunion de consultation, déclarent que l'unité continentale et les institutions démocratiques de l'hémisphère sont actuellement en péril.

Ils ont pu vérifier une intensification de l'offensive subversive des gouvernements communistes, de leurs agents et des organisations contrôlées par eux. Cette offensive a pour objectif la destruction des institutions démocratiques et l'établissement de dictatures totalitaires au service de puissances extra-continetales. Les faits les plus significatifs de cette intensification sont attestés par les documents officiels émanant des organismes directeurs du communisme international — dont l'un des objectifs principaux est l'implantation de ce régime dans les pays sous-développés et en Amérique latine — et par la présence d'un gouvernement marxiste-léniniste à Cuba qui a admis publiquement son adhésion à la doctrine et à la politique extérieure des puissances communistes.

2. Pour atteindre leurs visées subversives et voiler leurs intentions véritables, les gouvernements communistes, ainsi que leurs agents, exploitent les besoins légitimes des secteurs économiquement faibles des populations, de même que leurs aspirations nationales les plus justes. Sous prétexte de défendre les intérêts populaires, on supprime la liberté, on abolit les institutions démocratiques, on viole les droits humains et l'on assujettit l'individu à des formes matérialistes de vie imposées par la dictature d'un seul parti. Sous l'étiquette d'« anti-impérialisme », on prétend instituer un impérialisme oppressif et agressif qui fait dépendre les nations subjuguées des intérêts militaristes et expansionnistes de puissances étrangères. Invoquant malicieusement les principes mêmes du système interaméricain, on essaie de saper les institutions démocratiques, de cautionner et de protéger la pénétration et l'ingérence politique. Les méthodes subversives des gouvernements communistes et de leurs agents constituent l'une des formes les plus subtiles et les plus dangereuses de l'intervention dans les affaires internes d'un pays.

3. Les ministres des relations extérieures alertent les peuples du continent au sujet de l'intensification de l'offensive subversive des gouvernements communistes, de leurs agents et des organisations contrôlées par eux, ainsi qu'au sujet des tactiques et méthodes employées par eux, et ils les mettent en garde contre le danger que celles-ci constituent pour la démocratie représentative, pour le respect des droits de l'homme et pour l'auto-détermination des peuples.

Les principes du communisme sont incompatibles avec ceux du système interaméricain.

4. Convaincus que l'intégrité de la révolution démocratique

revolution of the American States can and must be preserved in the face of the subversive offensive of communism, the Ministers of Foreign Affairs proclaim the following basic political principles:

(a) The faith of the American peoples in human rights, liberty and national independence as a fundamental reason for their existence, as conceived by the Founding Fathers who destroyed colonialism and brought the American republics into being;

(b) The principle of non-intervention and the right of peoples to organize their way of life freely in the political, economic, and cultural spheres, expressing their will through free elections, without foreign interference. The fallacies of communist propaganda cannot and should not obscure or hide the difference in philosophy which these principles represent when they are expressed by a democratic American country, and when communist governments and their agents attempt to utilize them for their own benefit;

(c) The repudiation of repressive measures which, under the pretext of isolating or combating communism, may facilitate the appearance or strengthening of reactionary doctrines and methods which attempt to repress ideas of social progress and to confuse truly progressive and democratic labour organizations and cultural and political movements with communist subversion;

(d) The affirmation that communism is not the way to achieve economic development and the elimination of social injustice in America. On the contrary, a democratic regime can encompass all the efforts for economic advancement and all of the measures for improvement and social progress without sacrificing the fundamental values of the human being. The mission of the peoples and governments of the hemisphere during the present generation is to achieve an accelerated development of their economies and to put an end to poverty, injustice, illness, and ignorance as was agreed in the Charter of Punta del Este; and

(e) The most essential contribution of each American State in the collective effort to protect the inter-American system against communism is a steadily greater respect for human rights, improvement in democratic institutions and practices, and the adoption of measures that truly express the impulse for a revolutionary change in the economic and social structures of the American republics.

II

Special Consultative Committee on Security against the Subversive Action of International Communism

Whereas: International communism makes use of highly complex techniques of subversion in opposing which certain states may benefit from mutual advice and support;

cratique des Etats américains peut et doit être sauvegardée, face à l'offensive subversive communiste, les ministres des relations extérieures proclament les principes politiques de base suivants:

a) La foi des peuples américains dans les droits de l'homme, la liberté et l'indépendance nationale, en tant que raison fondamentale de leur existence, ainsi que l'ont conçu les ancêtres qui ont aboli le colonialisme et créé les républiques américaines;

b) Le principe de non-intervention et le droit des peuples d'organiser librement leurs systèmes de vie politique, économique et culturelle, en exprimant leur volonté au moyen d'élections libres sans immixtion de l'étranger. Les supercheries de la propagande communiste ne peuvent ni ne doivent prêter à confusion, encore moins cacher la philosophie différente qu'incarnent ces principes lorsque c'est un pays démocratique américain qui les exprime et que les gouvernements communistes et leurs agents entendent les utiliser à leur propre avantage;

c) Le rejet de toutes mesures répressives qui, sous prétexte d'isoler ou de combattre le communisme, peuvent faciliter l'irruption ou le renforcement de doctrines et de méthodes des réactionnaires à l'aide desquelles on arrive à étouffer les idées de progrès social et à confondre sous la rubrique de la subversion communiste des organisations syndicales, des mouvements politiques et culturels authentiquement progressistes et démocratiques;

d) Le communisme n'est pas le chemin vers l'essor économique et la suppression de l'injustice sociale en Amérique; par contre, le régime démocratique offre un cadre pour tous efforts de croissance économique, pour toutes mesures d'amélioration et de progrès social, sans sacrifier les valeurs fondamentales de la personne humaine. La mission des peuples et des gouvernements du continent, dans l'ère actuelle, est de favoriser l'évolution accélérée de leurs économies, de mettre fin à la misère, à l'injustice, à la maladie et à l'ignorance, pour reprendre les termes de la Charte de Punta del Este;

e) La contribution la plus essentielle que peut faire chaque nation américaine à l'effort collectif tendant à protéger du communisme le système interaméricain est d'assurer de plus en plus le respect des droits de l'homme, de parfaire les institutions et les pratiques démocratiques, et d'adopter des mesures qui soient l'expression véritable d'une poussée vers un changement révolutionnaire dans les structures économiques et sociales des républiques américaines.

II

Commission spéciale de consultation sur la sécurité contre l'action subversive du communisme international

La huitième Réunion de consultation des ministres des relations extérieures au titre du Traité interaméricain d'assistance mutuelle,

Considérant: Que le communisme international applique des techniques subversives extrêmement complexes et, que pour y faire échec, certains Etats peuvent avoir intérêt à recourir à la consultation et à l'aide mutuelles,

The American States are firmly united for the common goal of fighting the subversive action of international communism and for the preservation of democracy in the Americas, as expressed in resolution XXXII of the Ninth International Conference of American States, held in Bogotá, in 1948, and that for such purpose they can and should assist each other, mainly through the use of the institutional resources of the Organization of American States; and

It is advisable, therefore, to make available to the Council of the Organization of American States a body of an advisory nature, made up of experts, the main purpose of which would be to advise the member governments which, as the case may be, require and request such assistance,

The Eighth Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs, serving as Organ of Consultation in application of the Inter-American Treaty of Reciprocal Assistance,

Resolves: 1. To request the Council of the Organization of American States to maintain all necessary vigilance, for the purpose of warning against any acts of aggression, subversion, or other dangers to peace and security, or the preparation of such acts, resulting from the continued intervention of Sino-Soviet Powers in this hemisphere, and to make recommendations to the governments of the Member States with regard thereto;

2. To direct the Council of the Organization to establish a Special Consultative Committee of experts on security matters, for the purpose of advising the Member States that may desire and request such assistance, the following procedures being observed:

(a) The Council of the Organization shall select the membership of the Special Consultative Committee on Security from a list of candidates presented by the governments, and shall define immediately terms of reference for the Committee with a view to achieving the full purposes of this resolution;

(b) The Committee shall submit reports to such Member States as may request its assistance; however, it shall not publish these reports without obtaining express authorization from the State dealt with in the report;

(c) The Special Consultative Committee on Security shall submit to the Council of the Organization, not later than 1 May 1962, an initial general report, with pertinent recommendations regarding measures which should be taken;

(d) The Committee shall function at the Pan American Union, which shall extend to it the technical, administrative, and financial facilities required for the work of the Committee;

(e) The Committee shall function for the period deemed advisable by the Council of the Organization;

3. To urge the Member States to take those steps that they may consider appropriate for their individual or collective self-defence, and to co-operate, as may be necessary or desirable, to strengthen their capacity to counteract threats or acts of aggression, subversion, or other dangers to peace and security resulting from the

Que les Etats américains sont fermement unis dans la tâche commune de faire échec à l'action subversive du communisme international et de préserver la démocratie dans les Amériques, ainsi que l'exprime la résolution XXXII de la neuvième Conférence internationale américaine convoquée à Bogotá en 1948; et que, pour ce faire, ils peuvent et doivent s'entraider, notamment, par l'emploi des recours institutionnels de l'Organisation des Etats américains,

Qu'il convient, en conséquence, de mettre à la disposition du Conseil de l'Organisation des Etats américains les services d'un organisme consultatif composé d'experts ayant pour mission essentielle de conseiller les gouvernements membres qui ont besoin d'assistance et, selon le cas, la sollicitent,

Décide: 1. D'inviter le Conseil de l'Organisation des Etats américains à maintenir la vigilance nécessaire afin de prévenir tous actes ou préparatifs d'agression, de subversion ou autre impliquant un danger pour la paix et la sécurité, en raison de l'ingérence constante des puissances sino-soviétiques dans cet hémisphère; et à faire en l'espèce des recommandations aux gouvernements des Etats membres;

2. De charger le Conseil de l'Organisation des Etats américains de créer une Commission spéciale de consultation sur la sécurité, composée d'experts en matière de sécurité, qui aurait pour mission de fournir des conseils aux Etats membres qui le désirent et en font la demande, en suivant la procédure suivante:

a) Le Conseil de l'Organisation composera la Commission visée en se basant sur une liste de candidats présentée par les gouvernements et il en définira sans retard le mandat, afin de réaliser pleinement les objectifs de la présente résolution;

b) La Commission établira des rapports aux Etats membres ayant sollicité son assistance; cependant, ces rapports ne pourront être publiés sans l'autorisation expresse du gouvernement-intéressé;

c) La Commission présentera, avant le 1er mai 1962, au Conseil de l'Organisation un rapport général préliminaire, en même temps que les recommandations pertinentes sur les mesures à prendre à ce sujet;

d) La Commission aura son siège à l'Union pan-américaine, qui mettra à sa disposition les services techniques, administratifs et financiers nécessaires à la réalisation de sa tâche;

e) La durée du mandat de cette commission sera fixée par le Conseil de l'Organisation;

3. D'exhorter instamment les Etats membres à adopter les mesures qu'ils jugeront nécessaires à leur légitime défense individuelle et collective, et à coopérer au besoin ou à leur convenance, en vue d'augmenter leur capacité de contrecarrer les menaces ou les actes d'agression, de subversion ou d'autres dangers pour la paix et la sécu-

continued intervention in this hemisphere of Sino-Soviet Powers, in accordance with the obligations established in treaties and agreements such as the Charter of the Organization of American States and the Inter-American Treaty of Reciprocal Assistance.

III

Reiteration of the principles of non-intervention and self-determination

Whereas: This Meeting has been convoked by a resolution of the Council of the Organization of American States that invoked article 6 of the Inter-American Treaty of Reciprocal Assistance;

It is necessary to maintain the principles of non-intervention and self-determination set forth in the Charter of the Organization of American States, because these principles are a basic part of the juridical system that governs relations among the republics of the hemisphere and makes friendly relations among them possible;

In the Charter of the Organization of American States and in the Declaration of Santiago, signed in August 1959, all the governments of the American States agreed voluntarily that they should result from free elections;

The will of the people, expressed through unrestricted suffrage, assures the formation of governments that represent more faithfully, and without yielding to the interests of a privileged few, the basic aspirations to freedom and social justice, the constant need for economic progress, and the call of brotherhood that all our peoples feel throughout the hemisphere;

Formation by free elections of the governments that comprise the Organization of American States is therefore the surest guarantee for the peace of the hemisphere and the security and political independence of each and every one of the nations that comprise it; and

Freedom to contract obligations is an inseparable part of the principle of the self-determination of nations, and consequently a request by one or more countries that such obligations be complied with does not signify intervention,

The Eighth Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs, serving as Organ of Consultation in application of the Inter-American Treaty of Reciprocal Assistance

Resolves: 1. To reiterate its adherence to the principles of self-determination and non-intervention as guiding standards of co-existence among the American nations;

2. To urge that the governments of the member countries of the Organization of American States, bearing in mind the present situation, and complying with the principles and aims set forth in the Charter of the

rité, qui résulteraient de l'ingérence continuelle sur ce continent des puissances du bloc sino-soviétique, et ce conformément aux engagements contenus dans les traités et conventions tels que la Charte de l'Organisation des Etats américains et le Traité interaméricain d'assistance mutuelle.

III

Réaffirmation des principes de non-intervention et d'autodétermination

La huitième Réunion de consultation des ministres des relations extérieures au titre du Traité interaméricain d'assistance mutuelle,

Considérant: Qu'elle a été convoquée en vertu de la résolution du Conseil de l'Organisation des Etats américains, en application de l'article 6 du Traité interaméricain d'assistance mutuelle,

Qu'il est nécessaire de sauvegarder les principes de nonintervention et d'autodétermination des peuples, consacrés par la Charte de l'Organisation des Etats américains, dans la mesure où ces principes sont une partie fondamentale du système juridique sur lequel reposent les relations des républiques de l'hémisphère et leur permettent de vivre en paix,

Que dans la Charte de l'Organisation des Etats américains et la Déclaration de Santiago, signée en août 1959, tous les gouvernements des Etats américains sont volontairement convenus de se constituer au moyen d'élections libres,

Que la volonté populaire exprimée par suffrage libre assure la formation de gouvernements qui traduisent plus fidèlement, sans être subordonnés à des intérêts exclusifs ou des privilèges de groupes, les aspirations essentielles de liberté et de justice sociale, la nécessité permanente de progrès économique et, dans l'hémisphère, la vocation fraternelle qui anime tous les peuples,

Que, pour cette raison, la constitution au moyen d'élections libres des gouvernements qui composent l'Organisation des Etats américains est la meilleure garantie de paix pour l'hémisphère et pour la sécurité et l'indépendance politique de chacun d'eux,

Que la liberté de contracter des obligations est un corollaire essentiel du principe d'autodétermination des peuples et que, en conséquence, une invitation à s'y conformer, formulée par une ou plusieurs nations, ne constitue pas une ingérence dans leurs affaires intérieures,

Décide: 1. De réitérer son adhésion aux principes d'autodétermination et de non-intervention en tant que normes directrices de la vie en commun des nations américaines;

2. De demander instamment aux gouvernements qui composent l'Organisation des Etats américains, compte tenu de la situation actuelle et conformément aux principes et postulats inscrits dans la Charte de l'Orga-

Organization and the Declaration of Santiago, organize themselves on the basis of free elections that express, without restriction, the will of the people.

IV

Holding of free elections

Whereas: The preamble to the Charter of the Organization of American States proclaims that the true significance of American solidarity and good neighbourliness can only mean the consolidation on this hemisphere, within the framework of democratic institutions, of a system of individual liberty and social justice based on respect for the essential rights of man;

The same Charter reaffirms, among its principles, the requirement that the political organization of the American States be based on the effective exercise of representative democracy, even as it reasserts the fundamental rights of the individual;

The Charter confirms the right of each State to develop, freely and naturally, its cultural, political, and economic life, while respecting in this free development the rights of the individual and the principles of universal morality;

The Inter-American Treaty of Reciprocal Assistance affirms as a manifest truth, that juridical organization is a necessary prerequisite of security and peace, and that peace is founded on justice and moral order and, consequently, on the international recognition and protection of human rights and freedoms, on the indispensable well-being of the people, and on the effectiveness of democracy for the international realization of justice and security; and

According to the principles and attributes of the democratic system in this hemisphere, as stated in the Declaration of Santiago, Chile, the governments of the American republics should be the result of free elections, and perpetuation in power, or the exercise of power without a fixed term and with the manifest intent of perpetuation, is incompatible with the effective exercise of democracy;

The Eighth Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs, serving as Organ of Consultation in application of the Inter-American Treaty of Reciprocal Assistance

Resolves: To recommend that the governments of the American States, whose structure or acts are incompatible with the effective exercise of representative democracy, hold free elections in their respective countries, as the most effective means of consulting the sovereign will of their peoples, to guarantee the restoration of a legal order based on the authority of the law and respect for the rights of the individual.

Organisation des Etats américains et la Déclaration de Santiago, de se constituer au moyen d'élections libres qui soient un reflet fidèle de la volonté populaire.

IV

Organisation d'élections libres

La huitième Réunion de consultation des ministres des relations extérieures au titre du Traité interaméricain d'assistance mutuelle,

Considérant: Que la Charte de l'Organisation des Etats américains énonce dans son préambule que le véritable sens de la solidarité américaine et du bon voisinage ne peut se traduire que par le renforcement sur ce continent, dans le cadre des institutions démocratiques, d'un régime de liberté individuelle et de justice sociale fondé sur le respect des droits essentiels de l'homme,

Que l'un des principes de la même Charte réaffirme que l'organisation politique des Etats américains doit se fonder sur l'exercice effectif de la démocratie représentative, et proclame les droits fondamentaux de la personne humaine,

Que la Charte consacre le droit de chaque Etat de développer librement et spontanément sa vie culturelle, politique et économique, et que, tout en respectant ce libre développement, il faut respecter les droits de la personne humaine et les principes de la morale universelle,

Que le Traité interaméricain d'assistance mutuelle proclame en tant que vérité manifeste que l'organisation juridique est une condition nécessaire à la sécurité et à la paix et que celle-ci doit être fondée sur la justice et l'ordre moral et, en conséquence, sur la reconnaissance et la protection internationales des droits et des libertés de la personne humaine, sur le bien-être indispensable des peuples et sur l'efficacité de la démocratie, afin que la justice et la sécurité deviennent des réalités internationales,

Que les principes et les attributs du système démocratique dans cet hémisphère contenus dans la Déclaration de Santiago du Chili stipulent que les gouvernements des républiques américaines doivent être le produit d'élections libres et que la perpétuation au pouvoir, ou l'exercice de celui-ci sans terme déterminé et avec un but manifeste de perpétuation, sont incompatibles avec l'exercice effectif de la démocratie,

Décide: De recommander à ceux des gouvernements des Etats américains dont la structure ou le fonctionnement n'est pas compatible avec l'exercice effectif de la démocratie représentative d'organiser des élections libres, celles-ci étant le moyen le plus efficace de consulter la volonté souveraine de leurs populations, afin de garantir la restauration d'un régime fondé sur l'empire de la loi et le respect des droits de la personne humaine.

Alliance for Progress

Whereas: The American States have the capacity to eradicate the profound evils of economic and social underdevelopment;

Resolution XI of the Fifth Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs and resolution V of the Seventh Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs declare that economic co-operation among the American States is necessary for the stability of democracy and the safeguarding of human rights, and that such co-operation is essential to the strengthening of the solidarity of the hemisphere and the reinforcement of the inter-American system in the face of threats that might affect it; and

In view of the fact that all the nations of the Americas have recognized their urgent need for economic and social development, it is necessary that they intensify immediately their self-help and co-operative efforts under the Alliance for Progress and the Charter of Punta del Este, on the basis of the adoption of vigorous reforms and large-scale internal efforts by the developing countries concerned and a mobilization of all the necessary financial and technical resources by the highly developed nations,

The Eighth Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs, serving as Organ of Consultation in application of the Inter-American Treaty of Reciprocal Assistance

Declares: 1. That the preservation and strengthening of free and democratic institutions in the American republics require, as an essential condition, the prompt, accelerated execution of an unprecedented effort to promote their economic and social development for which effort the public and private, domestic and foreign financial resources necessary to those objectives are to be made available, economic and social reforms are to be established, and every necessary internal effort is to be made in accordance with the provisions of the Charter of Punta del Este.

2. That it is essential to promote energetically and vigorously the basic industries of the Latin American countries, to liberalize trade in raw materials by the elimination of undue restrictions, to seek to avoid violent fluctuations in their prices, to encourage the modernization and expansion of services in order that industrialization may rest on its own appropriate bases, to mobilize unexploited natural resources in order to increase national wealth and to make such increased wealth available to persons of all economic and social groups, and to satisfy quickly, among other aspirations, the need for work, housing, land, health, and education.

Alliance pour le progrès

La huitième Réunion de consultation des ministres des relations extérieures au titre du Traité interaméricain d'assistance mutuelle,

Considérant: Que les Etats américains ont la capacité d'éliminer les maux profonds du sous-développement économique et social,

Que la résolution XI de la cinquième Réunion des ministres des relations extérieures et la résolution V de la septième Réunion des ministres des relations extérieures déclarent que la coopération économique entre les Etats américains est essentielle pour la stabilité de la démocratie et la préservation des droits de l'homme, et que cette coopération est d'une importance fondamentale pour le renforcement de la solidarité du continent et la consolidation du système interaméricain étant donné les menaces qui pourraient y porter atteinte.

Que, toutes les nations des Amériques ayant reconnu les besoins urgents de développement économique et social, il est nécessaire qu'elles intensifient immédiatement leurs efforts tant individuels que coopératifs, selon les termes de l'Alliance pour le progrès et de la Charte de Punta del Este, au moyen de réformes courageuses et d'efforts de grande envergure de la part de chaque pays intéressé, et par la mobilisation de tous les moyens financiers et techniques nécessaires dont disposent les nations possédant d'un niveau élevé de développement,

Déclare: 1. Qu'afin de préserver et de renforcer leurs institutions libres et démocratiques il est indispensable que les républiques américaines fassent dans l'immédiat un effort sans précédent pour donner une impulsion à leur développement économique et social, effort au cours duquel elles devront mettre à contribution leurs ressources financières publiques et privées, intérieures et extérieures proportionnées à de tels objectifs, procéder à des réformes d'ordre économique et social, et réaliser les ajustements internes nécessaires, aux termes de la Charte de Punta del Este;

2. Qu'il est indispensable de donner une impulsion vigoureuse aux industries de base des pays latino-américains, de libérer les échanges de matières premières moyennant l'élimination des restrictions injustifiées, de combattre les fluctuations violentes des prix de ces matières, de stimuler la modernisation et l'expansion des services afin de faire reposer l'industrialisation sur des bases suffisantes et appropriées, de mobiliser les ressources naturelles encore inexploitées, afin d'augmenter la richesse des nations et de placer cette prospérité nouvelle à la portée de tous les groupements économiques et sociaux, et de satisfaire rapidement, entre autres aspirations, les besoins de tous en matière de travail, de logement, de terre, de santé et d'enseignement.

Exclusion of the present Government of Cuba from participation in the Inter-American system

Whereas: The inter-American system is based on consistent adherence by its constituent States to certain objectives and principles of solidarity, set forth in the instruments that govern it;

Among these objectives and principles are those of respect for the freedom of man and preservation of his rights, the full exercise of representative democracy, non-intervention of one State in the internal or external affairs of another, and rejection of alliances and agreements that may lead to intervention in America by extracontinental Powers;

The Seventh Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs, held in San José, Costa Rica, condemned the intervention or the threat of intervention of extracontinental communist Powers in the hemisphere and reiterated the obligation of the American States to observe faithfully the principles of the regional organization;

The present Government of Cuba has identified itself with the principles of Marxist-Leninist ideology, has established a political, economic, and social system based on that doctrine, and accepts military assistance from extracontinental communist Powers, including even the threat of military intervention in America on the part of the Soviet Union;

The report of the Inter-American Peace Committee to the Eighth Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs establishes that:

“The present connections of the Government of Cuba with the Sino-Soviet bloc of countries are evidently incompatible with the principles and standards that govern the regional system, and particularly with the collective security established by the Charter of the OAS and the Inter-American Treaty of Reciprocal Assistance;”

The abovementioned report of the Inter-American Peace Committee also states that:

“It is evident that the ties of the Cuban Government with the Sino-Soviet bloc will prevent the said Government from fulfilling the obligations stipulated in the Charter of the Organization and the Treaty of Reciprocal Assistance;”

Such a situation in an American State violates the obligations inherent in membership in the regional system and is incompatible with that system;

The attitude adopted by the present Government of Cuba and its acceptance of military assistance offered by extracontinental communist Powers breaks down the effective defence of the inter-American system; and

No Member State of the inter-American system can claim the rights and privileges pertaining thereto if it

Privation du gouvernement actuel de Cuba de son droit de participer au système interaméricain

La huitième Réunion de consultation des ministres des relations extérieures au titre du *Traité interaméricain d'assistance mutuelle*,

Considérant: Que le système interaméricain est fondé sur l'adhésion invariable des Etats membres aux postulats déterminés et aux principes de solidarité prescrits dans les instruments par lesquels il est régi,

Que parmi ces postulats et ces principes figurent le respect de la liberté de la personne humaine, la préservation de ses droits et le plein exercice de la démocratie représentative, la non-intervention d'un Etat dans les affaires intérieures ou extérieures d'un autre Etat, et le refus des alliances ou des ententes qui motivent l'intervention de puissances étrangères au continent américain,

Que la septième Réunion de consultation des ministres des relations extérieures, réunie à San José (Costa Rica), a condamné l'intervention ou la menace d'intervention des puissances communistes extra-continetales dans notre hémisphère, et a réaffirmé l'obligation des Etats américains d'observer fidèlement les principes du système régional,

Que le gouvernement actuel de Cuba s'est identifié avec l'idéologie marxiste-léniniste, a établi un régime politique, économique et social fondé sur cette doctrine, a accepté l'aide militaire des puissances communistes extra-continetales et l'idée d'intervention armée de l'Union soviétique en Amérique,

Que le rapport de la Commission interaméricaine de la paix, présenté à la huitième Réunion de consultation des ministres des relations extérieures, établit que:

« Les liens actuels du Gouvernement de Cuba avec les pays du bloc sino-soviétique sont, de toute évidence, incompatibles avec les principes et les règles qui régissent le système régional, et en particulier avec celui de la sécurité collective établi par la Charte de l'Organisation des Etats américains et par le *Traité interaméricain d'assistance mutuelle* »,

Que le rapport susmentionné de la Commission interaméricaine de la paix déclare également que:

« Il est évident que les liens du Gouvernement cubain avec le bloc sino-soviétique rendent ce gouvernement inapte à respecter les obligations stipulées dans la Charte de l'Organisation des Etats américains et dans le *Traité interaméricain d'assistance mutuelle* »,

Qu'une telle situation, en ce qui concerne un Etat américain, se révèle incompatible avec le système régional et est en contradiction avec les devoirs inhérents à sa qualité de membre,

Que l'attitude adoptée par le gouvernement actuel de Cuba et son acceptation de l'aide militaire apportée par les puissances continentales étrangères au continent minent l'efficacité défensive du système interaméricain,

Qu'aucun Etat membre du système interaméricain ne peut se prévaloir des droits et privilèges qui y sont atta-

denies or fails to recognize the corresponding obligations,

The Eighth Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs, serving as Organ of Consultation in application of the Inter-American Treaty of Reciprocal Assistance

Declares: 1. That, as a consequence of repeated acts, the present Government of Cuba has voluntarily placed itself outside the inter-American system;

2. That this situation demands unceasing vigilance on the part of the Member States of the Organization of American States, which shall report to the Council any fact or situation that could endanger the peace and security of the hemisphere;

3. That the American States have a collective interest in strengthening the inter-American system and reuniting it on the basis of respect for human rights and the principles and objectives relative to the exercise of democracy set forth in the Charter of the Organization; and, therefore,

Resolves: 1. That adherence by any Member of the Organization of American States to Marxism-Leninism is incompatible with the inter-American system and the alignment of such a government with the communist bloc breaks the unity and solidarity of the hemisphere;

2. That the present Government of Cuba, which has officially identified itself as a Marxist-Leninist government, is incompatible with the principles and objectives of the inter-American system;

3. That this incompatibility excludes the present Government of Cuba from participation in the inter-American system;

4. That the Council of the Organization of American States and the other organs and organizations of the inter-American system adopt without delay the measures necessary to carry out this resolution.

VII

Inter-American Defense Board

Whereas: The inter-American Defense Board was established pursuant to resolution 39 of the Third Meeting of Consultation of Foreign Ministers, held in Rio de Janeiro in 1942, recommending the immediate meeting of a commission composed of military and naval technicians appointed by each of the governments to study and to suggest to them measures necessary for the defence of the hemisphere;

The Inter-American Defense Board, on 26 April 1961, resolved that the participation of the Cuban regime in defence planning is highly prejudicial to the work of the Board and to the security of the hemisphere; and

chés s'il renie ou méconnaît les obligations corrélatives,

Déclare: 1. Que le gouvernement actuel de Cuba, par suite de ses actes répétés, s'est mis volontairement hors du système interaméricain;

2. Que cette situation réclame une vigilance soutenue de la part des pays membres de l'Organisation des Etats américains, qui devront informer le Conseil de tout acte ou situation capable de mettre en péril la paix et la sécurité du continent;

3. Qu'il est de l'intérêt collectif des Etats américains de renforcer le système interaméricain et de restaurer son unité, sur la base du respect des droits de l'homme et des principes que la Charte de l'Organisation énonce pour l'exercice de la démocratie;

En conséquence,

Décide: 1. Que l'adhésion de tout membre de l'Organisation des Etats américains au marxisme-léninisme est incompatible avec le système interaméricain et que l'alignement d'un tel membre sur le bloc communiste rompt l'unité et la solidarité de l'hémisphère;

2. Que les buts et les principes poursuivis par le gouvernement actuel de Cuba, qui s'est identifié officiellement comme étant un gouvernement marxiste-léniniste, sont incompatibles avec les buts et les principes du système interaméricain;

3. Que cette incompatibilité prive le gouvernement actuel de Cuba de tout droit de participation au système interaméricain;

4. Que le Conseil de l'Organisation des Etats américains ainsi que les divers organes et institutions du système interaméricain adopteront sans retard les dispositions nécessaires à l'exécution de la présente résolution.

VII

Conseil interaméricain de défense

La huitième Réunion des ministres des relations extérieures au titre du Traité interaméricain d'assistance mutuelle.

Considérant: Que le Conseil interaméricain de défense a été établi conformément à la résolution n° 39 de la troisième Réunion des ministres des relations extérieures tenue à Rio de Janeiro en janvier 1942, et que cette résolution demandait la convocation immédiate d'une commission composée d'experts des armées de terre et de mer désignés par chacun des gouvernements pour étudier et proposer les mesures nécessaires à la défense du continent,

Que le Conseil interaméricain de défense a décidé le 26 avril 1961 que la participation du régime cubain dans la préparation des plans pour la défense est extrêmement préjudiciable aux travaux du Conseil et à la sécurité de l'hémisphère,

The present Government of Cuba is identified with the aims and policies of the Sino-Soviet bloc.

The Eighth Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs, serving as Organ of Consultation in application of the Inter-American Treaty of Reciprocal Assistance,

Resolves: To exclude immediately the present Government of Cuba from the Inter-American Defense Board until the Council of the Organization of American States shall determine by a vote of two-thirds of its members that membership of the Government of Cuba is not prejudicial to the work of the Board or to the security of the hemisphere.

VIII

Economic relations

Whereas: The report of the Inter-American Peace Committee to the Eighth Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs states, with regard to the intense subversive activity in which the countries of the Sino-Soviet bloc and the Cuban Government are engaged in America, that such activity constitutes "a serious violation of fundamental principles of the inter-American system"; and

During the past three years thirteen American States have found it necessary to break diplomatic relations with the present Government of Cuba,

The Eighth Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs, serving as Organ of Consultation in application of the Inter-American Treaty of Reciprocal Assistance

Resolves: 1. To suspend immediately trade with Cuba in arms and implements of war of every kind;

2. To charge the Council of the Organization of American States, in accordance with the circumstances and with due consideration for the constitutional or legal limitations of each and every one of the member states, with studying the feasibility and desirability of extending the suspension of trade to other items, with special attention to items of strategic importance;

3. To authorize the Council of the Organization of American States to discontinue, by an affirmative vote of two-thirds of its members, the measure or measures adopted pursuant to the preceding paragraphs, at such time as the Government of Cuba demonstrates its compatibility with the purposes and principles of the system.

IX

Revision of the statute of the Inter-American Commission on Human Rights

Whereas: The Fifth Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs, by resolution VIII, created the Inter-American Commission on Human Rights, and

Que le gouvernement actuel de Cuba souscrit aux objectifs et à la politique du bloc sino-soviétique,

Décide: D'exclure immédiatement le gouvernement actuel de Cuba du Conseil interaméricain de défense jusqu'à ce que le Conseil de l'Organisation des Etats américains reconnaisse, à la majorité des deux tiers de ses membres, que la participation du gouvernement de Cuba audit Conseil de défense ne portera plus préjudice aux travaux de celui-ci ni à la sécurité de l'hémisphère.

VIII

Relations économiques

La huitième Réunion des ministres des relations extérieures des républiques américaines au titre du Traité interaméricain d'assistance mutuelle,

Considérant: Que le rapport soumis par la Commission interaméricaine de la paix à la huitième Réunion de consultation des ministres des relations extérieures déclare que l'action subversive intense à laquelle s'adonnent contre l'Amérique les pays du bloc sino-soviétique et le gouvernement cubain constitue « une grave violation des principes fondamentaux du système inter-américain »,

Que dans le courant des trois dernières années, 13 Etats américains se sont vus dans la nécessité de rompre les relations diplomatiques avec l'actuel gouvernement de Cuba,

Décide: 1. De suspendre immédiatement tout commerce et trafic d'armes et de matériel de guerre avec Cuba;

2. De charger le Conseil des Etats américains, selon les circonstances et après due considération des limites constitutionnelles ou légales de tous et de chacun des Etats membres, d'étudier s'il est possible et s'il y a lieu d'étendre la suspension du commerce et du trafic d'armes à d'autres articles, en prêtant une attention spéciale à ceux présentant une importance stratégique;

3. D'autoriser le Conseil de l'Organisation des Etats américains à rapporter, à la majorité des deux tiers de ses membres, la ou les mesures adoptées en vertu des paragraphes antérieurs, dès que le Gouvernement de Cuba se sera conformé aux objectifs et aux principes du système.

IX

Amendement au statut de la Commission interaméricaine des droits de l'homme

La huitième Réunion de consultation des ministres des relations extérieures au titre du Traité interaméricain d'assistance mutuelle,

charged it with furthering respect for human rights in the American states;

Notwithstanding the noble and persevering effort carried on by that Commission in the exercise of its mandate, the inadequacy of the faculties and attributions conferred upon it by its statute have made it difficult for the Commission to fulfil its assigned mission;

There is a pressing need for accelerating development in the hemisphere of the collective defence of human rights, so that this development may result in international legal protection of these rights; and

There is an obvious relation between violations of human rights and the international tensions that work against the harmony, peace and unity of the hemisphere;

The eighth Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs, serving as Organ of Consultation in application of the Inter-American Treaty of Reciprocal Assistance

Resolves: To recommend to the Council of the Organization of American States that it revise the statute of the Inter-American Commission on Human Rights, broadening and strengthening the Commission's attributes and faculties to such an extent as to permit it effectively to further respect for these rights in the countries of the hemisphere.

Statements

Statement of Honduras

Honduras wishes to have the explanation of the position it adopted in voting for resolution VI (Exclusion of the present Government of Cuba from participation in the inter-American system) recorded in the Final Act.

With regard to the observations of a juridical nature made by several distinguished Ministers of Foreign Affairs, Honduras maintains the existence of sufficient bases in the letter and in the spirit of the treaties and conventions of the regional system.

In the last analysis, however, in view of the threat to the peace and security of the hemisphere, and of the threat to the dignity and freedom of the inhabitants of the Americas, and in view of the political presence of the Soviet Union in America, the delegation of Honduras, aware of the juridical doubt that might arise, has not hesitated to give the benefit of the doubt to the defence of democracy in America.

Statement of Argentina

In view of the statement made by the representative of Uruguay at the second plenary meeting held on 31 January 1962, the delegation of Argentina wishes to record that it reiterates the juridical views expressed by Mr. Miguel Angel Cárcano, Minister of Foreign Affairs and Worship, at the ninth meeting of the General

Considérant: Que la cinquième Réunion de consultation des ministres des relations extérieures, par sa résolution VIII, a créé la Commission interaméricaine des droits de l'homme, à laquelle elle a confié le mandat de promouvoir le respect des droits humains dans les Etats de l'Amérique,

Que malgré les efforts louables et persévérants déployés par ladite commission dans l'exercice de son mandat, l'insuffisance des pouvoirs et attributions qui lui sont conférés dans ses statuts a rendu difficile la mission dont elle a été chargée,

Qu'il est impérieusement nécessaire d'accélérer sur le continent l'évolution de la défense collective des droits de la personne humaine, pour que cette évolution puisse aboutir à la protection internationale et juridique desdits droits,

Qu'il y a de toute évidence un rapport entre les violations des droits humains et les tensions internationales qui ont pour effet de saper la concorde, la paix et l'unité de l'hémisphère,

Décide: De recommander au Conseil de l'Organisation des Etats américains d'amender le statut de la Commission interaméricaine des droits de l'homme, dans le but d'élargir et de renforcer ses attributions et ses pouvoirs de façon à lui donner le moyen de faire assurer efficacement le respect de ces droits dans les pays du continent.

Déclarations

Déclaration du Honduras

Le Honduras tient à faire inscrire à l'Acte final l'explication de son vote d'adhésion à la résolution VI (Privation du gouvernement actuel de Cuba de son droit de participer au système interaméricain).

Au sujet des observations de caractère juridique formulées par d'éminents ministres des relations extérieures, le Honduras soutient qu'il existe des bases suffisantes dans la lettre et dans l'esprit des traités et des accords en vigueur dans le cadre du système régional.

Mais, en dernière instance, face à la menace à la paix et à la sécurité du continent, face à la menace à la dignité et à la liberté de l'homme américain, et face à la présence politique de l'Union soviétique en Amérique, la délégation du Honduras, dans l'incertitude qui pourrait naître, n'a pas hésité à accorder le bénéfice du doute à la défense de la démocratie en Amérique.

Déclaration de l'Argentine

Vu la déclaration du représentant de l'Uruguay, faite au cours de la deuxième séance plénière, tenue le 31 janvier 1962, la délégation de la République Argentine consigne qu'elle réitère les fondements juridiques exposés par le Ministre des relations extérieures et du culte, M. Miguel Angel Cárcano, à la neuvième séance

Committee, in explanation of his vote on resolution VI of this Final Act.

Statement of Colombia

The position of Colombia has been defined in the two statements that will be shown in the minutes of the second plenary meeting of this Eighth Meeting of Consultation, and which refer to general policy and to resolution VI.

Statement of Mexico

The delegation of Mexico wishes to make it a matter of record in the Final Act of the Eighth Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs, that, in its opinion, the exclusion of a Member State is not juridically possible unless the Charter of the Organization of American States is first amended pursuant to the procedure established in article 111.

Statement of Haiti

My country is proud to have participated in these discussions, which have taken place in an atmosphere of calm, of courtesy, and of mutual respect.

Haiti came to Punta del Este with the firm intention of defending the principles of non-intervention and self-determination of peoples, with all that they imply. Haiti remains firmly attached to these intangible principles, which guarantee an order of mutual respect in relations among peoples of different languages and cultures.

Here Haiti has become persuaded that "the fallacies of communist propaganda cannot and should not obscure or hide the difference in philosophy which these principles represent when they are expressed by a democratic American country, and when communist governments and their agents attempt to utilize them for their own benefit."

This is the sole reason for the change in the position and attitude of my country, which is honored to have had a modest part in resolving a problem which jeopardized the peace, solidarity, and unity of the hemisphere.

Statement of Ecuador

The delegation of Ecuador wishes to state in the record that the exclusion of a Member State from the inter-American system could only be accomplished through the prior amendment of the Charter of the Organization of American States to grant the power to exclude a State.

The Charter is the constitutional juridical statute that prevails over any other inter-American instrument.

Statement of Ecuador on resolution VIII

Ecuador abstained from voting, inasmuch as sanctions are being applied, by invoking the Treaty of Reciprocal Assistance, sanctions that begin with the suspension of traffic in arms with the possibility of being extended to other items, with special attention to items of strategic importance, a concept that might include basic necessities of which the Cuban people should not be deprived and thus make the present situation more critical.

de la Commission générale, lors de la justification de son vote sur la résolution VI insérée dans le présent Acte final.

Déclaration de la Colombie

La position adoptée par la Colombie a été définie dans les déclarations qui figurent au procès-verbal de la deuxième séance plénière de cette huitième réunion de consultation et qui se réfèrent à la politique générale et à la résolution VI.

Déclaration du Mexique

La délégation du Mexique désire consigner à l'Acte final de la huitième Réunion de consultation des ministres des relations extérieures qu'à son avis l'exclusion d'un Etat membre n'est pas juridiquement possible sans l'amendement préalable de la Charte de l'Organisation des Etats américains, conformément à la procédure prévue à son article 111.

Déclaration d'Haïti

Mon pays est fier d'avoir participé à ces débats qui se sont déroulés dans une atmosphère de calme, de courtoisie et de respect les uns des autres.

Arrivée à Punta del Este avec la ferme conviction de défendre les principes de non-intervention et de libre autodétermination des peuples, avec toutes les implications qu'ils comportent, Haïti demeure fermement attachée à ces principes intangibles qui garantissent, dans l'ordre, le respect mutuel, les relations de peuples de langues, de cultures différentes.

Mais ici elle s'est persuadée que «les supercheries de la propagande communiste ne peuvent ni ne doivent prêter à confusion, encore moins cacher la philosophie différente qu'incarnent les principes lorsque c'est un pays démocratique américain qui les exprime et que les gouvernements communistes et leurs agents entendent les utiliser à leur propre avantage».

Telle est la seule raison du changement de position et d'attitude de mon pays qui s'honore de sa modeste contribution à la résolution d'un problème qui mettait en cause la paix, la solidarité et l'unité du continent.

Déclaration de l'Equateur

La délégation de l'Equateur consigne expressément que l'exclusion d'un Etat membre du système inter-américain pourrait seulement se faire au moyen d'un amendement préalable à la Charte de l'Organisation des Etats américains qui habiliterait à ce faire.

La Charte est un instrument juridique constitutionnel qui prévaut sur tout autre instrument interaméricain.

Déclaration de l'Equateur concernant la résolution VIII

L'Equateur s'abstient de voter en raison du fait que des sanctions sont appliquées en vertu du Traité d'assistance mutuelle, sanctions qui suspendent d'abord le commerce des armes et prévoient d'étendre éventuellement cette mesure à d'autres articles, en particulier ceux qui ont une importance stratégique, conception qui peut englober des articles de première nécessité dont le peuple cubain ne doit pas être privé, ce qui rendrait plus critique encore sa situation actuelle.

Of course, Ecuador, as a peace-loving country, reaffirms its faith in peaceful methods to settle controversies between states and condemns the illegal traffic in arms.

Statement of Brazil

In view of the statement made by the representative of Uruguay at the plenary meeting held on 31 January 1962, the delegation of Brazil reaffirms the validity of the juridical bases of the position taken by its country with respect to resolution VI of the eighth Meeting of Consultation, which position was explained at length by the Minister of Foreign Affairs of Brazil in statements made at the meetings of the General Committee held on 24 and 30 January 1962.

Statement of Uruguay

The delegation of Uruguay wishes to state in the record that, in adopting its position in the eighth Meeting of Consultation, far from violating or forgetting the juridical standards applicable to the Cuban case, it adhered strictly to them, as befits its old and honourable tradition of being a defender of legality. The bases for this position were explained at the plenary meeting held on 31 January as will be shown in the minutes of that meeting.

In witness whereof, the Ministers of Foreign Affairs sign the present Final Act.

Done in the city of Punta del Este, Uruguay, on the thirty-first day of January Nineteen Hundred and Sixty-two. The Secretary-General shall deposit the original of the Final Act in the archives of the Pan American Union, which will transmit the authenticated copies thereof to the governments of the American republics.

Il va de soi que l'Equateur, en tant que pays féru de paix, réaffirme sa foi dans les méthodes pacifiques pour régler les controverses entre Etats et condamne le trafic illégal d'armes.

Déclaration du Brésil

Vu la déclaration du représentant de l'Uruguay faite au cours de la séance plénière du 31 janvier 1962, la délégation du Brésil réaffirme la validité des bases juridiques de la position adoptée par son pays en ce qui a trait à la résolution VI de la huitième Réunion de consultation, position qui a été amplement définie par le Ministre d'Etat des relations extérieures du Brésil dans les déclarations réitérées à la Commission générale le 24 et le 30 janvier 1962.

Déclaration de l'Uruguay

La délégation de l'Uruguay désire faire consigner que par la position qu'elle a adoptée à la huitième Réunion de consultation, loin de violer ou de nier les normes juridiques applicables au cas cubain, elle s'en est strictement tenue à celles-ci, selon sa vieille et honorable tradition de défenseur de la légalité. Les fondements de cette position ont été exposés au cours de la séance plénière du 31 janvier, comme l'atteste le procès-verbal de celle-ci.

En foi de quoi, les membres de la Réunion signent le présent Acte final.

Fait en la ville de Punta del Este (Uruguay), dans les quatre langues officielles de l'Organisation, le 31 janvier 1962. Le Secrétaire général déposera l'original de l'Acte final dans les archives de l'Union panaméricaine, et celle-ci en fera tenir des copies certifiées conformes aux gouvernements des républiques américaines.

DOCUMENT S/5078 *

Exchange of communications between the representative of Belgium and the Secretary-General

[Original text: French]
[16 February 1962]

I. *Note verbale* DATED 3 FEBRUARY 1962 FROM THE REPRESENTATIVE OF BELGIUM TO THE SECRETARY-GENERAL

The Permanent Representative of Belgium to the United Nations presents his compliments to the acting Secretary-General of the United Nations and has the honour to acknowledge receipt of his notes of 27 and 29 January concerning the incidents at Kongolo [S/5065, sect. II and S/5065/Add.1].

He cannot but regret that the information received by the Secretary-General confirms the tragic incidents which he discussed with the Secretary-General. He notes also that the Secretary-General is forced to recognize that it has not so far been possible to

Echange de communications entre le représentant de la Belgique et le Secrétaire général

[Texte original en français]
[16 février 1962]

I. *Note verbale*, EN DATE DU 3 FÉVRIER 1962, ADRESSÉE AU SECRÉTAIRE GÉNÉRAL PAR LE REPRÉSENTANT PERMANENT DE LA BELGIQUE

Le représentant permanent de la Belgique auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétaire général par intérim de l'Organisation des Nations Unies et a l'honneur d'accuser réception de ses notes du 27 et du 29 janvier 1962 relatives aux incidents de Kongolo [S/5065, sect. II et S/5065/Add.1].

Il ne peut que regretter que les renseignements qui sont parvenus à la connaissance du Secrétaire général confirment les tragiques incidents dont il avait entretenu le Secrétaire général. Il constate également que le Secrétaire général doit reconnaître qu'il n'a pas été possible

* Incorporating document S/5078/Corr.1.

* Incorporant le document S/5078/Corr.1

apprehend those responsible for the massacres and that consequently the risk of new acts of violence has not been entirely eliminated.

The representative of Belgium must also express his regret at the divergence of views between the Belgian Government and the United Nations regarding the role of the United Nations forces in the Republic of the Congo (Leopoldville). He considers it advisable, in this connexion, to remind the Secretary-General of the telegram, dated 8 December 1961,²¹ sent to him by Mr. Paul-Henri Spaak, Minister for Foreign Affairs of Belgium. Mr. Spaak drew attention to the obvious lack of proportion between the methods adopted by the United Nations and the apparent aims of its operation in Katanga, which was said to be undertaken merely in exercise of the right of self-defence.

It was quite obviously this conception of the United Nations operations which led the ONUC Command to withdraw its troops from whole areas despite the fact that the safety of the inhabitants was far from being assured.

Nevertheless, the representative of Belgium is glad to note that the danger which threatened the Belgian monks and nuns in north Katanga and south Kivu seems now to have been averted. He notes also that the inquiry for the purpose of discovering and punishing the guilty has been started. He would like to think that the United Nations forces will continue to give the Central Government all possible assistance in this inquiry. Drastic measures are essential to prevent a repetition of such disorders.

The representative of Belgium would be grateful if the Secretary-General would bring this note to the attention of delegations to the United Nations by arranging for it to be distributed as a United Nations document. He would also be glad if this could be done without delay, for he did not fail to observe that his communication of 17 January was not issued until 27 January.

II. *Note verbale* DATED 16 FEBRUARY 1962 FROM THE SECRETARY-GENERAL TO THE REPRESENTATIVE OF BELGIUM

The acting Secretary-General of the United Nations presents his compliments to the Permanent Representative of Belgium to the United Nations and, with reference to the Permanent Representative's *note verbale*, dated 3 February 1962 [sect. I], which the Secretary-General has considered with all due care, has the honour to communicate the following.

The Secretary-General can only regret "the divergence of views between the Belgian Government and the United Nations regarding the role of the United Nations Forces in the Republic of the Congo (Leopoldville)" to which reference is made by the Permanent Representative. The Secretary-General notes that in this connexion, although the Permanent Representative recalls the telegram of 8 December 1961 by his Foreign Minister, Mr. Paul-Henri Spaak, no refer-

jusqu'à présent de reprendre en main les éléments responsables des massacres et que de la sorte tout risque de nouveaux actes de violence n'est pas écarté.

D'autre part, le représentant de la Belgique ne peut que déplorer les divergences d'appréciation qui existent entre le Gouvernement belge et l'Organisation des Nations Unies quant au rôle que les troupes des Nations Unies sont amenées à jouer dans la République du Congo (Léopoldville). A cet égard, il croit utile de rappeler au Secrétaire général le télégramme, en date du 8 décembre dernier ²¹, de M. Paul-Henri Spaak, ministre des affaires étrangères de Belgique, qui soulignait la disproportion évidente entre les moyens utilisés et les buts apparents de l'opération des Nations Unies au Katanga, qualifiée de simple exercice du droit de légitime défense.

C'est très évidemment cette conception des opérations qui a amené le Commandement des forces de l'ONUC à dégarnir des régions entières où cependant la sécurité des personnes était loin d'être assurée.

Néanmoins, le représentant de la Belgique a noté avec satisfaction que le danger qui menaçait les religieux et les religieuses de nationalité belge dans le nord du Katanga et le sud du Kivu semble avoir été écarté à l'heure actuelle. Il constate également que l'enquête pour la recherche et le châtement des coupables a reçu un commencement d'exécution. Il aime à croire que les forces de l'ONU continueront à apporter tout leur concours au Gouvernement central dans la mise en œuvre de cette enquête. Des mesures énergiques sont en effet indispensables pour éviter la répétition de semblables désordres.

Le représentant de la Belgique serait reconnaissant au Secrétaire général de bien vouloir donner connaissance de la présente note aux délégations représentées à l'ONU en la faisant circuler comme document de l'Organisation des Nations Unies. Il serait également heureux que cette publication se fasse sans délai, car il n'a pas été sans noter que sa communication du 17 janvier n'avait été publiée que le 27 du même mois.

II. *Note verbale*, EN DATE DU 16 FÉVRIER 1962, ADRESSÉE AU REPRÉSENTANT DE LA BELGIQUE PAR LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

Le Secrétaire général par intérim de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au représentant permanent de la Belgique auprès de l'Organisation des Nations Unies et, se référant à la note verbale du représentant de la Belgique, en date du 3 février 1962 [Sect. I], qu'il a étudiée avec la plus grande attention, a l'honneur de communiquer ce qui suit.

Le Secrétaire général ne peut que déplorer « les divergences d'appréciation qui existent entre le Gouvernement belge et l'Organisation des Nations Unies quant au rôle que les troupes des Nations Unies sont amenées à jouer dans la République du Congo », dont le représentant permanent fait état. Il note à ce propos qu'alors que le représentant permanent rappelle le télégramme de son ministre des affaires étrangères, M. Paul-Henri Spaak, en date du 8 décembre 1961, il ne se réfère pas

²¹ *Ibid.*, document S/5025, part A, sect. II.

²¹ *Ibid.*, document S/5025, partie A, sect. II.

ence is made to the Secretary-General's comprehensive reply of the same date or to his subsequent telegram of 15 December.²²

The Secretary-General, nevertheless, would find it difficult to believe that the Government of Belgium would hold to a conception of the ONUC role by which the United Nations Force would have been expected to allow its freedom of movement in Elisabethville to be impaired, its only exit route to be cut off, and its troops to be surrounded and eventually destroyed by the mercenary-led *gendarmérie*, all without offering resistance. The Secretary-General might similarly raise the question whether ONUC would have been expected by the Belgian Government to respond only passively, or not at all, to assaults, concerted attacks, and indiscriminate firing, shelling and bombing by that same *gendarmérie*, as well as to sniping by numerous non-Congolese civilians who were in sympathy with the aim of bringing about the disintegration of the Republic of the Congo. The Government of Belgium is surely aware that such a course, if followed by ONUC in the face of violence initiated by non-Congolese elements, would have meant that ONUC had renounced all possibility of ensuring that the Security Council resolutions would continue to be implemented, that law and order would be maintained, foreign mercenaries removed, and the unity and territorial integrity of the Congo preserved.

The Secretary-General of course is wholly unable to share any such view of ONUC's role. As he indicated in his statement of 10 December 1961,²³ the United Nations Force undertook military action in Elisabethville in December with the greatest reluctance. Its purpose was to regain freedom of movement, restore law and order, and ensure that for the future the United Nations Forces and officials in Katanga would not be subjected to attacks. These operations were in this sense, as the Permanent Representative notes, an exercise of the right of self-defence; they were, moreover, pursued up to such time, and only up to such time, that the indicated objectives were achieved; that there were satisfactory guarantees in this regard for the future, not only in Elisabethville but over the whole of Katanga; and that the United Nations was satisfied that it would be able to proceed with the implementation of the Security Council and General Assembly resolutions without obstruction from any source.

If the Government of Belgium, as the Permanent Representative suggests in his *note*, was in disagreement with this conception of the role of the United Nations Force, it might have requested the Security Council to rescind the mandate given to ONUC and often reaffirmed. In the meantime, however, in the light of its obligations under the Charter, the Government of Belgium might have pressed its nationals and business concerns to refrain from reckless and violent actions designed to frustrate fulfilment of that mandate.

²² *Ibid.*, part B, sects. II and III.

²³ *Ibid.*, document S/5035, sect. III.

à la réponse détaillée du Secrétaire général par intérim, datée du même jour, ni à son télégramme ultérieur du 15 décembre.²²

Le Secrétaire général trouverait cependant difficile de croire que, selon la conception du rôle de l'ONUC à laquelle s'en tient le Gouvernement belge, la Force des Nations Unies aurait dû permettre, sans offrir de résistance, que sa liberté de mouvement à Elisabethville soit compromise, que sa seule voie de repli soit coupée, et que ses troupes soient encerclées et en fin de compte détruites par la *gendarmérie* aux ordres des mercenaires. Le Secrétaire général pourrait, également, poser la question de savoir si le Gouvernement belge s'attendait à ce que l'ONUC ne réponde que de façon passive, voire pas du tout, aux assauts, aux attaques concertées, aux fusillades, tirs d'artillerie et bombardements déclenchés sans aucun discernement par cette même *gendarmérie*, ainsi qu'aux coups de feu isolés de nombreux civils non congolais acquis à la cause d'amener la République du Congo à la désintégration. Le Gouvernement de la Belgique doit bien se rendre compte que, si l'ONUC avait suivi une telle politique devant les violences déclenchées par des éléments non congolais, ceci aurait signifié que l'ONUC avait renoncé à toute possibilité d'assurer que les résolutions du Conseil de sécurité continuent d'être appliquées, que l'ordre public soit maintenu, que les mercenaires étrangers soient expulsés, et que l'unité et l'intégrité territoriales du Congo soient maintenues.

Le Secrétaire général ne saurait évidemment en aucune façon partager une telle conception du rôle de l'ONUC. Comme il l'a indiqué dans sa déclaration du 10 décembre 1961²³, la Force des Nations Unies a entrepris une action militaire à Elisabethville en décembre 1961 avec la plus grande répugnance. Son but était de retrouver sa liberté de mouvement, de rétablir l'ordre public et de faire en sorte qu'à l'avenir les forces et les fonctionnaires des Nations Unies au Katanga ne soient plus victimes d'attaques. Ces opérations ont été dans ce sens, comme le note le représentant permanent, menées dans l'exercice du droit de légitime défense; de plus, elles ont été poursuivies jusqu'au moment, et jusqu'au moment seulement, où les objectifs en question ont été atteints, où il y a eu des garanties satisfaisantes à ce sujet pour l'avenir, non seulement à Elisabethville mais dans tout le Katanga, et où l'Organisation des Nations Unies a eu l'assurance de pouvoir poursuivre l'application des résolutions du Conseil et de l'Assemblée générale, sans rencontre d'obstacles ni d'empêchements d'où qu'ils proviennent.

Si le Gouvernement belge, comme le représentant permanent le donne à entendre dans sa note, concevait différemment le rôle de la Force des Nations Unies, il lui était loisible de demander au Conseil de sécurité d'abroger le mandat donné à l'ONUC et maintes fois confirmé. Mais, dans l'intervalle, à la lumière des obligations que lui faisait la Charte, le Gouvernement belge aurait pu insister pour que les ressortissants et les entreprises belges s'abstiennent de toute action violente et inconsidérée tendant à empêcher l'exécution de ce mandat.

²² *Ibid.*, partie B, sect. II et III.

²³ *Ibid.*, document S/5035, sect. III.

In carrying out the United Nations mandate in the Congo, it is the duty of ONUC authorities to determine troop dispositions on the basis of their appreciation of military necessities, including the likelihood of such troops being subjected to attack. When United Nations troops were in fact attacked in Elisabethville in December, they were in the process of carrying out a peaceful rotation operation, which accounts for the fact that it took some time until, with the friendly assistance of certain States Members of the Organization, reinforcements were flown in from other parts of the Congo, where they were stationed. Far from being disproportionate, therefore, as the representative of Belgium suggests, United Nations troop strength in Elisabethville in early December was proved to have been inadequate.

At the time when the United Nations troop movements were carried out, the Secretary-General took occasion to issue his solemn warning of 14 December 1961, in which he stated that the responsibility for the consequences of removing United Nations troops from other areas must attach squarely to the non-Congolese elements which in Elisabethville instigated the reckless assaults on the United Nations Force. He warned that the actions of these elements might well result in jeopardizing the safety, elsewhere in the Congo, of their innocent compatriots. In his *note verbale* of 27 January 1962 [S/5065 Sect. II] the Secretary-General expressed his deep sorrow at the fact that his solemn warning, which went unheeded at the time, had been borne out by events with such tragic speed.

While it is clear that the United Nations Command had no alternative but to reinforce its troops when they found themselves under attack and in danger of destruction, the Permanent Representative is not unaware that, as soon as conditions in Elisabethville improved, the Force commander took steps to return United Nations garrisons to disturbed areas of Maniema and northern Katanga. An Ethiopian battalion began arriving in Kindu on 3 February 1962, and the United Nations Command reports that since that time calm and order have been maintained in that locality, in co-operation with the Congolese military authorities there. Measures have also been taken to patrol the Kindu-Kasongo road. Elsewhere in Kivu, an ONUC Malayan patrol has visited the Kama-Kempene area, and has reported that non-Congolese persons there, most of them missionaries, are safe. Measures already taken in the Kongolo area were reported to the representative of Belgium in the Secretary-General's note of 29 January 1962 [S/5065/Add.1].

The Government of the Republic of the Congo, with United Nations assistance, is continuing the inquiries into the recent tragic incidents at Kindu and Kongolo. As previously indicated to the Permanent Representative, persons believed to be *prima facie* suspects in both cases have been identified, and further steps are in preparation. ONUC representatives have urged the appropri-

Pour s'acquitter du mandat des Nations Unies au Congo, les autorités de l'ONUC ont le devoir d'arrêter le dispositif des troupes en fonction des nécessités militaires telles qu'elles les conçoivent, et d'envisager notamment la possibilité d'attaques lancées contre ces troupes. Lorsque les troupes de l'ONU ont en fait été attaquées à Elisabethville en décembre, elles procédaient précisément à une opération pacifique de relève, ce qui explique qu'il ait fallu un certain temps — et l'assistance amicale de certains Etats Membres de l'Organisation — pour faire venir par avion des renforts qui étaient stationnés dans d'autres régions du Congo. Par conséquent, les moyens en effectifs des Nations Unies à Elisabethville au début de décembre, loin d'être, comme le suggère le représentant permanent, en disproportion avec ses buts, se sont révélés insuffisants.

Lorsque les mouvements de troupes de l'ONUC ont eu lieu, le Secrétaire général a eu l'occasion de déclarer, dans son avertissement solennel du 14 décembre 1961, que la responsabilité des conséquences du départ des troupes des Nations Unies d'autres régions incomberait sans conteste aux éléments non congolais qui, à Elisabethville, avaient suscité de violentes attaques contre la Force des Nations Unies. Il a ajouté que les actes de ces éléments risquaient fort d'avoir pour résultat de mettre en danger la sécurité, dans d'autres régions du Congo, de leurs innocents compatriotes. Dans sa note verbale du 27 janvier 1962 [S/5065, Sect. II] le Secrétaire général déplorait le fait que son avertissement solennel, dont il n'avait pas été tenu compte à l'époque, se fût révélé justifié avec une rapidité aussi tragique.

Le Commandement des Nations Unies, lorsque ses troupes se sont trouvées attaquées et menacées de destruction, ne pouvait donc manifestement que les renforcer, mais le représentant permanent n'ignore pas que, dès que la situation s'est améliorée à Elisabethville, le commandant de la Force a pris des dispositions en vue de rétablir des garnisons des Nations Unies dans des secteurs troublés de Maniema et du Nord katangais. Un bataillon éthiopien a commencé d'arriver à Kindu le 3 février 1962 et le Commandement des Nations Unies signale que, depuis lors, le calme et l'ordre sont maintenus dans cette localité, en collaboration avec les autorités militaires congolaises qui s'y trouvent. Des mesures ont également été prises pour faire patrouiller la route Kindu-Kasongo. Ailleurs dans le Kivu, une patrouille malaise de l'ONUC s'est rendue dans le secteur Kama-Kempene et a signalé que les non-Congolais qui y vivent — pour la plupart des missionnaires — sont sains et saufs. Les mesures déjà prises dans la région de Kongolo ont été signalées au représentant de la Belgique dans la note du Secrétaire général en date du 29 janvier 1962 [S/5065/Add.1].

Le Gouvernement de la République du Congo, avec l'aide des Nations Unies, poursuit ses enquêtes sur les tragiques incidents qui se sont récemment déroulés à Kindu et à Kongolo. Comme le représentant permanent en a déjà été informé, des personnes qui semblent à priori impliquées dans ces deux incidents ont été identifiées, et de nouvelles mesures sont en préparation.

ate Congolese authorities to expedite this action.

The representative of Belgium may rest assured that ONUC military authorities will continue to do everything in their power, subject to considerations of military necessity, to protect persons who may be in danger anywhere in the Congo. The actual ability of the United Nations Force to discharge this function will naturally depend on its strength in relation to demands placed on its defensive capacity and on the co-operation of Member States.

In this connexion the Secretary-General wishes to draw attention to his repeated *démarches* to the representative of Belgium in regard to the uncoöperative attitude towards ONUC of the Belgian authorities in Ruanda-Urundi. These authorities have denied transit facilities to United Nations personnel engaged in humanitarian missions, and to United Nations troops being flown into the Congo to help in maintaining law and order for the benefit of Congolese and non-Congolese alike; moreover, they have on a number of occasions molested United Nations personnel and allowed United Nations property, including aircraft, to be damaged. The Acting Secretary-General's representations on these questions have so far remained unanswered, and, to his knowledge, no remedial action has been taken.

Les représentants de l'ONU ont instamment invité les autorités congolaises compétentes à hâter ces mesures.

Le représentant permanent peut être assuré que les autorités de l'ONUC continueront de faire tout en leur pouvoir, sous réserve des exigences d'ordre militaire, pour protéger quiconque se trouverait en danger où que ce soit dans le Congo. De toute évidence, la Force des Nations Unies sera d'autant mieux à même de s'acquitter de cette tâche que sa capacité défensive sera moins mise à contribution, et que les Etats Membres lui accorderont leur entière collaboration.

A cet égard, le Secrétaire général tient à attirer l'attention du représentant permanent sur ses démarches répétées au sujet de l'attitude de non-coopération qu'ont adoptée envers l'ONUC les autorités belges du Ruanda-Urundi. Ces autorités ont en effet refusé d'accorder des facilités de transit au personnel de l'ONUC chargé de missions humanitaires et aux troupes de l'ONU qui se rendaient au Congo par la voie des airs afin d'aider à maintenir l'ordre public tant pour les Congolais que pour les non-Congolais. Elles ont par ailleurs, à diverses reprises, molesté des membres du personnel de l'ONU, et elles n'ont rien fait pour empêcher que des biens appartenant à l'ONU, y compris des avions, soient endommagés. Les démarches faites par le Secrétaire général à ce sujet sont, à ce jour, restées sans réponse et, à sa connaissance, aucune mesure corrective n'a été prise.

DOCUMENT S/5080

Letter dated 22 February 1962 from the representative of Cuba to the President of the Security Council

[Original text: Spanish]
[22 February 1962]

On behalf of the revolutionary Government of Cuba, I have the honour to address to you the following statement.

The Government of the United States, in furtherance of its plans against Cuba, has promoted the adoption of enforcement action within and outside the Organization of American States, as a prelude to the large-scale invasion of our country which it is preparing from its bases in the United States and in the Caribbean area.

The Government of the United States succeeded in inducing the Council of the Organization of American States to call a Meeting of Consultation of the Ministers of Foreign Affairs, at the request of the delegate of Colombia, under article 6 of the Inter-American Treaty of Reciprocal Assistance signed at Rio de Janeiro on 2 September 1947. The Meeting opened at San Rafael, Punta del Este, Uruguay, on 22 January 1962, and approved a series of enforcement measures at variance with the United Nations Charter, the Charter of the Organization of American States and the very treaty under which the conference had been called.

The United States demanded and obtained from the Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs

Lettre, en date du 22 février 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de Cuba

[Texte original en espagnol]
[22 février 1962]

Au nom du Gouvernement révolutionnaire cubain, j'ai l'honneur de m'adresser à Votre Excellence pour déclarer ce qui suit.

Dans ses plans contre Cuba, le Gouvernement des Etats-Unis a patronné l'adoption de mesures coercitives dans le cadre et en dehors de l'Organisation des Etats américains comme préparatifs à l'invasion à grande échelle qu'ils préparent contre notre patrie à partir de leurs bases aux Etats-Unis et dans la région des Caraïbes.

Le Gouvernement des Etats-Unis a obtenu du Conseil de l'Organisation des Etats américains qu'il convoque, à la demande du représentant de la Colombie, une réunion consultative des ministres des affaires étrangères américains conformément à l'article 6 du Traité inter-américain d'assistance mutuelle signé à Rio de Janeiro le 2 septembre 1947. Cette réunion s'est ouverte à San Rafael, Punta del Este (Uruguay), le 22 janvier 1962 et a adopté une série de mesures coercitives contraires à la Charte des Nations Unies, à la Charte de l'Organisation des Etats américains et au Traité lui-même en vertu duquel la Conférence avait été convoquée.

Les Etats-Unis ont demandé et obtenu de la réunion des ministres des affaires étrangères l'exclusion de Cuba

the exclusion of Cuba from the inter-American system because our people have carried out a revolution and because that revolution has adopted for our country a social system which is not to the liking of the United States Government. In addition, enforcement measures of an economic nature were adopted; and as a result of such agreements these enforcement measures have been taken against a State Member of the United Nations without the authorization of the Security Council. The implementation of these unlawful agreements directed against the Government which I represent has led to further violations of the United Nations Charter, including Article 53, which says, in paragraph 1, "...but no enforcement action shall be taken under regional agreements or by regional agencies without the authorization of the Security Council..."

In the name of the Treaty of Rio de Janeiro, enforcement action has been taken against the revolutionary Government of Cuba for which the Treaty does not provide and which violates the provisions of the Treaty and of the Charters of the Organization of American States and the United Nations. These unlawful measures have been put into effect both within and outside the regional agency without the authorization of the Security Council.

The United States has thus converted the Organization of American States into an instrument for aggression against an independent country which is a Member of the United Nations, and it is now trying to make the North Atlantic Treaty Organization, a military alliance consisting of certain Members of this Organization, a party to this enforcement action against Cuba, all this without the authorization of the Security Council.

Thus, in furtherance of its unlawful activities, the United States has decreed a total embargo on trade with Cuba, it is putting pressure on countries outside the inter-American system to join with it in applying economic sanctions, and it has persuaded some Governments, and is putting pressure on others, to break off diplomatic relations with our Government.

The revolutionary Government of Cuba is the Government of a Member State which bases its policy on the principles of the United Nations Charter and which finds its independence and sovereignty threatened by the Government of the United States of America, which, by means of this coercion and interference in violation of international law, is preparing the way for further intervention, that is, direct armed aggression against our territory on a large scale, just as it organized, directed and paid for the attack in the spring of 1961, which our people routed in seventy-two hours and which has many precedents in the history of our Organization.

The United States is thus using regional agencies for its war plans against Cuba and is trying to involve its military allies in those plans. These unlawful acts against an independent State create a serious international situation and a threat to international peace and security. The regional agencies exist so that the principles of the United Nations Charter may be made a

du système interaméricain, parce que notre peuple a fait une révolution et que cette révolution a adopté pour notre patrie un régime social qui n'a pas l'heur de plaire au Gouvernement des Etats-Unis. On a fait aussi adopter des mesures collectives de caractère économique et, à la suite de ces accords, ces mesures coercitives ont été entreprises contre un Etat Membre de l'Organisation des Nations Unies sans l'autorisation du Conseil de sécurité. L'exécution de ces accords illégaux contre le gouvernement que je représente a entraîné de nouvelles violations de la Charte des Nations Unies et, entre autres, de l'Article 53, dont le paragraphe 1 est ainsi conçu : «... Toutefois, aucune action coercitive ne sera entreprise en vertu d'accords régionaux ou par des organismes régionaux sans l'autorisation du Conseil de sécurité...»

Le Gouvernement révolutionnaire cubain s'est vu appliquer au nom du Traité de Rio de Janeiro des mesures coercitives que le Traité de Rio ne prévoit pas et qui violent les dispositions de ce traité, de la Charte de l'Organisation des Etats américains et de la Charte des Nations Unies. Ces mesures prises illégalement ont été appliquées dans le cadre et à l'extérieur de l'organisme régional sans l'autorisation du Conseil de sécurité.

Les Etats-Unis ont ainsi transformé l'Organisation des Etats américains en un instrument d'agression contre un pays indépendant Membre de l'Organisation des Nations Unies; ils essayent maintenant de faire prendre ces mesures coercitives contre Cuba à l'Organisation du Traité de l'Atlantique nord, alliance militaire qui compte plusieurs pays Membres de l'Organisation des Nations Unies; et tout cela sans l'autorisation du Conseil de sécurité.

Ainsi, dans le cadre de ces actions illégales, les Etats-Unis ont décrété un embargo total sur les échanges avec Cuba, font pression sur des pays qui ne sont pas membres du système interaméricain pour qu'ils prennent eux aussi ces sanctions économiques et ont obtenu de certains gouvernements, tandis qu'ils font pression sur d'autres, qu'ils rompent les relations diplomatiques avec notre gouvernement.

Le Gouvernement révolutionnaire cubain est le gouvernement d'un Etat Membre qui fonde sa politique sur les principes de la Charte des Nations Unies et qui voit sa souveraineté et son indépendance menacées par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, qui, par ses manœuvres et ses ingérences en violation du droit international, prépare aujourd'hui une nouvelle intervention, l'agression armée directe à grande échelle contre notre territoire, comme ils ont financé, organisé et dirigé l'agression qu'au printemps 1961 notre peuple a écrasée en 72 heures et sur laquelle l'Organisation des Nations Unies possède un abondant dossier.

Les Etats-Unis font ainsi pression sur les organismes régionaux et essayent d'entraîner leurs alliés militaires dans leurs desseins d'agression contre Cuba. Ces attentats contre un Etat indépendant créent une situation internationale grave et une menace à la paix et à la sécurité internationales. Les organismes internationaux sont faits pour donner effet aux principes de

reality in all parts of the world, not so that enforcement action may be taken which subverts those principles and infringes the sovereignty and independence of a Member State.

Accordingly, acting upon the express instructions of my Government, I request you to call an immediate meeting of the Security Council so that it may adopt the measures necessary to bring to an end the illegal action taken by the Government of the United States against the Government of Cuba and thus prevent the development of a situation which endangers international peace and security. The revolutionary Government of Cuba is making this request under Articles 34 and 35, paragraph 1, of the United Nations Charter and also invokes Articles 24, paragraph 1, 41, 52, 53 and 103 of the Charter and the relevant articles of the provisional rules of procedure of the Security Council.

(Signed) Mario GARCÍA INCHÁUSTEGUI
Permanent Representative of Cuba
to the United Nations

la Charte dans toutes les parties du monde et non pour adopter des mesures coercitives qui violent ces principes et qui attentent à l'indépendance et à la souveraineté d'un Etat Membre.

C'est pourquoi, d'ordre de mon gouvernement, j'ai l'honneur de prier Votre Excellence de convoquer d'urgence le Conseil de sécurité pour qu'il adopte les mesures voulues pour faire cesser ces actes illégaux du Gouvernement des Etats-Unis contre le Gouvernement cubain, afin de prévenir l'apparition d'une situation qui mette en danger la paix et la sécurité internationales. Le Gouvernement révolutionnaire cubain formule sa demande en vertu de l'Article 34 et du paragraphe 1 de l'Article 35 de la Charte des Nations Unies et invoque le paragraphe 1 de l'Article 24 et les Articles 41, 52, 53 et 103 de la Charte des Nations Unies et les articles pertinents du règlement intérieur provisoire du Conseil de sécurité.

Le représentant permanent de Cuba
auprès de l'Organisation des Nations Unies,
(Signé) Mario GARCÍA INCHÁUSTEGUI

DOCUMENT S/5083

Letter dated 2 March 1962 from the representative of Cuba to the President of the Security Council

[Original text: Spanish]
[2 March 1962]

Under Article 35 of the Charter of the United Nations, any Member may bring any dispute or any situation which it considers may endanger the maintenance of international peace and security to the attention of the Security Council. At the 991st meeting of the Security Council, on 27 February 1962, we were deprived of the right to submit a case of serious international tension which is well known to anyone who follows current events in the world today. In the Caribbean there is a situation which creates a serious threat to peace and which may get worse because of the Council's refusal to consider it. At the same meeting, moreover, some representatives made unjustified assertions about the motives which had led us to ask for the Council to be convened. Accordingly I have the honour, on the instructions of my Government, to make the following statement.

It was alleged by some members of the Council that we were submitting a question which had recently been considered by the General Assembly at its sixteenth session. That view is not in accordance with the facts; our item in the First Committee did not concern the Punta del Este agreements, although many speakers mentioned those agreements during the debate. The item on the agenda of the First Committee was as follows:

«Complaint by Cuba of threats to international peace and security arising from new plans of aggres-

Lettre, en date du 2 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de Cuba

[Texte original en espagnol]
[2 mars 1962]

L'Article 35 de la Charte des Nations Unies dispose que tout Membre peut attirer l'attention du Conseil de sécurité sur un différend ou une situation qui, à son avis, semble devoir menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales. A la 991^e séance du Conseil de sécurité, le 27 février 1962, il ne nous a pas été permis d'exposer une question qui suscite une grave tension internationale et est bien connue de tous ceux qui sont au courant des événements qui se produisent dans le monde auquel nous appartenons. Il existe dans la région des Caraïbes une situation qui constitue une menace grave contre la paix et qui risque d'aller en empirant du fait que le Conseil de sécurité refuse de s'en occuper. Quelques délégations ont profité de la séance ci-dessus mentionnée pour donner une fausse interprétation des motifs qui nous ont amenés à demander la réunion du Conseil ; à ce propos je tiens, d'ordre de mon gouvernement, à préciser ce qui suit.

Certains membres du Conseil de sécurité ont affirmé que nous soulevions une question dont l'Assemblée générale avait été saisie à la seizième session. Cela ne correspond pas à la réalité; le problème que nous avons soulevé à la Première Commission n'avait pas trait aux accords de Punta del Este, encore que certains représentants eussent mentionné lesdits accords au cours de leur déclaration. Le point de l'ordre du jour examiné par la Première Commission était ainsi conçu:

« Plainte de Cuba concernant des menaces contre la paix et la sécurité internationales résultant de

sion and acts of intervention being executed by the Government of the United States against the Revolutionary Government of Cuba.”

This is clear from the text approved by the General Committee of the Assembly and by the Assembly itself, in which there is no reference to the Punta del Este agreements — nor could there possibly have been such a reference, since when the item was included on the agenda the Punta del Este Conference had not yet been convened.

The Security Council is the highest body competent to deal with anything connected with enforcement action, and it is its responsibility to see that regional agencies do not adopt agreements or engage in activities contrary to the principles and provisions of the United Nations Charter, agreements which violate hemisphere treaties and international law.

When a group of nations adopts enforcement measures against a Member State in flagrant violation of international treaties, such measures constitute aggressive action against the State in question. The acts of aggression by the United States Government referred to in our letter of 22 February [S/5080] to the President of the Security Council are those which started with the unlawful agreements adopted at Punta del Este, which are contrary to the United Nations Charter and to international law, representing a threat to peace of which the members of the Council could not have a thorough knowledge without first hearing our charges.

Regarding the second objection which was made, to the effect that a precedent had already been established in the Council with respect to the scope of Article 53, we must state the following.

In the first place, the existence or absence of a precedent is no reason for refusing to discuss a case which is necessarily different from previous cases and which is also different from any case which may arise in the future. Furthermore, in the case which was cited in this connexion, the Council took note of the matter, and this must be interpreted, as it already has been interpreted by a member of the Council, as approval by the Council of the agreements adopted on that occasion by the regional agency and thus as an action taken in pursuance of Article 53.

In addition, the Security Council is a political body, not a court whose decisions establish binding precedent; even if it were a high court, courts change their practice, and they never avoid giving a decision on a question of substance, nor do they refuse to consider such a question without hearing the charges made by those who bring the matter before them, even if they then merely repeat the verdict.

Furthermore, in the case of Cuba, the measures taken were adopted in violation of the sacred principles of the Charter of the United Nations, flagrantly infringing Article 52 of the Charter, although the Security Council is responsible for ensuring compliance with that Article.

nouveaux plans d'agression et actes d'intervention du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique contre le Gouvernement révolutionnaire de Cuba. »

C'est ainsi qu'était libellé le texte approuvé par le Bureau de l'Assemblée et l'Assemblée générale elle-même et il ne faisait pas mention des accords de Punta del Este; le contraire eût été matériellement impossible, car, au moment où cette question a été inscrite à l'ordre du jour, la Conférence de Punta del Este ne s'était pas encore réunie.

Le Conseil de sécurité est l'organe contentieux suprême pouvant connaître de tout ce qui touche les mesures coercitives et il doit s'assurer que les organismes régionaux n'adoptent pas d'accords et n'entreprennent pas d'activités contraires aux principes et articles de la Charte des Nations Unies, à plus forte raison lorsque ces accords constituent une violation tant des traités concernant l'hémisphère occidental que du droit international.

Lorsqu'un groupe de nations décide d'adopter contre un Etat Membre des mesures coercitives qui sont manifestement incompatibles avec les traités internationaux, il s'agit là d'activités constituant une agression contre l'Etat qui fait l'objet desdites mesures. Les agressions du Gouvernement des Etats-Unis dont nous avons fait état dans notre lettre du 22 février 1962 [S/5080] au Président du Conseil de sécurité ont pour origine les accords illicites de Punta del Este, qui sont contraires à la Charte des Nations Unies et au droit international; d'autre part, les membres du Conseil de sécurité ne pouvaient avoir pleinement connaissance de ces menaces contre la paix sans avoir suivi l'exposé que nous comptons faire.

On a également soulevé une deuxième objection en invoquant le précédent créé, au Conseil de sécurité, en ce qui concerne la portée de l'Article 53; à ce propos, nous tenons à préciser ce qui suit.

En premier lieu, il ne suffit pas qu'il existe ou non un précédent pour que l'on ne puisse examiner une affaire qui est par la force des choses différente de celles qui ont déjà été étudiées et qui ne ressemble en rien à celles qui pourront être examinées à l'avenir. En outre, dans l'affaire évoquée plus haut, le Conseil n'a fait que « prendre note » et cette décision doit être interprétée, ce qu'un membre du Conseil a fait, comme une approbation des accords adoptés en l'occurrence par l'organisme régional, approbation qui a de ce fait été considérée comme conforme à l'Article 53.

De plus, le Conseil de sécurité est un organe politique et non un tribunal dont les décisions puissent faire jurisprudence, et, serait-il un tribunal suprême, les organes juridictionnels peuvent modifier leur jurisprudence et ne refusent jamais de trancher une question au fond ni de l'examiner sans entendre les arguments des requérants, même s'ils doivent confirmer leur jurisprudence.

Enfin, dans le cas de Cuba, les mesures adoptées ont été prises en violation des principes consacrés par la Charte des Nations Unies et elles sont manifestement contraires à l'Article 52 de cet instrument, que le Conseil de sécurité est tenu de faire respecter.

For if a regional agency adopts agreements or engages in activities designed to upset the social system of a Member State or the stability of its institutions, activities which cannot be reconciled with the purposes and principles of the United Nations, who, we should like to know, is responsible for ensuring that Article 52 is complied with — the regional agency which adopts the unlawful agreements or the Security Council? If it is not the Security Council, why was Article 52 ever adopted? What reason is there for that Article?

The Punta del Este agreements are unlawful agreements, because when that Conference was convened, all the principles underlying the Treaty under which it was convened were violated; because the decisions adopted at the Conference also violated the Treaty under which it had been convened, as well as the Charter of the Organization of American States and the United Nations Charter; because these illegal collective enforcement measures were carried out without the necessary authorization of the Security Council — and pressure is being exercised on other States to take part in them — and because all these unlawful and unfriendly actions were carried out in support of aggressive acts of international piracy committed against Cuba by the Government of the United States and in support of new aggression being prepared against our country.

All these unlawful activities in international organizations coincide with the sending of groups to Cuba by the United States Government for the purpose of infiltration and sabotage; with the organization of mercenary armies on North American territory, armies which publicly parade before United States authorities; with the assembly and training of groups of mercenaries in countries lying around Cuba in the Caribbean; with the promise made by the United States Defense Secretary to undertake local wars against countries in which movements of national liberation have triumphed; with the movement of army and navy units into the neighbourhood of Cuba; and with the United States Government's plans to form new military blocs in Central America.

Allegations have been made about our motives in sending our letter to the President of the Security Council. These are gratuitous charges against a Member State which, whenever it has appealed to a United Nations body, has done so in a very serious manner, submitting evidence in support of its complaints, and in the past these complaints have found sad confirmation in the death of many of our brother Cubans.

If a Member State brings a matter before the Security Council without good reason, the degree to which the Council's prestige is thereby affected is a matter for the international community to decide; but what does establish a dangerous precedent is when a group of Member States prejudices a complaint without even considering it, without giving a hearing to the party which makes it, and this attitude becomes still more dangerous when the

Nous en venons ainsi à poser un certain nombre de questions. Si un organisme régional adopte des accords ou entreprend des activités visant à porter atteinte à l'ordre institutionnel et au système social d'un Etat Membre et si ces activités sont incompatibles avec les principes et les buts des Nations Unies, quel est donc l'organe tenu de veiller à l'application de l'Article 52? Est-ce l'organisme régional qui adopte les accords illicites ou le Conseil de sécurité? Au cas où il ne s'agirait pas du Conseil de sécurité, que signifie l'Article 52? Quelle est sa raison d'être?

Les accords de Punta del Este sont illicites, car l'acte par lequel ont été convoqués les participants à la Conférence a violé toutes les dispositions du traité en vertu duquel cette conférence a été réunie; de plus, les décisions adoptées sont également contraires audit traité ainsi qu'à la Charte de l'Organisation des Etats américains et à celle des Nations Unies; en outre ces mesures illicites coercitives, de caractère collectif, ont été mises en œuvre sans l'autorisation prescrite du Conseil de sécurité; enfin, il est fait pression sur d'autres Etats pour qu'ils souscrivent à ces mesures coercitives et à toutes ces activités illicites et inamicales qui visent à appuyer les actes agressifs de piraterie internationale commis par le Gouvernement des Etats-Unis contre Cuba ainsi que les nouvelles agressions qui se préparent contre notre patrie.

Toutes ces activités illicites menées dans les organismes internationaux coïncident avec l'envoi par le Gouvernement des Etats-Unis de groupes chargés de s'introduire à Cuba et de se livrer à des actes de sabotage; elles coïncident avec l'organisation, en territoire nord-américain, d'armées de mercenaires qui défilent publiquement devant les autorités des Etats-Unis; elles coïncident avec la concentration d'éléments mercenaires et leur entraînement dans les pays qui entourent Cuba dans la zone des Caraïbes; elles coïncident avec la promesse que le Ministre de la défense des Etats-Unis a faite de provoquer des guerres locales contre les pays où ont triomphé des mouvements de libération nationale; elles coïncident avec des déplacements de forces militaires et navales jusqu'aux abords de Cuba et enfin avec les plans du Gouvernement des Etats-Unis visant à créer de nouveaux blocs militaires en Amérique centrale.

Quand nous avons soumis notre lettre au Conseil de sécurité, certains nous ont prêté des motifs qui constituent des accusations gratuites contre notre pays, Etat Membre qui, chaque fois qu'il a eu recours à un organe des Nations Unies, l'a fait en respectant les règles et en étayant ses plaintes; les faits, qui ont entraîné la mort d'un grand nombre de nos frères, sont la triste confirmation du bien-fondé de nos plaintes.

Si un Etat Membre a indûment recours au Conseil de sécurité, ce sera à la communauté juridique internationale de juger dans quelle mesure ceci portera atteinte au prestige de cet Etat; mais ce qui crée vraiment un précédent dangereux, c'est qu'un groupe d'Etats Membres préjuge une plainte sans prendre la peine de l'examiner, sans entendre le requérant, et une telle attitude devient plus dangereuse encore quand

opposition to hearing the State making the complaint comes from the State which is the subject of the complaint and its military allies.

This, in our opinion, certainly detracts from the Council's prestige and from the safeguards which it can offer to any State involved in a dispute with one of the permanent members.

We understand the fact that the great colonialist Powers have to give each other support — such mutual support is the natural counterpart of their common policy — but it is a violation of the United Nations Charter and an infringement of the authority of the Security Council that they should go so far as to prevent a State bringing a matter before the Council when the Council is competent to deal with it.

Please arrange for this letter to be distributed to Member States as an official United Nations document.

(Signed) Mario GARCÍA INCHÁUSTEGUI
Permanent Representative of Cuba
to the United Nations

c'est l'Etat visé par la plainte et ses alliés militaires qui refusent d'entendre le plaignant.

Cela, à notre avis, porte vraiment atteinte au prestige du Conseil de sécurité et aux garanties qu'il peut donner à tout Etat qu'un différend oppose à un de ses membres permanents.

Nous comprenons qu'il y ait coopération entre les grandes puissances colonialistes, contrepartie normale de leur politique commune, mais il est contraire à la Charte des Nations Unies et au mandat du Conseil de pousser les choses jusqu'à refuser que soit examinée, comme un Etat le demande, une question relevant sans conteste de la compétence du Conseil de sécurité.

Je vous prie de bien vouloir communiquer le texte de la présente lettre aux Etats Membres comme document officiel de l'Organisation.

Le représentant permanent de Cuba
auprès de l'Organisation des Nations Unies,
(Signé) Mario GARCÍA INCHÁUSTEGUI

DOCUMENT S/5084

Letter dated 2 March 1962 from the representative of Syria to the President of the Security Council

[Original text: French]
[2 March 1962]

On the orders of my Government, I have the honour to make the following statement.

The Israeli authorities persist in carrying out works in preparation for pumping the waters of Lake Tiberias through channels which will carry them to the region of the Negev.

The Government of the Syrian Arab Republic considers it necessary to draw attention to the fact that these operations represent a threat to peace and security for the following reasons:

1. Article V of the Israeli-Syrian General Armistice Agreement provides for the maintenance of the *status quo* in the demilitarized zone and forbids either of the parties to take any action giving it an advantage over the other. The works undertaken by the Israeli authorities are irrefutable proof of their intention to continue the operations to divert the waters of the Jordan which they began in the central demilitarized zone and which they suspended in accordance with a Security Council resolution.

2. As soon as the project is completed, Israel will be in a position to settle several million people in the Negev, who will constitute a new force threatening the whole of the Arab world.

3. Furthermore, by diverting part of the waters of the Jordan, an international river, to the Negev, Israel is assuming new rights over the river without the consent of interested parties. That is a violation of the principles

Lettre, en date du 2 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de la Syrie

[Texte original en français]
[2 mars 1962]

D'ordre de mon gouvernement, j'ai l'honneur de vous communiquer ce qui suit.

Les autorités israéliennes s'acharnent à effectuer les travaux aboutissant au pompage des eaux du lac de Tibériade de manière à les amener aux canaux destinés à les acheminer vers la région du Néguev.

Le Gouvernement de la République arabe syrienne croit devoir attirer l'attention sur le fait que les travaux en question constituent une menace à la paix et à la sécurité pour les raisons suivantes.

1. L'article V de la Convention d'armistice syro-israélienne prévoit le maintien du *statu quo* dans la zone démilitarisée et interdit à chacune des parties de s'octroyer un privilège quelconque par rapport à l'autre. Les travaux entrepris par les autorités israéliennes constituent une preuve irréfutable de leur volonté de poursuivre les travaux de détournement des eaux du Jourdain qu'elles avaient commencés dans la zone démilitarisée centrale et qu'elles avaient interrompus en conformité d'une résolution du Conseil de sécurité.

2. Dès que le projet sera réalisé, Israël sera en mesure de loger plusieurs millions de personnes dans la région du Néguev lesquelles constitueront une force nouvelle menaçante pour la totalité du monde arabe.

3. De plus, en détournant une partie des eaux du Jourdain, rivière internationale, vers le Néguev, Israël impose des droits nouveaux sur la rivière en question sans le consentement des parties intéressées. C'est là

of international law regarding the sharing of rights over international rivers. In any case, the Government of the Syrian Arab Republic does not consider that Israel can be regarded as a party in matters involving the Jordan waters.

4. It has been clearly proved that to divert part of the waters of the Jordan from Lake Tiberias will increase the proportion of salt in the lake, with the result that it will not be possible to use its water to irrigate Arab lands, and that considerable harm will be done to those lands.

5. The Syrian authorities opposed the project in question in 1953, after Israel had begun operations to divert the waters in the central demilitarized zone. In September 1953, a complaint to that effect was submitted to the Chief of Staff of the Palestine Truce Supervision Organization, who gave a decision, dated 23 September 1953,²⁴ calling upon the Israeli authorities to stop the work which they had already begun and which they could not continue without the consent of Syria.

Since Israel refused to comply with that decision, the Syrian Government brought the matter before the Security Council, which, in its resolution adopted on 27 October 1953 [631st meeting], decided that the works connected with the diversion of the waters should be suspended until a final decision was reached on the matter. The Security Council has not yet given its final decision on the Syrian complaint.

In view of the foregoing, the Government of the Syrian Arab Republic considers it necessary to draw the attention of all States members of the Security Council to the gravity of the situation. The Arab States consider the activities of the Israeli authorities as serious a matter as the establishment of Israel in 1948, which violated the lawful rights of the inhabitants of the country and gave rise to a series of international crises which threatened peace.

I should be grateful if you would arrange for this letter to be distributed as a Security Council document.

(Signed) Farid CHEHLAOU
Permanent Representative of Syria
to the United Nations

une dérogation aux principes du droit international concernant la répartition des droits sur les cours d'eau internationaux. De toute manière, le Gouvernement de la République arabe syrienne considère qu'Israël ne saurait être pris pour partie en ce qui concerne les eaux du Jourdain.

4. Il a été prouvé à l'évidence que le fait de prendre une partie des eaux du Jourdain dans le lac de Tibériade augmente la proportion des sels contenus dans le lac dont les eaux ne peuvent, en conséquence, être utilisées pour l'irrigation des terres arabes lesquelles subiront des dommages considérables.

5. Les autorités syriennes se sont opposées au projet en question en 1953 alors qu'Israël avait commencé les travaux de détournement des eaux dans la zone démilitarisée centrale. En septembre 1953, une plainte à cet effet fut adressée au chef d'état-major de l'organisme chargé du contrôle de la trêve en Palestine qui, par sa décision du 23 septembre 1953²⁴, enjoignit aux autorités israéliennes d'arrêter les travaux qu'elles avaient déjà commencés et qu'elles ne pouvaient continuer sans le consentement de la Syrie.

Israël ayant refusé d'obtempérer à cette décision, le Gouvernement syrien s'adressa au Conseil de sécurité qui, par sa résolution adoptée le 27 octobre 1953 [631^e séance], décida que les travaux de détournement des eaux soient arrêtés jusqu'à l'adoption de la décision finale. Le Conseil de sécurité n'a pas encore statué sur la plainte syrienne.

Etant donné les faits susmentionnés, le Gouvernement de la République arabe syrienne croit devoir attirer l'attention de tous les Etats membres du Conseil de sécurité sur la gravité de la situation. Les pays arabes considèrent que les agissements des autorités israéliennes sont aussi grave que l'établissement d'Israël en 1948 qui porte atteinte aux droits légitimes des habitants du pays et engendra des crises internationales menaçantes pour la paix.

Je vous serais reconnaissant, Monsieur le Président, de bien vouloir assurer la diffusion de cette note comme document du Conseil de sécurité.

Le représentant permanent de la Syrie
auprès de l'Organisation des Nations Unies,
(Signé) Farid CHEHLAOU

DOCUMENT S/5086

Letter dated 8 March 1962 from the representative of Cuba to the President of the Security Council

[Original text: Spanish]
[8 March 1962]

At the eighth meeting of Consultation of Ministers for Foreign Affairs held at Punta del Este, Uruguay, certain resolutions were adopted which violate the Charter

²⁴ Ibid., Eighth Year, Supplement for October, November and December 1953, document S/3122, annex I.

Lettre, en date du 8 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de Cuba

[Texte original en espagnol]
[8 mars 1962]

Au cours de la huitième réunion de consultation des ministres des affaires étrangères des Etats américains qui a eu lieu à Punta del Este (Uruguay), des

²⁴ Ibid., huitième année, Supplément d'octobre, novembre et décembre 1953, document S/3122, annexe I.

of the United Nations, and unlawful enforcement action was later taken against our country without the authorization of the Security Council, which is necessary under the terms of Article 53 of the Charter. Such action is also a violation of the Charter of the Organization of American States and of the Inter-American Treaty of Reciprocal Assistance, signed at Rio de Janeiro, itself.

The fact that the Security Council failed to adopt the agenda at its 991st meeting on 27 February 1962 — that is, at a time when the representative of the United States was President of the Council — has deprived a State Member of the United Nations of its right to appeal to the highest body competent to deal with coercive sanctions. The sanctions in question constitute aggression against the sovereignty of our country and a serious threat to international peace and security, because of the purpose behind them, which is nothing other than to overthrow the system of government of a Member State.

Many representatives of Member States in the United Nations, both inside and outside the Council, have clearly expressed the opinion — and their words are to be found in official documents — that the measures adopted by the Meeting of Ministers of Foreign Affairs violate the Charter of the United Nations, that they constitute enforcement action and that, as such, they require prior authorization by the Security Council.

Accordingly, acting upon the instructions of my Government, I request you to convene the Security Council without delay so that under the terms of Article 96 of the Charter and in accordance with Article 65 of the Statute of the International Court of Justice, it may request the International Court of Justice to give an advisory opinion on the specific legal questions listed below:

1. Whether the Organization of American States, under the terms of its Charter, is a regional agency within the meaning of Chapter VIII of the Charter of the United Nations and whether its activities must be consonant with the purposes and principles of the United Nations;

2. Whether, under the terms of the Charter of the United Nations, the Organization of American States has the right as a regional agency to take enforcement action as provided for in Article 53 of the Charter of the United Nations without the authorization of the Security Council;

3. Whether the term "enforcement action" in Article 53 of the Charter of the United Nations is to be regarded as including the measures provided for in Article 41 of the Charter of the United Nations and whether the list of measures in Article 41 is exhaustive;

4. Whether the Charter of the Organization of American States makes provision for any procedure for the expulsion of a State Member of the Organization, particularly because of its social system;

5. Whether the provisions of the Charter of the Organization of American States and of the Inter-

résolutions contrevenant à la Charte des Nations Unies ont été adoptées; par la suite, les mesures coercitives illégalement décidées contre notre patrie ont été appliquées sans l'autorisation du Conseil de sécurité, laquelle est nécessaire aux termes de l'Article 53 de la Charte. Les mesures en question violent également la Charte de l'Organisation des Etats américains et le Traité inter-américain d'assistance mutuelle de Rio de Janeiro.

La non-approbation de l'ordre du jour par le Conseil de sécurité, qui s'est produite justement alors que le représentant des Etats-Unis exerçait les fonctions de président à la 991^e séance, le 27 février 1962, a privé de ses moyens de défense un Etat Membre de l'Organisation des Nations Unies qui est en droit d'en appeler à l'organe qui constitue la juridiction suprême en matière de sanctions coercitives; ces sanctions représentent des mesures d'agression contre la souveraineté de notre patrie et une menace grave pour la paix et la sécurité internationales, car elles n'ont d'autre but que de porter atteinte au régime d'un Etat Membre.

De nombreux représentants d'Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies ont, devant le Conseil et hors du Conseil, exprimé nettement l'avis — en des termes consignés dans des documents officiels — que les mesures adoptées par la Conférence des ministres des affaires étrangères constituent une violation de la Charte des Nations Unies, car il s'agit de mesures coercitives qui, comme telles, doivent être autorisées préalablement par le Conseil de sécurité.

Pour cette raison, d'ordre de mon gouvernement, je vous prie de bien vouloir convoquer d'urgence le Conseil de sécurité pour que, conformément à l'Article 96 de la Charte et eu égard à l'article 65 du Statut de la Cour internationale de Justice, il soit décidé de demander à ladite Cour un avis consultatif sur les questions juridiques concrètes ci-après:

1. L'Organisation des Etats américains est-elle, eu égard à sa charte, un organisme régional au sens du Chapitre VIII de la Charte des Nations Unies et ses activités doivent-elles être compatibles avec les buts et principes des Nations Unies?

2. L'Organisation des Etats américains a-t-elle, conformément à la Charte des Nations Unies, le droit d'appliquer, en tant qu'organisme régional, les mesures coercitives prévues à l'Article 53 de la Charte des Nations Unies sans autorisation du Conseil de sécurité?

3. Peut-on considérer que les mesures prévues à l'Article 41 de la Charte des Nations Unies entrent dans la catégorie des « mesures coercitives » mentionnées à l'Article 53 de la Charte des Nations Unies? L'énumération des mesures figurant à l'Article 41 est-elle exhaustive?

4. La Charte de l'Organisation des Etats américains prévoit-elle une procédure pour l'expulsion d'un Etat membre, en particulier en raison du régime social dudit Etat membre?

5. Doit-on considérer que les dispositions de la Charte de l'Organisation des Etats américains et du

American Treaty of Reciprocal Assistance are to be regarded as having precedence over the obligations of Member States under the Charter of the United Nations;

6. Whether it is one of the main principles of the Charter of the United Nations that membership in the Organization is open to States which comply with the requirements of Article 4 of the Charter, regardless of their social system;

7. Whether, in the light of the replies given to the foregoing questions, the resolutions adopted at Punta del Este by the Eighth Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs regarding the expulsion of a State member of the regional agency because of its social system and the adoption of other enforcement action against that State without the authorization of the Security Council are or are not in accordance with the provisions of the Charter of the United Nations, the Charter of the Organization of American States and the Rio Treaty.

The revolutionary Government of Cuba requests the Security Council, in order to protect both its own authority and the right of a Member State to have whatever social and political system it pleases without suffering interference in its internal affairs as a result, to urge the International Court of Justice to give priority to these questions, in view of the fact that the Court's decision, by re-establishing international law, will help to end a very serious state of tension in the western hemisphere.

We also request the Security Council, under the terms of Article 40 of the Charter of the United Nations, and in defence of the rights of the Cuban people, to inform the Council of the Organization of American States and the other organs of the inter-American system that, as a provisional measure, it is calling for the suspension of the agreements adopted at the eighth Meeting of Consultation of the Ministers of Foreign Affairs of the American States, held at Punta del Este, Uruguay, and of such measures as may have been ordered in pursuance of those agreements, because the adoption and execution of those agreements constitute illegal acts and because they involve a threat to international peace and security.

Accordingly, acting upon the instructions of my Government, I request you to call an immediate meeting of the Security Council to adopt the measures which we ask for in this letter. The revolutionary Government of Cuba is making this request under Article 34, Article 35, paragraph 1 and Article 96 of the Charter of the United Nations and also invokes Article 24, paragraph 1, Article 40, Article 41, Article 52, Article 53 and Article 103 of the Charter of the United Nations and the relevant terms of the provisional rules of procedure of the Security Council.

(Signed) Mario GARCÍA INCHÁUSTEGUI
*Permanent Representative of Cuba
to the United Nations*

Traité interaméricain d'assistance mutuelle l'emportent sur les obligations incombant aux Etats Membres en vertu de la Charte des Nations Unies?

6. L'un des principes fondamentaux de la Charte des Nations Unies est-il que les Etats qui répondent aux conditions fixées à l'Article 4 de la Charte peuvent être membres de l'Organisation, indépendamment de leur régime social?

7. Compte tenu des réponses aux questions précédentes, les résolutions adoptées à Punta del Este par la huitième Réunion de consultation des ministres des affaires étrangères des Etats américains sur l'expulsion d'un Etat membre de l'organisme régional du fait de son régime social et l'application contre ledit Etat d'autres mesures coercitives, sans autorisation du Conseil de sécurité, sont-elles ou non conformes aux dispositions de la Charte des Nations Unies, de la Charte de l'Organisation des Etats américains et du Traité de Rio de Janeiro?

Le Gouvernement révolutionnaire cubain s'adresse au Conseil de sécurité pour que, soucieux de préserver sa compétence et respectueux du droit d'un Etat Membre à avoir le régime social et politique de sa préférence sans pour cela souffrir d'ingérences dans ses affaires intérieures, il prie la Cour internationale de Justice d'examiner par priorité les questions sus-indiquées et ce d'autant que la décision de la Cour contribuera, en même temps qu'à restaurer le droit international, à faire cesser une situation de grave tension dans l'hémisphère américain.

Nous demandons en outre au Conseil de sécurité, conformément à l'Article 40 de la Charte des Nations Unies, que, pour la protection des droits du peuple cubain, il veuille bien s'adresser au Conseil de l'Organisation des Etats américains et aux organismes du système interaméricain pour que soient suspendus, à titre de mesure provisoire, les accords adoptés à Punta del Este (Uruguay) par la huitième Réunion de consultation des ministres des affaires étrangères des Etats américains ainsi que les mesures qui ont pu être prises en exécution desdits accords, et cela du fait que ces accords et leur mise en œuvre ont un caractère illégal et qu'ils menacent la paix et la sécurité internationales.

Dans ces conditions, appliquant les instructions expresses de mon gouvernement, je m'adresse à Votre Excellence pour demander la convocation d'urgence du Conseil de sécurité afin qu'il adopte les mesures demandées dans la présente lettre. Pour formuler cette requête, le Gouvernement révolutionnaire cubain se réfère à l'Article 34, à l'Article 35, paragraphe 1, et à l'Article 96 de la Charte des Nations Unies et s'appuie sur l'Article 24, paragraphe 1, et les Articles 40, 41, 52, 53 et 103 de la Charte des Nations Unies ainsi que sur les articles pertinents du règlement provisoire du Conseil de sécurité.

*Le représentant permanent de Cuba
auprès de l'Organisation des Nations Unies,*
(Signé) Mario GARCÍA INCHÁUSTEGUI

DOCUMENT S/5088

Letter dated 13 March 1962 from the representative of Cuba to the President of the Security Council

[Original text: Spanish]
[13 March 1962]

I have the honour to inform you that I have been appointed by my Government to represent it in the Security Council from 14 March 1962 onwards.

(Signed) Mario GARCÍA INCHÁUSTEGUI
Permanent Representative of Cuba
to the United Nations

Lettre, en date du 13 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de Cuba

[Texte original en espagnol]
[13 mars 1962]

J'ai l'honneur de vous informer que mon gouvernement m'a désigné pour le représenter aux réunions du Conseil de sécurité qui se tiendront à partir du 14 mars 1962.

Le représentant permanent de Cuba
auprès de l'Organisation des Nations Unies,
(Signé) Mario GARCÍA INCHÁUSTEGUI

DOCUMENT S/5089

Telegram dated 15 March 1962 from the Minister for Foreign Affairs of Kuwait to the President of the Security Council

[Original text: English]
[16 March 1962]

With reference to my telegram addressed to the President of the Security Council dated 28 December 1961²⁵ in which I drew attention to the provocative actions of the Iraqi Prime Minister, I would like to reiterate my protestations on the statements made recently by the Iraqi Premier. One such statement was made on 11 March 1962 during a dinner given by the Iraqi Minister of Health to the members of the Arab Medical Conference convened recently in Baghdad. During this dinner the Iraqi Premier stated "Kuwait has become a ripe fruit and we shall reap it in the proper time". The Iraqi Premier furthermore on 14 March 1962 while addressing the fourth convention of the workers of the Union of the Railways made mention of a contemplated railroad extending from Baghdad to Kuwait, "the stolen part of Iraq".

I wish to state that such a repeated provocative declaration constitutes a threat to the peace in the area. While recording these facts with the Security Council I would like to confirm that my country shall take all necessary measures to safeguard its security. I wish further to draw your attention to the continuously deteriorating situation which is caused by the provocative declarations of the Iraqi Prime Minister.

I shall be most grateful if you will circulate this telegram among members of the Security Council.

(Signed) Sabah AL SALEM AL SABAH
Minister for Foreign Affairs of Kuwait

Télégramme, en date du 15 mars 1962, adressé au Président du Conseil de sécurité par le Ministre des affaires étrangères du Koweït

[Texte original en anglais]
[16 mars 1962]

Me référant à mon télégramme du 28 décembre 1961²⁵ adressé au Président du Conseil de sécurité, dans lequel je signalais les provocations du Premier Ministre de l'Irak, je tiens à réitérer mes protestations au sujet des déclarations faites récemment par le Premier Ministre. L'une de ces déclarations a été faite le 11 mars 1962 au cours d'un dîner offert par le Ministre de la santé de l'Irak aux membres de la Conférence médicale arabe réunie récemment à Bagdad. Au cours de ce dîner, le Premier Ministre de l'Irak a déclaré: «Le Koweït est devenu un fruit mûr que nous cueillerons en temps voulu.» En outre, le 14 mars 1962, alors qu'il s'adressait au quatrième congrès des travailleurs du syndicat des chemins de fer, le Premier Ministre de l'Irak a mentionné un projet de chemin de fer de Bagdad à Koweït, «partie volée de l'Irak».

Je tiens à déclarer qu'une telle provocation répétée constitue une menace contre la paix de la région. Tout en portant ces faits à la connaissance du Conseil de sécurité, j'affirme à nouveau que mon pays prendra toutes les mesures nécessaires pour sauvegarder sa sécurité. Je tiens en outre à appeler l'attention de Votre Excellence sur la situation toujours plus grave causée par les déclarations provocatrices du Premier Ministre de l'Irak.

Je vous serais vivement reconnaissant de bien vouloir faire distribuer le présent télégramme aux membres du Conseil de sécurité.

Le Ministre des affaires étrangères
du Koweït,
(Signé) Sabah AL SALEM AL SABAH

²⁵ Ibid., Sixteenth Year, Supplement for October, November and December 1961, document S/5044.

²⁵ Ibid., seizième année, Supplément d'octobre, novembre et décembre 1961, document S/5044.

Letter dated 16 March 1962 from the representative of Israel to the President of the Security Council

[Original text: English]
[16 March 1962]

I have the honour to make the following observations on the letter dated 2 March 1962 from the representative of the Syrian Arab Republic [S/5084], concerning water resources:

(a) The Syrian Government's complaint is based on its declared premise that Israel has no right to exist—hence its absurd statement that it “does not consider that Israel can be regarded as a party in matters involving the Jordan waters”.

(b) The Syrian Government in its complaint further arrogates to itself the right to intervene in matters which are exclusively within the jurisdiction of the Government of Israel, such as the reclamation of its desert lands and their settlement. Syria has no such right.

(c) Contrary to Syrian allegations as contained in document S/5084, particularly in points 3 and 4, the planned development of the water resources within its territory, by the Israel Government, does not in any manner whatsoever prejudice the rights or legitimate interest of any other State.

(d) Previous efforts to bring about agreement on an over-all water development project — vital to the area as a whole — met with full co-operation from the Israel Government. After two years of discussion technical experts of Israel, Jordan, Lebanon and Syria agreed upon every important detail of a unified Jordan Valley plan. But in October 1955, it was rejected for political reasons at a meeting of the League of Arab States. Syria objected to the project because it would benefit Israel as well as the Arab countries.

(e) In the circumstances Israel obviously could not allow its own vital domestic water development to be deflected by the politically motivated attitude of certain Arab Governments. Syria herself and Jordan have embarked on the execution of water development projects utilizing the waters of the common river system. Similarly, Israel could no longer defer the development of its water resources within its territory.

(f) These activities are not in violation of the provisions of the Israel-Syrian Armistice Agreement, nor are they contrary to the resolutions of the United Nations Security Council, referred to in point 5 of the Syrian letter. These references are inserted for the sole purpose of confusing the issue.

(g) In brief, the Syrian contentions are baseless. They have been advanced only for reasons of political expediency and constitute a propaganda exercise in the

Lettre, en date du 16 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant d'Israël

[Texte original en anglais]
[16 mars 1962]

Me référant à la lettre en date du 2 mars, du représentant permanent de la République arabe syrienne auprès de l'Organisation des Nations Unies sur les ressources en eau [S/5084], j'ai l'honneur de vous présenter les observations qui suivent:

a) La plainte du Gouvernement syrien repose sur le postulat avoué de ce gouvernement selon lequel Israël n'a pas le droit d'exister — d'où la phrase absurde où il est dit qu'« Israël ne saurait être pris pour partie en ce qui concerne les eaux du Jourdain »;

b) De plus, le Gouvernement syrien s'arroge dans sa plainte le droit d'intervenir dans des questions qui sont de la compétence exclusive du Gouvernement israélien, comme par exemple la mise en valeur de ses terres désertiques et leur peuplement. La Syrie n'a pas ce droit;

c) Contrairement aux allégations syriennes qui figurent dans le document S/5084, notamment aux points 3 et 4, le fait que le Gouvernement israélien procède à une exploitation planifiée des ressources en eau sur son territoire ne porte en aucune façon préjudice aux droits ou aux intérêts légitimes d'un Etat tiers quelconque;

d) Les efforts antérieurs visant à la conclusion d'un accord sur un projet d'ensemble de mise en valeur des ressources hydrauliques — d'importance vitale pour toute la région — ont rencontré une coopération pleine et entière de la part du Gouvernement israélien. Après deux ans de discussions, les experts d'Israël, de la Jordanie, du Liban et de la Syrie se sont mis d'accord sur tous les détails importants d'un plan unifié d'aménagement de la vallée du Jourdain, mais, en octobre 1955, ce plan a été rejeté pour des raisons politiques à une réunion de la Ligue des Etats arabes. La Syrie s'est opposée à ce projet parce qu'Israël en aurait bénéficié comme les Etats arabes.

e) Dans ces circonstances, Israël ne pouvait manifestement pas permettre que la mise en valeur de ses propres ressources en eau, qui présente pour lui une importance vitale, soit modifiée par l'attitude, dictée par des motifs politiques, de certains gouvernements arabes. La Syrie elle-même et la Jordanie ont entrepris l'exécution de projets de mise en valeur des ressources hydrauliques en utilisant les eaux du système fluvial commun. De même, Israël n'a pu différer davantage la mise en valeur de ses ressources hydrauliques sur son territoire.

f) Ces activités n'enfreignent pas les dispositions de la Convention d'armistice israélo-syrienne et ne vont pas non plus à l'encontre des résolutions du Conseil de sécurité des Nations Unies mentionnées au point 5 de la lettre syrienne. Ces résolutions ne sont mentionnées que pour jeter la confusion.

g) En résumé, les allégations syriennes sont sans fondement. Elles n'ont été avancées que pour des raisons d'opportunité politique et constituent une manœuvre

context of inter-Arab rivalries. If there is any danger to peace and security it derives from Syrian threats to use force for the purpose of obstructing Israel development.

I have the honour to request that this note be circulated to all the members of the Security Council.

(Signed) Michael COMAY
Permanent Representative of Israel
to the United Nations

vre de propagande dans le contexte de rivalités entre Etats arabes. Si la paix et la sécurité sont mises en danger, elles le sont par le fait que la Syrie menace de recourir à la force pour faire obstacle au développement d'Israël.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir communiquer le texte de la présente note à tous les membres du Conseil de sécurité.

Le représentant permanent d'Israël
auprès de l'Organisation des Nations Unies,
(Signé) Michael COMAY

DOCUMENT S/5092

Letter dated 17 March 1962 from the representative of Syria to the President of the Security Council

[Original text: French]
[17 March 1962]

I have the honour to communicate the following to you on the instructions of my Government:

The Israel authorities have just committed a series of acts of aggression against the territory of the Syrian Arab Republic and the demilitarized zone which constitute a threat to the peace and security of the area.

During the night of 16 to 17 March 1962, at about 2300 hours, Israel armed forces carried out a mortar attack on the Arab village of Nuqueib; then, at 2400 hours, forty Israel armoured launches opened fire with automatic weapons on the Syrian military post of Ed-Douga.

At about 0130 hours, Israel artillery at Bouria (MR 235-200) launched a violent bombardment of the Syrian village of Squofiyé which continued until 0435 hours. At about 0500 hours, Israel military aircraft bombarded the Syrian positions at El-Al, Fiq and Zaki; at 0545 hours, they bombarded the area of El-Hamma.

These acts constitute a violation of article III, paragraphs 1, 2 and 3, of article V, paragraphs 5 (a) and 5 (b), and of annex IV, paragraph II, of the General Armistice Agreement.

These successive acts of aggression constitute a threat to peace which may have very serious repercussions in an important area of the world.

The Government of the Syrian Arab Republic draws the attention of all States members of the Security Council to the gravity of the situation resulting from these successive acts of aggression by Israel.

I should be grateful if you would have this letter circulated as a Security Council document.

(Signed) Farid CHEHLAOUI
Permanent Representative of Syria
to the United Nations

Lettre, en date du 17 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de la Syrie

[Texte original en français]
[17 mars 1962]

D'ordre de mon gouvernement, j'ai l'honneur de vous communiquer ce qui suit.

Les autorités israéliennes ont commis tout dernièrement une série d'actes d'agression contre le territoire de la République arabe syrienne et de la zone démilitarisée, qui constituent une menace à la paix et à la sécurité dans cette région.

C'est ainsi que dans la nuit du 16 au 17 mars 1962, vers 23 heures, des forces armées israéliennes ont attaqué au mortier le village arabe de Nuqueib; puis, à 24 heures, 40 péniches blindées israéliennes ouvrirent le feu par armes automatiques sur le poste syrien El-Douga.

Vers 1 h 30, l'artillerie israélienne à Bouria (point 235-200) déclencha un tir violent sur le village syrien Squofié qui dura jusqu'à 4 h 35; vers 5 heures, l'aviation militaire israélienne bombarda les positions syriennes d'El-Al, de Fiq et Zaki; à 5 h 45, elle bombarda la région d'El-Hamma.

Ces actes constituent une violation des paragraphes 1, 2 et 3 de l'article III de la Convention d'armistice général, ainsi que des paragraphes 5, alinéa a, et 5, alinéa b, de l'article V et du paragraphe 2 de l'annexe IV de ladite convention.

Ces actes successifs d'agression constituent une menace à la paix dont la répercussion pourrait avoir des conséquences très graves dans une partie importante du monde.

Le Gouvernement de la République arabe syrienne attire l'attention de tous les Etats membres du Conseil de sécurité sur la gravité de la situation née de ces actes successifs d'agression de la part d'Israël.

Je vous serai reconnaissant, Monsieur le Président, de bien vouloir assurer la diffusion de cette note comme document du Conseil de sécurité.

Le représentant permanent de la Syrie
auprès de l'Organisation des Nations Unies,
(Signé) Farid CHEHLAOUI

Letter dated 19 March 1962 from the representative of Israel to the President of the Security Council

[Original text: English]
[19 March 1962]

I have the honour, on instructions from the Government of Israel, to direct the attention of the Security Council to the following facts.

1. During the period from 1 February to 16 March 1962, Syrian armed forces committed the following acts of aggression against Israel:

- 1 February: machine-gun fire on Dardara;
- 7 February: rifle fire on Dardara;
- 10 February: rifle and machine-gun fire on civilians south of Mishmar Hayarden;
- 15 February: machine-gun fire on vehicular traffic on the road to Ein Gev;
- 25 February: machine-gun fire on fishermen near the Syrian village of El-Koursi;
- 27 February: machine-gun fire on police south of Dardara;
- 7 March: machine-gun fire on Dardara;
- 8 March: machine-gun and recoilless gun fire on police patrol boat. The boat was damaged and members of its crew were seriously injured;
- 15 March: further similar attacks on police patrol boats;
- 16 March: repetition of this type of attack.

The last-mentioned attacks were carried out from Syrian army positions forming part of a system of fortifications extending illegally into the demilitarized zone north of the village of Nuqueib. The weapons employed included 82 mm. recoilless guns which Syria is not permitted under the Armistice Agreement to deploy in the vicinity of the eastern shore of Lake Tiberias. All the aforesaid aggressive acts constitute flagrant violations of the United Nations Charter and of the Armistice Agreement.

2. Since Syria resumed an independent status at the end of September 1961, representatives of that country have repeatedly proclaimed that Syria regards itself as being in a state of war with Israel, and have asserted their hostile and aggressive intentions against the territorial integrity and political independence of Israel. The following are excerpts from a long list of such declarations:

On 14 December 1961 the President of Syria, Nazem el Kudsi, in his inaugural address to the Syrian Parliament, stated:

"We must develop our economy so as to bring to fruition our great aims: the liberation of Palestine and support for the struggle in Algeria and other

Lettre, en date du 19 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant d'Israël

[Texte original en anglais]
[19 mars 1962]

D'ordre de mon gouvernement, j'ai l'honneur d'appeler l'attention du Conseil de sécurité sur les faits suivants.

1. Au cours de la période allant du 1^{er} février au 16 mars 1962, les forces armées syriennes ont commis contre Israël les actes d'agression ci-après énumérés :

- 1^{er} février: tir à la mitrailleuse sur Dardara;
- 7 février: tir au fusil sur Dardara;
- 10 février: tir au fusil et à la mitrailleuse dirigé contre des civils, au sud de Mishmar Hayarden;
- 15 février: tir à la mitrailleuse dirigé contre des véhicules, sur la route menant à Ein Gev;
- 25 février: tir à la mitrailleuse dirigé contre des pêcheurs, près du village syrien d'El-Koursi;
- 27 février: tir à la mitrailleuse dirigé contre des policiers, au sud de Dardara;
- 7 mars: tir à la mitrailleuse sur Dardara;
- 8 mars: tir à la mitrailleuse et au canon sans recul sur une vedette de la police. La vedette été endommagée et des membres de son équipage ont été grièvement blessés;
- 15 mars: nouvelles attaques analogues contre des vedettes de la police;
- 16 mars: répétition de ce type d'attaque.

Les attaques mentionnées en dernier ont été déclenchées à partir de positions de l'armée syrienne faisant partie d'un système de fortifications qui s'étend illégalement jusque dans l'intérieur de la zone démilitarisée au nord du village de Nuqueib. Parmi les armes utilisées figuraient des canons de 82 mm sans recul que la Syrie n'est pas autorisée, aux termes de la Convention d'armistice, à mettre en ligne dans le voisinage de la rive est du lac de Tibériade. Tous les actes d'agression susmentionnés constituent de flagrantes violations de la Charte des Nations Unies et de la Convention d'armistice.

2. Depuis que la Syrie a repris un statut d'Etat indépendant à la fin de septembre 1961, les représentants de ce pays ont proclamé de façon répétée que la Syrie se considère comme en état de guerre avec Israël, et ont déclaré leurs intentions hostiles et agressives contre l'intégrité territoriale et l'indépendance politique de ce pays. Les extraits ci-dessous sont des passages empruntés à une longue liste de déclarations de ce genre:

Le 14 décembre 1961, le Président de la Syrie, Nazem el Kudsi, dans son discours inaugural au Parlement syrien, a déclaré:

« Nous devons développer notre économie de manière à assurer la réalisation de nos grands objectifs: la libération de la Palestine et l'aide en faveur de la

liberation movements in the Arab world. For this purpose we must strengthen our armed forces and provide them with adequate arms and equipment.”

On 8 January 1962, the Prime Minister of Syria, Maarouf el Dawalibi, announcing in Parliament the policy of his new Government, spoke openly of the necessity of liquidating the State of Israel.

On 13 January 1962, at the passing-out parade of a naval officers' course, the commander of the Syrian army, General Zahreldin, said:

“The Arabs and their enemy Israel have a common naval front on the Mediterranean. This naval front is the only lung through which the Zionist monster, closed in on its three other sides by strong Arab walls, can breathe. In order to strangle Israel and to liquidate it the Arabs must sever this lifeline by a strong Arab naval striking force.”

It is noted in connexion with the above-mentioned declarations by Syrian representatives that in 1951 the Security Council ruled that a state of war was inconsistent with the Armistice Agreements between Israel and its Arab neighbours.

3. The Israel Government has drawn the attention of competent United Nations authorities on a number of occasions to the incidents listed above, and to the deteriorating situation which they were causing. Following the shelling of the police boat on 8 March, it was suggested to the Chief-of-Staff of the United Nations Truce Supervision Organization (UNTSO) that United Nations observation posts be established along the north-eastern shore of Lake Tiberias, from which the attacks on police and fishermen had been directed. At the same time the Chief-of-Staff was requested to convey to the Syrian authorities the Government of Israel's concern about the possible consequences of such attacks, and the Israel Government was informed that this had been done. These representations remained without positive response. On 15 and 16 March, Syrian armed forces continued their attacks against the Israel patrol boat on Lake Tiberias in circumstances indicating a systematic and deliberate challenge to Israel's presence on the lake.

4. Faced with this series of acts of provocation, and in discharge of its responsibilities for the protection of the life and property of Israel citizens and the territorial integrity of the State, the Government of Israel found itself under the necessity, in exercise of its inherent right of self-defence, to take action, the object of which was to silence key positions in the Syrian fortified system overlooking Lake Tiberias. Such action was taken on the night of 16 to 17 March 1962 against one of these positions.

5. The Government of Israel wishes to reiterate its declared policy of adherence to the principles and obligations of the Charter and the Armistice Agreement, but at the same time must insist that Syria should

lutte en Algérie et d'autres mouvements de libération du monde arabe. A cette fin, nous devons renforcer notre armée et la doter d'armes et de matériel adéquats.»

Le 8 janvier 1962, le Premier Ministre de Syrie, Maarouf el Dawalibi, annonçant au Parlement la politique de son nouveau gouvernement, a parlé ouvertement de la nécessité de liquider l'Etat d'Israël.

Le 13 janvier 1962, passant en revue une nouvelle promotion d'officiers de marine, le général Zoherredin, commandant l'armée syrienne, a déclaré:

« Les Arabes et leur ennemi Israël ont un front naval commun sur la Méditerranée. Ce front naval est le seul poumon par lequel le monstre sioniste, bloqué sur ses trois autres flancs par de solides murailles arabes, peut respirer. Afin d'étrangler Israël et de le liquider, les Arabes doivent couper cette ligne de communication vitale à l'aide d'une puissante force de frappe naval arabe.»

Il est à remarquer, à l'égard des déclarations susmentionnées de représentants de la Syrie, qu'en 1951 le Conseil de sécurité a estimé que l'état de guerre était incompatible avec la Convention d'armistice entre force de frappe navale arabe. »

3. Le Gouvernement israélien a appelé en un certain nombre d'occasions l'attention des autorités compétentes des Nations Unies sur les incidents énumérés ci-dessus, et sur la situation de plus en plus grave qui en résultait. A la suite du feu d'artillerie essuyé par la vedette de la police le 8 mars, il a été suggéré au chef d'état-major de l'Organisme des Nations Unies chargé de la surveillance de la trêve en Palestine (UNTSO) que des postes d'observation des Nations Unies soient établis le long de la rive nord-est du lac de Tibériade, d'où avaient été déclenchées les attaques contre la police et les pêcheurs. Au même moment, le chef d'état-major a été invité à exprimer aux autorités syriennes les inquiétudes qu'éprouvait le Gouvernement d'Israël quant aux conséquences possibles de telles attaques, et le Gouvernement israélien a été informé que cet ordre avait été exécuté. Ces représentations sont demeurées sans réponse positive. Le 15 et le 16 mars, les forces armées syriennes ont continué leurs attaques contre la vedette israélienne sur le lac de Tibériade dans des circonstances témoignant d'un défi systématique et délibéré à la présence d'Israël sur ledit lac.

4. En présence de cette série d'actes de provocation, et afin de s'acquitter des responsabilités qui lui incombent en ce qui concerne la protection de la vie et des biens des citoyens israéliens et de l'intégrité territoriale de l'Etat, le Gouvernement israélien s'est trouvé dans l'obligation, dans l'exercice de son droit naturel de légitime défense, de prendre des mesures dont le but était de réduire au silence les positions clefs du système syrien de fortifications dominant le lac de Tibériade. De telles mesures ont été prises pendant la nuit du 16 au 17 mars 1962 contre l'une de ces positions.

5. Le Gouvernement israélien tient à réaffirmer sa politique déclarée d'attachement aux principes et obligations de la Charte et de la Convention d'armistice, mais doit en même temps insister sur le fait que la Syrie

similarly abide by its obligations.

I have the honour to request that this letter be circulated to the members of the Security Council.

(Signed) Michael COMAY
Permanent Representative of Israel
to the United Nations

doit de même respecter ses obligations.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir faire distribuer le texte de la présente lettre aux membres du Conseil de sécurité.

Le représentant permanent d'Israël
auprès de l'Organisation des Nations Unies,
(Signé) Michael COMAY

DOCUMENT S/5094

Letter dated 19 March 1962 from the representative of Iraq to the President of the Security Council

[Original text: English]
[19 March 1962]

I have the honour to refer to Security Council document S/5089, containing the text of a telegram addressed to you from an individual who calls himself the Minister for Foreign Affairs of Kuwait.

The allegations contained in the telegram are devoid of truth, and are designed to divert attention from the continued illegal separation of Kuwait from Iraq. In this connexion, I have the honour to draw the attention of the Security Council to the fact that the Government of Iraq has repeatedly stated that it would employ peaceful means to restore its legitimate rights in Kuwait.

I shall be most grateful if this letter be circulated among members of the Security Council.

(Signed) Adnan PACHACHI
Permanent Representative of Iraq
to the United Nations

Lettre, en date du 19 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de l'Irak

[Texte original en anglais]
[19 mars 1962]

J'ai l'honneur de me référer au document S/5089 du Conseil de sécurité contenant le texte d'un télégramme adressé à Votre Excellence par une personne qui se prétend Ministre des affaires étrangères du Koweït.

Les allégations contenues dans ce télégramme sont dénuées de tout fondement et sont destinées à détourner l'attention du fait que le Koweït demeure illégalement séparé de l'Irak. A cet égard, j'ai l'honneur d'attirer l'attention du Conseil de sécurité sur le fait que le Gouvernement irakien a déclaré à plusieurs reprises qu'il emploierait des moyens pacifiques pour rétablir ses droits légitimes au Koweït.

Je serais vivement reconnaissant à Votre Excellence de bien vouloir faire distribuer la présente lettre aux membres du Conseil de sécurité.

Le représentant permanent de l'Irak
auprès de l'Organisation des Nations Unies,
(Signé) Adnan PACHACHI

DOCUMENT S/5095

Letter dated 19 March 1962 from the representative of Cuba to the President of the Security Council

[Original text: Spanish]
[20 March 1962]

In accordance with the provisions of rule 38 of the provisional rules of procedure of the Security Council, I have the honour to submit the enclosed draft resolution and to request its immediate circulation.

(Signed) Mario GARCÍA INCHÁUSTEGUI
Permanent Representative of Cuba
to the United Nations

CUBA: DRAFT RESOLUTION

The Security Council,
In accordance with Article 96, paragraph 1, of the Charter,
Decides to request the International Court of Justice

Lettre, en date du 19 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de Cuba

[Texte original en espagnol]
[20 mars 1962]

Conformément à l'article 38 du règlement intérieur provisoire du Conseil de sécurité, j'ai l'honneur de présenter le projet de résolution ci-joint, en vous priant de bien vouloir en assurer immédiatement la distribution.

Le représentant permanent de Cuba
auprès de l'Organisation des Nations Unies,
(Signé) Mario GARCÍA INCHÁUSTEGUI

CUBA : PROJET DE RÉSOLUTION

Le Conseil de sécurité,
Conformément au paragraphe 1 de l'Article 96 de la Charte,
Décide de demander à la Cour internationale de

to give an advisory opinion on the following questions:

1. Is the Organization of American States, under the terms of its Charter, a regional agency within the meaning of Chapter VIII of the United Nations Charter and do its activities have to be compatible with the Purposes and Principles of the United Nations?

2. Under the United Nations Charter, does the Organization of American States have the right as a regional agency to take the enforcement action provided in Article 53 of the United Nations Charter without the authorization of the Security Council?

3. Can the expression "enforcement action" in Article 53 of the United Nations Charter be considered to include the measures provided for in Article 41 of the United Nations Charter? Is the list of these measures in Article 41 exhaustive?

4. Does the Charter of the Organization of American States provide for any procedure for expelling a State member of the Organization, in particular because of its social system?

5. Can the provisions of the Charter of the Organization of American States and the Inter-American Treaty of Reciprocal Assistance be considered to take precedence over the obligations of Member States under the United Nations Charter?

6. Is one of the main principles of the United Nations Charter that membership in the United Nations is open to States which meet the requirements of Article 4 of the Charter, irrespective of their system?

7. In the light of the replies to the foregoing questions are, or are not, the resolutions adopted at Punta del Este at the Eighth Meeting of Consultation of American Ministers of Foreign Affairs relating to the expulsion of a State member of the regional agency because of its social system and the taking of other enforcement action against it, without the authorization of the Security Council, consistent with the provisions of the United Nations Charter, the Charter of the Organization of American States and the Treaty of Rio de Janeiro?

Also decides to request the International Court of Justice to give priority to the consideration of this matter.

Justice un avis consultatif sur les questions suivantes:

1. L'Organisation des Etats américains est-elle, eu égard à sa charte, un organisme régional au sens du Chapitre VIII de la Charte des Nations Unies et ses activités doivent-elles être compatibles avec les buts et principes des Nations Unies?

2. L'Organisation des Etats américains a-t-elle, conformément à la Charte des Nations Unies, le droit d'appliquer, en tant qu'organisme régional, les mesures coercitives prévues à l'Article 53 de la Charte des Nations Unies, sans autorisation du Conseil de sécurité?

3. Peut-on considérer que les mesures prévues à l'Article 41 de la Charte des Nations Unies entrent dans la catégorie des « mesures coercitives » mentionnées à l'Article 53 de la Charte des Nations Unies? L'énumération des mesures figurant à l'Article 41 est-elle exhaustive?

4. La Charte de l'Organisation des Etats américains prévoit-elle une procédure quelconque pour l'expulsion d'un Etat membre de l'Organisation, en particulier en raison du régime social dudit Etat membre?

5. Doit-on considérer que les dispositions de la Charte de l'Organisation des Etats américains et du Traité interaméricain d'assistance mutuelle l'emportent sur les obligations incombant aux Etats Membres en vertu de la Charte des Nations Unies?

6. L'un des principes fondamentaux de la Charte des Nations Unies est-il que les Etats qui remplissent les conditions fixées à l'Article 4 de la Charte peuvent être Membres de l'Organisation, quel que soit leur régime social?

7. Compte tenu des réponses aux questions précédentes, les résolutions adoptées à Punta del Este par la huitième Réunion de consultation des ministres des affaires étrangères des Etats américains sur l'expulsion d'un Etat membre de l'organisme régional du fait de son régime social et l'application contre ledit Etat d'autres mesures coercitives, sans autorisation du Conseil de sécurité, sont-elles ou non conformes aux dispositions de la Charte des Nations Unies, de la Charte de l'Organisation des Etats américains et du Traité de Rio de Janeiro?

Demande également à la Cour internationale de Justice de donner la priorité à l'examen de cette question.

DOCUMENT S/5096

Letter dated 20 March 1962 from the representative of Syria to the President of the Security Council

[Original text: French]
[20 March 1962]

On the instructions of my Government, I have the honour to request you to convene the Security Council for the purpose of considering the grave situation arising from the acts of aggression committed by Israel on the Syrian frontier and in the demilitarized zone, which threaten the peace and security of the region.

Lettre, en date du 20 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de la Syrie

[Texte original en français]
[20 mars 1962]

D'ordre de mon gouvernement, j'ai l'honneur de vous prier de vouloir bien réunir le Conseil de sécurité en vue d'examiner la situation grave née des actes d'agression commis par Israël à la frontière syrienne et dans la zone démilitarisée, et menaçant la paix et la sécurité de la région.

By a letter dated 17 March 1962, I had the honour to inform you that successive acts of aggression had been committed during the night of 16 to 17 March 1962 at various points in my country's territory. You were good enough to circulate that letter, at my request, as a Security Council document [S/5092].

An explanatory memorandum will be submitted before the date you set for consideration of this question.

(Signed) Farid CHEHLAOU
Permanent Representative of Syria
to the United Nations

En effet, par lettre en date du 17 mars 1962, j'ai eu l'honneur de vous informer que des actes successifs d'agression ont été commis sur différents points du territoire de mon pays dans la nuit du 16 au 17 mars 1962. A ma demande, vous avez bien voulu diffuser cette lettre comme document du Conseil de sécurité [S/5092].

Un mémoire explicatif sera présenté avant la date que vous voudriez bien fixer pour l'examen de cette question.

*Le représentant permanent de la Syrie
auprès de l'Organisation des Nations Unies,*
(Signé) Farid CHEHLAOU

DOCUMENT S/5097

Letter dated 20 March 1962 from the representative of Syria to the President of the Security Council

[Original text: French]
[20 March 1962]

On the instructions of my Government, I have the honour to request you to allow my delegation, under Article 31 of the Charter, to participate in the discussion in the Security Council of the complaint made by my Government against Israel.

(Signed) Farid CHEHLAOU
Permanent Representative of Syria
to the United Nations

Lettre, en date du 20 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de la Syrie

[Texte original en français]
[20 mars 1962]

D'ordre de mon gouvernement, j'ai l'honneur de vous demander de bien vouloir permettre à ma délégation, en vertu de l'Article 31 de la Charte, de participer aux discussions du Conseil de sécurité sur la plainte déposée par mon gouvernement contre Israël.

*Le représentant permanent de la Syrie
auprès de l'Organisation des Nations Unies,*
(Signé) Farid CHEHLAOU

DOCUMENT S/5098

Letter dated 21 March 1962 from the representative of Israel to the President of the Security Council

[Original text: English]
[21 March 1962]

On instructions of the Government of Israel, I have the honour to bring to the attention of the Security Council a recurrence of acts of aggression and provocation by Syrian armed forces, following on the previous aggressive actions reported in my letter of 19 March 1962 [S/5093].

On 20 March 1962, at approximately 0945 hours, machine gun and artillery fire was opened on a police launch on routine patrol on Lake Tiberias, at a distance of approximately one kilometre from the village of El-Koursi on the eastern shore of the lake. Two members of the crew were wounded and the launch was damaged. The fire was directed from positions situated some two hundred metres inland from the said village, and from other positions which are situated in the demilitarized zone. A formal complaint was immediately submitted by the Israel delegation to the Mixed Armistice Commission.

As was stated in my previous letter, aggressive and

Lettre, en date du 21 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant d'Israël

[Texte original en anglais]
[21 mars 1962]

D'ordre de mon gouvernement, j'ai l'honneur d'appeler l'attention du Conseil de sécurité sur de nouveaux actes d'agression et de provocation commis par les forces armées syriennes et faisant suite aux agressions précédentes que j'ai signalées dans ma lettre du 19 mars 1962 [S/5093].

Le 20 mars 1962, à 9 h 45 environ, un tir d'artillerie et un tir à la mitrailleuse ont été déclenchés sur une vedette de police en patrouille réglementaire sur le lac de Tibériade, à environ 1 kilomètre du village d'El-Koursi sur la rive est du lac. Deux membres de l'équipage ont été blessés et la vedette a été endommagée. Le feu provenait de positions situées à quelque 200 mètres au-delà du village, ainsi que d'autres positions dans la zone démilitarisée. La délégation israélienne a immédiatement saisi la Commission mixte d'armistice d'une plainte formelle.

Comme je l'ai dit dans ma lettre précédente, le Gou-

provocative acts of this character, intended by the use of armed force to prevent the normal activities of Israel citizens and authorities inside Israel territory and on Lake Tiberias (which is in its entirety an integral part of sovereign Israel territory), impel the Government of Israel to call again upon the Syrian Government to desist forthwith from all aggressive acts and to respect its obligations under the United Nations Charter and the Israel-Syrian Armistice Agreement. If, however such aggressive acts continue, Israel, in exercise of its right of self-defence, will have to use all the means at its disposal to prevent the continuance of such actions and to protect the rights of its citizens to free and uninterrupted use of its territory as well as the safety of its police on Lake Tiberias.

Having regard to the gravity of the situation created by the persistence of these aggressive actions on the part of the Syrian Armed Forces, I am instructed to submit the following complaints against Syria and to request an early meeting of the Security Council to consider them:

1. Complaint by Israel of repeated acts of aggression committed by Syrian armed forces against citizens and territory of Israel.

2. Complaint by Israel of threats against its territorial integrity and political independence made by the official spokesmen of the Syrian Government, manifesting aggressive intentions against Israel in flagrant violation of the United Nations Charter.

In bringing these complaints before the Security Council the Government of Israel, anxious for the maintenance of peace and security in the area, expresses the hope that the Council will succeed in preventing any further recurrence of such aggressive actions by Syria.

(Signed) Michael COMAY
Permanent Representative of Israel
to the United Nations

vernement israélien, devant de tels actes d'agression et de provocation, qui visent à empêcher par la force ses citoyens et ses autorités de se livrer à leurs occupations normales à l'intérieur du territoire national et sur le lac de Tibériade (qui, dans sa totalité fait partie intégrante du territoire souverain d'Israël), se voit contraint de demander une fois de plus au Gouvernement syrien de cesser immédiatement tous actes d'agression et de respecter les obligations que lui imposent la Charte des Nations Unies et la Convention d'armistice entre Israël et la Syrie. Toutefois, si de tels actes d'agression se poursuivent, Israël, dans l'exercice de son droit de légitime défense, devra employer tous les moyens à sa disposition pour y mettre fin, pour protéger le droit qu'ont ses ressortissants d'utiliser librement et de façon ininterrompue son territoire et pour assurer la sécurité de sa police sur le lac de Tibériade.

En raison de la gravité de la situation créée par la persistance de ces actes d'agression des forces armées syriennes, je suis chargé de présenter les plaintes ci-après contre la Syrie et de demander que le Conseil de sécurité se réunisse prochainement pour les examiner :

1. Plainte d'Israël pour actes répétés d'agression commis par les forces armées syriennes contre des ressortissants israéliens et le territoire d'Israël.

2. Plainte d'Israël pour menaces contre son intégrité territoriale et son indépendance politique, émanant des porte-parole officiels du Gouvernement syrien et témoignant d'intentions agressives contre Israël en violation flagrante de la Charte des Nations Unies.

En saisissant le Conseil de sécurité de ces plaintes, le Gouvernement israélien, soucieux du maintien de la paix et de la sécurité dans la région, exprime l'espoir que le Conseil réussira à prévenir toute nouvelle répétition de tels actes par la Syrie.

Le représentant permanent d'Israël
auprès de l'Organisation des Nations Unies,
(Signé) Michael COMAY

DOCUMENT S/5100

Letter dated 22 March 1962 from the representative of Israel to the President of the Security Council

[Original text: English]
[22 March 1962]

I have the honour to refer to my communications to you dated 19 and 21 March 1962 [S/5093, S/5098], and to draw the attention of the Security Council to a fresh series of acts of aggression and provocation by the Syrian armed forces against Israel territory and citizens. The following acts have taken place subsequent to the attack on the Israel police patrol boat on 20 March, to which I referred in my letter of 21 March:

1. On 20 March, between 2100 hours and 2200 hours, Syrian military jet planes crossed into Israel airspace in the Lake Tiberias and Huleh valley areas and

Lettre, en date du 22 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant d'Israël

[Texte original en anglais]
[22 mars 1962]

Me référant aux communications, en date des 19 et 21 mars 1962, que je vous ai adressées [S/5093 et S/5098], j'ai l'honneur d'appeler l'attention du Conseil de sécurité sur une nouvelle série d'actes d'agression et de provocation commis par les forces armées syriennes contre le territoire et les citoyens israéliens. Les faits ci-après se sont produits postérieurement à l'attaque du 20 mars dirigée contre la vedette de police israélienne, à laquelle je faisais allusion dans ma lettre du 21 mars:

1. Le 20 mars, entre 21 heures et 22 heures, des avions à réaction militaires syriens ont envahi l'espace aérien d'Israël dans les régions du lac de Tibériade et

dropped light flares. Portions of these flares bearing markings in Russian were found in the vicinity of the Israel village of Hatzor.

2. On 21 March, between 0900 hours and 1000 hours, Syrian military jet planes again crossed into Israel airspace in the Huleh area. After a short engagement with Israel interceptor planes, the Syrian aircraft were chased back.

3. On 21 March, at 1430 hours, machine gun fire was opened on the Israel village of Tel Katzir from military positions in Syrian territory next to Upper Tawfik.

4. On 21 March, at 2100 hours, fire from heavy machine guns was directed for a consecutive period of twenty minutes at the Israel villages of Mishmar Hayarden and Gadot, from military positions in Syrian territory to the east of the B'not Yaakov bridge.

5. On 22 March, at 1000 hours, Syrian forces opened fire on a group of Israel workmen next to the Israel village of Shear Yeshuv.

Complaints regarding all the above attacks have been submitted to the Mixed Armistice Commission.

I must convey the deep concern of my Government regarding these continuing aggressions, which are in open violation of the Israel-Syrian General Armistice Agreement and the cease-fire arranged on 17 March 1962, and are inflaming still further the grave situation described in my previous communications of 19 and 21 March.

(Signed) Michael COMAY
Permanent Representative of Israel
to the United Nations

de la vallée du Houlé, et ont jeté des fusées éclairantes. Des fragments de ces fusées portant des indications en langue russe ont été trouvés au voisinage du village israélien de Hatzor.

2. Le 21 mars, entre 9 et 10 heures du matin, des avions à réaction militaires syriens ont de nouveau violé l'espace aérien d'Israël dans la région du Houlé. Après un bref engagement avec des avions intercepteurs israéliens, les appareils syriens ont été repoussés.

3. Le 21 mars, à 14 h 30, un tir de mitrailleuses a été ouvert contre le village israélien de Tel Katzir à partir des positions militaires situées en territoire syrien aux environs de Upper Tawfik.

4. Le 21 mars, à 21 heures, des positions militaires situées en territoire syrien à l'est du pont de B'not Yaakov ont pris sous le feu de mitrailleuses lourdes, pendant 20 minutes d'affilée, les villages israéliens de Mishmar Hayarden et de Gadot.

5. Le 22 mars, à 10 heures du matin, les forces syriennes ont ouvert le feu sur un groupe de travailleurs israéliens auprès du village israélien de Shear Yeshuv.

Plainte a été portée auprès de la Commission mixte d'armistice au sujet de toutes les attaques mentionnées ci-dessus.

Je dois vous faire part de la profonde inquiétude que causent à mon gouvernement ces agressions répétées, qui sont en violation ouverte de la Convention d'armistice générale israélo-syrienne et du cessez-le-feu arrangé le 17 mars 1962, et qui ajoutent encore à la gravité de la situation décrite dans mes précédentes communications des 19 et 21 mars.

Le représentant permanent d'Israël
auprès de l'Organisation des Nations Unies,
(Signé) Michael COMAY

DOCUMENTS S/5102 & Add.1

Report by the Chief of Staff of the United Nations Truce Supervision Organization to the Secretary-General on recent developments in the Lake Tiberias area

Document S/5102

[Original text: English]
[26 March 1962]

1. I have the honour to report on: (a) the events which led up to the fighting in the Lake Tiberias area during the night of 16 to 17 March 1962; (b) the fighting itself; (c) the cease-fire which was arranged with both sides on 17 March; and (d) subsequent developments.

(a) *Events leading up to the fighting on the night of 16 to 17 March 1962*

2. On the morning of 8 March, at approximately 0900 hours (local time), an incident occurred on Lake Tiberias. According to the verbal complaint which the

Rapport adressé au Secrétaire général par le chef d'état-major de l'Organisme des Nations Unies chargé de la surveillance de la trêve en Palestine sur les incidents qui se sont récemment produits dans la région du lac de Tibériade

Document S/5102

[Texte original en anglais]
[26 mars 1962]

1. J'ai l'honneur de rendre compte: a) des événements qui ont conduit aux combats qui se sont déroulés dans la région du lac de Tibériade pendant la nuit du 16 au 17 mars 1962; b) de ces combats eux-mêmes; c) du cessez-le-feu qui a été organisé avec les deux parties le 17 mars; d) des événements ultérieurs.

a) *Événements qui ont conduit aux combats de la nuit du 16 au 17 mars 1962*

2. Au cours de la matinée du 8 mars 1962, vers 9 heures (heure locale), un incident s'est produit sur le lac de Tibériade. Selon la plainte que la délégation

Israel delegation addressed to the Chairman of the Israeli-Syrian Mixed Armistice Commission, the Syrian military positions at El-Koursi had opened heavy machine-gun, bazooka and recoilless gun fire towards an Israeli police boat. Two of the crew members had been wounded. The boat had been damaged.

3. According to the Syrian verbal complaint, relating to the same incident, an armoured Israeli lighter had come to within about forty metres of the eastern shore of the lake and opened automatic fire on the Syrian post of El Koursi.

4. Each delegation asked the Chairman to arrange for an investigation of its complaint. The two investigations were conducted separately.

5. According to the witnesses interrogated in Israel, a boat with two Israelis fishing fifty metres from the shore was machine-gunned from a Syrian position. The police boat coming to their assistance was fired at when about 200 metres from the shore, first from one Syrian position with machine-gun, then from three or four Syrian positions with recoilless guns, bazookas or similar type weapons as well as machine-guns with armour-piercing bullets. The police boat returned fire with light machine-guns.

6. According to the witnesses interrogated in Syria, an Israeli patrol boat opened machine-gun fire on fifteen or twenty farmers working in a field near the village of El-Koursi and on the village itself. The farmers returned fire with their rifles.

7. The United Nations military observer investigating on the Israeli side was shown a police boat in which he saw numerous indentations and holes, including three large holes such as would be made by armour-piercing projectiles of approximately 80 mm. calibre. The wheel-house had recently been exposed to burning.

8. The United Nations military observer on the observation post located at MR 2083-2556 was not in a position to see the incident. However, at 0853 hours (local time) he heard a long burst of machine-gun fire and six big explosions very far away in the direction of the south of the lake, then later at 0915 several short bursts of machine-gun fire continuing far away in the same direction.

9. Whatever may have been the origin of the firing incident, which occurred at approximately 0900 and was heard by the United Nations observation post located some seven kilometres to the north, the statements of the Syrian witnesses do not explain the damage done to the Israeli police boat. It is not, however, for the Chairman of the Mixed Armistice Commission or for me to substitute for the Mixed Armistice Commission in a discussion of investigation reports relating to complaints addressed to it. Until June 1951, the Mixed Armistice Commission had met regularly.

israélienne a adressée verbalement au Président de la Commission mixte d'armistice syro-israélienne, les positions militaires syriennes à El-Koursi avaient ouvert le feu, à la mitrailleuse lourde, au bazooka et au canon sans recul, sur une vedette de la police israélienne. Deux des membres de l'équipage avaient été blessés. La vedette avait été endommagée.

3. Selon la plainte verbale de la Syrie concernant le même incident, une péniche blindée israélienne s'était approchée à une quarantaine de mètres de la rive est du lac et avait ouvert le feu, avec des armes automatiques, sur le poste syrien d'El-Koursi.

4. Chacune des deux délégations a demandé au Président de faire procéder à une enquête sur sa plainte. Les deux enquêtes ont été menées séparément.

5. Selon les témoins interrogés en Israël, un bateau à bord duquel deux Israéliens se livraient à la pêche à 50 mètres de la rive avait été attaqué à la mitrailleuse par les positions syriennes. La vedette de police venant à la rescousse avait été attaquée alors qu'elle se trouvait à environ 200 mètres de la rive, d'abord par une position syrienne qui avait tiré à la mitrailleuse, puis par trois ou quatre positions syriennes qui avaient ouvert le feu avec des canons sans recul, des bazookas ou des armes analogues, ainsi qu'avec des mitrailleuses tirant des balles perforantes. La vedette de la police avait riposté avec des mitrailleuses légères.

6. Selon les témoins interrogés en Syrie, une vedette israélienne avait ouvert le feu à la mitrailleuse sur 15 ou 20 paysans qui travaillaient dans un champ près du village d'El-Koursi et sur le village lui-même. Les paysans avaient riposté avec leurs fusils.

7. A l'observateur militaire des Nations Unies qui a enquêté du côté israélien, on a montré une vedette de police où il a pu voir un grand nombre d'indentations et de trous, y compris trois larges trous comme pourraient en faire des projectiles perforants d'environ 80 millimètres. Il y avait des traces d'un incendie récent dans la timonerie.

8. L'observateur militaire des Nations Unies qui se trouvait au poste d'observation situé au point d'intersection des coordonnées 2083-2556 n'était pas à même de voir l'incident. En revanche, il a entendu, à 8 h 53 (heure locale), une longue rafale de mitrailleuse et six fortes explosions à une grande distance, dans la direction du sud du lac, puis, vers 9 h 15, plusieurs courtes rafales de mitrailleuse qui se succédaient au loin dans la même direction.

9. Quelle qu'ait pu être l'origine des tirs qui se sont déroulés vers 9 heures et que l'on a entendus du poste d'observation des Nations Unies situé à quelque 7 kilomètres au nord, les déclarations des témoins syriens n'expliquent pas les dégâts causés à la vedette de police israélienne. Il n'appartient toutefois ni au Président de la Commission mixte d'armistice ni à moi-même de nous substituer à la Commission mixte pour ce qui est de discuter des rapports d'enquête sur les plaintes dont elle est saisie. Jusqu'en juin 1951, la Commission mixte d'armistice s'est réunie régulièrement.

The reasons why it has ceased to meet have been explained in the report of 16 February 1960.²⁶

10. The importance attached to this incident by the Israel authorities was made clear at once. Immediately after submitting the verbal complaint referred to in paragraph 2 above, the senior Israel delegate requested an urgent meeting with the Chairman "in view of the seriousness of the situation caused by the latest Syrian attack on Lake Kinneret". As the Chairman was unable to attend on account of illness, he was replaced by the United Nations military observer in charge of the Tiberias Control Centre. The meeting took place in the afternoon of 8 March. The senior Israel delegate referred to the present dangerous situation which, in his view, might deteriorate to the state that existed in 1955, when the Israel Army attacked Syrian positions east of the lake. The action of the Israeli Army against Syrian positions on the night of 11 to 12 December 1955 followed a firing incident which occurred on 10 December 1955; (see S/3516, paragraph 11²⁷).

11. When it was reported to me that on 8 March the senior Israel delegate had referred to the situation of December 1955, I considered that, while the 8 March 1962 incident was grave, it had not been preceded by a progressively deteriorating situation in the Lake Tiberias area. Between 1 January and 8 March 1962 there had been one verbal Israeli complaint, on 25 February, alleging the opening of machine-gun fire from the Syrian military position of El-Koursi towards Israeli fishing boats, fire had been returned. Israeli complaints had mainly referred to illegal fishing by Syrians and, in some cases, to the theft of nets belonging to Israeli fishermen. There had also been, on 7 March, an Israeli complaint stating that during the night of 6 to 7 March the Syrians had twice directed a search-light towards the lake and the town of Tiberias. I was told that the senior Israel delegate had attached importance to that Syrian search-light, preceding by some thirty-six hours the 8 March incident. However, it was difficult not to conclude that the 8 March firing incident was like sudden thunder on the sea of Galilee.

12. On 9 March, I was requested by the Israel Ministry for Foreign Affairs to advise Damascus that "Israel regarded the attack on the police boat as very grave and wished the Syrian Government to realize that by such actions they were playing with fire". I have never considered that United Nations representatives should be requested to relay messages which could be construed as open or implied threats. Such messages are liable to produce an effect contrary to that which had been expected. However, in view of the statement that the Israeli intention was not to threaten, but to make Israel's stand clear, I asked the Chairman of the Mixed Armistice Commission to transmit the message. In case another incident were to occur, United Nations representatives should not be reproached with not

Les raisons pour lesquelles elle a cessé de le faire ont été expliquées dans le rapport du 16 février 1960²⁶.

10. Les autorités israéliennes ont immédiatement dit l'importance qu'elles attachaient à cet incident. Immédiatement après avoir formulé la plainte verbale mentionnée au paragraphe 2 ci-dessus, le chef de la délégation israélienne a demandé à voir d'urgence le Président «étant donné la gravité de la situation provoquée par la dernière attaque syrienne sur le lac de Kinneret». Le Président, souffrant, s'est fait remplacer par l'observateur militaire des Nations Unies chargé du Centre de contrôle de Tibériade. L'entrevue a eu lieu dans l'après-midi du 8 mars. Le chef de la délégation israélienne a parlé de la gravité de la situation qui, selon lui, risquait d'empirer jusqu'au point où en étaient les choses en 1955 (lorsque l'armée israélienne avait attaqué les positions syriennes à l'est du lac. L'action de l'armée israélienne contre les positions syriennes dans la nuit du 11 au 12 décembre 1955 venait à la suite de coups de feu tirés le 10 décembre 1955 (voir S/3516, par. 11²⁷).

11. Lorsqu'il m'a été rapporté que le chef de la délégation israélienne avait, le 8 mars 1962, évoqué la situation de décembre 1955, j'ai considéré que l'incident du 8 mars, certes grave, n'avait cependant pas suivi une détérioration progressive de la situation dans la région du lac de Tibériade. Du 1^{er} janvier au 8 mars 1962, il y avait eu une plainte verbale des Israéliens, le 25 février, alléguant que la position militaire syrienne d'El-Koursi avait tiré à la mitrailleuse sur des bateaux de pêche israéliens; ces derniers avaient riposté. Les Israéliens s'étaient surtout plaints que les Syriens pêchaient illégalement et que, dans certains cas, on avait volé des filets appartenant à des pêcheurs israéliens. Il y avait également eu, le 7 mars, une plainte israélienne alléguant que, dans la nuit du 6 au 7 mars, les Syriens avaient à deux reprises balayé de leur projecteur le lac et la ville de Tibériade. J'ai appris que le chef de la délégation israélienne avait attaché de l'importance à l'incident du projecteur, qui a précédé de 35 heures environ l'incident du 8 mars. Mais il était difficile de voir dans les tirs du 8 mars autre chose qu'un orage soudain sur la mer de Galilée.

12. Le 9 mars, le Ministère des affaires étrangères d'Israël m'a demandé d'informer Damas qu'«Israël juge très grave l'attaque de la vedette de police et tient à ce que le Gouvernement syrien se rende compte que, par de tels actes, il joue avec le feu». Je n'ai jamais considéré qu'il appartint aux représentants des Nations Unies de transmettre des messages qui puissent être interprétés comme des menaces expresses ou implicites. Ces messages risquent d'avoir l'effet opposé de celui que l'on en attend. Toutefois, comme il était dit que l'intention des Israéliens était non pas de menacer, mais au contraire de bien préciser la position israélienne, j'ai demandé au Président de la Commission mixte d'armistice de transmettre le message. Si un autre incident devait survenir, il ne fallait pas que l'on pût reprocher aux

²⁶ *Ibid.*, *Fifteenth Year, Supplement for January, February and March 1960*, document S/4270, paras. 9 to 16.

²⁷ *Ibid.*, *Tenth Year, Supplement for October, November and December 1955*.

²⁶ *Ibid.*, *quinzième année, Supplément de janvier, février et mars 1960*, document S/4270, par. 9 à 16.

²⁷ *Ibid.*, *dixième année, Supplément d'octobre, novembre et décembre 1955*.

having made Israel's position sufficiently clear. The Chairman was also instructed to add that I considered it important to take measures to avoid further incidents. I referred in particular to the issuance of orders to local commanders strictly to observe the cease-fire.

13. There was another matter which the Chairman, with my full approval, took up in Damascus. During the 8 March incident the United Nations observation post at MR 2083-2556 on Syrian territory had heard but not seen the firing. The incident was taking place some 7 kilometres to the south, and in an area which the observation post was unable to watch. There are, at the present time, from north to south of the Armistice demarcation lines, five observation posts on the Syrian side and four on the Israeli side. On the Syrian side, two observation posts are in the Lake Tiberias area. The eastern side of the lake is the more fertile in incidents. The best fishing grounds are in the northern part, in the vicinity of the mouth of the Jordan. In these waters, Israeli fishing boats and nets are at a short distance from Syrian territory. Police boats occasionally patrol close to the shore. It is, accordingly, on the Syrian side that at least one additional United Nations observation post would be desirable. By the objective reporting of possible incidents, it would contribute to preventing them. The matter was brought to the attention of the higher Syrian military authorities on 10 March, and they promised to study it without delay.

14. On 14 March, I was advised by the Secretary-General that the representative of Israel had expressed on 13 March his concern about the incident of 8 March.

15. On 15 March, there was a new incident on Lake Tiberias. According to the Israeli verbal complaint, at approximately 1556 hours (local time), the Syrian military positions in Moussadiye, between El-Koursi and the mouth of the Jordan, opened heavy machine-gun and mortar fire on a police patrol boat. According to the Syrian verbal complaint, at approximately 1600, two Israeli armoured lighters came to within 80 metres of the Syrian post of El-Hassel and opened automatic fire on it, supported by fire of a 20 mm. cannon. A third armoured lighter coming to their assistance opened heavy fire. A young Syrian girl was seriously wounded. Fire was returned.

16. The Syrian delegation alone asked for an investigation of its complaint. The United Nations military observer, in charge of the investigation, was shown at Kuneitra hospital the dead body of a young girl. It was his definite opinion that she had been wounded in the back by a small bullet. The United Nations military observer was also shown nose-cones of three high-explosive 29 mm. cannon projectiles and spent small-arm tracer and armour-piercing bullets which, it was alleged, had been found at the Syrian post of El-Hassel and the village of Moussadiye after the incident. Two Syrian witnesses, a soldier in the national guard, and a farmer who stated he was the father of the dead girl, were

représentants des Nations Unies de ne pas avoir exposé de façon suffisamment claire la position israélienne. J'ai aussi demandé au Président d'ajouter qu'à mon sens il importait de prendre des mesures pour éviter de nouveaux incidents. J'ai dit notamment qu'il convenait de donner aux commandants locaux l'ordre de respecter strictement le cessez-le-feu.

13. Le Président, avec mon entière approbation, a soulevé une autre question à Damas. Au cours de l'incident du 8 mars, le poste d'observation des Nations Unies situé au point 2083-2556, en territoire syrien, avait entendu mais non vu la fusillade. L'incident se passait à 7 kilomètres environ au sud, et dans un secteur que le poste d'observation n'était pas en état d'observer. Il y a actuellement du nord au sud, le long des lignes de démarcation d'armistice, cinq postes d'observation du côté syrien et quatre du côté israélien. Du côté syrien, deux postes d'observation se trouvent dans la région du lac de Tibériade. C'est la rive est du lac qui est la plus fertile en incidents. Les meilleures zones de pêche sont au nord, au voisinage de l'embouchure du Jourdain. Dans ces eaux, les bateaux et filets de pêche israéliens sont à peu de distance du territoire syrien. Il arrive que des vedettes de la police patrouillent tout près du rivage. C'est donc du côté syrien qu'il conviendrait d'établir au moins un nouveau poste d'observation des Nations Unies. En étant à même de signaler objectivement les incidents éventuels, il contribuerait à les prévenir. Cette question a été portée à l'attention des instances militaires supérieures de la Syrie le 10 mars, et elles ont promis de l'étudier sans retard.

14. Le 14 mars, j'ai appris du Secrétaire général que le représentant d'Israël avait, le 13 mars, exprimé son inquiétude au sujet de l'incident du 8 mars.

15. Le 15 mars, un nouvel incident s'est produit sur le lac de Tibériade. D'après la plainte verbale israélienne, vers 15 h 56 (heure locale), les positions militaires syriennes de Moussadiyé, entre El-Koursi et l'embouchure du Jourdain, ont tiré à la mitrailleuse lourde et au mortier sur une vedette de la police. D'après la plainte verbale syrienne, à 16 heures approximativement, deux péniches blindées israéliennes se sont approchées à 80 mètres du poste syrien d'El-Hassel et ont ouvert le feu avec des armes automatiques, appuyées par un canon de 20 mm. Une troisième péniche blindée venue à la rescousse a déclenché un tir nourri. Une jeune Syrienne a été gravement blessée. Les Syriens ont riposté.

16. Seule, la délégation syrienne a demandé une enquête sur sa plainte. A l'hôpital de Kuneitra, le corps d'une jeune fille a été montré à l'observateur militaire des Nations Unies chargé de l'enquête, lequel est fermement convaincu qu'elle avait été blessée dans le dos par une balle de petit calibre. On a également montré à l'observateur militaire les ogives de trois obus brisants de 20 mm et des balles traçantes et perforantes qui, disait-on, avaient été tirées sur le poste syrien d'El-Hassel et le village de Moussadiyé après l'incident. Deux témoins syriens, un soldat de la garde nationale et un fermier qui a déclaré être le père de la jeune fille tuée, ont été interrogés. Ils avaient vu trois vedettes israéliennes

interrogated. They had seen three Israeli patrol boats coming at the same time to the area. The Israelis had opened fire (machine-gun fire and also what the farmer described as "shots with a very strong voice", coming more slowly than the other fire).

17. The United Nations observation post east of the mouth of the Jordan had a better opportunity to observe this incident than the 8 March incident. At approximately 1540 (local time), the observer saw three Israeli craft approaching from the west. Two of them were Israeli police patrol boats; the other craft, which was much smaller, was, he assumed, a fishing boat. When one of the patrol craft was about 1,400 metres from the shore, the observer saw a member of the crew pointing in the direction of Maussadiye, then dropping behind the armour plate of the craft. Within a few seconds after shifting his observation from the craft to land, the United Nations observer heard a single shot closely followed by a fire-fight. The weapons employed by the Syrians appeared to be anti-tank gun and machine-guns, and those employed by the Israelis machine-gun and a larger calibre (20 mm.) gun. The strike of Israeli projectiles on the ground raised more dust than would .30 or .50 calibre weapons. At approximately 1605 the firing ceased, the Israeli patrol craft having moved westward a considerable distance. The United Nations observer reports that he was not in a position to state which side fired first.

18. The Secretary-General advised me that he had received an urgent message from the Foreign Minister of Israel reporting that an Israeli boat had again been fired at. Fortunately, no one was wounded. According to the message, this situation could not be allowed to continue, and the Secretary-General was requested to demand at once that the Syrians stop their attacks. The Secretary-General asked me for urgent information about the incident.

19. Before such information could be received and used, a third incident occurred on Lake Tiberias. According to the Israel complaint, on 16 March, between approximately 1045 and 1055 hours (local time), Syrian military positions at Kafer Aaqeb had opened heavy machine-gun, recoilless artillery and mortar fire on a police boat. Fire was returned. According to the Syrian complaint, at 1040, two Israeli armoured lighters came to a distance of 100 metres of the eastern shore of the lake opposite the Syrian post of El-Koursi and opened heavy automatic-rifle and 81 mm. mortar fire. Fire was returned. Neither party requested an investigation. The United Nations observation post at the mouth of the Jordan was not in a position to observe the incident.

20. The Israel Foreign Minister sent a further message to the Secretary-General asking if this new attack on a police boat when it was 300 metres from the shore was the Syrian answer to the representations of the United Nations.

(b) *The fighting on the night of 16 to 17 March 1962*

21. In the above summary of events which led up

nes s'approcher en même temps de la zone. Les Israéliens avaient ouvert le feu (feu de mitrailleuses et aussi, au dire du fermier, « des coups très forts », plus espacés que les autres).

17. Le poste d'observation des Nations Unies situé à l'est de l'embouchure du Jourdain était mieux placé pour observer cet incident que l'incident du 8 mars. Vers 15 h 40 (heure locale) l'observateur a vu trois bateaux israéliens s'approcher de l'ouest. Deux d'entre eux étaient des vedettes de la police israélienne; l'autre, beaucoup plus petit, était, croyait-il, un bateau de pêche. Alors que l'une des vedettes était à quelque 1 400 mètres du rivage, l'observateur a vu un membre de l'équipage montrer du doigt Moussadiyé, puis s'abriter derrière le blindage de la vedette. Quelques secondes après avoir porté son attention des bateaux à la terre, l'observateur des Nations Unies a entendu un coup isolé, bientôt suivi par des échanges. Les armes des Syriens étaient, semble-t-il, un canon antichars et des mitrailleuses, et celles des Israéliens, une mitrailleuse et une arme de plus fort calibre (canon de 20 mm). L'impact des projectiles israéliens sur le sol soulevait plus de poussière que ne le feraient des engins de calibre .30 ou .50. Vers 16 h 5, le feu a cessé, les vedettes israéliennes s'étant fort éloignées vers l'ouest. L'observateur des Nations Unies signale qu'il n'est pas en mesure de dire qui a fait feu le premier.

18. Le Secrétaire général m'a fait savoir qu'il avait reçu du Ministre des affaires étrangères d'Israël un message urgent disant qu'un bateau israélien avait de nouveau essuyé des coups de feu. Heureusement, personne n'avait été atteint. D'après ce message, la situation ne pouvait durer et le Secrétaire général était prié d'exiger immédiatement que les Syriens missent fin à leurs attaques. Le Secrétaire général m'a demandé d'urgence des renseignements sur l'incident.

19. Avant que ces renseignements pussent être reçus et utilisés, un troisième incident s'est produit sur le lac de Tibériade. D'après la plainte israélienne, le 16 mars, entre approximativement 10 h 45 et 10 h 55 (heure locale), les positions militaires syriennes de Kafer Aaqeb ont tiré à la mitrailleuse lourde, au canon sans recul et au mortier contre une vedette de la police, qui a riposté. D'après la plainte syrienne, à 10 h 40, deux péniches blindées israéliennes se sont approchées jusqu'à 100 mètres de la rive est du lac, en face du poste syrien d'El-Koursi, et ont déclenché un tir nourri d'armes automatiques et de mortiers de 81 mm. Les Syriens ont riposté. Aucune des deux parties n'a demandé une enquête. Le poste d'observation des Nations Unies situé à l'embouchure du Jourdain n'était pas en état d'observer l'incident.

20. Le Ministre des affaires étrangères d'Israël a envoyé au Secrétaire général un nouveau message demandant si cette nouvelle attaque lancée contre une vedette de la police se trouvant à 300 mètres du rivage était la réponse syrienne aux représentations faites par l'Organisation des Nations Unies.

b) *Les combats de la nuit du 16 au 17 mars 1962*

21. Dans la récapitulation ci-dessus des événements

to the fighting on the night of 16 to 17 March I have referred only to the three incidents of 8, 15 and 16 March on Lake Tiberias. I have deliberately done so. Between 8 and 16 March, neither in conversations with Israel representatives relating to the tension between Israel and Syria nor in the message which I was asked to transmit to Damascus (see paragraph 12 above) was there any reference to incidents in other areas or to other causes of friction.

22. At 0300 (local time) on 17 March, the spokesman of the Israeli defence forces issued a first communiqué announcing an Israeli military action against a number of Syrian positions. It stated, in part:

“In order to ensure normal activity within Israel’s sovereign territory, our forces were compelled to destroy the Syrian positions from which the launches and the fishermen had been attacked. Shortly before midnight, a unit of the Israel defence forces assaulted Syrian positions north of Nuqueib, occupied the posts and destroyed the fortifications.”

23. The United Nations military observers on the western shore of the lake and in the two observation posts near the northern and southern ends of the eastern shore were not in a position closely to follow this night operation and its development. They could, however, provide the following outline:

(a) Between 2330 on 16 March and 0050 on 17 March, a number of illuminating flares were fired from the eastern shore, coinciding with explosions.

(b) At 0102 on 17 March there was a large volume of Syrian fire (machine-guns, heavy artillery), followed at 0105 by Israeli fire.

(c) At 0110 a light airplane flew over the centre of the lake. There was firing from boats on the lake, and heavy Syrian guns firing from the shore.

(d) As from approximately 0130 the firing appeared to subside, though it was resumed sporadically until 0700 hours.

(e) In particular, there were exchanges of fire between Syrian positions and Israeli boats in the middle of the lake at 0200 hours; heavy artillery fire from Syria, starting at 0219 hours, was still continuing at 0244. Most of this artillery fire was said to be falling south of Nuqueib, in Ein Gev (MR 2101-2434).

(f) In the last hours of the night, firing appeared to concentrate more particularly in the southern portion of the lake. It was watched by the southern United Nations observation post in the area. At 0400 there was Syrian machine-gun fire directed at Ein Gev, and also Israeli artillery fire coming from the south-west of the lake. This artillery fire stopped at 0425.

(g) At 0432 two unidentified jets flew north to south over the lake. There were four further reports of such flights in various directions between 0448 and 0530.

24. On 17 March the Syrian delegation submitted to the Chairman of the Israeli-Syrian Mixed Armistice Commission a complaint concerning “a series of aggressive acts committed during the night of 16 to 17

qui ont conduit aux combats de la nuit du 16 au 17 mars, je n’ai mentionné que les trois incidents des 8, 15 et 16 mars sur le lac de Tibériade. Je l’ai fait de propos délibéré. En effet, entre le 8 et le 16 mars, ni dans les conversations avec les représentants israéliens concernant la tension entre Israël et la Syrie, ni dans le message qu’on m’a demandé de transmettre à Damas (voir par. 12 ci-dessus), il n’a été question d’incidents dans d’autres régions ni d’autres causes de friction.

22. Le 17 mars, à trois heures (heure locale), le porte-parole des forces de défense israéliennes a publié un premier communiqué annonçant une action militaire israélienne contre un certain nombre de positions syriennes. Il y était dit notamment :

« Pour assurer l’activité normale sur le territoire souverain d’Israël, nos forces ont été obligées de détruire les positions syriennes d’où les vedettes et les pêcheurs avaient été attaquées. Peu avant minuit, une unité des forces de défense israéliennes a pris d’assaut les positions syriennes au nord de Nuqueib, occupé les postes et détruit les fortifications.»

23. Les observateurs militaires des Nations Unies installés sur la rive occidentale du lac et aux deux postes d’observation à proximité des extrémités nord et sud de la rive orientale n’ont pas été en mesure de suivre de près le déroulement de cette opération nocturne. Ils ont pu néanmoins donner les indications générales ci-après.

a) Entre le 16 mars à 23 h 30 et le 17 mars à 0 h 50, un certain nombre de fusées éclairantes ont été tirées de la rive orientale, coïncidant avec des explosions.

b) Le 17 mars à 1 h 2, il y a eu un feu nourri d’origine syrienne (mitrailleuses, artillerie lourde), suivi à 1 h 5 d’un tir israélien.

c) A 1 h 10, un avion léger a survolé le centre du lac. Des coups de feu ont été tirés d’embarcations sur le lac, et des pièces lourdes syriennes ont tiré de la rive.

d) Vers 1 h 30 les tirs ont paru se calmer, mais ont repris par intermittence jusqu’à 7 heures.

e) Il y a eu en particulier des échanges de coups de feu à 2 heures entre les positions syriennes et les embarcations israéliennes situées au milieu du lac ; les tirs d’artillerie lourde venant de Syrie, qui ont commencé à 2 h 19, continuaient encore à 2 h 44. On a rapporté que la majeure partie de ces tirs d’artillerie tombaient au sud de Nuqueib, à Ein Gev (point 2101-2434).

f) Dans les dernières heures de la nuit, les tirs ont semblé se concentrer dans la partie sud du lac. Ils ont été suivis par le poste d’observation sud des Nations Unies situé dans cette zone. A 4 heures, des mitrailleuses syriennes ont tiré sur Ein Gev, et il y eut aussi des tirs d’artillerie israéliens venant du côté sud-ouest du lac. Ce feu d’artillerie a pris fin à 4 h 25.

g) A 4 h 32, deux avions à réaction non identifiés ont survolé le lac du nord au sud. On a signalé quatre autres vols de ce genre dans diverses directions entre 4 h 48 et 5 h 30.

24. Le 17 mars, la délégation syrienne a présenté au Président de la Commission mixte d’armistice syro-israélienne une plainte concernant « une série d’actes agressifs commis dans la nuit du 16 au 17 mars 1962

March 1962 by Israeli army forces against Syrian territory and Arab lands in the demilitarized zone". The complaint listed the following acts:

(a) 16 March, 2300 hours opening of mortar fire on the Arab village of Nuqueib (MR 2104-2449);

(b) 17 March, 0040 hours: opening of automatic fire by armoured lighters on the Syrian post of Ed-Douga (MR 2106-2521);

(c) 17 March, approximately 0130 hours: heavy fire on the Syrian village of Fiq (MR 2161-2423) from Israeli artillery in position at Bouria (MR 235-200);

(d) Between 0410 and 0435: heavy artillery fire from Bouria on the Syrian village of Squofiye (MR 2148-2450);

(e) At approximately 0500 hours: bombing by the Israeli Air Force of the Syrian positions of El-Al (MR 2201-2455), Fiq (MR 2161-2423) and Zaki (MR 2173-2461);

(f) at 0545 hours: bombing of the region of El-Hamma (MR 2130-2325) by the Israeli Air Force.

25. The Syrian complaint stated that the Israeli fire was returned in each case. It requested an immediate investigation on the spot. A United Nations military observer was sent to investigate in the Ed-Douga and Nuqueib areas, and another in the other areas.

26. A Syrian witness at Ed-Douga said that on 16 March at 2230 hours two boats moving from north to south had approached to approximately 150 metres from shore and started firing at the village. A girl had been wounded by a machine-gun bullet. Larger calibre rounds had also been used. (One hole angling slightly upwards was shown in the wall of a house, two other holes in another house. The projectiles appeared to have entered from about 260 degrees magnetic.) The spent shells had been removed. After firing at the village of Ed-Douga, the two boats had continued south.

27. In the Nuqueib area, a Syrian soldier described the Israeli attack as follows: At 2300 hours the witness had seen about fourteen Israeli lighters about 200 metres from shore. He also saw Israeli soldiers coming from Ein Gev. They fired Nuqueib and at Khal Hamma (MR 2107-2463) with artillery and heavy machine-guns. In front of the Israeli forces were tanks and artillery. The Arab villagers ran away to El-Koursi (MR 2107-2488). The Israelis tried to get around the hill, about one kilometre inland, and were fired at by the Syrians. Some Israelis proceeded north on the lake shore road and planted explosives. Syrian artillery returned fire. The Israeli forces returned to Ein Gev at about 0600 hours.

28. At El-Hamma (MR 2130-2325), a local policeman said he saw an Israeli jet airplane coming from the north, dive over the village into the Yarmouk valley and drop one or perhaps two bombs in Jordan territory. The time was 0800 hours. The United Nations observation post north-west of El-Hamma had heard at 0541 hours a big explosion, like a bomb, in the area indicated by the policeman. The observer had heard but

par les forces armées israéliennes contre le territoire syrien et les terres arabes dans la zone démilitarisée ». Cette plainte énumérait les actes suivants :

a) 16 mars, 23 heures : tir de mortier déclenché sur le village arabe de Nuqueib (point 2104-2449) ;

b) 17 mars, 0 h 40 : tir d'armes automatiques ouvert par des péniches blindées contre le poste syrien d'Ed-Douga (point 2106-2521) ;

c) 17 mars, 1 h 30 environ : tir violent sur le village syrien de Fiq (point 2161-2423) par l'artillerie israélienne installée à Bouria (point 235-200) ;

d) Entre 4 h 10 et 4 h 35 : tir intense d'artillerie venant de Bouria sur le village syrien de Squoufiyé (point 2148-2450) ;

e) A 5 heures environ : bombardement par l'aviation israélienne des positions syriennes d'El-Al (point 2201-2455), Fiq (point 2161-2423) et Zaki (point 2173-2461) ;

f) A 5 h 45 : bombardement de la région d'El-Hamma (point 2130-2325) par l'aviation israélienne.

25. La plainte syrienne précisait que les tirs israéliens avaient dans chaque cas suscité une riposte. Elle demandait une enquête immédiate sur place. Un observateur militaire des Nations Unies a été envoyé enquêter dans les secteurs d'Ed-Douga et de Nuqueib, et un autre dans les autres secteurs.

26. Selon un témoin syrien de Ed-Douga, le 16 mars à 22 h 30, deux embarcations se déplaçant du nord au sud se sont approchées à 150 mètres de la rive et ont commencé à tirer sur le village. Une jeune fille a été blessée par une balle de mitrailleuse. Des projectiles de plus gros calibre ont aussi été employés. (On a montré dans le mur d'une maison un trou oblique correspondant à une trajectoire légèrement ascendante, et deux autres trous sur une autre maison. Les projectiles semblaient venir de 260-0 degrés magnétiques.) Les projectiles avaient été retirés. Après avoir tiré sur le village d'Ed-Douga, les deux embarcations ont poursuivi vers le sud.

27. Dans la région de Nuqueib, un soldat syrien a décrit ainsi l'attaque israélienne : à 23 heures, le témoin a vu environ 14 péniches israéliennes à quelque 200 mètres de la rive. Il a vu aussi des soldats israéliens venant d'Ein Gev. Ils ont tiré sur Nuqueib et Khal Hamma (point 2107-2463) avec de l'artillerie et des mitrailleuses lourdes. Les forces israéliennes étaient précédées de chars d'assaut et de pièces d'artillerie. Les villageois arabes se sont enfuis à El-Koursi (point 2107-2488). Les Israéliens ont essayé de contourner la colline, à environ un kilomètre de la rive, et ont essuyé le tir des Syriens. Quelques Israéliens ont avancé vers le nord sur la route bordant le lac et ont posé des explosifs. L'artillerie syrienne a riposté. Les forces israéliennes sont retournées à Ein Gev à 6 heures environ.

28. A El-Hamma (point 2130-2325), un agent de police local dit avoir vu un avion à réaction israélien venant du nord descendre au-dessus du village dans la vallée du Yarmouk et lâcher une ou peut-être deux bombes en territoire jordanien. Cela s'est passé à 8 heures. Le poste d'observation des Nations Unies situé au nord-ouest de El-Hamma a entendu à 5 h 41 une forte explosion, comme celle d'une bombe, dans la

could not see the airplane which dropped the bomb.

29. At Fiq (MR 2161-2423), the United Nations military observer was shown 15 to 20 shell craters containing fragments of high explosive shells similar to those coming from a round fired by a 105 mm. howitzer. The same number of identical craters were in a field at Squofiye (MR 2148-2450).

30. The incomplete character of the investigation summarized above may be explained by a statement made by the junior Syrian delegate to one of the two investigating United Nations military observers, that the object of the investigation was to see physical evidence of the Israeli attack.

(c) *The 17 March cease-fire*

31. The negotiation of a cease-fire during the night, while exchanges of fire extended over a large area, proved difficult. The problem was to contact the chiefs of the two delegations to the Mixed Armistice Commission and secure their agreement to a simultaneous cease-fire. Efforts to contact the senior Israeli delegate in Tiberias and the senior Syrian delegate in Damascus began on 17 March shortly after 0100. The senior Israeli delegate was contacted at 0130. He agreed to a simultaneous cease-fire at 0215. When it proved impossible to meet this deadline, the senior Israeli delegate agreed in principle to a simultaneous cease-fire 45 minutes after the senior Syrian delegate had been contacted. At 0510 the senior Syrian delegate was contacted. After a further exchange of messages, a cease-fire was arranged for 0700 hours.

(d) *Developments since the 17 March 1962 cease-fire*

32. The Israeli military action on the night of 16 to 17 March has left an aftermath of tension and the present cease-fire is an uneasy one.

33. Between 18 and 23 March there were twenty-one Israeli complaints relating to specific incidents. Of these, thirteen complaints alleged overflights by Syrian jet planes in the area of Lake Tiberias and adjoining areas; one complaint referred to a new firing incident, on 20 March, between Syrian positions and a police boat on Lake Tiberias; six complaints referred to firing incidents on land, and one complaint to Syrian searchlights directed towards Israeli villages.

34. During the same period the Syrian delegation submitted five complaints. One referred to the 20 March incident between Syrian positions and an Israeli police boat; three referred to firing incidents on land, and one to an aerial battle between Israeli and Syrian jet planes in the Syrian air space.

35. In four of the thirteen cases of Syrian overflights alleged by the Israel delegation, United Nations observation posts had seen jet airplanes, which they could not identify, in the Israeli airspace. The Israel delegation requested an investigation for one case, viz. the case of jet airplanes which, on 20 March, had

région indiquée par l'agent de police. L'observateur a entendu, mais n'a pu voir l'avion qui a lâché la bombe.

29. A Fik (point 2161-2423), on a montré à l'observateur militaire des Nations Unies 15 à 20 trous d'obus contenant des fragments de projectiles Brisants analogues à ceux d'un obusier de 105 mm. Un champ à Squofié (point 2148-2450) contenait un nombre comparable de cratères identiques.

30. Le caractère incomplet de l'enquête relatée ci-dessus peut s'expliquer par une déclaration qu'a faite le délégué adjoint de la Syrie auprès de l'un des deux observateurs militaires des Nations Unies qui ont procédé à l'enquête, à savoir que l'objet de l'enquête était de relever des preuves matérielles de l'attaque israélienne.

c) *Le cessez-le-feu du 17 mars 1962*

31. La négociation d'un cessez-le-feu au cours de la nuit, alors que des coups de feu étaient échangés sur une vaste zone, s'est révélée difficile. Le problème était de prendre contact avec les chefs des deux délégations à la Commission mixte d'armistice et d'obtenir leur assentiment à un cessez-le-feu simultané. C'est le 17 mars, peu après 1 heure du matin, qu'on a entrepris de joindre le chef de la délégation israélienne à Tibériade, et le chef de la délégation syrienne à Damas. On a trouvé le premier à 1 h 30, et il a accepté un cessez-le-feu simultané pour 2 h 15. Les dispositions voulues n'ayant pu être prises à temps, le chef de la délégation israélienne a accepté en principe que le cessez-le-feu simultané intervienne 45 minutes après que l'on aura joint le chef de la délégation syrienne. A 5 h 10, ce dernier a été contacté. Après un nouvel échange de messages, le cessez-le-feu a été fixé pour 7 heures.

d) *L'évolution de la situation depuis le cessez-le-feu du 17 mars 1962*

32. L'action militaire entreprise par Israël dans la nuit du 16 au 17 mars a laissé un état de tension, et le cessez-le-feu reste précaire.

33. Entre le 18 et le 23 mars, Israël a présenté 21 plaintes concernant divers incidents; 13 d'entre elles se rapportaient à des survols de la zone du lac de Tibériade et de son voisinage par des appareils à réaction syriens, une à un nouvel échange de coups de feu survenu le 20 mars entre des positions syriennes et une vedette de la police sur le lac de Tibériade, six à des échanges de coups de feu à terre, et une à l'emploi de projecteurs dirigés par les Syriens sur des villages israéliens.

34. Pendant la même période, la délégation syrienne a déposé cinq plaintes. L'une avait trait à l'incident du 20 mars entre les positions syriennes et une vedette de la police israélienne, trois concernaient des échanges de coups de feu à terre, et une autre se rapportait à un combat aérien entre avions à réaction israéliens et syriens dans l'espace aérien de la Syrie.

35. Dans quatre des 13 cas de survol dont la délégation israélienne accusait les Syriens, les postes d'observation des Nations Unies avaient vu, sans pouvoir les identifier, des avions à réaction dans l'espace aérien d'Israël. La délégation israélienne a demandé une enquête dans un cas, celui des avions à réaction qu'on

been seen dropping flares over Lake Tiberias and the Hula valley and Kiryat Shimona areas.

36. The aerial "dog-fight" of six aircraft in the Syrian airspace was clearly seen by United Nations observation posts. They also saw during this flight anti-aircraft gunfire from Syria. The Syrian complaint relating to this incident stated that at 0935 hours four Israeli jet airplanes of the "Mystère" type, having earlier violated the Syrian air space, overflew the town of Kuneitra (MR 2207-2801) and engaged in an aerial battle for 15 minutes with Syrian airplanes. Four gas tanks were projected from the Israeli airplanes on Syrian territory, a child was wounded. The United Nations observer who investigated the complaint was shown four aircraft fuel tanks, one of them bearing an inscription in French. The boy alleged to have been struck by a fuel tank was in the hospital, he was slightly wounded.

37. The new incident between Syrian positions and an Israeli patrol boat on Lake Tiberias took place on the morning of 20 March. The Israeli delegation complained that at approximately 0940 hours the Syrian military positions at El-Koursi and Nuqueib had opened heavy mortar, recoils and machine-gun fire towards a police patrol boat, approximately one kilometre from the shore. Two policemen were wounded. The Syrian complaint stated that an Israeli armoured lighter came to a distance of 100 metres off shore and fired with its automatic weapons on the Syrian position of El-Koursi. Fire was returned. The United Nations observation post east of the mouth of the Jordan could not see the El-Koursi position, but could see the Israeli patrol boat, which was under mortar and artillery fire from 0942 to 0951 hours. At 0942 the boat was 400 metres from the shore. During the investigation requested by the Israeli delegation, the United Nations military observer inspected the police boat. There were numerous indentations and holes, including a 20-centimetre hole through the left side above the water line. There was blood inside the turret and outside the wheel-house.

38. The Israeli delegation requested an investigation of two other firing incidents. It complained that on 21 March, from approximately 2050 hours, the Syrian military positions in the lower customs house area had opened heavy machine-gun fire towards Gadot (MR 2085-2695), Mishmar Hayarden (MR 2086-2688), and the "southern tractor parking lot" (MR 2087-2696). Fire was not returned. The United Nations military observer who investigated the complaint saw fresh bullet holes and marks on buildings at the Israeli police post of Mishmar Hayarden, at Kibbutz Gadot and in a drag-line on the Jordan River. United Nations observation posts had watched the Syrian firing.

39. The Israeli delegation also asked for the investigation of the following complaint: On 22 March, at about 1000 hours, ten bursts of machine-gun fire had been fired in the direction of civilian workers at ap-

avait vus, le 20 mars, lancer des fusées éclairantes au-dessus du lac de Tibériade et dans la région de la vallée du Houlé et de Kiryat Shimona.

36. Les postes d'observation des Nations Unies ont nettement vu le combat auquel ont participé six avions dans l'espace aérien syrien. Pendant ce combat, ils ont également observé un tir de la DCA syrienne. D'après la plainte syrienne concernant cet incident, quatre avions à réaction israéliens du type « Mystère », après avoir violé l'espace aérien syrien, ont survolé à 9 h 35 la ville de Kuneitra (point 2207-2801) et mené un combat aérien avec des appareils syriens pendant 15 minutes. Ils ont largué quatre réservoirs à essence sur le territoire syrien, blessant un enfant. On a montré à l'observateur des Nations Unies chargé d'enquêter sur cette plainte quatre réservoirs d'avion, dont un portait une inscription en français. L'enfant qui aurait été atteint par l'un de ces réservoirs était hospitalisé. Il était légèrement blessé.

37. Un nouvel incident a eu lieu dans la matinée du 20 mars entre les positions syriennes et une vedette israélienne du lac de Tibériade. Selon la plainte de la délégation israélienne, à 9 h 40 environ les positions militaires syriennes d'El-Koursi et de Nuqueib avaient ouvert un tir intense de mortiers, de canons sans recul et de mitrailleuses sur une vedette de la police qui se trouvait à un kilomètre environ de la côte. Deux policiers ont été blessés. D'après les Syriens, une péniche blindée israélienne s'était approchée à 100 mètres de la rive et avait ouvert un tir d'armes automatiques sur la position syrienne d'El-Koursi. Celle-ci a riposté. Le poste d'observation des Nations Unies installé à l'est de l'embouchure du Jourdain ne pouvait voir la position d'El-Koursi, mais a vu la vedette israélienne, qui a été prise sous un tir de mortier et d'artillerie de 9 h 42 à 9 h 51. A 9 h 42, le bateau se trouvait à 400 mètres de la rive. Pendant l'enquête demandée par la délégation israélienne, l'observateur militaire des Nations Unies a inspecté le bateau. Il y a trouvé de nombreuses marques d'impact et des perforations, dont une de 20 centimètres à bâbord, au-dessus de la ligne de flottaison. Il y avait du sang à l'intérieur de la tourelle et près de la timonerie.

38. La délégation israélienne a demandé une enquête sur deux autres incidents au cours desquels des coups de feu ont été tirés. Selon la plainte israélienne, le 21 mars, vers 20 h 50, des positions militaires syriennes situées à proximité du poste douanier inférieur, ont pris sous le feu de mitrailleuses lourdes les villages de Gadot (point 2085-2695) et de Mishmar Hayarden (point 2086-2688), ainsi que le « Parc à tracteurs sud » (point 2087-2696). Les Israéliens n'ont pas riposté. L'observateur militaire des Nations Unies qui a enquêté sur la plainte a noté des traces fraîches de balles sur les bâtiments du poste de police israélien de Mishmar Hayarden, sur les bâtiments du Kibboutz Gadot et sur une drague située sur le Jourdain. Les postes d'observation des Nations Unies ont vu le tir des Syriens.

39. La délégation israélienne a également demandé une enquête au sujet de la plainte ci-après : le 22 mars, à 10 heures du matin, 10 rafales de mitrailleuse ont été tirées sur un groupe de travailleurs civils situé au point

proximately MR 2123-2903. Fire was not returned. There were no casualties. During the investigation, signs of recent work were seen at the site indicated in the Israeli complaint. Syrian positions at approximately MR 2125-2902 were occupied by Syrian soldiers armed with personal weapons and one machine gun. The United Nations observation post in the vicinity had reported the ten bursts of machine-gun fire.

40. The increase in the number of jet airplanes flying over the area as well as the sporadic firing at military or civilians reflects the present tension. In order to alleviate it I have tried to get the two parties to agree to a few practical measures. On 20 March I was able to announce the Syrian decision to co-operate with the United Nations Truce Supervision Organization in setting up within a few days an additional United Nations observation post in the vicinity of El-Koursi (see paragraph 13 above). Circumstances had compelled me to defer a visit to the commander and to the chief of staff of the Syrian Arab army. I went to Damascus on 22 March. On 21 March the Israel Foreign Minister told me that, in order to facilitate my efforts, Israel would keep the police boats out of Lake Tiberias for a few days until the United Nations observation post at El-Koursi was organized.

41. During that conversation with the Foreign Minister of Israel I mentioned two other proposals which might help in relieving tension. One concerned the proposal made in 1956 by the late Secretary-General concerning a special United Nations boat on Lake Tiberias. In 1956 the Israel Government had not accepted this proposal, Mr. Dag Hammarskjöld had, however, found it necessary to maintain it.²⁸ Though the Government of Israel later co-operated in the establishment of United Nations observation posts on Israeli territory — a proposal it had also rejected in 1956 — the suggestion of a special United Nations boat on Lake Tiberias would still, I was given to understand, meet with strong objections.

42. The second proposal which I made to the Foreign Minister of Israel and, on the following day, to the Chief of Staff of the Syrian Arab army, concerned a visit by United Nations Military Observers of the demilitarized zone (Article V of the General Armistice Agreement)²⁹ and of the so-called "defensive areas" (Article V, paragraph 6 of the General Armistice Agreement). Each party suspects that the other has built up and may still continue to build up its forces. This suspicion is perhaps today the main cause of tension. I think the importance of the proposal I have made has been realized by both sides. After explaining it orally, I have submitted it in writing. I have specified

²⁸ *Ibid.*, *Eleventh Year, Supplement for April, May and June 1956*, document S/3596, paras. 85, 87 and 88.

²⁹ *Ibid.*, *Fourth Year, Special Supplement No. 2*, document S/1353/Rev.1.

2123-2903 approximativement. Les Israéliens n'ont pas riposté. On ne compte aucune victime. Pendant l'enquête, on a constaté que des travaux récents avaient été effectués sur le lieu indiqué dans la plainte israélienne. Les positions syriennes situées aux environs du point 2125-2902 étaient occupées par des soldats syriens munis d'armes portatives et d'une mitrailleuse. Le poste d'observation des Nations Unies situé à proximité avait signalé les 10 rafales de mitrailleuse.

40. La tension actuelle est illustrée par l'augmentation du nombre des avions à réaction survolant la région et par les tirs intermittents qu'essuient des objectifs militaires ou civils. Pour assurer une certaine détente, j'ai essayé de convaincre les deux parties d'accepter quelques mesures pratiques. Le 20 mars, j'ai pu annoncer que les Syriens avaient décidé d'aider l'Organisme des Nations Unies chargé de la surveillance de la trêve à établir dans les jours qui viennent un nouveau poste d'observation des Nations Unies à proximité d'El-Koursi (voir par. 13 ci-dessus). Les circonstances m'ont obligé de remettre à plus tard la visite que j'avais l'intention de faire au commandant et au chef d'état-major de l'armée arabe syrienne. Je me suis rendu le 22 mars à Damas. Le 21 mars, le Ministre des affaires étrangères d'Israël m'a dit que, pour faciliter ma tâche, Israël éviterait d'envoyer des vedettes de police patrouiller le lac de Tibériade pendant quelques jours, jusqu'à ce que le poste d'observation des Nations Unies à El-Koursi soit établi.

41. Pendant mon entretien avec le Ministre des affaires étrangères d'Israël, j'ai mentionné deux autres propositions qui pourraient aider à réduire la tension. La première avait été faite en 1956 par le Secrétaire général et touchait à l'utilisation d'une vedette spéciale des Nations Unies sur le lac de Tibériade. En 1956, le Gouvernement israélien n'a pas accepté cette proposition. M. Dag Hammarskjöld avait cependant jugé nécessaire de la maintenir²⁸. Bien que le Gouvernement d'Israël ait par la suite coopéré à l'établissement de postes d'observation des Nations Unies sur le territoire israélien — et il avait également rejeté une proposition à ce sujet en 1956 — on m'a donné à entendre que le projet relatif à une vedette spéciale des Nations Unies sur le lac de Tibériade se heurterait à de vives objections.

42. La deuxième proposition que j'ai faite au Ministre des affaires étrangères d'Israël, et dont j'ai fait part le jour suivant au chef d'état-major de l'armée arabe syrienne, concernait une visite, par les observateurs militaires des Nations Unies, de la zone démilitarisée (art. V de la Convention d'armistice général²⁹ et de ce qu'il est convenu d'appeler les « zones défensives » (art. V par. 6 de la Convention d'armistice général). Chacune des parties soupçonne l'autre d'avoir renforcé ses troupes et de continuer à le faire. C'est là peut-être la principale cause de tension. Je crois que l'une et l'autre partie ont compris combien cette proposition est importante. Après l'avoir expliquée de vive voix, je l'ai

²⁸ *Ibid.*, *onzième année, Supplément d'avril, mai et juin 1956*, document S/3596, par. 85, 87 et 88.

²⁹ *Procès-verbaux officiels du Conseil de sécurité, quatrième année, Supplément spécial n° 2*.

that the object of the visits would be to check whether forces which may have been brought recently into the defensive areas or the demilitarized zone have been withdrawn, rather than to investigate past complaints by either side. The two parties to the General Armistice Agreement should co-operate with the United Nations Military Observers, who should enjoy the necessary freedom of movement for the fulfilment of this mission.

Document S/5102/Add.1

[Original text: English]
[27 March 1962]

I have the honour to report that both parties having agreed in principle to the proposal referred to in paragraph 42 of my report [S/5102], I have instructed the Chairman of the Mixed Armistice Commission to complete without delay the necessary practical arrangements for visits to the three sectors of the demilitarized zone, such visits to be followed immediately by simultaneous visits of the Israeli and Syrian "defensive areas".

présentée par écrit. J'ai précisé que les visites auraient pour objet de vérifier si les forces qui peuvent avoir été amenées récemment dans les zones défensives ou dans la zone démilitarisée ont été retirées, plutôt que de procéder à des enquêtes sur les plaintes présentées par les deux parties. Il faudrait que les deux signataires de la Convention d'armistice général collaborent avec les observateurs militaires des Nations Unies, lesquels devraient bénéficier de la liberté de mouvement voulue pour remplir leur mission.

Document S/5102/Add.1

[Texte original en anglais]
[27 mars 1962]

J'ai l'honneur de signaler que, les deux parties ayant accepté en principe la proposition mentionnée au paragraphe 42 de mon rapport [S/5102], j'ai chargé le Président de la Commission mixte d'armistice de prendre sans délai les dispositions pratiques nécessaires en vue de visites dans les trois secteurs de la zone démilitarisée, ces visites devant être suivies immédiatement de visites, simultanées, dans les « zones défensives » d'Israël et de la Syrie.

DOCUMENT S/5104

Letter dated 22 March 1962 from the representative of Israel to the President of the Security Council

[Original text: English]
[27 March 1962]

On instructions from my Government, I have the honour to inform you that my Government has accredited me to represent it before the Security Council in connexion with the consideration of the complaints contained in documents S/5098 of 21 March and S/5096 of 20 March 1962.

(Signed) Michael COMAY
Permanent Representative of Israel
to the United Nations

Lettre, en date du 22 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant d'Israël

[Texte original en anglais]
[27 mars 1962]

D'ordre de mon gouvernement, j'ai l'honneur de vous informer que mon gouvernement m'a accrédité pour le représenter aux réunions du Conseil de sécurité qui se tiendront pour examiner les plaintes figurant dans les documents S/5098 et S/5096 des 21 et 20 mars 1962 respectivement.

Le représentant permanent d'Israël
auprès de l'Organisation des Nations Unies,
(Signé) Michael COMAY

CHECK LIST OF DOCUMENTS

RÉPERTOIRE DES DOCUMENTS

CHECK LIST OF DOCUMENTS

The following check list of documents sets forth in numerical order all Security Council documents issued during the period covered in this supplement.

| <i>Document No.</i> | <i>Date</i> | <i>Subject index*</i> | <i>Title</i> | <i>Page (in this volume)</i> | <i>Observations and references</i> |
|-----------------------|-----------------|-----------------------|--|------------------------------|------------------------------------|
| S/5045 | 2 January 1962 | | Report by the Secretary-General to the President of the Security Council concerning the credentials of the representative of Romania on the Security Council | | Mimeographed |
| S/5046 | 3 January 1962 | | Summary statement by the Secretary-General on matters of which the Security Council is seized and on the stage reached in their consideration | | Mimeographed |
| S/5047 | 3 January 1962 | a | Letter dated 29 December 1961 from the representative of Iraq to the President of the Security Council | 1 | |
| S/5048 | 4 January 1962 | | Report by the Secretary-General to the President of the Security Council concerning the credentials of the representative of Ghana on the Security Council | | Mimeographed |
| S/5049 | 5 January 1962 | | Letter dated 29 December 1961 from the Secretary-General of the Organization of American States to the Secretary-General of the United Nations | | Mimeographed |
| S/5050 | 5 January 1962 | | Report by the Secretary-General to the President of the Security Council concerning the credentials of the alternate representative of the United Arab Republic on the Security Council | | Mimeographed |
| S/5051 | 8 January 1962 | | Report by the Secretary-General to the President of the Security Council concerning the credentials of the alternate representative of Ghana on the Security Council | | Mimeographed |
| S/5052 | 8 January 1962 | | Summary statement by the Secretary-General on matters of which the Security Council is seized and on the stage reached in their consideration | | Mimeographed |
| S/5053 and Add.1 to 9 | 9 January 1962 | b | Report of the Officer-in-Charge of the United Nations Operation in the Congo to the Secretary-General relating to the implementation of Security Council resolutions S/4741 of 21 February 1961 and S/5002 of 24 November 1961 | 2 | |
| S/5054 | 9 January 1962 | | Report by the Secretary-General to the President of the Security Council concerning the credentials of the representative of Ireland on the Security Council | | Mimeographed |
| S/5055 | 10 January 1962 | | Letter dated 9 January 1962 from the representative of Portugal to the President of the Security Council | 44 | |
| S/5056 | 11 January 1962 | | Letter dated 10 January 1962 from the Secretary-General to the President of the Security Council transmitting the text of General Assembly resolution 1663 (XVI) | 46 | |
| S/5057 | 11 January 1962 | | Letter dated 10 January 1962 from the Secretary-General to the President of the Security Council transmitting the text of General Assembly resolution 1669 (XVI) | 46 | |
| S/5058 | 12 January 1962 | c | Letter dated 11 January 1962 from the representative of Pakistan to the President of the Security Council | 46 | |
| S/5059 | 15 January 1962 | | Summary statement by the Secretary-General on matters of which the Security Council is seized and on the stage reached in their consideration | | Mimeographed |
| S/5060 | 16 January 1962 | c | Letter dated 16 January 1962 from the representative of India to the President of the Security Council . . . | 48 | |

* The letters in this column correspond to those in the index on page 120, and indicate the subject matter of documents whose titles are not self-explanatory.

REPERTOIRE DES DOCUMENTS

Dans le répertoire des documents ci-dessous figurent, par ordre numérique, tous les documents du Conseil de sécurité distribués pendant la période visée dans le présent supplément.

| <i>Cotes des documents</i> | <i>Dates</i> | <i>Sujet du document*</i> | <i>Titres</i> | <i>Pages (dans le présent volume)</i> | <i>Observations et références</i> |
|----------------------------|-----------------|---------------------------|---|---------------------------------------|-----------------------------------|
| S/5045 | 2 janvier 1962 | | Rapport adressé par le Secrétaire général au Président du Conseil de sécurité au sujet des pouvoirs du représentant de la Roumanie au Conseil de sécurité | | Miméographié |
| S/5046 | 3 janvier 1962 | | Exposé succinct du Secrétaire général sur les questions dont est saisi le Conseil de sécurité et sur le point où en est leur examen | | Miméographié |
| S/5047 | 3 janvier 1962 | a | Lettre, en date du 29 décembre 1961, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de l'Irak | 1 | |
| S/5048 | 4 janvier 1962 | | Rapport adressé par le Secrétaire général au Président du Conseil de sécurité au sujet des pouvoirs du représentant du Ghana au Conseil de sécurité | | Miméographié |
| S/5049 | 5 janvier 1962 | | Lettre, en date du 29 décembre 1962, adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies par le Secrétaire général de l'Organisation des Etats américains | | Miméographié |
| S/5050 | 5 janvier 1962 | | Rapport adressé par le Secrétaire général au Président du Conseil de sécurité au sujet des pouvoirs du représentant suppléant de la République arabe unie au Conseil de sécurité | | Miméographié |
| S/5051 | 8 janvier 1962 | | Rapport adressé par le Secrétaire général au Président du Conseil de sécurité au sujet des pouvoirs du représentant suppléant du Ghana au Conseil de sécurité | | Miméographié |
| S/5052 | 8 janvier 1962 | | Exposé succinct du Secrétaire général sur les questions dont est saisi le Conseil de sécurité et sur le point où en est leur examen | | Miméographié |
| S/5053 et Add.1 à 9 | 9 janvier 1962 | b | Rapport du fonctionnaire chargé de l'opération des Nations Unies au Congo au Secrétaire général concernant l'application des résolutions S/4741, en date du 21 février 1961, et S/5002, en date du 24 novembre 1961, du Conseil de sécurité | 2 | |
| S/5054 | 9 janvier 1962 | | Rapport adressé par le Secrétaire général au Président du Conseil de sécurité au sujet des pouvoirs du représentant de l'Irlande au Conseil de sécurité | | Miméographié |
| S/5055 | 10 janvier 1962 | | Lettre, en date du 9 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant du Portugal | 44 | |
| S/5056 | 11 janvier 1962 | | Lettre, en date du 10 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le Secrétaire général, transmettant le texte de la résolution 1663 (XVI) de l'Assemblée générale | 46 | |
| S/5057 | 11 janvier 1962 | | Lettre, en date du 10 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le Secrétaire général, transmettant le texte de la résolution 1669 (XVI) de l'Assemblée générale | 46 | |
| S/5058 | 12 janvier 1962 | c | Lettre, en date du 11 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant du Pakistan | 46 | |
| S/5059 | 15 janvier 1962 | | Exposé succinct du Secrétaire général sur les questions dont est saisi le Conseil de sécurité et sur le point où en est leur examen | | Miméographié |
| S/5060 | 16 janvier 1962 | c | Lettre, en date du 16 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de l'Inde | 48 | |

* Les lettres qui figurent dans cette colonne correspondent à celles de l'index, p. 120, et indiquent la question à laquelle chaque document se réfère dans les cas où le titre du document lui-même ne donne pas cette indication.

| <i>Document No.</i> | <i>Date</i> | <i>Subject index*</i> | <i>Title</i> | <i>Page (in this volume)</i> | <i>Observations and references</i> |
|---------------------|------------------|-----------------------|--|------------------------------|------------------------------------|
| S/5061 | 17 January 1962 | | Letter dated 15 January 1962 from the Secretary-General to the President of the Security Council transmitting the text of General Assembly resolution 1702 (XVI) | 49 | |
| S/5062 | 18 January 1962 | | Letter dated 18 January 1962 from the representative of the Netherlands to the Secretary-General | 50 | |
| S/5063 | 22 January 1962 | | Summary statement by the Secretary-General on matters of which the Security Council is seized and on the stage reached in their consideration | | Mimeographed |
| S/5064 | 25 January 1962 | b | Letter dated 25 January 1962 from the representative of the Union of Soviet Socialist Republics to the President of the Security Council | 52 | |
| S/5065 and Add.1 | 27 January 1962 | b | Exchange of communications between the representative of Belgium and the Secretary-General | 53 | |
| S/5066 | 29 January 1962 | b | Telegram dated 28 January 1962 from the Prime Minister of the Congo (Leopoldville) addressed to the President of the Security Council and the Secretary-General . | 57 | |
| S/5067 | 29 January 1962 | | Summary statement by the Secretary-General on matters of which the Security Council is seized and on the stage reached in their consideration | | Mimeographed |
| S/5068 | 29 January 1962 | c | Letter dated 29 January 1962 from the representative of Pakistan to the President of the Security Council | 57 | |
| S/5069 | 29 January 1962 | b | Telegram dated 29 January 1962 from the Chairman of the Conference of Heads of African and Malagasy States and Governments addressed to the President of the Security Council | 61 | |
| S/5070 | 30 January 1962 | b, d | Note verbale dated 30 January 1962 from the delegation of the Congo (Leopoldville) to the Secretary-General | 62 | |
| S/5071 | 31 January 1962 | | Report by the Secretary-General to the President of the Security Council concerning the credentials of the representative of Pakistan to the Security Council | | Mimeographed |
| S/5072 | 31 January 1962 | b | Note verbale dated 30 January 1962 from the delegation of the Congo (Leopoldville) to the Secretary-General | 62 | |
| S/5073 | 31 January 1962 | c, d | Letter dated 30 January 1962 from the representative of Pakistan to the Secretary-General | 63 | |
| S/5074 | 1 February 1962 | c, d | Letter dated 1 February 1962 from the representative of India to the President of the Security Council . . | 63 | |
| S/5075 | 3 February 1962 | | Letter dated 31 January 1962 from the Secretary-General of the Organization of American States to the Secretary-General of the United Nations transmitting the Final Act of the Eighth Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs | 63 | |
| S/5076 | 9 February 1962 | | Summary statement by the Secretary-General on matters of which the Security Council is seized and on the stage reached in their consideration | | Mimeographed |
| S/5077 | 13 February 1962 | | Summary statement by the Secretary-General on matters of which the Security Council is seized and on the stage reached in their consideration | | Mimeographed |
| S/5078 | 16 February 1962 | b | Exchange of communications between the representative of Belgium and the Secretary-General | 78 | |
| S/5079 | 19 February 1962 | | Summary statement by the Secretary-General on matters of which the Security Council is seized and on the stage reached in their consideration | | Mimeographed |
| S/5080 | 22 February 1962 | e | Letter dated 22 February 1962 from the representative of Cuba to the President of the Security Council | 82 | |

| <i>Cotes des documents</i> | <i>Dates</i> | <i>Sujet du document*</i> | <i>Titres</i> | <i>Pages (dans le présent volume)</i> | <i>Observations et références</i> |
|----------------------------|------------------------------|---------------------------|---|---------------------------------------|-----------------------------------|
| S/5061 | 17 janvier 1962 | | Lettre, en date du 15 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le Secrétaire général transmettant le texte de la résolution 1702 (XVI) de l'Assemblée générale | 49 | |
| S/5062 | 18 janvier 1962 | | Lettre, en date du 18 janvier 1962, adressée au Secrétaire général par le représentant des Pays-Bas | 50 | |
| S/5063 | 22 janvier 1962 | | Exposé succinct du Secrétaire général sur les questions dont est saisi le Conseil de sécurité et sur le point où en est leur examen | | Miméographié |
| S/5064 | 25 janvier 1962 | b | Lettre, en date du 25 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de l'Union des Républiques socialistes soviétiques | 52 | |
| S/5065 et Add.1 | 27 janvier 1962 | b | Echange de communications entre le représentant de la Belgique et le Secrétaire général | 53 | |
| S/5066 | 29 janvier 1962 | b | Télégramme, en date du 28 janvier 1962, adressé au Président du Conseil de sécurité et au Secrétaire général par le Premier Ministre du Congo (Léopoldville) | 57 | |
| S/5067 | 29 janvier 1962 | | Exposé succinct du Secrétaire général sur les questions dont est saisi le Conseil de sécurité et sur le point où en est leur examen | | Miméographié |
| S/5068 | 29 janvier 1962 | c | Lettre, en date du 29 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant du Pakistan | 57 | |
| S/5069 | 29 janvier 1962 | b | Télégramme, en date du 29 janvier 1962, adressé au Président du Conseil de sécurité par le Président de la Conférence des chefs d'Etat et de gouvernement d'Afrique et de Madagascar | 61 | |
| S/5070 | 30 janvier 1962 | b, d | Note verbale, en date du 30 janvier 1962, adressée au Secrétaire général par la délégation du Congo (Léopoldville) | 62 | |
| S/5071 | 31 janvier 1962 | | Rapport adressé par le Secrétaire général au Président du Conseil de sécurité au sujet des pouvoirs du représentant du Pakistan au Conseil de sécurité | | Miméographié |
| S/5072 | 31 janvier 1962 | b | Note verbale, en date du 30 janvier 1962, adressée au Secrétaire général par la délégation du Congo (Léopoldville) | 62 | |
| S/5073 | 31 janvier 1962 | c, d | Lettre, en date du 30 janvier 1962, adressée au Secrétaire général par le représentant du Pakistan | 63 | |
| S/5074 | 1 ^{er} février 1962 | c, d | Lettre, en date du 1 ^{er} février 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de l'Inde | 63 | |
| S/5075 | 3 février 1962 | | Lettre, en date du 31 janvier 1962, adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies par le Secrétaire général de l'Organisation des Etats américains, transmettant l'Acte final de la huitième Réunion de consultation des ministres des relations extérieures | 63 | |
| S/5076 | 9 février 1962 | | Exposé succinct du Secrétaire général sur les questions dont est saisi le Conseil de sécurité et sur le point où en est leur examen | | Miméographié |
| S/5077 | 13 février 1962 | | Exposé succinct du Secrétaire général sur les questions dont est saisi le Conseil de sécurité et sur le point où en est leur examen | | Miméographié |
| S/5078 | 16 février 1962 | b | Echange de communications entre le représentant de la Belgique et le Secrétaire général | 78 | |
| S/5079 | 19 février 1962 | | Exposé succinct du Secrétaire général sur les questions dont est saisi le Conseil de sécurité et sur le point où en est leur examen | | Miméographié |
| S/5080 | 22 février 1962 | e | Lettre, en date du 22 février 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de Cuba | 82 | |

| <i>Document No.</i> | <i>Date</i> | <i>Subject index*</i> | <i>Title</i> | <i>Page (in this volume)</i> | <i>Observations and references</i> |
|---------------------|------------------|-----------------------|--|------------------------------|------------------------------------|
| S/5081 | 26 February 1962 | | Report by the Secretary-General to the President of the Security Council concerning the credentials of the representative of Cuba to the Security Council | | Mimeographed |
| S/5082 | 27 February 1962 | | Summary statement by the Secretary-General on matters of which the Security Council is seized and on the stage reached in their consideration | | Mimeographed |
| S/5083 | 2 March 1962 | e | Letter dated 2 March 1962 from the representative of Cuba to the President of the Security Council . . . | 84 | |
| S/5084 | 2 March 1962 | f | Letter dated 2 March 1962 from the representative of Syria to the President of the Security Council . . . | 87 | |
| S/5085 | 6 March 1962 | | Summary statement by the Secretary-General on matters of which the Security Council is seized and on the stage reached in their consideration | | Mimeographed |
| S/5086 | 8 March 1962 | e | Letter dated 8 March 1962 from the representative of Cuba to the President of the Security Council . . . | 88 | |
| S/5087 | 12 March 1962 | | Summary statement by the Secretary-General on matters of which the Security Council is seized and on the stage reached in their consideration | | Mimeographed |
| S/5088 | 13 March 1962 | d, e | Letter dated 13 March 1962 from the representative of Cuba to the President of the Security Council . . . | 91 | |
| S/5089 | 16 March 1962 | a | Telegram dated 15 March 1962 from the Minister for Foreign Affairs of Kuwait to the President of the Security Council | 91 | |
| S/5090 | 16 March 1962 | | Report by the Secretary-General to the President of the Security Council concerning the credentials of the alternate representative of Ireland on the Security Council | | Mimeographed |
| S/5091 | 16 March 1962 | f | Letter dated 16 March 1962 from the representative of Israel to the President of the Security Council . . . | 92 | |
| S/5092 | 17 March 1962 | f | Letter dated 17 March 1962 from the representative of Syria to the President of the Security Council . . . | 93 | |
| S/5093 | 19 March 1962 | f | Letter dated 19 March 1962 from the representative of Israel to the President of the Security Council . . . | 94 | |
| S/5094 | 19 March 1962 | a | Letter dated 19 March 1962 from the representative of Iraq to the President of the Security Council . . . | 96 | |
| S/5095 | 20 March 1962 | e | Letter dated 19 March 1962 from the representative of Cuba to the President of the Security Council . . . | 96 | |
| S/5096 | 20 March 1962 | f | Letter dated 20 March 1962 from the representative of Syria to the President of the Security Council . . | 97 | |
| S/5097 | 20 March 1962 | d, f | Letter dated 20 March 1962 from the representative of Syria to the President of the Security Council . . . | 98 | |
| S/5098 | 21 March 1962 | f | Letter dated 21 March 1962 from the representative of Israel to the President of the Security Council . . . | 98 | |
| S/5099 | 22 March 1962 | | Summary statement by the Secretary-General on matters of which the Security Council is seized and on the stage reached in their consideration | | Mimeographed |
| S/5100 | 22 March 1962 | f | Letter dated 22 March 1962 from the representative of Israel to the President of the Security Council . . . | 99 | |
| S/5101 | 23 March 1962 | | Report by the Secretary-General to the President of the Security Council concerning the credentials of the representative of Syria to the Security Council | | Mimeographed |
| S/5102 and Add.1 | 26 March 1962 | f | Report by the Chief of Staff of the United Nations Truce Supervision Organization to the Secretary-General on recent developments in the Lake Tiberias area . . . | 100 | |
| S/5103 | 27 March 1962 | | Report by the Secretary-General to the President of the Security Council concerning the credentials of the representative of Israel to the Security Council | | Mimeographed |

| <i>Cotes des documents</i> | <i>Dates</i> | <i>Sujet du document*</i> | <i>Titres</i> | <i>Pages (dans présent volume)</i> | <i>Observations et références</i> |
|----------------------------|-----------------|---------------------------|--|------------------------------------|-----------------------------------|
| S/5081 | 26 février 1962 | | Rapport adressé par le Secrétaire général au Président du Conseil de sécurité au sujet des pouvoirs du représentant de Cuba au Conseil de sécurité | | Miméographié |
| S/5082 | 27 février 1962 | | Exposé succinct du Secrétaire général sur les questions dont est saisi le Conseil de sécurité et sur le point où en est leur examen | | Miméographié |
| S/5083 | 2 mars 1962 | e | Lettre, en date du 2 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de Cuba | 84 | |
| S/5084 | 2 mars 1962 | f | Lettre, en date du 2 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de la Syrie | 87 | |
| S/5085 | 6 mars 1962 | | Exposé succinct du Secrétaire général sur les questions dont est saisi le Conseil de sécurité et sur le point où en est leur examen | | Miméographié |
| S/5086 | 8 mars 1962 | e | Lettre, en date du 8 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de Cuba | 88 | |
| S/5087 | 12 mars 1962 | | Exposé succinct du Secrétaire général sur les questions dont est saisi le Conseil de sécurité et sur le point où en est leur examen | | Miméographié |
| S/5088 | 13 mars 1962 | d, e | Lettre, en date du 13 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de Cuba | 91 | |
| S/5089 | 16 mars 1962 | a | Télégramme, en date du 15 mars 1962, adressé au Président du Conseil de sécurité par le Ministre des affaires étrangères du Koweït | 91 | |
| S/5090 | 16 mars 1962 | | Rapport adressé par le Secrétaire général au Président du Conseil de sécurité au sujet des pouvoirs du représentant suppléant de l'Irlande au Conseil de sécurité | | Miméographié |
| S/5091 | 16 mars 1962 | f | Lettre, en date du 16 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant d'Israël | 92 | |
| S/5092 | 17 mars 1962 | f | Lettre, en date du 17 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de la Syrie | 93 | |
| S/5093 | 19 mars 1962 | f | Lettre, en date du 19 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant d'Israël | 94 | |
| S/5094 | 19 mars 1962 | a | Lettre, en date du 19 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de l'Irak | 96 | |
| S/5095 | 20 mars 1962 | e | Lettre, en date du 19 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de Cuba | 96 | |
| S/5096 | 20 mars 1962 | f | Lettre, en date du 20 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de la Syrie | 97 | |
| S/5097 | 20 mars 1962 | d, f | Lettre, en date du 20 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de la Syrie | 98 | |
| S/5098 | 21 mars 1962 | f | Lettre, en date du 21 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant d'Israël | 98 | |
| S/5099 | 22 mars 1962 | | Exposé succinct du Secrétaire général sur les questions dont est saisi le Conseil de sécurité et sur le point où en est leur examen | | Miméographié |
| S/5100 | 22 mars 1962 | f | Lettre, en date du 22 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant d'Israël | 99 | |
| S/5101 | 23 mars 1962 | | Rapport adressé par le Secrétaire général au Président du Conseil de sécurité au sujet des pouvoirs du représentant de la Syrie au Conseil de sécurité | | Miméographié |
| S/5102 et Add.1 | 26 mars 1962 | f | Rapport adressé au Secrétaire général par le chef d'état-major de l'Organisme des Nations Unies chargé de la surveillance de la trêve en Palestine sur les incidents qui se sont récemment produits dans la région du lac de Tibériade | 100 | |
| S/5103 | 27 mars 1962 | | Rapport adressé par le Secrétaire général au Président du Conseil de sécurité au sujet des pouvoirs du représentant d'Israël au Conseil de sécurité | | Miméographié |

| <i>Document No.</i> | <i>Date</i> | <i>Subject index*</i> | <i>Title</i> | <i>Page (in this volume)</i> | <i>Observations and references</i> |
|---------------------|---------------|-----------------------|---|------------------------------|------------------------------------|
| S/5104 | 27 March 1962 | d, f | Letter dated 22 March 1962 from the representative of Israel to the President of the Security Council . . . | 110 | |
| S/5105 | 28 March 1962 | | Summary statement by the Secretary-General on matters of which the Security-Council is seized and on the stage reached in their consideration | | Mimeographed |

| <i>Cotes des documents</i> | <i>Dates</i> | <i>Sujet du document*</i> | <i>Titres</i> | <i>Pages (dans le présent volume)</i> | <i>Observations et références</i> |
|------------------------------------|--------------|-----------------------------------|---|---|---|
| S/5104 | 27 mars 1962 | d, f | Lettre, en date du 22 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant d'Israël | 110 | |
| S/5105 | 28 mars 1962 | | Exposé succinct du Secrétaire général sur les questions dont est saisi le Conseil de sécurité et sur le point où en est leur examen | | Miméographié |

INDEX

*to matters discussed by, or brought before, the Security Council
during the period covered in this Supplement*

- (a) Question relating to Kuwait.
- (b) Question relating to the situation in the Republic of the Congo (Leopoldville).
- (c) The India-Pakistan question.
- (d) Credentials of representatives on or to the Security Council.
- (e) Question relating to Cuba.
- (f) The Palestine question.

INDEX

*des questions examinées par le Conseil de sécurité ou qui ont été portées
à sa connaissance au cours de la période correspondant au présent supplément*

- (a) Question relative au Koweït.
- (b) Question relative à la situation dans la République du Congo (Léopoldville).
- (c) Question Inde-Pakistan.
- (d) Pouvoirs des représentants au Conseil de sécurité.
- (e) Question relative à Cuba.
- (f) Question de Palestine.

TABLE OF CONTENTS (continued)

| <i>Document No.</i> | <i>Title</i> | <i>Page</i> |
|-------------------------|---|-------------|
| S/5078 | — Exchange of communications between the representative of Belgium and the Secretary-General | 78 |
| S/5080 | — Letter dated 22 February 1962 from the representative of Cuba to the President of the Security Council | 82 |
| S/5083 | — Letter dated 2 March 1962 from the representative of Cuba to the President of the Security Council | 84 |
| S/5084 | — Letter dated 2 March 1962 from the representative of Syria to the President of the Security Council | 87 |
| S/5086 | — Letter dated 8 March 1962 from the representative of Cuba to the President of the Security Council | 88 |
| S/5088 | — Letter dated 13 March 1962 from the representative of Cuba to the President of the Security Council | 91 |
| S/5089 | — Telegram dated 15 March 1962 from the Minister for Foreign Affairs of Kuwait to the President of the Security Council | 91 |
| S/5091 | — Letter dated 16 March 1962 from the representative of Israel to the President of the Security Council | 92 |
| S/5092 | — Letter dated 17 March 1962 from the representative of Syria to the President of the Security Council | 93 |
| S/5093 | — Letter dated 19 March 1962 from the representative of Israel to the President of the Security Council | 94 |
| S/5094 | — Letter dated 19 March 1962 from the representative of Iraq to the President of the Security Council | 96 |
| S/5095 | — Letter dated 19 March 1962 from the representative of Cuba to the President of the Security Council | 96 |
| S/5096 | — Letter dated 20 March 1962 from the representative of Syria to the President of the Security Council | 97 |
| S/5097 | — Letter dated 20 March 1962 from the representative of Syria to the President of the Security Council | 98 |
| S/5098 | — Letter dated 21 March 1962 from the representative of Israel to the President of the Security Council | 98 |
| S/5100 | — Letter dated 22 March 1962 from the representative of Israel to the President of the Security Council | 99 |
| S/5102 and Add. 1 | — Report by the Chief of Staff of the United Nations Truce Supervision Organization to the Secretary-General on recent developments in the Lake Tiberias area | 100 |
| S/5104 | — Letter dated 22 March 1962 from the representative of Israel to the President of the Security Council | 110 |
| Check list of documents | | 112 |

TABLE DES MATIÈRES (suite)

| <i>Cotes des documents</i> | <i>Titres</i> | <i>Pages</i> |
|----------------------------|--|--------------|
| S/5078 | — Echange de communications entre le représentant de la Belgique et le Secrétaire général | 78 |
| S/5080 | — Lettre, en date du 22 février 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de Cuba | 82 |
| S/5083 | — Lettre, en date du 2 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de Cuba | 84 |
| S/5084 | — Lettre, en date du 2 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de la Syrie | 87 |
| S/5086 | — Lettre, en date du 8 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de Cuba | 88 |
| S/5088 | — Lettre, en date du 13 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de Cuba | 91 |
| S/5089 | — Télégramme, en date du 15 mars 1962, adressé au Président du Conseil de sécurité par le Ministre des affaires étrangères du Koweït | 91 |
| S/5091 | — Lettre, en date du 16 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant d'Israël | 92 |
| S/5092 | — Lettre, en date du 17 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de la Syrie | 93 |
| S/5093 | — Lettre, en date du 19 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant d'Israël | 94 |
| S/5094 | — Lettre, en date du 19 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de l'Irak | 96 |
| S/5095 | — Lettre, en date du 19 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de Cuba | 96 |
| S/5096 | — Lettre, en date du 20 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de la Syrie | 97 |
| S/5097 | — Lettre, en date du 20 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de la Syrie | 98 |
| S/5098 | — Lettre, en date du 21 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant d'Israël | 98 |
| S/5100 | — Lettre, en date du 22 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant d'Israël | 99 |
| S/5102 et Add. 1 | — Rapport adressé au Secrétaire général par le chef d'état major de l'Organisme des Nations Unies chargé de la surveillance de la trêve en Palestine sur les incidents qui se sont récemment produits dans la région du lac de Tibériade | 100 |
| S/5104 | — Lettre, en date du 22 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant d'Israël | 110 |
| Répertoire des documents | | 113 |

Documents published in full in the records of the meetings of the Security Council are not reproduced in the supplements.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

* * *

Les documents dont le texte est publié intégralement dans les comptes rendus des séances du Conseil de sécurité ne sont pas reproduits dans les suppléments.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

WHERE TO BUY UNITED NATIONS PUBLICATIONS ADRESSES OÙ LES PUBLICATIONS DE L'ONU SONT EN VENTE

AFRICA/AFRIQUE

CAMEROON: LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAÏN
La Gérante, B. P. 1197, Yaoundé.
ETHIOPIA/ÉTHIOPIE: INTERNATIONAL
PRESS AGENCY, P. O. Box 120, Addis Ababa.
GHANA: UNIVERSITY BOOKSHOP
University College of Ghana, Legon, Accra.
MOROCCO/MAROC: CENTRE DE DIFFUSION
DOCUMENTAIRE DU B.E.P.I.,
8, rue Michaux-Bellaire, Rabat.
SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD:
VAN SCHAIK'S BOOK STORE (PTY.), LTD.
Church Street, Box 724, Pretoria.
**UNITED ARAB REPUBLIC/
RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:**
LIBRAIRIE "LA RENAISSANCE D'ÉGYPTE"
9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

ASIA/ASIE

BURMA/BIRMANIE: CURATOR,
GOVT. BOOK DEPOT, Rangoon.
CAMBODIA/CAMBODGE:
ENTREPRISE KHMÈRE DE LIBRAIRIE
Imprimerie & Papeterie, S. à R. L., Phnom-Penh.
CEYLON/CEYLAN: LAKE HOUSE BOOKSHOP
Assoc. Newspapers of Ceylon, P. O. Box 244,
Colombo.
CHINA/CHINE:
THE WORLD BOOK COMPANY, LTD.
99 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.
THE COMMERCIAL PRESS, LTD.
211 Honan Road, Shanghai.
HONG KONG/HONG-KONG:
THE SWINDON BOOK COMPANY
25 Nathan Road, Kowloon.
INDIA/INDE:
ORIENT LONGMANS
Bombay, Calcutta, Hyderabad, Madras
& New Delhi.
OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY
Calcutta & New Delhi.
P. VARADACHARY & COMPANY
Madras.
INDONESIA/INDONÉSIE: PEMBANGUNAN, LTD.
Gunung Sahari 84, Djakarta.
JAPAN/JAPON: MARUZEN COMPANY, LTD.
6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.
KOREA (REP. OF)/CORÉE (RÉP. DE):
EUL-YOO PUBLISHING CO., LTD.
5, 2-KA, Chongno, Seoul.
PAKISTAN:
THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY
Dacca, East Pakistan.
PUBLISHERS UNITED, LTD.
Lahore.
THOMAS & THOMAS
Karachi.
PHILIPPINES: ALEMAR'S BOOK STORE
769 Rizal Avenue, Manila.
SINGAPORE/SINGAPOUR:
THE CITY BOOK STORE, LTD., Collyer Quay.
THAILAND/THAÏLANDE: PRAMUAN MIT, LTD.
55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.
VIET-NAM (REP. OF/RÉP. DU):
LIBRAIRIE-PAPETERIE XUÂN THU
185, rue Tu-dô, B. P. 283, Saigon.

EUROPE

AUSTRIA/AUTRICHE:
GEROLD & COMPANY
Graben 31, Wien, 1.
B. WÖLLERSTORFF
Merkus Sittikusstrasse 10, Salzburg.

BELGIUM/BELGIQUE: AGENCE
ET MESSAGERIES DE LA PRESSE, S. A.
14-22, rue du Persil, Bruxelles.
CZECHOSLOVAKIA/TCHÉCOSLOVAQUIE:
ČESKOSLOVENSKÝ SPISOVATEL
Národní Třída 9, Praha 1.
DENMARK/DANEMARK:
EJNAR MUNKSGAARD, LTD.
Nørregade 6, Kjøbenhavn, K.
FINLAND/FINLANDE:
AKATEEMINEN KIRJAKAUPPA
2 Keskuskatu, Helsinki.
FRANCE: ÉDITIONS A. PÉDONE
13, rue Soufflot, Paris (V^e).
**GERMANY (FEDERAL REPUBLIC OF)/
ALLEMAGNE (RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'):**
R. EISENSCHMIDT
Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.
ELWERT UND MEURER
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.
ALEXANDER HORN
Spiegelgasse 9, Wiesbaden.
W. E. SAARBACH
Gertrudenstrasse 30, Köln (1).
GREECE/GRÈCE:
LIBRAIRIE KAUFFMANN
28, rue du Stade, Athènes.
ICELAND/ISLANDE:
BOKAVERZLUN SIGFÚSAR
EYMUNDSSONAR H. F.
Austurstraeti 18, Reykjavík.
IRELAND/IRLANDE: STATIONERY OFFICE
Dublin.
ITALY/ITALIE:
LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI
Via Gino Capponi 26, Firenze,
& Via D. A. Azuni 15/A, Roma.
LUXEMBOURG: LIBRAIRIE J. TRAUSCH-
SCHUMMER
Place du Théâtre, Luxembourg.
NETHERLANDS/PAYS-BAS:
N. V. MARTINUS NIJHOFF
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.
NORWAY/NORVÈGE:
JOHAN GRUNDT TANUM
Kari Johansgate, 41, Oslo.
PORTUGAL: LIVRARIA RODRIGUES & CIA.
186 Rua Aurea, Lisboa.
SPAIN/ESPAGNE:
LIBRERIA BOSCH
11 Ronda Universidad, Barcelona.
LIBRERIA MUNDI-PRENSA
Castelló 37, Madrid.
SWEDEN/SUÈDE: C. E. FRITZES
KUNGL. HOVBOKHANDEL A-B
Fredsgatan 2, Stockholm.
SWITZERLAND/SUISSE:
LIBRAIRIE PAYOT, S. A.
Lausanne, Genève.
HANS RAUNHARDT
Kirchgasse 17, Zürich 1.
TURKEY/TURQUIE:
LIBRAIRIE HACHETTE
469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.
**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS/
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES:** MEZH DUNARODNAYA
KNYIGA, Smolenskaya Ploshchad, Moskva.
UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI:
H. M. STATIONERY OFFICE
P. O. Box 569, London, S.E.1
(and HMSO branches in Belfast, Birmingham,
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).
YUGOSLAVIA/YOUGOSLAVIE:
CANKARJEVA ZALOZBA
Ljubljana, Slovenia.
DRŽAVNO PREDUZEĆE
Jugoslovenska Knjižica, Terazije 27/11,
Beograd.
PROSVJETA
5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.
PROSVETA PUBLISHING HOUSE
Import-Export Division, P. O. Box 559,
Terazije 16/1, Beograd.

LATIN AMERICA/ AMÉRIQUE LATINE

ARGENTINA/ARGENTINE: EDITORIAL
SUDAMERICANA, S. A., Alsina 500, Buenos Aires.
BOLÍVIA/BOLIVIE: LIBRERIA SELECCIONES
Casilla 972, La Paz.
BRAZIL/BRÉSIL: LIVRARIA AGIR
Rua México 98-B, Caixa Postal 3291,
Rio de Janeiro.
CHILE/CHILI:
EDITORIAL DEL PACÍFICO
Ahumada 57, Santiago.
LIBRERIA IVENS
Casilla 205, Santiago.
COLOMBIA/COLOMBIE: LIBRERIA BUCHHOLZ
Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.
COSTA RICA: IMPRENTA Y LIBRERIA TREJOS
Apartado 1313, San José.
CUBA: LA CASA BELGA
O'Reilly 455, La Habana.
**DOMINICAN REPUBLIC/RÉPUBLIQUE
DOMINICAINE:** LIBRERIA DOMINICANA
Mercedes 49, Santo Domingo.
ECUADOR/ÉQUATEUR:
LIBRERIA CIENTIFICA, Casilla 362, Guayaquil.
EL SALVADOR/SALVADOR: MANUEL NAVAS Y CIA.
1a. Avenida Sur 37, San Salvador.
GUATEMALA: SOCIEDAD ECONOMICA-
FINANCIERA
6a. Av. 14-33, Ciudad de Guatemala.
HAITI/HAÏTI:
LIBRAIRIE "À LA CARAVELLE", Port-au-Prince.
HONDURAS: LIBRERIA PANAMERICANA
Tegucigalpa.
MEXICO/MEXIQUE: EDITORIAL HERMES, S. A.
Ignacio Mariscal 41, México, D. F.
PANAMA: JOSE MENENDEZ
Agencia Internacional de Publicaciones,
Apartado 2052, Av. 8A, Sur 21-58, Panamá.
PARAGUAY: AGENCIA DE LIBRERIAS
DE SALVADOR NIZZA
Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.
PERU/PÉROU: LIBRERIA INTERNACIONAL
DEL PERU, S. A. Casilla 1417, Lima.
URUGUAY: REPRESENTACION DE EDITORIALES,
PROF. H. D'ELIA
Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.
VENEZUELA: LIBRERIA DEL ESTE
Av. Miranda, No. 52, Edf. Galipán, Caracas.

MIDDLE EAST/MOYEN-ORIENT

IRAQ/IRAK: MACKENZIE'S BOOKSHOP
Baghdad.
ISRAEL/ISRAËL: BLUMSTEIN'S BOOKSTORES
35 Allenby Rd. & 48 Nachlat Benjamin St.,
Tel Aviv.
JORDAN/JORDANIE: JOSEPH I. BAHOUS & CO.
Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.
LEBANON/LIBAN:
KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE
92-94, rue Bliss, Beyrouth.

NORTH AMERICA/ AMÉRIQUE DU NORD

CANADA: THE QUEEN'S PRINTER
Ottawa, Ontario.
**UNITED STATES OF AMERICA/
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:**
SALES SECTION, UNITED NATIONS, New York.

OCEANIA/Océanie

AUSTRALIA/AUSTRALIE:
MELBOURNE UNIVERSITY PRESS
369 Lonsdale Street, Melbourne, C.1.
NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZÉLANDE:
UNITED NATIONS ASSOCIATION OF
NEW ZEALAND, C. P. O. 1011, Wellington.

[62B1]

Orders and inquiries from countries where sales agencies have not yet been established may be sent to: Sales Section, United Nations, New York, U.S.A., or to: Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.

Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de bureaux de vente peuvent être adressées à la Section des ventes, ONU, New York (É.-U.), ou à la Section des ventes, ONU, Palais des Nations, Genève (Suisse).